

# Le Droit

>> La toute nouvelle smart fortwo 2009.  
à partir de 14 990 \$



Ogilvie Mercedes-Benz  
1110, boul. St-Laurent. 613 745-9000  
www.ogilvie-mercedes-benz.ca

## Le ciel outaouais prend des couleurs /8-19

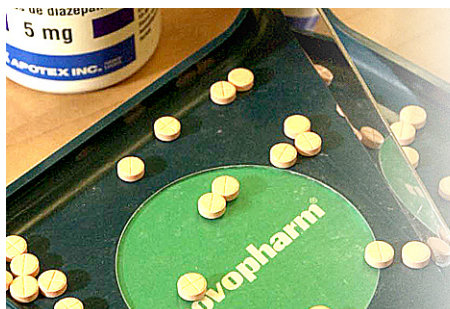
### LES TENANCIERS DU VIEUX-HULL EN ONT ASSEZ DE L'IMMOBILISME DES CONSEILLERS GATINOIS



# «Une chasse aux sorcières»

/2-3

## Thurso Les travailleurs pourraient acheter l'usine /17



### SANTÉ PUBLIQUE Pénuries de pharmaciens /14



### OLYMPIQUES VS 67'S Une nouvelle ère débute /46

(613) 248-2611  
**Sommet**  
Courtier Immobilier agréé

À PARTIR de 3%

DOMINIQUE THÉORÈT  
agent immobilier affilié  
www.dominiquetheoret.com

**REEBOK 9K 0-STICK**

99.99\$ Senior Rég. : 219.99\$  
94.99\$ Junior Rég. : 189.99\$

RABAIS de 120\$  
RABAIS de 95\$



Reebok

**ÉCONOMISEZ GROS**  
avec l'Événement Pré-Saison chez PRO HOCKEY LIFE !

KANATA 140 Roland Michener Drive  
OTTAWA 2420 Bank Street  
Kitchener · Hamilton · Mississauga · Vaughan · Whitby  
Calgary · Edmonton · Montreal · Quebec

Jusqu'à épuisement des stocks. Certains modèles, couleurs ou grandeurs peuvent ne pas être disponibles en magasin. Tous les produits illustrés sont utilisés à titre de référence et peuvent être différents en magasin. Les prix reliés à « l'Événement Pré-Saison » sont valides pour un temps limité.



prohockeylife.com

6 20818112345 8

## Rentrée scolaire Les forces de l'ordre seront aux aguets

LOUIS-DENIS EBACHER  
ldebacher@ledroit.com

La rentrée scolaire connaît toujours son lot de fêtes de début d'année et d'initiations dans les collèges et les universités de la région. La fin de semaine qui s'amorce aura de quoi occuper les policiers.

La police d'Ottawa annonce ses intentions avec l'application des règlements, selon le principe de «tolérance zéro» pour les fêtards trop éméchés.

Les policiers viseront particulièrement les secteurs du centre-ville, de la Côte-de-Sable, et de Vanier. Les agents concentreront leurs activités sur le respect des permis d'alcool, l'ivresse en lieu public, le bruit dans les quartiers résidentiels, sur le trafic de drogue dans les rues, et sur les infractions au code de la route.

À Gatineau, les opérations policières suivront leur cours, indique l'agente Isabelle Poirier, et les agents seront plus attentifs aux risques de débordement, que ce soit dans les quartiers résidentiels ou au centre-ville.

«Tout cela fait partie de l'opération rentrée scolaire, incluant la circulation.»

La conseillère Laferrière promet de meilleurs jours pour les tenanciers avec le PPU

## Un optimisme qui laisse sceptique

LOUIS-DENIS EBACHER  
ldebacher@ledroit.com

La conseillère municipale Denise Laferrière, qui affirme que les tenanciers de bars du centre-ville pourraient respirer un peu mieux dès le printemps prochain, laisse sceptiques les principaux intéressés, qui réclament des permis d'alcool respectant les besoins de leur clientèle en mal d'un centre-ville digne de la quatrième ville de la province.

Alors que les commerçants visent la sphère politique municipale pour expliquer la raison de leurs démêlés avec la Régie des alcools, des courses et des jeux du Québec, la conseillère Laferrière affirme que l'adoption prochaine du Programme particulier d'urbanisme (PPU) constituera une première étape dans la régularisation de leurs dossiers.

Le PPU doit servir de base à la dynamisation et au repeuplement du centre-ville.

«Si tout va bien, les tenanciers pourraient être prêts pour la saison 2010, prévoit M<sup>me</sup> Laferrière. Une fois le PPU adopté, on regarde pour augmenter le métrage (de la superficie accordée aux bars dans le centre-ville). Mon idée personnelle, c'est que je n'ai pas de problème avec les petits endroits, mais je ne veux pas des grosses places.»

Le PPU, qui doit être adopté par le conseil municipal ce mois-ci, doit donner les lignes directrices au service d'urbanisme de Gatineau, qui donnera ensuite son avis sur le document, après



ARCHIVES, LeDroit

« Si tout va bien, les tenanciers pourraient être prêts pour la saison 2010 », prévoit la conseillère municipale Denise Laferrière, en faisant référence à l'adoption prochaine du PPU.

les élections du mois de novembre.

### Tenanciers sceptiques

«Ça fait deux ou trois ans qu'on nous dit que le PPU va être adopté», exprime le propriétaire du bar Où Quoi!, sur la rue Laval, Emmanuel Savard-Dimanche.

«On se fait promettre plein de choses avec le PPU», rajoute le

propriétaire du Troquet, Éric Gaudreault.

«C'est sûr qu'on va regarder de très près le PPU», prévoit le directeur du café Aux 4 jeudis, Alexandre Leblanc.

### Ménage de lois nécessaire

M<sup>me</sup> Laferrière veut que la Ville puisse assurer un bon contrôle du bruit pour le voisinage, au cas où les règlements assouplis

permettent aux bars de présenter des spectacles, et, pour d'autres, de servir de l'alcool sans être obligés de servir de la nourriture.

«On n'a pas encore fait le ménage dans la législation. Je prône un assouplissement. Il faut en même temps penser au fait qu'on veut repeupler le centre-ville, et le permettre la tranquillité», dit M<sup>me</sup> Laferrière.

Les ingénieurs de la Ville de Gatineau ont inspecté les lieux

## Le mur de l'hôtel Chez Henri est sécuritaire, assure Bureau



CHARLES THÉRIAULT  
ctheriault@ledroit.com

Le maire de Gatineau, Marc Bureau, assure que le mur de l'hôtel Chez Henri, dont l'état a soulevé des craintes, est sécuritaire.

M. Bureau a tenu à faire cette précision, hier matin, lors de l'inauguration du parc du Plateau, dans le secteur Hull.

«Nos ingénieurs ont inspecté le mur et ils nous ont assuré qu'il est sécuritaire. Nous avons aussi embauché des experts indépendants de Québec qui seront ici demain (aujourd'hui) et nous nous attendons à ce qu'ils confirment ce que nous disent nos experts», a déclaré M. Bureau.

«Cette firme de Québec a une expertise dans l'analyse des structures de vieux bâtiments dans des lieux historiques. Je comprends que pour le promoteur, il serait plus simple de démolir le mur, mais nous voulons le conserver», a-t-il ajouté.

M. Bureau a aussi commenté les propos du président de la Société d'histoire de l'Outaouais, Michel Prévost, au sujet de la valeur de ce qui reste de l'ancien hôtel. Selon M. Prévost, ce qui reste n'a plus de valeur historique parce qu'une trop petite partie de l'édifice original a été préservée.

«Il aurait été préférable d'en conserver une plus grande partie, mais il vaut quand même la peine de protéger ce qui reste», a-t-il commenté.

### Ducharme commente

De son côté, l'ex-maire de Gatineau, Yves Ducharme, qui participait hier à une conférence de presse annonçant sa nomination comme président d'honneur de la Marche annuelle des diabétiques de l'Outaouais, s'est également permis un commentaire sur la saga de l'hôtel Chez Henri.

«C'était un des derniers joyaux architecturaux du secteur de Hull. Je trouve ça extrêmement malheureux.»

AVEC LOUIS LAFORTUNE,  
LEDROIT



MICHEL LAFLEUR, LeDroit

Des experts indépendants de Québec doivent analyser le mur original de l'hôtel Chez Henri aujourd'hui



ÉTIENNE RANGER, LeDroit

« Si on avait un permis adapté, on ne se ferait pas prendre par la Ville et on déploierait nos énergies à améliorer le centre-ville », affirme Éric Gaudreault, propriétaire du bistrot Le Troquet. Un point de vue partagé par d'autres propriétaires voisins.

Ils réclament un changement de règlement afin de répondre adéquatement à leur clientèle

# L'impatience monte chez les tenanciers



LOUIS-DENIS  
EBACHER  
ldebacher@ledroit.com

Des tenanciers de bars et de cafés du Vieux-Hull s'impatientent de voir la Ville de Gatineau refuser l'octroi ou la modification de permis d'alcool dans le secteur, affirmant du même coup que l'immobilisme politique nuit au développement du centre-ville.

Cet été seulement, deux établissements de la rue Laval ont appris que leur permis d'alcool allait être suspendu temporairement pour des infractions concernant les conditions de la Régie des alcools, des courses, et des jeux du Québec.

La Régie reproche au café Aux 4 jeudis d'avoir accueilli plus de clients que ce qui leur est permis, et le bistrot Le Troquet, juste en face, d'avoir présenté une série de spectacles, ce qui lui est interdit. La Régie reproche aussi au Troquet d'avoir servi de l'alcool sans repas à quelques clients, contrevenant à son permis.

« On veut mettre ça beau, faire de l'animation, mais on a une épée de Damoclès au-dessus de nos têtes », lance le propriétaire du Troquet, Éric Gaudreault, qui fait des pieds et des mains pour obtenir un permis de la Régie permettant la présentation de spectacles et de soirées poésie,

mais aussi l'autorisation de servir un verre à ses clients... qui ne veulent parfois que prendre un verre.

**« On veut mettre ça beau, faire de l'animation, mais on a une épée de Damoclès au-dessus de nos têtes. »**

**Éric Gaudreault**

« Si on avait un permis adapté, on ne se ferait pas prendre par la Ville et on déploierait nos énergies à améliorer le centre-ville. »

De l'autre côté de la rue, le directeur du café Aux 4 jeudis, Alexandre Leblanc, croit que la municipalité ne prend pas ses responsabilités.

« La Régie ne s'opposera jamais à un permis d'alcool, dit-il. La Régie va voir la légitimité, mais la Ville va opposer son veto. »

« Allez voir le maire de Québec, et dites-lui de fermer la Grande-Allée », image M. Gaudreault.

**Une autre époque**

Le propriétaire du Troquet, tout comme celui du bar Où Quoi!,

Emmanuel Savard-Dimanche, l'autre voisin d'en face, se demandent pourquoi la Ville pense toujours comme dans les années 1980 et 1990, lorsque les problèmes de violence persistaient lors de la fermeture des bars, dans l'ex-Ville de Hull. « C'est comme une chasse aux sorcières », lance M. Gaudreault.

À l'époque, l'ex-Ville de Hull avait décidé d'imposer un moratoire sur l'octroi de nouveaux permis de bars, limité la superficie d'exploitation globale et obligé les tenanciers à fermer leurs portes à 2 h, au lieu de 3 h, pour

éviter les conflits avec la clientèle ontarienne, qui traversait la rivière des Outaouais, après la fermeture des établissements d'Ottawa, à 1 h. Les bars ne se comptaient plus sur la promenade du Portage et les débordements étaient chroniques.

« On subit les répercussions de ce temps-là, alors que nous n'étions même pas ouverts à ce moment-là », mentionne M. Savard-Dimanche, qui tient le Où? Quoi! depuis neuf ans.

« On tient des petites places. Notre clientèle n'est pas celle qui va aller se battre dehors »,

de rajouter le propriétaire du Troquet.

**Changer le règlement**

Pour les trois dirigeants, la solution est simple: changer le règlement et permettre aux commerces de répondre à leur clientèle. « Ce n'est pas compliqué, tu montes la superficie disponible pour les permis de bars, mais en spécifiant que l'endroit ne doit pas être une grosse place à masse, pour ne pas revenir aux problèmes que Place du Portage a connus dans le temps », plaide M. Gaudreault.

## Un proprio de bar peut apprendre de ses erreurs, estime la Régie

LOUIS-DENIS EBACHER  
ldebacher@ledroit.com

La Régie des alcools, des courses et des jeux du Québec estime qu'un propriétaire de bar peut très bien apprendre de ses erreurs. Ce faisant, elle peut lui permettre de reprendre ses activités, après avoir enfreint les conditions d'obtention de son permis.

« La Régie n'est pas un préfet de discipline, estime le porte-parole de l'organisme, Réjean Thériault. Lorsqu'une infraction

est commise, les régisseurs — indépendants — vont apprécier la version du titulaire du permis et du plaignant. Si on constate que le titulaire se comporte toujours mal, nous ne renouvelerons pas le permis. Mais si on comprend bien que le titulaire sait qu'il a fait une erreur, et qu'il démontre qu'il est un titulaire responsable, nous allons octroyer le permis. »

C'est la Ville, par son service de police, qui veille à ce que les permis soient respectés.

Selon M. Thériault, la Régie fait la différence entre un bar « nor-

mal » et un autre qui présente des danseuses nues.

« Il y a un risque plus élevé de voir le crime organisé apparaître dans ce dernier cas, avec la drogue, et parfois, des mineurs. On doit vérifier si le dossier du propriétaire est sans tache, ou s'il s'agit d'un prête-nom. »

En cette fin de semaine de rentrée scolaire, M. Thériault rappelle que le tenancier doit refuser de servir de l'alcool à un client en état d'ébriété, une observation relativement subjective en ce qui concerne le serveur, convient-il.

Investiture dans la circonscription de Gatineau

# Les libéraux misent sur MacKinnon



**PATRICE GAUDREAU**  
pgaudreault@ledroit.com

Prêts pour un autre *round* électoral, les militants libéraux de Gatineau ont décidé d'envoyer un nouveau pugiliste dans la mêlée. L'ex-directeur national du PLC, Steve MacKinnon, a remporté l'investiture libérale, hier soir, devant un parterre rouge de près d'un millier de militants, agitant pancartes et fanions.

«La bataille va être féroce. On va travailler jour et nuit pour gagner ce comté-là et débloquer Gatineau», a lancé M. MacKinnon, dans la place centrale de l'école secondaire du Versant.

Quelque 1500 membres en règle étaient habilités à voter, et plus de la moitié d'entre eux ont pris le chemin de l'isoloir.

«Ça fait longtemps que j'attends d'avoir un autre député libéral avec moi. Je sens que ça s'en vient», a dit le député libéral de Hull-Aylmer, Marcel Proulx, aux côtés du lieutenant politique de Michael Ignatieff au Québec, Denis Coderre.

## Victoire «sans équivoque»

Les résultats exacts du scrutin n'ont pas été révélés publiquement, le parti préférant parler d'une victoire «claire et sans équivoque».

Selon les informations obtenues



ÉTIENNE RANGER, LeDroit

Le député libéral de Hull-Aylmer, Marcel Proulx, n'a pas mis de temps à féliciter son collègue Steve MacKinnon pour sa victoire à la soirée d'investiture rouge dans Gatineau, hier soir.

par *LeDroit*, Steve MacKinnon s'est imposé avec 509 voix, contre 287 pour le porte-étendard de la dernière élection, Michel Simard.

À l'annonce des résultats, ce dernier a immédiatement assuré le nouveau candidat libéral de

son appui.

«Il faut qu'on se serre les coudes. Tu peux compter sur moi et sur mes troupes. Le Parti libéral est une seule et grande famille», a martelé M. Simard.

Arrivé troisième, avec une

quarantaine de votes, Jean-Paul Ruskowski a lui aussi lancé un appel à l'unité.

«Pour vaincre le Bloc et regagner la confiance de Gatineau, nous devons élargir la famille libérale, a-t-il déclaré. Non seu-

lement en unifiant les militants libéraux, mais en ouvrant la porte aux citoyens oubliés, avec qui nous avons perdu contact ou, pire encore, envers qui nous avons rarement tendu la main. Il nous faudra être généreux, courageux et rassembleurs.»

## Déjà des flèches vers Nadeau

Marié et père de trois enfants, Steve MacKinnon est actuellement vice-président de la firme d'affaires publiques Hill & Knowlton. Président de l'Association libérale fédérale de Gatineau depuis 2008, le politicien de 42 ans a notamment dirigé la campagne à l'investiture du chef libéral Michael Ignatieff.

Le nouveau candidat a profité de cette tribune pour décocher quelques flèches préélectorales en direction de Richard Nadeau, brandissant une feuille blanche pour illustrer «le bilan du député bloquiste».

Longtemps considérée comme un château-fort libéral, la circonscription de Gatineau est passée du rouge au bleu en janvier 2006, le bloquiste Richard Nadeau (39,3%) défaisant la députée libérale sortante Françoise Boivin (31,3%). À l'élection d'octobre 2008, Richard Nadeau (29,2%) a de nouveau remporté la mise face à la néo-démocrate Françoise Boivin (26,1%) — passée dans le camp de Jack Layton — et au candidat libéral Michel Simard (25,3%).

Investiture dans Glengarry-Prescott-Russell

# La machine de Julie Bourgeois a raison de ses adversaires

**JEAN-FRANÇOIS DUGAS**

Correspondant régional — Est ontarien

jfdugas@ledroit.com

La machine rouge libérale avance à pleine vapeur dans l'Est ontarien et c'est Julie Bourgeois qui sera aux commandes du train à la prochaine élection fédérale.

La procureure de la Couronne a remporté la course à l'investiture libérale dans la circonscription de Glengarry-Prescott-Russell (G.-P.-R.), hier soir, au premier tour, devant ses adversaires, Ken Hill, Gilles Roch Greffe et Maryanne Kampouris.

«Je ne veux pas être reconnu pour ce que je dis. Je veux que vous me connaissiez pour ce

que j'accomplis pour vous, avec vous», a déclaré la candidate victorieuse d'un ton triomphal devant plusieurs centaines de militants libéraux, réunis à l'École secondaire catholique de Plantagenet.

«Je vous offre une nouvelle façon de voir et de faire les choses, sans aucun bagage politique», a-t-elle martelé.

Au total, plus de 1700 membres du Parti libéral du Canada étaient éligibles pour voter dans G.-P.-R.

## Ambiance électrique

Il y avait une fébrilité dans l'air hier soir qui rappelait les beaux jours libéraux dans l'Est ontarien.

Une ambiance électrique qui avait été rarement vue au cours des dernières années dans le fief historiquement libéral.

Militants des camps de M<sup>me</sup> Bourgeois et de M. Hill, partagés de chaque côté de la salle et composés de plusieurs femmes, s'en sont donnés à cœur joie à plusieurs reprises avant le début des procédures officielles. À tour de rôle, les partisans ont scandé le nom de leur favori en brandissant avec autant d'enthousiasme une pancarte à leur effigie.

«On ressent un nouveau vent. Est-ce le vent de la victoire dans G.-P.-R.? Est-ce possible? Je dirais même que c'est probable», s'est rincé Mauril Bélanger,

député libéral de longue date du comté d'Ottawa-Vanier.

Le vétéran des Communes était présent pour recueillir des sommes pour le Fonds de la victoire, une initiative pour renflouer les coffres du Parti libéral.

Il a dit «atteindre l'objectif» de la soirée sans vouloir dévoiler le montant exact.

## Lemieux, une cible de choix

Pour la première fois de sa campagne, M<sup>me</sup> Bourgeois s'est également attaquée hier soir à son futur adversaire, le député conservateur Pierre Lemieux.

«Je n'aurai pas besoin de me promener dans des événements publics avec mon nom écrit dans

le dos de ma chemise pour me faire reconnaître!, a-t-elle piqué lors de son discours bien senti de début de soirée. Je suis chez nous ici et je vous promets une chose: il n'y a personne, pas un conservateur, pas un Pierre Lemieux qui va venir me battre chez nous!»

Le président d'honneur de sa campagne, l'avocat franco-ontarien Ronald Caza, avait commencé le bal quelques secondes auparavant lorsqu'il a présenté la candidature de M<sup>me</sup> Bourgeois.

«M. Lemieux, commence à te chercher un autre job parce qu'il y a un train qui s'en vient vite et il s'en vient fort!» a-t-il lancé.

## Sur le web

ledroit.cyberpresse.ca

## QUESTION DU JOUR

Appuyez-vous les pompiers et les policiers de Gatineau dans leurs négociations?

Oui 35% Non 65% 209 votes

## ÉLECTIONS MUNICIPALES

Suivez l'actualité sur les élections municipales à Gatineau et ailleurs en Outaouais dans nos deux dossiers spéciaux.

## SOMMAIRE

Actualités	13	Mots croisés	30
Arts	19	Mot mystère	33
Boulianne	10	Nécrologie	38
Citation secrète	35	Petits bonshommes	30
Économie	17	Petites annonces	31
Forum	12	Sudoku	30
FrancoPlus	27-29	Sports	39
Horoscope	30	Statistiques	42
Loteries	26		

**LeDroit**  
POUR COMPRENDRE LE MONDE  
abitibi  
MÉTÉO bowater



Max. 26  
Min. 9

Ensoleillé. Devenant alternance de soleil et de nuages en après-midi.

Plus de détails en page 42

## COMMENT NOUS JOINDRE ?

### Nos adresses

47, rue Clarence  
Pièce 222  
C.P. 8860, Succ. T  
Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9

Promenades de l'Outaouais  
C.P. 82050  
Gatineau (Québec)  
J8T 8E1

Renseignements généraux  
613-562-0111

Postes Canada no de convention : 455180

### Rédaction

613-562-0333  
télécopieur 613-562-7539  
nouvelles@ledroit.com

Abonnements et livraison du journal  
613-562-0555

1 800-267-6961  
Télécopieur: 613-562-7553

tirage@ledroit.com  
www.cyberpresse.ca/abonnement  
Lundi au vendredi: 6 h – 16h30  
Samedi: 7 h – 12 h

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX: 613-562-0111

Publicité (annonces commerciales)  
613-562-7747

Télécopieur: 613-562-7572  
Lundi au vendredi: 8 h 30 à 16 h 30

Petites annonces

613-562-0222

1 800-267-9555

Télécopieur: 613-562-7782

Lundi au vendredi: 8 h – 19 h

Samedi: 8 h – 12 h

petitesannonces@ledroit.com  
necrologie@ledroit.com

Un an après leur disparition de Kitigan Zibi, les forces policières font le point

# Les deux ados seraient en Ontario

LOUIS-DENIS EBACHER  
ldebacher@ledroit.com

Les deux adolescentes de la réserve autochtone Kitigan Zibi, disparues depuis bientôt un an, seraient toujours vivantes, et pourraient bien se trouver en Ontario, estiment les forces policières.

Critiqués par les familles de Maisy Odjick et de Shannon Alexander pour leur manque de communication, les services de police de Kitigan Zibi, de la Sûreté du Québec (SQ) et de la Police provinciale de l'Ontario (PPO) ont livré quelques détails concernant leur enquête, espérant raviver la mémoire de la population, et retracer les deux disparues depuis le 6 septembre 2008. Les deux ont été vues dans les environs de Kitigan Zibi, près de Maniwaki, le 5 septembre. Depuis, aucune nouvelle d'elles.

«Nous avons reçu des informations provenant d'Ottawa et de Kingston, a expliqué le chef aux enquêtes, Jacques Piché, de la SQ. Nous avons validé ces informations, mais elles n'étaient pas là. Notre enquête porte à croire qu'elles sont en Ontario, car la majorité des informations nous proviennent de cette province.»

#### Aperçues au temps des Fêtes ?

Ces informations remontent toutefois au temps des Fêtes, et

selon la famille de Maisy Odjick, elles ont été diffusées beaucoup trop tard. La famille rejette la thèse de la fugue.

«*Notre enquête porte à croire qu'elles sont en Ontario, car la majorité des informations nous proviennent de cette province.*»

#### Jacques Piché

Laurie Odjick, la mère de l'une des disparues, déplore que ceux qui ont cru apercevoir l'une des deux adolescentes n'aient pas contacté les policiers avec un téléphone cellulaire, en suivant les disparues pour ne pas les perdre de vue. «Ça ne prend que cinq minutes. Je n'aime pas voir le monde comme cela, mais je constate qu'il y a eu beaucoup plus de couverture médiatique pour d'autres disparitions ne concernant pas des autochtones», a affirmé, hier, la mère de Laurie.

«Les familles n'ont même pas été averties de la conférence de presse (d'hier). Nous l'avons appris



PHOTO COURTOISIE

**Maisy Odjick (à gauche), 17 ans, mesure six pieds et pèse 125 livres. Elle a les yeux bruns et avait les cheveux yeux bruns au moment de sa disparition. Elle portait deux perçages sur la lèvre inférieure et un autre dans une narine. Shannon Alexander, aujourd'hui âgée de 18 ans, mesure 5'9", pèse 145 livres, et a aussi les yeux bruns. Elle avait les cheveux bruns au moment de sa disparition.**

dans les médias et nous sommes venues par nous-mêmes», a lancé l'amie de la mère de Laurie, Bridgit Tolley.

Laurie Odjick affirme que les enquêteurs ont mis «un mois et demi» avant d'ouvrir l'ordinateur personnel de sa fille, question de déceler des communications suspectes. Les autorités parlent plutôt de trois semaines.

#### Récompense de 12000 \$

La communauté de Kitigan Zibi offre 12000\$ à quiconque permet-

tra de retracer les deux jeunes femmes. Les enquêteurs de la PPO, de la SQ, et de Kitigan Zibi admettent que les informations du public se font plus rares depuis le mois de janvier. «Je vois Maisy à tous les coins de rue. Je crois la voir, mais non», termine sa mère.

Toute information concernant ces deux jeunes femmes doit absolument être acheminée à la police de Kitigan Zibi, au 819-449-6000. Le site findmaisyyandshannon.com fourni aussi des informations sur leur cas.

## Vigile pour les disparues

LOUIS-DENIS EBACHER  
ldebacher@ledroit.com

Les personnes touchées par la disparition des adolescentes Maisy Odjick et Shannon Alexander tiendront une vigile, dimanche prochain, un an jour pour jour après leur mystérieuse disparition de la réserve Kitigan Zibi, près de Maniwaki.

La cérémonie débutera à 19 h, avec une marche partant du 79, Kichi Mikan, pour se poursuivre sur la rue Principale Sud, à Maniwaki, et se terminer au parc Nagishkodadiwin, en face du Château Logue.

Une aînée de la communauté entamera la cérémonie par une prière. Des chants suivront avec le groupe Kitigan's Zibi Women's. Des conférenciers aborderont ensuite la disparition des deux jeunes filles.

Le chef de Kitigan Zibi, Gilbert Whiteduck, et un représentant d'Amnistie internationale, Craig Benjamin, seront présents. Des groupes de femmes et les familles des deux adolescentes seront aussi sur place, allumant quelques bougies et observant un moment de silence.

DÈS DEMAIN ET JUSQU'AU 6 SEPTEMBRE

**BOUTEILLE  
GRATUITE  
DE VOTRE CHOIX**

D'UNE VALEUR DE 15 \$ OU MOINS  
POUR CHAQUE TRANCHE D'ACHAT DE **100 \$**

18+

La modération  
a bien meilleur goût.  
EducaVino

PRENEZ GOÛT  
À NOS CONSEILS



Titulaires de permis, agences de la SAQ, comptoirs Vin en vrac, SAQ Dépôt et SAQ.COM exclus. Pour chaque tranche d'achat de 100\$, une bouteille d'une valeur de 15\$ ou moins sera déduite du montant total de la facture. Le produit choisi sera celui dont le prix se rapproche le plus du maximum de 15\$. Si la valeur du produit est inférieure à 15\$, aucune déduction pour combler la différence de prix ne sera effectuée et aucun argent ne sera remis. Cette promotion ne peut être convertie en crédit. Elle ne peut pas non plus être appliquée à un produit dont le prix est supérieur à 15\$. Cette promotion est en vigueur les 5 et 6 septembre 2009 seulement et s'applique uniquement aux produits offerts en succursale, à l'exception des cartes-cadeaux SAQ, des cartes de dégustation et des bons-cadeaux «Les Connaisseurs». Les produits commandés par l'entremise du service des commandes privées sont exclus de cette promotion. 18 ans et plus. Achats non cumulatifs.

Ratés du système de rendez-vous

# Un message enregistré frustré les membres de la Coop santé



**CAROLINE BARRIÈRE**  
cbarriere@ledroit.com

Le système de rendez-vous de la Coop de santé de Gatineau connaît quelques ratés en raison des vacances de médecins et des congés fériés cet été.

Une dame de Gatineau a été très étonnée d'apprendre qu'il était impossible d'avoir un rendez-vous avant deux semaines,

même s'il s'agissait d'un cas urgent.

Depuis le 27 août, un message enregistré expliquait aux membres que la grille horaire pour les rendez-vous en urgence était complète jusque vers la fin de la semaine prochaine. Il était alors impossible de laisser un message.

La Coop santé compte près de 6000 membres, qui acceptent de défrayer 100\$ chacun par année, et à laquelle cinq médecins se sont joints.

Pendant la période estivale, elle a fermé ses portes pendant deux semaines en juillet.

Le président de la Coop, Gilles Provost, estime qu'en temps normal, une personne peut obtenir un rendez-vous dans un délai d'une semaine.

«La situation va se régler sous peu avec les disponibilités des médecins. Mais on ne peut pas donner un rendez-vous en dedans de 15 minutes. Ailleurs, ça peut prendre des mois. Nous, on essaie de faire ça rapidement. Avec le 100\$, ça ne veut pas dire que ça va aller plus vite. C'est une somme qui sert à la survie de la Coop», a-t-il précisé.

*«La situation va se régler sous peu avec les disponibilités des médecins.»*

**Gilles Provost**

Après l'appel du *Droit*, le message téléphonique a été changé. Toutefois, Gilles Provost assure qu'il s'agit d'un hasard. Les rendez-vous reprendront mercredi prochain et il est désormais possible de laisser ses coordonnées dans la boîte vocale.

**L'heure juste aux membres**

Mais France Harvey a l'impression qu'elle ne peut bénéficier du service auquel elle a droit.

En début de semaine, quand elle s'est représentée de nouveau pour obtenir des précisions relatives à l'inscription, on lui a dit qu'elle pourrait voir un médecin dans un délai de 24h à 48h.

Selon elle, il faudrait que la Coop donne l'heure juste aux membres et à ceux qui souhaitent le devenir.

**Faites votre propre cueillette!**  
**POMMES**  
Le premier verger de pommiers «à cueillir soi-même» dans l'Est de l'Ontario

- Tours de charettes GRATUITS la fin de semaine
- Beignets au cidre la fin de semaine
- Variétés à cueillir lorsqu'elles sont mûres: Lobo, McIntosh, Empire, Spartan, Honey Gold et Cortland
- Du plaisir pour toute la famille!

**MOUNTAIN ORCHARDS**  
10175 rue Clark Mountain, ON  
613 989-5601  
www.mountainorchards.ca

**F. Tohmé**  
LUNETTERIE  
Fady Tohmé o.o.d., propriétaire

**SPÉCIAL**  
Retour en classe

**Spécial étudiant**  
**109\$** jusqu'à 16 ans ou étudiant avec carte  
1 paire de lunettes (Monture, lentilles et antiéclaboussure)  
rég.: 291\$ GARANTIE DE 2 ANS

Sur présentation de ce coupon. Ne peut être jumelé au 3 pour 1, ou tout autre spécial. Exp.: le 29 septembre 2009.

**Gatineau**  
Place du Ruisseau  
200, Boul. Gréber  
819-246-1699

**Hull**  
Place Fleur de Lys  
432, boul. St-Joseph  
819-776-0188

**ENCHÈRE PUBLIQUE**  
PLUS DE 60 GEMMES PRÉCIEUSES

**SAISIES POUR L'AGENCE DU REVENU DU CANADA**

LES AUTRES CONTRATS COMPRENNENT PLUS DE 60 ARTICLES D'UN RICHE ASSORTIMENT DE BIJOUX DE QUALITÉ DIAMANTS DE 1-5 CT, RUBIS, ÉMERAUDES, SAPHIRS, PLUS DE MONTRES ROLEX

**FERRARI F430 2005 DE COULEUR ROUGE**  
L'INSPECTION DU VÉHICULE PAR LE SOUMISSIONNAIRE GAGNANT PEUT ÊTRE FAITE APRÈS LA VENTE AUX ENCHÈRES DANS L'ENTREPÔT D'ASSET AUCTIONS

MONTRES CHOPARD AVEC DIAMANTS POUR FEMMES

**ASSET AUCTIONS**

DIM. 6 SEPT. INSPECTION À 13 H, ENCHÈRE À 14 H.  
WESTIN OTTAWA HOTEL, 11 COLONEL BY DRIVE, OTTAWA

COMPTANT, CHÈQUES CERTIFIÉS, INTERAC, M/C, VISA. PRIME DE 15% À L'ACHETEUR ET TAXES DE VENTE APPLICABLES EN VIGUEUR. COMMISSAIRES-PRISEURS AGRÉÉS ET INDÉPENDANTS, ASSET AUCTIONS INC. 905-803-0555 ©2009 ASSET AUCTIONS INC.

*Vous êtes cordialement invité au*

**Gala Montfort**  
deux mille neuf ••• *Hommage à monsieur Gérald R. Savoie*  
Président-directeur général de l'Hôpital Montfort

**Le samedi 3 octobre 2009**  
**Hilton Lac Leamy**  
3, boulevard du Casino  
Gatineau (Québec)

18 h • Cocktail de bienvenue  
19 h • Souper  
Code vestimentaire : tenue de soirée  
Service de bar et encaissement silencieux  
Coût du billet : 250 \$

Billets disponibles à la Fondation de l'Hôpital Montfort au 613-748-4920 ou consultez notre site Internet au **www.fondationmontfort.ca**

**Fondation de l'Hôpital Montfort**  
Montfort Hospital Foundation

N° d'enregistrement charitable : 11892 1642 RR 000 1

Pendant qu'Yves Ducharme tourne le dos à tout retour dans l'arène municipale

# Un geste de l'administration Bureau dénoncé



LOUIS  
LAFORTUNE  
llafortune@ledroit.com

Les opposants au maire de Gatineau, Marc Bureau, dénoncent la sortie de la Ville dans le dossier des négociations des conventions collectives, un geste qui ne fait qu'empirer la situation, disent-ils.

«Il faut dénoncer les enflures verbales de part et d'autre qui ne font qu'ajouter de l'huile sur le feu», affirme Aurèle Desjardins, conseiller et candidat à la mairie aux élections du 1<sup>er</sup> novembre.

S'il est élu, M. Desjardins promet de nommer un «conciliateur indépendant» qui analyserait la situation des ressources humaines.

«Pour rapprocher les parties et voir s'il y a des solutions envisageables. Des fois, dans ces conflits, ça devient des conflits de personnalité et, en bout de ligne, ce n'est plus une question d'enjeux.»

«Dès le 2 novembre, je veux m'asseoir avec les différents syndicats avec comme objectif de régler ce dossier aux bénéfices des citoyens et des employés de Gatineau. Je ne dis pas qu'on va tout régler tout de suite. Mais si on ne se parle pas, il y a une chose



MICHEL LAFLEUR, LeDroit

Rencontré hier, l'ex-maire Yves Ducharme n'a pas voulu s'immiscer dans la campagne électorale à Gatineau.

qui est certaine: on ne règlera rien. On peut sûrement s'entendre. On est tous des adultes.»

Aurèle Desjardins reconnaît qu'il siège au conseil au moment où les relations sont tendues avec les policiers et les pompiers, mais il a souligné qu'il n'est pas chargé de ce dossier. «Ce n'est pas moi qui donne le mot d'ordre. Je n'ai pas cautionné ça. Comme conseiller, on n'a pas le rôle de

leader», dit-il.

Mercredi, la Ville de Gatineau a dressé un portrait de la situation entourant les négociations avec ses employés. Les policiers et les pompiers sont sans contrat de travail depuis 2006 et 2007. Les deux groupes sont actuellement en arbitrage.

La conseillère responsable des ressources humaines, Jocelyne Houle, a dénoncé les attaques

personnelles ciblées vers le chef des pompiers, André Bonneau, et le chef de la police, Mario Harel. Elle a présenté des chiffres démontrant que les pompiers et les policiers gatinois sont les mieux payés au Québec.

## Manque de leadership

L'autre candidat à la mairie, Richard Gravel maintient que la Ville, ses pompiers et ses policiers en sont rendus là à cause du manque de leadership du maire Bureau.

«C'est un manque de leadership, de transparence et un manque de communication. Tout ce que je vois c'est de la chicane. Ça dure depuis 2006 toute cette affaire et on s'en va vers 2010. Tout ce qui traîne finit par sentir mauvais.»

Invité à commenter, le candidat Tony Cannavino n'a pu être joint par *LeDroit* hier.

De son côté, le maire Marc Bureau s'en est tenu à l'arbitrage hier. Pressé de questions, il a déclaré qu'il n'avait pas l'intention de discuter directement avec les représentants des syndicats, puisque les deux conventions collectives seront, de toute façon, réglées en arbitrage.

«Je n'ai pas à intervenir car nous avons un comité de négociation dirigé par Jocelyne Houle et ce comité prend ses

responsabilités.»

## Ducharme ne reviendra pas

Pendant ce temps, l'ex-maire de Gatineau, Yves Ducharme, reconnaît que certaines personnes le renvoient à la barre de la Ville, mais il a été clair, hier, répétant qu'il ne sera pas candidat.

M. Ducharme, qui participait à une conférence de presse annonçant sa nomination comme président d'honneur de la Marche annuelle des diabétiques de l'Outaouais, refuse de se mêler de la campagne. «Pour toutes sortes de raisons, je vais limiter mes commentaires», dit le candidat défait par Marc Bureau en novembre 2005.

«J'ai une très belle vie présentement. J'ai adoré faire ce que j'ai fait durant les 13 ans lorsque j'y étais. Ça a été une passion intense, mais maintenant je suis passé à autre chose. Je m'occupe de d'autres dossiers, je m'occupe de ma famille, de ma conjointe et de ma petite chienne», dit celui qui est président de l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien depuis avril 2006.

Comme tout bon ex-politicien, M. Ducharme ne ferme pas complètement la porte à un retour, mais cela risque de se faire dans une autre arène.

AVEC CHARLES THÉRIAULT

Même s'il a été impossible de confirmer la thèse d'un parti politique

# Cinq candidats présenteront une «plate-forme commune»

LOUIS LAFORTUNE  
llafortune@ledroit.com

Cinq candidats dans cinq différents districts aux élections de Gatineau présenteront une «plate-forme commune», mardi prochain, mais refusent de confirmer s'il s'agit de la naissance d'un nouveau parti politique municipal.

Mireille Apollon, candidate dans l'Orée-du-Parc, Pierre Ducasse, dans Hull-Val-Tétreau, Maxime Pedneaud-Jobin, dans Buckingham, Stefan Psenak, dans le district d'Aylmer, et Nycole Turmel, dans le Plateau-Manoir des Trem-

bles, ont convoqué les médias, mardi. Les cinq camps étaient avares de commentaires, hier.

«Nous, on vous convie. C'est une conférence de presse commune, mais je ne peux en dire plus pour l'instant. On s'est fait vœu de secret, alors on n'en dit pas plus. Je ne peux rien dire sinon je vais me faire couper les doigts», s'est limité à dire Stefan Psenak.

Il a reconnu qu'il s'agit d'un geste inusité, mais il n'a pas confirmé ni infirmé le scénario d'un parti politique municipal.

«C'est clair que l'on ne donnera pas d'entrevue avant mardi», a dit de son côté Christiane Théberge,

responsable de la campagne de Mireille Apollon.

Simon La Terre, responsable des communications pour Maxime Pedneaud-Jobin, était aussi avare de commentaires hier. «C'est inusité, c'est le moins que l'on puisse dire.»

## Projet Gatineau

M. Pedneaud-Jobin est l'une des personnes derrière le mouvement Projet Gatineau, un groupe qui organisé un vaste forum qui a attiré 250 personnes, en novembre dernier, dans le but de réfléchir sur l'avenir de la ville.

Mené aussi par des gens comme

Patrick Duguay, Sylvie Daigle et Raymond Ouimet, Projet Gatineau s'est toujours défendu d'être l'ébauche d'un parti politique.

Selon ses dirigeants, la principale motivation du mouvement est de déclencher un débat d'idées sur l'avenir de Gatineau.

**Manoir Sainte-Marie**

Résidence pour personnes retraitées autonomes

**chambre à partir de 850\$/mois**

**1 MOIS GRATUIT** (renseignez-vous)

**819 663-5736**

156, Boul. Lorrain, Gat., QC

**Naji Kamar,**  
propriétaire

## CONCOURS

### Prague : magie de Noël

Dès le 7 septembre, écoutez *Bernier et Cie* dès 5 h 30 et participez au concours.

Vous pourriez GAGNER UN VOYAGE D'UNE SEMAINE À PRAGUE, en décembre 2009, pour y découvrir la magie de la «ville aux cent clochers».

Règlement : [Radio-Canada.ca/Ottawa-gatineau](http://Radio-Canada.ca/Ottawa-gatineau)



**90,7 FM**  
PREMIÈRE CHAÎNE

Complice de votre évasion  
**INCURSION**  
VOYAGES  
1-800-667-2400

AIR CANADA  
Lufthansa

Ballons géants, spectacles endiablés, manèges et virage familial

# Le Festival de montgolfières prend son envol

**PHILIPPE ORFALI**  
porfali@ledroit.com

Plus de 200 000 personnes sont attendues au 22<sup>e</sup> Festival de montgolfières de Gatineau, qui débute dès 16 h ce soir et qui se tient comme toujours au parc de la Baie à Gatineau.

Kenny Rogers, Ariane Moffatt, Marie-Mai, Éric Lapointe... la plus récente édition du Festival de montgolfières promet, jusqu'à lundi, un programme d'activités comprenant 300 spectacles et animations, pour un total de 60 heures de programmation.

« C'est la première fois que nous offrons une programmation ininterrompue, de 6 h à 23 h 30 samedi, dimanche et lundi », explique Éric Brulotte, porte-parole de l'événement.

Également au menu, le groupe « funklorique » Mes Aïeux, qui inaugurera les festivités à 20 h, ce soir, avec comme première partie la formation rock gatinoise Les Jaseurs, lauréats du concours Gatineau prend la scène.

En complément des spectacles, une quarantaine de manèges seront accessibles sur le site du parc de la Baie.

### Virage familial

Les organisateurs du festival prennent un virage familial, cette année, en offrant davantage d'activités aux jeunes familles.

Ainsi, la nouvelle scène familiale présentera des spectacles pour enfants au cours de la journée, dont ceux de Shilvi, Jojo, Arthur l'aventurier et autres.



ARCHIVES, LeDroit

Plus de 200 000 personnes sont attendues au parc de la Baie à Gatineau.

« Nous avons aussi aménagé une aire de détente et de pique-nique, qui comprendra des car-

explique M. Brulotte.

Signe de son virage familial, le festival a aussi choisi d'offrir l'entrée gratuite aux 10 ans et moins, dans l'objectif d'accueillir davantage de jeunes familles. Les bracelets-passeports du 22<sup>e</sup> Festival de montgolfières sont offerts au coût de 27 \$ pour les 4 jours ou de 57 \$ pour le duo passeport-manège.

### Formes spéciales

Cette année, le festival accueillera au moins huit montgolfières de forme « spéciale », qui sortent de l'ordinaire, dont une nouvelle montgolfière en forme d'abeille originaire du Brésil. Également du Brésil, un ange posera une seconde fois ses ailes sur le parc de la Baie.

La coccinelle ainsi qu'un champignon promettent également un retour, tout comme la tortue Mister Bup.

# LA Z BOY

## ÉCONOMISEZ DIRECTEMENT DE L'USINE DURANT CET ÉVÉNEMENT NATIONAL!

**Carlin**  
Canapé inclinable  
Rég. 1 699 \$  
Seulement **1 299 \$**

**Amity**  
Inclinable berceur  
Maintenant **399 \$**

*Choix de couleurs*

**Lawrence**  
Inclinable berceur  
Chaise longue  
Maintenant **499 \$**

Surveillez notre circulaire

25, ch. de la Savane, Gatineau  
(819) 246-2100

Heures d'OUVERTURE  
lundi au mercredi 9 h à 18 h  
jeudi et vendredi de 9 h à 21 h  
Samedi 9 h à 17 h  
Dimanche 11 h à 17 h

### SPECTACLES À L'AFFICHE

**AUJOURD'HUI**  
Mes Aïeux

**SAMEDI**  
Kenny Rogers et Michèle Richard

**DIMANCHE**  
Ariane Moffatt et Marie-Mai

**LUNDI**  
Éric Lapointe

## Ce samedi dans LeDroit

# Il y aura 100 \$

### NRJ - LeDroit

## Prenez-le, on vous l'offre!

LEDROIT, LE VENDREDI 4 SEPTEMBRE 2009

**On revient toujours chez Pilon!**  
5 boul. Montclair, secteur Hull  
819 771-5841  
ouvert le samedi de 7 h 30 à 13 h 00

**ACHETEZ À GATINEAU, C'EST CRÉER DES EMPLOIS ICI**  
PATIO PAR CROSSTIMBERS / PAVÉ PAR PERMACON / CÈDRE ROUGE DE L'OUEST  
INFORMEZ-VOUS CONCERNANT LE CRÉDIT D'IMPÔT POUR RÉNOVATIONS WWW.CRA-ARC.QC.CA

**Revêtement extérieur pour votre demeure...**

**OFFERT CHEZ PILON LTÉE**

• Disponible en 3 modèles et 14 couleurs tout en magasin  
• Garantie 25 ans

Pilon limité, votre seul marchand de matériaux de construction dans la région qui possède un inventaire de recouvrement de mur extérieur Canaxel!

Procurez-vous le revêtement extérieur Canaxel à partir de **1 85 \$** le pi. car. *En exclusivité chez Pilon*

**50-15-15 ANS GARANTIE**  
BOIS SANS ENTRETIEN

Pour l'extérieur du garage ou de la maison pensez au revêtement en bois massif Maibec. La plus grande cour à bois de la région vous l'offre un choix de 9 couleurs en inventaire.

**Sans entretien, garanti 50 ans!**

Il vous est offert à **259 \$** le pied couvrant!  
**Donc vous ne payez pas pour la perte.**

**Plancher flottant Top Click 12.3 mm**

à partir de **1 68 \$** le pi. car.

Érable Country Ipe

Liquidation

**BOIS TRAITÉ GRADE SELECT KD**

2" x 4" x 8 pi.	3 98 \$	le mcx
2" x 6" x 8 pi.	6 35 \$	le mcx
1 1/4" x 6" x 8 pi.	3 66 \$	le mcx
4" x 4" x 8 pi.	9 58 \$	le mcx
2" x 8" x 8 pi.	8 58 \$	le mcx
6" x 6" x 8 pi.	22 60 \$	le mcx

**Armoires de cuisine de confection canadienne.**  
Venez voir notre salle de montre.

**APPORTEZ VOS MESURES**

# Embauche controversée au sein de la nouvelle équipe O'Brien

**DOMINIQUE LA HAYE**  
dlahaye@ledroit.com

Le retour du maire d'Ottawa, Larry O'Brien, à l'hôtel de Ville, depuis la fin de son procès, a entraîné un roulement de personnel controversé au sein de son équipe.

M. O'Brien a embauché Jasmine MacDonnell à titre de nouvelle directrice des communications. Cette dernière était la jeune

directrice des communications de la ministre canadienne des Ressources naturelles, Lisa Raitt. Elle a démissionné après avoir oublié des documents sensibles concernant Chalk River dans les bureaux de CTV, puis après avoir égaré l'enregistreuse sur laquelle se trouvait une conversation où la ministre indiquait que la crise des isotopes médicaux était un dossier «sexy», qui l'aiderait dans sa carrière.

M<sup>me</sup> MacDonnell succédera à Lindsay Valente, qui quitte ses fonctions. La nouvelle relationniste «travaillera étroitement avec les médias dans les deux langues officielles», écrit le maire dans une note de service.

Le maire a confirmé que Brent Colbert serait son nouveau chef de cabinet. M. Colbert occupait déjà ce poste par intérim depuis le mois d'août. Quatre autres personnes ont aussi joint l'équipe.

# OC Transpo incapable de chiffrer le bilinguisme

**PHILIPPE ORFALI**  
porfali@ledroit.com

Pas facile de savoir qui parle français, à OC Transpo. Même si près de 575 postes sur 3000 sont désignés bilingues, le service est incapable de dire combien de ses employés parlent réellement les deux langues officielles.

Hier soir, la direction d'OC Transpo avait été priée de venir présenter son point de vue devant le comité consultatif sur les services en français de la Ville d'Ottawa, à la suite de la publication en juin d'un rapport soulignant les difficultés entourant l'embauche d'employés bilingues.

«Simplement, notre logiciel de ressources humaines ne nous permet pas de savoir qui est réellement bilingue. On peut savoir qui a suivi un cours, qui est dans un poste désigné bilingue, mais nous ne savons pas qui parle français», a résumé, hier soir, la gestionnaire du marketing et du service à la clientèle, Vicky Kyriaco-Wilson.

### Annnonce des stations

Attendu depuis des lunes, un système automatisé — bilingue — d'annonce des stations d'autobus pourrait être mis en place prochainement, a toutefois indiqué la gestionnaire.

Un rapport à ce sujet sera déposé mercredi prochain à l'hôtel de ville. En 2007, les coûts de ce service avaient été estimés à 7 millions \$. Actuellement, une minorité de chauffeurs annoncent les stations, généralement

en anglais.

Si la totalité des employés du service à la clientèle doivent être bilingues, ce n'est pas le cas des chauffeurs d'autobus.

«Le chauffeur, il conduit. C'est

ça son travail. Ce n'est pas de donner des informations. Il peut le faire, on l'encourage à parler en français, mais ce n'est pas une exigence», a dit M<sup>me</sup> Kyriaco-Wilson.

**INVESTISSEZ DANS VOTRE DÉVELOPPEMENT PERSONNEL**

**CONFÉRENCE-ATELIER**

**Comment atteindre l'harmonie familiale ?**



**Mardi 8 SEPTEMBRE**  
À 19 heures

De 19h à 22h • Admission : 20\$  
*(taxes incluses)*

Achetez 4 billets d'avance et obtenez 1 billet gratuit

Billet : **1-800-361-3834**

Lieu : Hôtel Clarion,  
111 rue Bellehumeur, Gatineau.

**Lise Bourbeau**  
Auteure, conférencière internationale

[www.EcouteTonCorps.com](http://www.EcouteTonCorps.com)

**Écoute Ton Corps International**

902529047

**Un succès international • 27 ans • 22 pays • 10 langues**

**DOMAINE DE LA CAMPAGNE**

Luskville, Qc, coin Rte 148 et ch. de la Montagne

**PROMOTION fin de semaine**

Taxes incluses 3 jours

Sam 05	Dim 06	Lun 07
--------	--------	--------

Suivant la **FAILLITE** de  
**Un Amour de Cuisine Ltée.**  
Toute la marchandise a été achetée par nous

**LIQUIDATION TOTALE**

ouvert lundi 7 sept. **JUSQU'À 80% DE RÉBAIS** ouvert lundi 7 sept.

2001, ch. de la Montagne, Luskville, coin Route 148, 819 455-1088  
[www.countryhome-luskville.ca](http://www.countryhome-luskville.ca)

**Résidence de l'Île**



**INCLUS**

Personnel qualifié - Soins médicaux sur place  
Literie fournie - Surveillance 24hres / 7 jours  
3 repas par jour - Ménage hebdomadaire  
Navette - Animation  
et bien plus encore!

*Vivre en toute quiétude dans un environnement FAMILIER!*

**PRÈS DE TOUT ET ABORDABLE!**



Résidence de l'Île  
Résidence pour personnes retraitées autonomes

**819 778-8717**  
223, rue Saint-Rédempteur,  
Gatineau, SECTEUR HULL  
[WWW.RESIDENCEDELILE.ca](http://WWW.RESIDENCEDELILE.ca)

814528126



**réseautact**  
services-conseil en formation de personnel

## FORMATION CONTINUE

Service offert par les commissions scolaires de l'Outaouais



**À TEMPS COMPLET**

- **Commis administratif en établissement de santé**  
Du 28 sept. au 11 déc. 2009
- **Secrétariat dentaire – AEP**  
21 sept. 2009 au 26 mars 2010
- **Soins animaliers – AEP**  
Du 5 oct. 2009 au 11 fév. 2010
- **Actualisation en bureautique et comptabilité**  
Du 9 nov. 2009 au 7 mai 2010

**AUTRES SERVICES TEMPS PARTIEL**

- Formation sur mesure
- Formation de base en entreprise
- La suite Office 2007

Certains cours sont admissibles au financement d'Emploi-Québec.

69, rue Marengère,  
Gatineau, QC J8T 3T7  
Télécopieur : 819 561-0212  
[se@cldraveurs.qc.ca](mailto:se@cldraveurs.qc.ca)



Service régional de la formation professionnelle Outaouais



**819 643-4285**  
[www.reseautact.com](http://www.reseautact.com)

904529145

## CHRONIQUE

## MARIO BOULIANNE

mboulianne@ledroit.com



**À SURVEILLER :** La Fondation des maladies du cœur du Québec en Outaouais tiendra la Marche du Cœur le dimanche 13 septembre, au centre de plein air du lac Leamy, dès 8 h 30. Pour info, composez le 819-771-8595.

## La force de Zachary

Ce n'est pas la première fois que je vous parle de Zachary Labrie.

Ce petit gars de Gatineau est devenu, pour beaucoup de personnes qui le côtoient, un exemple de détermination. Et pour moi, je dois avouer, il est une véritable source d'inspiration.

Zach, comme l'appellent ses amis, est atteint de la fibrose kystique. Au fil des ans, il a combattu cette maladie du mieux qu'il le pouvait et l'an dernier, grâce à ses amis et ses parents, il a pu recevoir une veste thérapeutique qui a véritablement changé sa vie. Pour acquérir cette veste, son entourage a créé une fondation

afin d'amasser des fonds. Cette fondation a tellement bien fait son travail qu'aujourd'hui, Zach peut aider d'autres jeunes qui sont dans la même situation que lui.

D'ailleurs, récemment, il a pu remettre une de ces vestes à Camille Girard, une fillette de 6 ans de Gatineau.

Zach et sa fondation voulaient remettre la veste à Camille pour la rentrée scolaire, mais grâce à la générosité des gens de l'Outaouais, ceux de l'entourage de Camille, de trois équipes de soccer AA de l'Association de soccer de Gatineau et aussi de l'appui de l'école de l'Odyssee, Camille a reçu son

«cadeau» quelques semaines plus tôt. Ensemble, tout ce beau monde a recueilli les 15000\$ nécessaire à l'achat de cet équipement.

L'histoire de Zach est très inspirante, surtout lorsqu'on constate que ce sont des enfants qui, grâce à leur engagement et leur travail, permettent à d'autres enfants d'avoir une vie plus douce.

Le concept de donner au suivant est, ici, très bien appliqué. Zach et Camille, comme des dizaines d'autres enfants de l'Outaouais, doivent vivre quotidiennement avec la maladie. On n'a pas idée à quel point ces enfants sont courageux. Au fil

des derniers mois, plusieurs jeunes de la région se sont engagés dans la Fondation de Zach. On peut mentionner les Voyageurs de Gatineau Atome — les premiers à s'engager avec une récolte de 19000\$ — les Icebergs d'Aylmer, l'Express U12AA de Gatineau, les équipes féminines U14AA et U15AA, l'Association de soccer de Gatineau et ça ne fait que continuer.

Si vous voulez, vous aussi, entrer dans cette belle équipe, vous n'avez qu'à communiquer avec la mère de Zach, Sylvie Labrie, en lui écrivant au [syll65@hotmail.com](mailto:syll65@hotmail.com).

Je vous le disais, Zach est inspirant!



Zachary Labrie est un p'tit bonhomme pas comme les autres.

## EN BREF

### Un jeune de talent

Voilà une belle histoire. Celle d'un jeune Gatinois de 17 ans qui, malgré une enfance difficile et un parcours qui l'a conduit dans différentes familles d'accueil, a réussi contre toutes attentes à faire sa place au soleil.

C'est grâce à d'excellents résultats académiques et ses talents de footballeurs qu'il a réussi à maintenir le cap et surtout, qu'il est à deux doigts de réaliser son rêve.

Aujourd'hui, il a été invité à poursuivre sa formation au prestigieux Trinity College, l'*alma mater* de Michael Ignatieff, chef du Parti libéral du Canada, et Adrienne Clarkson, ancienne gouverneure générale du Canada.

Par contre, les droits de scolarité pour les deux années de collège s'élèvent à 93 800 \$. Le collège lui a offert une bourse de 32 000\$ pour la première

année. Aussi, la Fondation des Centres jeunesse de l'Outaouais s'est lancée dans une campagne de financement afin d'aider ce jeune homme, que l'on ne peut malheureusement pas nommer. Jusqu'à maintenant, la Fondation a pu recueillir 4300\$. Aussi, il n'a pas droit au programme de prêts et bourses du Québec et, à sa majorité, il n'aura plus droit au soutien financier des Centres jeunesse de l'Outaouais. Et n'ayant pas d'endosseur, il lui est impossible de contracter un prêt dans une institution bancaire.

Alors, si le cœur vous dit d'aider ce jeune à réaliser son rêve, qui est de faire une carrière au football professionnel, vous pouvez communiquer avec la Fondation en composant le 819-771-2990, poste 2187.

### La Simone 50

Après deux tentatives infructueuses, les organisateurs de la course Simone 50 ont fina-

lement pu lancer les voitures *stock-car* sur la piste de l'autodrome Edelweiss, vendredi.

Cette course avait pour but d'amasser des fonds pour la Fondation des maladies du cœur alors qu'un dollar par entrée était versé à la Fondation.

Par la suite, les dirigeants de l'autodrome égalaient la mise. De plus, on a aussi sollicité les spectateurs pendant cette soirée organisée par Martin Bélanger.

Par la suite, les dirigeants de l'autodrome égalaient la mise. De plus, on a aussi sollicité les spectateurs pendant cette soirée organisée par Martin Bélanger.

### Un pilier des montgolfières

Pour une deuxième année, le Festival de montgolfières de Gatineau attribue le prix Jean Boileau à un pilier de cette manifestation culturelle.

Cette année, Jean-Claude Barbe est l'heureux élu.

M. Barbe dirige les équipes responsables de l'électricité et de la plomberie sur le site depuis la toute première édition. Une responsabilité énorme lorsque l'on considère la taille du site.

Ce grand bénévole participe au festival depuis sa création.

Cette année, la remise de ce prix vise à souligner le travail des employés municipaux qui œuvrent dans l'ombre afin de préparer et de maintenir le site du Festival en plus de soutenir les bénévoles et membres du comité organisateur, tout au long de l'année. Parmi ceux-ci, l'électricien Jean-Claude Barbe a œuvré pendant 21 ans à construire un réseau électrique fiable pour alimenter les concessions alimentaires et le Domaine des caravaniers, en passant par les diverses scènes et divers chapiteaux répartis dans le parc de la Baie.

Rappelons que ce prix, remis annuellement, souligne le travail



### Du baseball au lac Schryer

Le plaisir ne manque pas au lac Schryer, près de Montpellier. À chaque été, des dizaines de jeunes participent à la ligue de baseball du lac Schryer. La semaine dernière, les organisateurs de cette ligue tenaient leur tournoi de fin de saison. L'événement a débuté par un défilé de voitures qui est parti du lac pour se rendre jusqu'à Montpellier. Le maire de l'endroit, Stéphane Séguin, la préfète de la MRC Paulette Lalande, le député Norm MacMillan ainsi que l'homme d'affaire Marc Grenier ont pris part à cet événement. Les joueurs de l'équipe gagnante ont tous reçu une bicyclette neuve. Enfin, on doit remercier tous les participants, les donateurs et plus particulièrement les deux coaches, Micheline et André Deschamps.

et l'engagement d'un aérostatier, d'un bénévole ou d'un membre du comité organisateur.

M. Barbe recevra son prix sur la Scène Loto-Québec, dimanche, tout juste avant le début du spectacle d'Ariane Moffatt.

### Tout un grand frère

L'organisme Les Grands Frères et Grandes Sœurs de l'Outaouais tente, à chaque année, de permettre à des enfants d'être jumelé à un adulte afin de lui permettre d'avoir un modèle et aussi un ami sur qui compter.

Cette année, l'organisme met sur pied des jumelages d'un jour avec des personnalités de la région.

Le premier jumelage d'un

jour engagera l'homme fort de l'Outaouais Hugo Girard. Samedi, au parc de la Baie, Hugo et son petit frère seront présents à la compétition d'hommes forts présentée dans le cadre du Festival de montgolfières.

D'autres jumelages d'un jour auront lieu au cours du mois de septembre et qui engagera un cavalier du Carrousel de la GRC, un policier de la Sûreté du Québec et un employé de la SPCA.

Pour plus d'information concernant cet organisme, visitez le [www.gfgso.com](http://www.gfgso.com) ou composez le 819-778-0101.

Rappelons qu'une centaine d'enfants, dont 85 % sont des garçons, attendent pour un jumelage dans la région.



### Une rentrée sportive à Jeanne-Sauvé

Les 325 élèves de l'école élémentaire publique Jeanne-Sauvé ont eu une très belle rentrée scolaire sous le thème de l'esprit sportif. Les élèves de la classe de 6<sup>e</sup> année ont joué une partie de balle-molle contre le personnel de l'école. Ce fut un excellent match, enlevant jusqu'à la toute fin et les élèves ont gagné 5 à 4. À chaque mois, le personnel jouera une joute sportive contre différentes classes. Voilà une belle façon de solidifier l'esprit d'équipe et de bien commencer l'année scolaire.

Des organismes de bienfaisance craignent la mort des autres salles d'Ottawa

# La création d'une nouvelle salle de bingo décriée



**DOMINIQUE  
LA HAYE**  
dilahaye@ledroit.com

Une future salle de bingo devant voir le jour à l'Hippodrome Rideau-Carleton (HRC) menace de fermeture les trois salles de bingo restantes d'Ottawa.

La décision d'un comité municipal de donner le feu vert au projet, hier, a été accueillie d'un mauvais œil par plusieurs organismes de bienfaisance d'Ottawa faisant affaires avec les bingos existants.

Avec l'arrivée de ce nouveau gros joueur, ces organismes craignent d'être privés des recettes qu'ils touchent actuellement des trois salles.

La directrice de l'organisme Charity Gaming Council of Ontario, Karen Mortfield, indique qu'une centaine d'organismes de bienfaisance seront privés de leurs revenus si les nouvelles installations de l'hippodrome entraînent la fermeture des trois salles.

Selon elle, ce serait un autre coup dur pour ces organismes, l'industrie du bingo étant en déclin depuis une dizaine d'années, avec l'arrivée des jeux de hasard sur Internet et le règlement antitabac. «Ça aura un effet dévastateur pour la centaine d'organismes qui profitent du bingo, dit-elle. Il y avait 11 centres de bingo avant à Ottawa et il n'en reste plus que trois», souligne-t-elle.

Selon M<sup>me</sup> Mortfield, la quasi-

totalité de ces organismes se retrouveront sans financement, puisque la future salle de bingo ne sera pas en mesure de faire affaires avec tous les organismes de charité.

**«Ça aura un effet dévastateur pour la centaine d'organismes qui profitent du bingo.»**

**Karen Mortfield**

Les fonctionnaires municipaux croient au contraire que la future salle de bingo n'aura

pas d'impact négatif sur celles existantes.

«L'étude conclut de façon générale que même s'il y a une possibilité que d'autres salles de bingo ferment leurs portes à Ottawa, cela ne serait pas causé par l'ouverture d'une nouvelle salle de bingo au HRC», écrivent-ils dans un rapport présenté hier au comité.

## Des sous pour les organismes

La future salle de bingo sera située au deuxième étage du Rideau Carleton Entertainment Center, situé sur le chemin Albion dans un espace de 6800 pieds carrés. Elle pourra accueillir 600 personnes.

Le secrétaire trésorier de Rideau-Carleton Entertainment Center, Richard Gardner, a indi-

qué que la salle de bingo sera, dans un premier temps, en mesure d'accueillir 14 organismes de charité et possiblement le double à l'avenir. Selon ses prévisions, ces organismes toucheront d'abord la somme de 650 000 \$ et de 1,2 million \$ dans deux ans.

L'hippodrome a par ailleurs recueilli 3400 signatures favorables au projet. Un sondage réalisé à l'automne 2008 indique que de 15 à 20 % de sa clientèle actuelle aurait l'intention de prendre part aux futures activités de bingo.

Le conseil municipal devra donner son approbation finale au projet ce mois-ci.

Le comité a voté en faveur du projet, à l'exception de la présidente du comité, la conseillère municipale, Diane Deans.

## AVIS DE CORRECTION DE - FUTURE SHOP

Veillez noter que la remise postale de 50 \$ d'Hydro Quebec annoncée avec ce produit à la page 25 de la circulaire du 28 août et page 27 de la circulaire du 4 septembre N'EST PAS valide, puisque qu'elle ne s'applique que pour les réfrigérateurs de plus grande taille, 8,5 pi. cu.ou plus. Le bon prix pour ce produit est 99,99 \$ avec des économies de 30 \$.

904529409

**Augmentez vos chances de gagner gros !**

ce samedi  
**LeDroit**  
vous offre

**100\$**  
NRJ - LeDroit



**LeDroit**

903529298

**AU SECOURS, J'AI 40 ANS**



Bonne fête maman!

Tes deux amours,  
**Émile et Juliette**

XXX

904529355

**Ottawa**

**Information**  
**ottawa.ca**  
Services municipaux **3-1-1**  
ATS 613-580-2401

## Réunions publiques

Toutes les réunions publiques se tiendront à l'hôtel de ville d'Ottawa, 110, avenue Laurier Ouest, sauf avis contraire.

### LE MARDI 8 SEPTEMBRE

#### Comité de l'urbanisme et de l'environnement

9 h 30, salle Andrew S. Haydon

- Patrimoine : Demande visant à transformer le 453, rue Bank
- Réglementation proposée en vertu de la Loi de 2009 sur l'énergie verte et l'économie verte
- Zonage (2) : 2781, 2791, 2797, chemin Baseline et 2704, 2706, 2724, 2735, avenue Draper; 1032, chemin Baseline
- Plan d'implantation - 336, avenue Woodroffe
- Dérogations mineures pour le renouvellement de panneaux d'affichage - 1724, promenade Woodward, 3040/3041, chemin Hawthorne et 419, chemin Coventry
- Dérogation au règlement sur les enseignes (deux) : 24, rue York; 2559/2565, rue Bank
- Augmentation des demandes de véhicules de 2010
- Station Orville : Appels à la Commission des affaires municipales de l'Ontario - Dérogations mineures
- Protection des consommateurs pour les nouveaux acheteurs-occupants - Recommandation modifiée
- Règlement 2008-250, utilisations légales dérogatoires, motion en autorisation d'appel
- Budgets de fonctionnement et des immobilisations 2009 - T2 - Rapport d'étape du Comité de l'urbanisme et de l'environnement
- Suspension des constructions sur les terrains irrigués par la rivière Carp ou ses affluents dans le secteur urbain
- Règlement sur les enceintes de piscine 2001-259 - Barrières munies d'un verrou

Écoutez la réunion en direct à l'aide de la diffusion audio sur [ottawa.ca](http://ottawa.ca).

La web émission se déroule dans la langue utilisée à ce moment-là dans la salle de réunion.

Renseignements: 613-580-2424, poste 28828

#### Comité consultatif sur les questions liées à la pauvreté

18 h 30, Salle Champlain

Renseignements: 613-580-2424, poste. 12799

### LE MERCREDI 9 SEPTEMBRE

#### Réunion du Conseil municipal

10 h, salle Andrew S. Haydon

Renseignements : 613-580-2424, poste 21837



Regardez la réunion du Conseil municipal qui sera présentée à 10 h par TV Rogers Câble 23 ou assistez à la réunion en direct à l'aide de la diffusion Web au [ottawa.ca](http://ottawa.ca)

L'interprétation simultanée est offerte lors de ces délibérations. Veuillez vous adresser au préposé à l'accueil.

### LE JEUDI 10 SEPTEMBRE

#### Comité consultatif sur les personnes âgées

16 h, salle Champlain

Renseignements: 613-580-2424, poste 15899

#### Comité consultatif sur l'environnement

18 h 30, salle Colonel By

Renseignements: 613-580-2424, poste 16760

013001

L'interprétation simultanée est offerte dans les deux langues officielles pour toute question à l'ordre du jour si la demande en est faite au moins 24 heures à l'avance en téléphonant au service d'information du comité visé.



Ordres du jour :

Copies à emporter : hôtel de ville

Copies à consulter : tous les centres du service à la clientèle

En ligne : [ottawa.ca](http://ottawa.ca)

ATS : 613-580-2401

Rédigé par les Opérations



Les ordres du jour ne sont pas complets et peuvent changer. Seules les questions d'intérêt public y figurent. Vous pouvez confirmer les points à l'ordre du jour en composant le numéro de renseignements du comité en question et obtenir les ordres du jour finaux en consultant le site Web de la Ville à [ottawa.ca](http://ottawa.ca) ou en appelant au 613-233-INFO (613-233-4636).

904529350

## Éditorial

## Un parti comme un autre



**PIERRE BERGERON**  
pbergeron@ledroit.com

Tant que les libéraux ont été coincés par leurs propres impératifs ou leurs propres enjeux, les néo-démocrates ont eu la partie belle pour leur faire porter tout l'odieux de leur inaction et de se permettre toutes les outrances verbales. Or, maintenant que le chef libéral Michael Ignatieff a plus ou moins signé l'arrêt de mort du gouvernement Harper, en affirmant que son temps était écoulé, le chef du Nouveau parti démocratique, Jack Layton, adopte une attitude beaucoup plus conciliante. Faut-il s'en étonner? Pas du tout.

Le NPD est un parti comme les autres, qui n'a ni le monopole de la vertu, ni le monopole de l'intérêt des Canadiens. C'est un parti comme un autre qui doit composer avec l'opinion publique et que la perspective d'une quatrième élection générale en cinq ans n'enthousiasme guère. En fait, si une élection générale est loin de faire l'unanimité et semble peu souhaitable dans la conjoncture présente, cela ne signifie pas qu'elle soit dénuée de signification.

Hier, Jack Layton a été tout aussi fuyant et tout aussi politique en prenant une position aussi vague et vaseuse que celle qu'il reprochait à ses collègues de l'opposition officielle. Comme il ne peut plus taper sur les libéraux, il doit lui aussi proposer des «idées efficaces

et abordables», pour reprendre les termes du premier ministre Stephen Harper. Il a beau en laisser l'initiative au premier ministre, c'est maintenant Jack Layton qui devra décider.

Pour sa part, Stephen Harper a tenté de ressusciter le cadavre froid de la coalition pour décrire la position néo-démocrate. Comme l'affirmait le chef du NPD, il doit travailler avec l'Opposition, lire «les néo-démocrates», pour rester au pouvoir. Tant que les libéraux étaient en position d'extrême vulnérabilité et de grande faiblesse, il était facile de les pointer du doigt, plus de 70 fois, pour avoir gardé les conservateurs au pouvoir en votant avec le gouvernement. Maintenant qu'ils ont décidé de jouer le rôle de l'opposition officielle, qui est de s'opposer, il revient aux néo-démocrates de jouer le *joker* parlementaire.

Le premier ministre tend donc la main aux partis d'opposition en souhaitant ne pas avoir à saisir la main tendue du Bloc québécois, une véritable bouée de béton dans le reste du Canada.

Ce chassé-croisé à la veille de la rentrée parlementaire ne garantit pas qu'il y aura des élections. Il les rend plus probables, bien que non souhaitables. Au moins, les rôles sont beaucoup plus clairs.

D'autre part, Stephen Harper veut faire croire que la perspective d'élections générales risque d'accroître l'incertitude et ralentir la reprise économique. L'indice phare de la Bourse de Toronto a réagi à cette prise de position du premier ministre... en faisant des gains de 220 points ou une augmentation de deux pour cent de sa valeur.

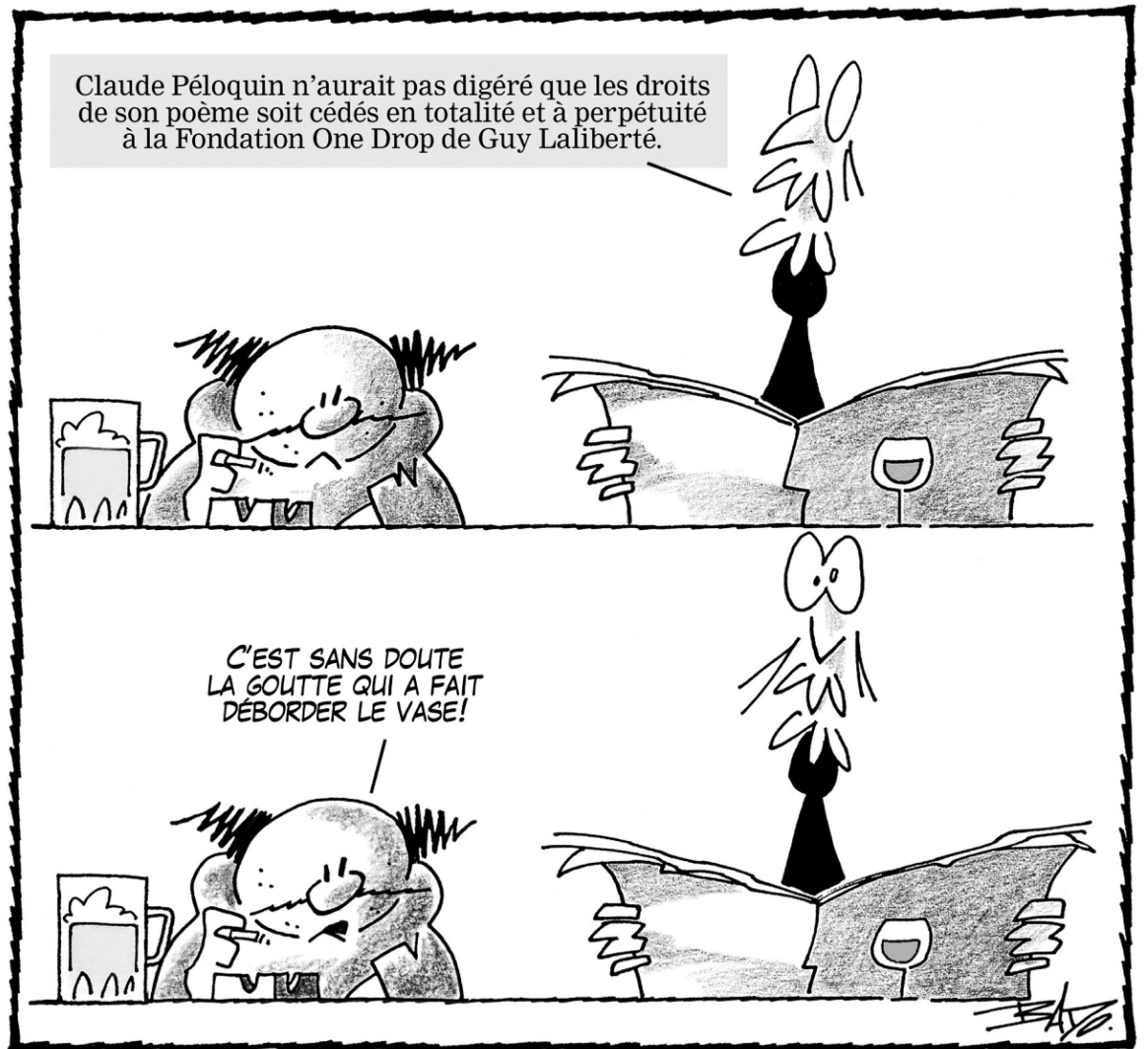
## Le mot qui tue

Le président de la Société d'histoire de l'Outaouais, Michel Prévost, qualifie de «saccage» le sort de l'hôtel Chez Henri et déclare que le bâtiment n'a plus de valeur patrimoniale.

Il a malheureusement raison. Il est trop tard pour désambrouiller cette infecte omelette patrimoniale battue à coups de marteau-piqueur. La valeur d'un édifice dépend à la fois de son histoire, de son architecture, de ses matériaux et de son emplacement. Elle dépend aussi de la valeur que lui donne la collectivité. Si on laisse

les édifices se détériorer et si l'on n'intervient pas pour les protéger, il arrive ce qui devait arriver. Nous sommes tous perdants.

Quant à la suggestion de faire servir l'amende de 193 000 \$ infligée au propriétaire pour restaurer la maison du gardien du cimetière Notre-Dame, c'est une suggestion à prendre avec grande prudence. Il ne faudrait pas qu'un budget de restauration patrimoniale se finance avec les amendes infligées à ceux qui saccagent le patrimoine. Ce serait donner d'une main ce qu'une autre détruit.



## À VOUS LA PAROLE

editorial@ledroit.com

## Belle imagination

À Paul Roux,

Bravo M. Roux («Au coin des rues Spirou et Lucky Luke?», *Le Droit*, 27 août)! J'espère que votre imagination n'est pas tombée dans l'oreille d'un sourd. Car, si j'ai bonne souvenance, il y a eu beaucoup de discussions au sujet du nom des rues (après et peut-être avant) la fusion de ces villes – quelle belle idée.

Un bravo spécial à la conseillère Denise Laferrière pour son encouragement face à ce monsieur et son intérêt en général pour son travail toujours bien fait.

Merci au Droit.

Andrée Richard,  
Gatineau

## Vive les auteurs de BD!

Bédéiste amateur, quelle ne fût pas mon agréable surprise de voir le bédéiste Paul Roux lancer l'idée de baptiser des noms de rue d'après des icônes du 9<sup>e</sup> art («Au coin des rues Spirou et Lucky Luke?», *Le Droit*, 27 août). Même si je n'habite pas Gatineau, ce projet mérite d'être supporté et appuyé. Cette idée démontre que Gatineau est à l'avant-garde de toutes les autres villes du

Québec, du Canada et même du monde, lorsqu'il est temps de reconnaître à part entière la bande dessinée comme un art. L'exception étant Bruxelles où, déjà, on retrouve des noms de rues immortalisant la BD. De plus, depuis maintenant 10 ans, Gatineau est la seule ville au Canada où se déroule annuellement un salon de livre de BD.

Par contre, la seule crainte que j'ai face à ce projet, est l'oubli des créateurs bédéistes. D'après moi, une rue Hergé, Morris, Goscinny, Uderzo ou encore Franquin serait aussi souhaitable. (donc, pas de peur quant aux droits d'auteurs).

Mais la balle est dans votre camp, citoyens de Gatineau! Ne laissez pas filer une occasion pareille. Vous devriez être fiers de cette belle initiative.

Diego Elizondo,  
Orléans

## Pas Lucky Luke!

La conseillère municipale Denise Laferrière suggère de donner des noms de bandes dessinées à des rues de Gatineau. Il ne faut ménager aucun effort pour empêcher que l'une d'elles devienne la rue Lucky Luke en

hommage à un cow-boy, un cow-boy américain de surcroît.

René Thibault,  
Ottawa

## Sénat: quelles farces!

Un premier ministre qui se contredit à la face du monde en nommant ses petits copains, et un pion pour sauver la face, à l'une des plus hautes fonctions du pays; un système de justice qui met 14 ans à reconnaître à un homme la paternité de son œuvre et à lui remettre l'argent qu'il s'est fait outrageusement voler par des compagnies sans scrupule; des lois qui permettent à un voleur et à un fraudeur de se réclamer de la présomption d'innocence, alors qu'une cour à déjà statué sur sa culpabilité (pourquoi ces deux jugements pour un même crime et qu'arrivera-t-il si le second contredit le premier?).

Et après on se demande pourquoi les gens regardent avec le plus grand cynisme, et malheureusement une certaine dose de mépris, ces institutions et ces gens qui sont sensés les gouverner et les protéger.

Pierre Calvé,  
Gatineau

**VOTRE OPINION COMPTE!** Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à réagir à l'actualité dans cette page. Les lettres courtes seront privilégiées et la direction se réserve le droit d'abréger les documents. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Ne seront publiées que les lettres portant le nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone de l'auteur. Seul le nom et lieu de résidence apparaîtront toutefois dans le journal.

## EN BREF

## Jean-François Plante se dit toujours victime d'irrégularités à l'ADQ

MONTREAL — Écarté de la course à la direction de l'Action démocratique du Québec (ADQ), Jean-François Plante est plus que jamais persuadé qu'il est victime d'irrégularités nombreuses et flagrantes. L'animateur radio controversé n'aurait obtenu qu'hier matin des copies de la plupart des listes d'appuis qu'il avait soumises au comité électoral de la formation. Il a dit avoir constaté au moins une cinquantaine d'erreurs de vérification commises par les membres du comité électoral avant de lui refuser une participation officielle à la course. Il a demandé aux membres de l'exécutif du parti d'intervenir, disant en appeler à leur honneur.

LA PRESSE CANADIENNE



## John McCallum assure que le PLC ne réduira pas les paiements de transfert

MONTREAL — S'il est élu, le Parti libéral du Canada (PLC) ne réduira pas les paiements de transfert aux provinces afin d'éliminer le déficit fédéral. Cette promesse, identique à celle annoncée par le Parti conservateur, répond à une demande du ministre des Finances du Québec, Raymond Bachand, de clarifier la position du PLC à ce sujet. Le porte-parole libéral en matière de finances, John McCallum, a assuré que le PLC ne ferait pas revivre les événements des années 1990 — quand Jean Chrétien et Paul Martin ont largement sabré dans les paiements de transfert aux provinces. Cela avait permis d'améliorer les finances du pays, mais avait eu aussi pour effet de créer des problèmes dans les hôpitaux et les écoles, d'un bout à l'autre du pays.

LA PRESSE CANADIENNE

## Le député libéral Jean D'amour fait l'objet d'une enquête du commissaire au lobbyisme

QUÉBEC — Le commissaire au lobbyisme a ouvert une enquête, hier, sur les activités du député libéral Jean D'Amour, alors qu'il représentait une entreprise d'ingénierie auprès des administrations régionales du Bas-Saint-Laurent. L'enquête doit déterminer si M. D'Amour a enfreint la loi en rencontrant des titulaires de charges publiques de la Ville de Rivière-du-Loup. Avant de représenter la firme d'ingénierie BPR, durant une période de deux ans terminée en avril dernier, M. D'Amour a été maire de Rivière-du-Loup pendant huit ans. Il a été élu en juin dernier dans la circonscription de Rivière-du-Loup, à la suite du départ du chef adéquate Mario Dumont. Anne Laporte, directrice des communications du nouveau député, a soutenu, hier, que M. D'Amour avait agi de bonne foi dans le cadre de ses fonctions de directeur du développement des affaires pour BPR.

LA PRESSE CANADIENNE

## Déclenchement d'élections à l'automne

## Les chefs politiques se renvoient la balle

MARIE VASTEL

LA PRESSE CANADIENNE

Le premier ministre Stephen Harper et les chefs des partis d'opposition ont poursuivi leur dialogue de sourds, hier, en se renvoyant la balle à tour de rôle quant à savoir sur qui retomberait la responsabilité d'un déclenchement d'une élection générale à l'automne.

Même si libéraux, néo-démocrates et bloquistes s'entendent pour dire que Stephen Harper devra faire preuve d'ouverture à l'occasion de la rentrée parlementaire, dans une semaine, et collaborer avec leurs partis, tous refusent de confirmer leur intention de renverser son gouvernement.

L'heure est au dialogue et aux compromis, a fait valoir le chef du Nouveau Parti démocratique (NPD), Jack Layton, en point de presse, hier, à Halifax. Si le premier ministre ne tend pas la main aux partis d'opposition afin de faire fonctionner le Parlement, le pays se retrouvera en élections et ce sera la faute de Stephen Harper, a-t-il martelé.

«C'est votre choix M. Harper. Vous pouvez travailler avec les autres partis, ou vous pouvez choisir de déclencher des élections», a scandé le chef néo-démocrate.

«Nous préférons que le gouver-

nement fonctionne, au lieu de déclencher une quatrième élection en cinq ans. Que ce soit bien clair, si M. Harper veut éviter de déclencher une élection, il doit tendre la main aux partis d'opposition et travailler avec eux. S'il refuse, nous irons en élections», a réitéré M. Layton, à l'instar de ses députés, qui diffusaient le même message dans les médias depuis deux jours.

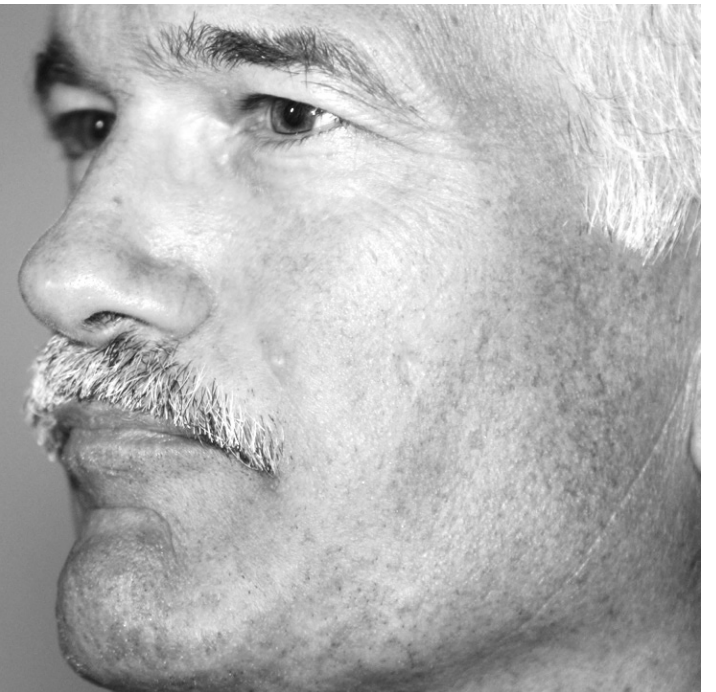
Mais avant même que le chef néo-démocrate ne se prononce, Stephen Harper avait déjà annoncé qu'il ne voulait pas négocier une entente pour sauver son gouvernement minoritaire. Pour se maintenir au pouvoir, les conservateurs ont besoin de l'appui d'au moins un parti d'opposition.

«Je l'ai dit hier (mercredi) et je dis la même chose aujourd'hui (hier): nous ne cherchons pas des ententes en coulisses avec les autres partis», a lancé le premier ministre à l'intention de ses adversaires, en point de presse en Ontario.

Le premier ministre a donc tué dans l'œuf toute perspective de négociation avec le NPD, qu'il a toujours qualifié de socialiste et auquel il reproche encore d'avoir tenté de former une coalition avec le Bloc québécois et le Parti libéral l'hiver dernier.

S'il ferme la porte à une entente

Le chef du Nouveau Parti démocratique, Jack Layton, a invité, hier, le premier ministre Stephen Harper à lui tendre la main, s'il ne veut pas d'élections à l'automne prochain.



La Presse Canadienne

spéciale, M. Harper s'est néanmoins dit prêt à considérer à la pièce des propositions «raisonnables» des partis d'oppositions.

«Je ne pense pas que cela serve les intérêts du pays de faire des élections tous les ans juste parce que le parti (libéral) ne peut pas accepter le résultat de l'élection précédente. Ce n'est pas responsable. Si les autres partis ont des propositions, alors nous les

écouterons et les examinerons», a-t-il répété.

Le député libéral Bob Rae a lui aussi fait écho aux propos de M. Layton, en remettant la décision de déclencher une élection entre les mains de M. Harper.

«MM. Duceppe et Layton ont tous deux indiqué qu'ils évalueraient le travail du gouvernement enjeu par enjeu. [...] Selon moi, il reviendra surtout à M. Harper

de décider de quelle façon il veut procéder à l'avenir», a affirmé M. Rae.

Au moment où la tenue d'élections automnales semble de plus en plus probable, les partis tentent donc, tant bien que mal, de faire porter le blâme d'un nouveau scrutin en moins de 10 mois à leurs adversaires, question d'éviter de s'attirer les foudres de leurs électeurs.

Publication des documents oubliés chez Julie Couillard  
Maxime Bernier dénonce *Le Devoir*

MONTREAL — Maxime Bernier qualifie de «tendancieux et sensationnaliste» un article paru dans le quotidien *Le Devoir*, hier matin, et qui dévoile le contenu des documents qu'il avait oubliés chez son ancienne conjointe, Julie Couillard, alors qu'il était ministre des Affaires étrangères.

Selon le journal, les documents sont une véritable mine d'informations, dont la divulgation risquerait de porter préjudice à la défense et à la politique étrangère du Canada et de ses alliés et de fournir des renseignements cruciaux à leurs ennemis.

Ils permettent en outre d'avoir une vue d'ensemble sur la façon dont le gouvernement canadien conçoit ses rapports avec le monde. On y trouve ainsi des notes préparatoires pour des rencontres et réunions de haut niveau, et un cahier d'information sur le sommet de l'OTAN qui a eu lieu en avril 2008, à Bucarest. Les notes et le cahier comptent chacun une page de couverture sur laquelle est apposée la mention «Secret».

L'ancien ministre des Affaires étrangères conteste l'importance accordée à ces documents par le quotidien montréalais.

Dans son site Web personnel, il rappelle que «lors de l'enquête indépendante qui a suivi l'incident, la Direction de la sécurité et du renseignement du Bureau du Conseil privé a examiné les documents et (conclut que) «leur divulgation n'aurait pas causé un préjudice important à l'intérêt national».

M. Bernier estime donc qu'il n'y a «rien de nouveau dans cette nouvelle. Il s'agit de la simple interprétation d'un journaliste, qui n'offre rien de concret et de précis pour étayer ses affirmations».

LA PRESSE CANADIENNE

## Peter Mackay aurait oublié son rôle chez Beaver Lumber

La commissaire fédérale aux conflits d'intérêts et à l'éthique, Mary Dawson, a imposé, hier, une amende de 200 \$ au ministre de la Défense, Peter MacKay, parce que ce dernier a contrevenu au code d'éthique des ministres fédéraux en omettant de dévoiler son rôle dans deux entreprises familiales.

Le quotidien *Halifax Chronicle Herald* révélait, hier, que M. MacKay était, jusqu'à mercredi, vice-président de Beaver Lumber et membre du conseil d'administration de Lorne Resources, deux compagnies appartenant à son père, l'ancien ministre fédé-

ral Elmer MacKay.

Elmer MacKay est propriétaire de milliers d'acres de forêt en Nouvelle-Écosse, essentiellement dans le comté de Pictou.

M. MacKay a démissionné du c.a. des deux entreprises mercredi. Il dit avoir oublié qu'il en faisait encore partie.

La Loi sur les conflits d'intérêts interdit aux ministres fédéraux d'agir comme dirigeant ou membre du conseil d'administration d'une entreprise.

M<sup>me</sup> Dawson a communiqué avec M. MacKay après la parution de l'article.

LA PRESSE CANADIENNE

## Hydro-Québec ne donnera plus d'argent aux écoles privées

QUÉBEC — La société Hydro-Québec s'est dotée d'une politique de dons et commandites qui devrait éviter à ses dirigeants de se retrouver en situation d'apparence de conflit d'intérêts.

Comme l'avait exigé la ministre des Ressources naturelles, Nathalie Normandeau, la société d'État a adopté, hier, de nouvelles orientations en cette matière, après avoir suscité un tollé en raison de ses dons à des écoles privées.

Le jugement du président-directeur général, Thierry Vandal, avait aussi été remis en question par les partis d'opposition, après qu'Hydro-Québec eut versé des montants d'argent à des institutions dont il était aussi administrateur.

Dorénavant, la société d'État ne donnera plus d'argent aux écoles privées ni aux établissements situés à l'extérieur du Québec.

Par ailleurs, toute demande d'une institution à laquelle peut être lié un dirigeant d'Hydro-Québec devra être acheminée au conseil d'administration de la société d'État.

Le dirigeant en question devra aussi se retirer de la réunion du conseil lorsque la demande sera traitée.

Pour les demandes de dons et commandites inférieures à 100 000 \$, elles pourront toutefois être approuvées par la vice-présidente aux affaires corporatives, Marie-Josée Nadeau, si elles respectent les critères définis par Hydro-Québec.

### Entreprise citoyenne

Pour le chef des affaires publiques de la société d'État, Marc-Brian Chamberland, il ne fait pas de doutes que les correctifs ont été apportés de façon à ne plus susciter de polémique.

« On regrette la controverse, ça c'est clair. On reconnaît que des modifications devaient être apportées. Lorsqu'on fait des dons et commandites, c'est pour être reconnu comme une bonne entreprise citoyenne et, visiblement, nous n'avions pas atteint ce but avec les dons qui ont récemment défrayé les manchettes », a expliqué le porte-parole en entrevue téléphonique à *La Presse Canadienne*.

Après avoir pris connaissance de la nouvelle politique d'Hydro-Québec, la ministre responsable, Nathalie Normandeau, s'est montrée satisfaite. « Maintenant, dans les mécanismes d'attribution, c'est qu'on assure une indépendance entre les hauts dirigeants et les organismes qui sollicitent Hydro-Québec. C'était un élément prioritaire, parce qu'il faut assurer plus de transparence pour éviter les apparences de conflit d'intérêts », a commenté la ministre dans les corridors du parlement en fin de journée.

LA PRESSE CANADIENNE

## Les hôpitaux font face à une nouvelle pénurie

# Où sont les pharmaciens ?

Les hôpitaux font face à une telle pénurie de pharmaciens que plusieurs font appel à des suppléants pour maintenir les services.

« La situation se dégrade de plus en plus. Cet été, certains hôpitaux ont presque dû faire de la magie pour ne pas fermer des services », affirme le président de l'Association des pharmaciens des établissements du Québec (APEQ), Charles Fortier.

Un hôpital ne peut fonctionner sans pharmacien. Mais, faute d'en avoir un nombre suffisant, plusieurs doivent réduire les services. Impossible de retirer les pharmaciens de la pharmacie centrale, centre névralgique de distribution des médicaments ou de certains services comme l'oncologie.

Ce sont d'autres unités qui écopent, notamment les services de gériatrie. Pour les patients, les conséquences sont importantes.

De plus en plus d'établissements embauchent donc des pharmaciens suppléants par l'entremise d'agences de placement.

Or, alors qu'un pharmacien en établissement est payé entre 33 \$ et 41,25 \$ l'heure, l'hôpital verse de 100 \$ à 120 \$ l'heure à l'agence de placement, indique l'APEQ. S'ajoutent les frais liés au transport et à l'hébergement ainsi que le tarif du pharmacien de garde.

Cette situation « donne le goût aux autres d'aller en faire, de la suppléance. Le drame, c'est que, il y a 15 ans, on n'avait pas de problème. Aujourd'hui, plus ça va, plus la pénurie s'aggrave. Je ne peux pas dire qu'il y a des solutions qui pointent à l'horizon », explique M. Fortier.

### Mieux rémunérés

Pour l'APEQ, la solution passe par une hausse de la rémunération. L'écart salarial moyen entre les pharmaciens des hôpitaux et ceux des grandes bannières est de 30 %. Et, dans certaines pharmacies privées, le salaire peut atteindre 60 \$ de l'heure, estime l'Association, qui s'apprête à revendiquer l'équité aux prochaines négociations, prévues en 2010.

Le pharmacien qui travaille à



LA PRESSE

Le pharmacien Jean Morin, de l'hôpital Notre-Dame de Montréal, interroge une patiente.

## L'Outaouais n'échappe pas à la situation

CAROLINE BARRIÈRE  
cbarriere@ledroit.com

La difficulté de recruter des pharmaciens dans le réseau public de santé se fait également sentir en Outaouais. La région en compte 30 actuellement, mais en aurait besoin de huit de plus pour combler les besoins, selon les données de l'Agence de la santé et des services sociaux. L'attrait des pharmacies privées, où les salaires sont plus élevés et où un baccalauréat est suffisant pour pratiquer, n'est pas étranger au phénomène.

D'après les résultats de l'enquête annuelle menée par l'Association des pharmaciens des établissements de santé (APES), la situation est loin de s'améliorer. Elle estime que le niveau de pénurie a atteint 26 % au 1<sup>er</sup> avril 2009 comparativement à 22 % à pareille date en 2008. Sur les 34 postes autorisés par Québec, 8,7 ne sont toujours pas comblés à l'heure actuelle. L'année dernière, il manquait 7,1 pharmaciens alors qu'il y avait 32,8 postes disponibles.

Johanne Asselin, représentante régionale de l'APES, affirme que plusieurs facteurs nuisent au recrutement de pharmaciens.

En plus de la question salariale et des études plus poussées, elle rappelle la proximité avec l'Ontario. Auparavant, les pharmaciens du Québec qui voulaient travailler en Ontario devaient réussir un examen canadien. Mais ce test n'est plus obligatoire, une situation qui facilite, selon elle, le départ vers la province voisine où les conditions de travail sont plus alléchantes.

De plus, c'est en Outaouais que les salaires dans les pharmacies privées seraient les plus élevés au Québec, ce qui pénalise davantage la région.

### Une région éloignée

« Pour les gens de Montréal, nous sommes une région éloignée, donc nous avons moins d'attrait. Quant à s'exiler, les diplômés préfèrent aller là où c'est plus payant avec des primes de 30 %. Mais même avec cet incitatif, d'autres régions ont de la misère à recruter », assure Johanne Asselin.

La pratique dans les hôpitaux est également exigeante, puisqu'il faut assurer la garde et travailler la fin de semaine. « Quand on fonctionne avec une pénurie de 26 % des effectifs, il y a des choses qu'on doit laisser

l'hôpital a généralement fait de plus longues études. « C'est un peu illogique de dire: 'Je vais faire deux années d'université de plus pour avoir une maîtrise, je vais travailler dans un centre hospitalier où les gens sont plus malades, reçoivent une thérapie plus complexe, des médicaments plus puissants, ce qui me demande des connaissances plus grandes, un stress plus grand, pour gagner 30 % de moins.' Ça ne marche pas », lance M. Fortier.

De plus, depuis quelques années, les grandes bannières vien-

nent recruter les étudiants à l'université dès la deuxième année. Elles leur offrent de payer leurs études et leur promettent du travail lorsqu'ils seront diplômés.

C'est un phénomène relativement nouveau, explique la secrétaire de la faculté de pharmacie de l'Université de Montréal, Claudine Laurier.

« Il y a quelques années, ça n'existait pas. Est-ce que ça s'est accentué depuis deux ou trois ans? C'est difficile à dire. »

LA PRESSE

tomber. On n'a pas le choix. Le travail nécessite une grande précision. Il faut donc doser la surcharge de travail », ajoute-t-elle.

Les Centres de santé et de services sociaux (CSSS) de Gatineau et de Papineau font souvent appel à des pharmaciens dépanneurs pour parer au plus urgent. Ils donnent un coup de main à l'équipe et évitent ainsi que des coupes de services à la population soient décrétées. Depuis le printemps dernier, les hôpitaux de Hull et de Gatineau comptent chacun sur l'un de ces dépanneurs qui sont sur place entre 36 heures et 40 heures par semaine. Ils sont présents de manière irrégulière, mais sont presque toujours là, signale Sylvain Dubé, porte-parole du CSSS de Gatineau.

Il y a presque deux ans, le CSSS de Papineau a perdu deux pharmaciens. L'un a pris sa retraite et l'autre a quitté pour une autre région. Ils n'ont toujours pas été remplacés. « Recruter quelqu'un, c'est toujours un exploit », assure Johanne Asselin.

Une embauche est sur le point d'être complétée, précise le CSSS de Papineau. « Nous n'aurons bientôt plus besoin du pharmacien contractuel », déclare Hélé-

ne Laflamme, agente de communication.

### Efforts de recrutements

L'Agence de la santé et des services sociaux de l'Outaouais affirme que des efforts continus de recrutement sont menés, notamment grâce à des contacts avec les finissants des universités Laval, à Québec, et de Montréal.

La région bénéficie de conditions particulières pour les primes à l'installation des nouveaux venus. « En milieu urbain, les pharmaciens obtiennent une prime de 10 000 \$ et leur salaire est bonifié de 10 %. Le Pontiac et la Vallée-de-la-Gatineau sont également considérés comme des régions éloignées et il est possible d'accorder des primes de 25 000 \$ et une bonification de 25 % », mentionne Céline Jacob, porte-parole de l'Agence.

Mais, selon la représentante de l'APES, il faut intéresser les jeunes aux hôpitaux et être plus compétitif au niveau des salaires et des conditions de travail. « Sinon, on ne fera jamais le poids par rapport au privé. La pénurie crée un cercle vicieux. Il faut donc espérer que l'écart va diminuer. »

# Saluer l'excellence des avocats et avocates d'aujourd'hui et de demain

L'École du Barreau est fière de reconnaître à son Tableau d'honneur de l'excellence 2008 les étudiants ayant obtenu les deux meilleures notes de l'ensemble de leur groupe qui comptait 805 étudiants. Cette année, deux sont *ex æquo* au 1<sup>er</sup> rang ce qui porte le nombre d'étudiants honorés à trois.

## Tableau d'honneur de l'EXCELLENCE 2008



M<sup>re</sup> Karine Bibeau  
1<sup>er</sup> rang *ex æquo*



M<sup>re</sup> Alexandre Germain  
1<sup>er</sup> rang *ex æquo*



M<sup>re</sup> Silviu Bursanescu  
2<sup>e</sup> rang

# École du Barreau



CENTRE D'ACCÈS À  
L'INFORMATION JURIDIQUE  
Organisme associé au Barreau du Québec

### Finissants de l'année 2007-2008 par ordre alphabétique

Sébastien A. Paquette	Charles David Brulotte	Vanessa Dubois-Lavache	Geneviève Guay	Valérie Lavigne	Marie-Claude Nantel Huot	Simon Roux
Ma'n Hilmi Mohammad	Maxime Brunet	Isabelle Dubuc	Nancy Guay-Beshro	Natacha Lavoie	Alexandra Nantel-Soucy	David Christopher Roux
Abdul Rahman	Chantal Brunet	Luk Dufort	Félicia Guénette	Manon Lavoie	Penda Ndiaye	Valérie Roy
Line Abecassis	Chau Freddy Bui Khac	Louis Dufour	Yasmine Guillaume	Josianne Lavoie	Delphine Néant	Sophie Roy
Toni Abi Nasr	François Buisson	Félix-Antoine Dumais Michaud	Annie Guillemette	Maxime Lazure-Bérubé	Marie-Claude Néron	Sandy Roy
Julie Abudarham Bolduc	Silviu Bursanescu	Jennifer Dumetz	Marie Eye Guimond	Van Hoa Phong Le	Joshua Newpol	Julien Roy
François Achim	Maude Calce-Lafrenière	Cédric Dumoulin	Janie Gurulian	Marie France Le Bel	Carolyn Nguyen	Fanny Roy
Jasmine Adhami	Kétia Calix	Gabriel Dupuis	Dimas Haffar	Marie-Eve Le Gendre	Marco Nocella	Johnny Roy
Tamar Ajamian	Yanick Camirand	Dominique Dupuis	Claire Zoë Bider Hall	Sébastien Lebel	Yoann Normandeau	Cynthia Roy
Gabrielle Alain-Noël	Marie-France Camiré	Frédérique Dupuy	Patrice Hallé	Ronald LeBel	Vanessa O'Connell Chrétien	Caroline Roy
David Pascal Alain-Taillefer	Emmanuelle Campeau	Nathalie Durocher	Francis Hally	Jonathan Leblanc	Fevziye Oguzer	Eiman Sadegh
Marilyne Alerte	Marie-Hélène Cantin	Maxime Duval-Charland	Marie-Hélène Leblanc	Jan-Martin Leblanc	Raluca Maria Olaru	Amal Saleh
Molly Alexander	Philip Cantwell	Erik Eastaugh	Janie Leblanc	Christelle Leblanc	Liane Oliphant	Miriame Sanschagrin
Iana Alexova	Léonie Caron	Jacques Eddé	Josyane Hamel	Françoise Leblanc-Gagnon	Stéphanie Orleans	Andréanne Sansoucy
Amanda Alfieri	Valérie Carpentier	Daniel Ehrenfeld	Julie Hamelin	Jean-François Leblond	Marie-Eve Orlup	Christine Santerre
Myriam Ancitl	Esther Carrier-Bukredji	Kawtar El Alaoui	Racha Hanna	Tyler Hargreaves	Yannek Ostaficzuk	Anne-Marie Santorineo
Priscilla Angers	Laurence Carrière	Janila El Khiate	Rebecca Harvey	Rebecca Harvey	Valérie Ouellet	Kamal Saoud
Ageliki Apostolakos	Émilie Carrière	Nancy El Sayegh	Denis Harvey	Michelle Lefavre	Olivier Ouellet	Marjorie Saulnier
Andrée-Anne Arbour-Boucher	Nicolas Cayouette	Maxime Edmond-Richard	Christel Essienne	Sarah Lefebvre	Fénicia-Andréane Ouellet	Joëlle Saulnier-Labrie
Andrea Arce-Rojas	Emanuelle Chabot	Tara Etcovitch	Joanne Ethier	Louis-Philippe Lefebvre	Catherine Ouimet	Mélanie Sauriol
Sophie Archambault	Péguy Chahine	Joanne Ethier	Claire Ezzeddin	Alexandre Legrand-Morel	Andrée-Anne Ouimette	Aaron Schachner
Gabriel Aréna	Carmina Chan	Laurent Fafard	Marie-Claude Falardeau	Stéphanie Lemay	Alan Ovadia	Tony Sec
Ruth Alanna Arless-Frandsen	Régine Chanoine	Marie-Claude Falardeau	Maude Farah	Gabrielle Lemay	Valérie Pagé	Shahzad Sedeghi
Sébastien Arviset	Amina Chaouni	Maude Farah	Carine Farran	Catherine Lemay	Geneviève Painter	Jean-François Séguin
François Asselin	Patrick Chaput	Carine Farran	Chloé Faucher LaFrance	Maude Lemay-Labonté	Plamen Panajotov	Elizabeth Séguin
Tina Aswad	Marie-Pier Charbonneau	Chloé Faucher LaFrance	Patricia Ferland	Jean-Philippe Lemire	Ioannis Papagiannis	Ali-Mohammad Seraji-Alaieinik
Veronica Aitaidis	Jean-Félix Charbonneau	Patricia Ferland	Marie-Eve Ferland	Marie-Laurence Lenfant	Maryse Paquette	Emmy Serikawa
Sylvain Aubé	Marie-Eve Charbonneau-Trudel	Marie-Eve Ferland	Marianna Ferraro	Johanne Lépine	Daniel Paquette	Kirkland Shannon
Jean-François Aubé	Mélanie Charest	Marianna Ferraro	Simon Filiatreal	Brenda Lerman	Justine Paquette Vanier	Serge Silawo
Alexandra Audet	Mélanie Charland	Simon Filiatreal	Geneviève Filion	Valérie Claude Lessard	Marilyn Paré	Sarah Simard
Tarnjit Auja	Geneviève Charlet	Geneviève Filion	Natascha Fish	Jean-Olivier Lessard	Véronique Parent	Marion Simard
Coca Baeu Zaboloteanu	Lorianne Chasles Bélec	Natascha Fish	Carly Flam-Gitman	Anne-Sophie Letarte	Christina Parent-Roberts	Marie-Eve Simard
Emilie Balard	Francis Chausse	Carly Flam-Gitman	Lahbib Chétar	Anne Létourneau-Montminy	Lawrence Pass	Joanie Simard
Yamilet Bambery Lamott	Gabriel Chénard	Lahbib Chétar	Dana Chevalier	Sabrina Leung Lung Yuen	Julien Hyatt	Jasmine Simard
Arash Banakar	Geneviève Choquette	Dana Chevalier	Jea Young Cho	Philippe Levac	Maria-Simona Patru	François Simard
Amrick Bansal	Jennifer Ana Chriqui	Jea Young Cho	Jiyung Choi	Viviana Levesque	Polina Pavlova	Emilie Simard
Erika Barata De Almeida	Iulia Cimpoiu	Jiyung Choi	Geneviève Choquette	Audrey Lévesque	Evelyne Pedneault	Catherine Simard
Giulia Barbaro	Marie-Eve Clavet	Geneviève Choquette	Florence Fortier-Landry	Selim Levy	Jennifer Pelchat	Catherine Simonet
Marie-Pier Barbeau	Gabriel Clermont-Daigneault	Florence Fortier-Landry	Marie Chantal Fortin	David Liasse-Guenette	Ingrid Pelchat	Wina Sioui
Charles Bardou	Karina Cloutier	Marie Chantal Fortin	Nicole Jetté	Sacha Liben	Simon Pelletier	Andrej Skoko
Emilie Baril-Côté	Charles-Olivier Cohen	Nicole Jetté	Guillaume Jobin	Anne-Marie Limoges	Marie Helen Pelletier	Djamila Smail
Julie Barrette	Sarah Colacci	Guillaume Jobin	Vanessa Jodoin	Chien-Hui Lin	Jessie Pelletier	Vicky Smith
Frédéric Barriault	Stephanie Colford	Vanessa Jodoin	Florence Fortier-Landry	Marilyn L'Italien-Leblanc	Dominique Pelletier-Giroux	Pascal Smith
Mylène Barrière	Marjolaine Condrain-Morel	Florence Fortier-Landry	Marie Chantal Fortin	Alyson Lozoff	Diego Trindade Pereira	Michael Smith
Daniel Barza	Shawn Connelly	Marie Chantal Fortin	Nicole Jetté	Ioana Luca	Olivier Perron	Stefan Stanczykowski
Véronique Bastien	Marie-Eve Corriveau	Nicole Jetté	Guillaume Jobin	Andréanne Lupien	Nathalie Perron	Erica Stermer
Marie-Hélène Bastien	Jean François Corriveau	Guillaume Jobin	Vanessa Jodoin	Julien Lussier	Mathieu Perron	Daniel Blondin Stewart
Adam Baxter	Caroline Corriveau	Vanessa Jodoin	Florence Fortier-Landry	Isabelle Lyonnais	Dominique Perron	Simon St-Gelais
Alexander Bayus	Sarah Côté	Florence Fortier-Landry	Marie Chantal Fortin	Josiane Machabée-Primeau	Julie-Anne Pettrilli	Laurence St-Gelais
Pierrick Bazinet	Kasandra Côté	Marie Chantal Fortin	Nicole Jetté	Yassin Madhi	Josianne Philippe	Daniel St-Laurent
Brian Beauchamp	Julien Côté	Nicole Jetté	Guillaume Jobin	Munja Maksimcev	Geneviève Piché	William St-Michel
Marc-André Beaudoin	Jean Michel Cotton-Samuel	Guillaume Jobin	Vanessa Jodoin	Marie-Eve Malenfant	Maude Piché Corbeil	Véronique St-Pierre
Paul Beaudry	Vanessa Couillard	Vanessa Jodoin	Florence Fortier-Landry	Roger Pichette	Roger Pichette	Catherine Sullivan-Sauvageau
Karine Beaudry	Lise Couillard	Florence Fortier-Landry	Marie Chantal Fortin	Katia Pietruni	Jacinto Pilon	Simon Tabah
Caroline Beaudry	Véronique Coulombe	Marie Chantal Fortin	Nicole Jetté	Abraham Tachjian	Claude Pilon	Andrea Talarico
Mélanie Beaumier	Louis-Philippe Coulombe	Nicole Jetté	Guillaume Jobin	Guillaume Talbot-Lachance	Amalia Pinos	Guillaume Talbot-Lachance
Elise Beauregard	Louis Nicholas Coupal-Schmidt	Guillaume Jobin	Vanessa Jodoin	Sophie Tardif	Katherine Plante	Sophie Tardif
Philippe Bégin	Emilie Courchesne-Tardif	Vanessa Jodoin	Florence Fortier-Landry	Caroline Plante	Rosalie Plouffe	Jonathan Tatner
Julien Bélanger	Basilio Courvetaris	Florence Fortier-Landry	Marie Chantal Fortin	Frédéric Plouffe	Sacha Poliquin	Lucie Tessier
Alexandre Bélanger	Bruno Couture	Marie Chantal Fortin	Nicole Jetté	Valérie Marleau	Rémi-Philippe Poliquin	Vickie Marguerite Tétrault
Philippe Bélisle	Pierre Covo	Nicole Jetté	Guillaume Jobin	Julie Maronani	Alexandra Popa	Régis Thériault
Amélie Bélisle	Edith Crevier	Guillaume Jobin	Vanessa Jodoin	Audrey Marquette	Alexandra Popovici	Janie Thériault Bélanger
Marie-Josée Bellemare	Delia Cristea	Vanessa Jodoin	Florence Fortier-Landry	Catherine Marquis	Fiorina Posteraro	Sylvie Thibault
Yaël Benyayer	Mathew Croitoru	Florence Fortier-Landry	Marie Chantal Fortin	Audrey Marquis	Noémi Potvin	Daphné-Maude Thivierge
Pascal Bergeron	Barbara Cuber	Marie Chantal Fortin	Nicole Jetté	Katharine Marsden	Isabelle Poulin	Julia Topol
Olivier Bergeron	Véronique Cyr	Nicole Jetté	Guillaume Jobin	Laurence Marsolais	Ensieh Pourshafey	Samuel Toupin
Martine Bergeron	Annie Cyr	Guillaume Jobin	Vanessa Jodoin	Eliane Martel-Roy	Lili Prévost-Gravel	Elyse Tourigny
Christine Bergeron	Ionut Cristinel Daicu	Vanessa Jodoin	Florence Fortier-Landry	Sophie Martin	Ann Marie Prince	Melissa Tozzi
Miguel Bernal Castillero	Romy Daigle	Florence Fortier-Landry	Marie Chantal Fortin	Jérémy Martin	Paul Prokos	Vincent Tremblay
Steve Bernardin	Astrid Daigneault-Guimond	Marie Chantal Fortin	Nicole Jetté	Marc-André Martin-Chartrand	Julien Pronovost-Gauthier	Sandra Tremblay
Geneviève Bernier	Jean-Philippe Dallaire	Nicole Jetté	Guillaume Jobin	Marie-Eve Martineau	Joanie Proteau	Sabrina Tremblay
Dominique Bernier	Claire d'Anglemont de Tassigny	Guillaume Jobin	Vanessa Jodoin	Rita Masri	Alexandre Proulx	Sabrina Tremblay
Amélie Bernier	Jérôme Darnet	Vanessa Jodoin	Florence Fortier-Landry	Catherine Massé-Lacoste	Annie Proulx Bernier	Marc-Alexandre Tremblay
Gabriel Bervin	Sandra Daudelin	Florence Fortier-Landry	Marie Chantal Fortin	Bradley Justin Massi	Charles-Antoine Provencher-Soulière	Maxime Tremblay-Beaupré
Karine Bibeau	Simon Olivier De Launière	Marie Chantal Fortin	Nicole Jetté	Yanick Massicotte-Falardeau	Marie-Jeanne Provost	Mélanie Trudeau
Nathalie Bichai	Anaïs de Lausnay	Nicole Jetté	Guillaume Jobin	Caterina Mattioli	Marc Purdon	Marie-Josée Trudeau
Jocelyn Binet	Maxime Dea	Guillaume Jobin	Vanessa Jodoin	Delphine Mauger	David Quimper	Lyne Trudeau
Cristina Birks	Jonathan Decherf	Vanessa Jodoin	Florence Fortier-Landry	Imane Mawassi	Shoib Rabbani	Justin Trudel
Jean-Christophe Biron	Pascal Defoy	Florence Fortier-Landry	Marie Chantal Fortin	Ingrid Emanuela Mazzola	Natalia Railean	Jeanne Tugault-Lafleur
Hans Black	Samantha Delatolas	Marie Chantal Fortin	Nicole Jetté	Marie Michèle Mc Duff	Steeve Rancourt	Marie-Michèle Turbide
Karyn Blais	Guillaume Delorme	Nicole Jetté	Guillaume Jobin	Matthew Mc Laughlin	Mary Raposo	Phelps Turner
Jérôme Blanchet	Marie-Joëlle Demers	Guillaume Jobin	Vanessa Jodoin	William Mejia	Lorianne Raposo	Patil Tutunjian
Marilène Blouin	Lucie Demers	Vanessa Jodoin	Florence Fortier-Landry	Xavier Laforce-Brunet	Louis Ratté	Margarita Tzavelakos
Lara Boghossian	Vincent Denaault	Florence Fortier-Landry	Marie Chantal Fortin	Maude Lafortune-Bélair	Geneviève Raymond	Chima Ubani
Karine Boies	Myriam Denis	Marie Chantal Fortin	Nicole Jetté	Sébastien LaFrance	Catherine Recart Miranda	Sara Ulmer
Marie-Claude Boisvert	Jeffrey Derman	Nicole Jetté	Guillaume Jobin	Stéphane Michaud	Sophie Régnière	Renée-Maude Vachon-Therrien
Geneviève Boivin	Emilie Jennifer Desbiens	Guillaume Jobin	Vanessa Jodoin	Jean-François Michaud	Laurent Reny-Alary	Rémi Valois
Karine Bolduc	Evelyne Deschênes	Vanessa Jodoin	Florence Fortier-Landry	Guillaume Pierre Michaud	Félix Rhéaume	Guillaume Vanier
Anne-Marie Bossé	Marie-Eve Desjardins	Florence Fortier-Landry	Marie Chantal Fortin	Karine Millaire	Elise Riberdy-St-Pierre	Christelle Vaval
Iolanda Boti	Guillaume Desjardins	Marie Chantal Fortin	Nicole Jetté	Shafik Mina	Jessica Riendeau	Marie-Claude Veilleux
Marc Bou Karam	Stéphanie Desmarais	Nicole Jetté	Guillaume Jobin	Farhid Mochirian	Eve Rioux	Richard Vendette
Sleiman Bou Shakra	Julie Desmarais	Guillaume Jobin	Vanessa Jodoin	Hugues Monette	Myliène Rivard-Demers	Cory Verbauwhede
Marie-Eve Boucher	Mariolu Desnoyers	Vanessa Jodoin	Florence Fortier-Landry	Marie-Josée Moniz	Helena Carolina Rivera Bustos	Julie Vespoli
Fannie Boudreau	Kathleen Désorcy	Florence Fortier-Landry	Marie Chantal Fortin	Amandine Monnery	Anthony Rizzi	Emmanuelle Viau-Smith
Charles-Guy Boudreau	Audrée Desrochers	Marie Chantal Fortin	Nicole Jetté	Karishma Moorlah	Thomas Roberge	Kevin Vigneault
Zoé Boudreault	Geneviève Desrochers Frenette	Nicole Jetté	Guillaume Jobin	Olivier Moreau	Marie-Anne Robert	Zara-Emmanuelle Villani
Janie Boudreault	Jacques-Olivier Desroches	Guillaume Jobin	Vanessa Jodoin	Anna-Isabelle Morency-Botello	Josée Robert	Raphael Voscorian
Justine Boulais Laurier	Louis Dessureault	Vanessa Jodoin	Florence Fortier-Landry	Patrick Morin	Andrée-Ann Robert	Sacha Vrkic
Caroline Boumansour	Alexandre Désy	Florence Fortier-Landry	Marie Chantal Fortin	Etienne L. Morin	Michele Robichaud	Sonia Wagner
Philippe Bouquet	Matthew Di Battista	Marie Chantal Fortin	Nicole Jetté	Pierre Olivier Morin	Geneviève Robitaille	Flora Wahnon
Anne Bourget	Corine Di Maria	Nicole Jetté	Guillaume Jobin	Julien Morissette	Marie-Emilie Rochette	Fiona Walsh
Nathalie Boyce	Mathieu Dion	Guillaume Jobin	Vanessa Jodoin	Léonie Morrisseau	Mélanie Rochette-Mercier	Vendelin Weber
Véronique Boyer	Anne-Marie Dion	Vanessa Jodoin	Florence Fortier-Landry	Yannick Motard	Marie-Christine Roch-Hansen	Julie White
Julie Boyer	François Dionne	Florence Fortier-Landry	Marie Chantal Fortin	Miguel Mpetsi-Lemelin	Johanne Rochon	Laurence Yanakis
Katerine Brabant	Nathalie Djandji	Marie Chantal Fortin	Nicole Jetté	Maya M'Seffar	Raphael Roditi	Mathieu Yanire
Maude Brais	Sophie Dorais	Nicole Jetté	Guillaume Jobin	Marie-Eve Murray	Alexandra Rodrigue	Mireille Zahab
Raphaël Brassard Bock	Gabrielle Dorais	Guillaume Jobin	Vanessa Jodoin	Martin Nadeau	Caroline Rosa	Haiyan Zhou
Josiane Brault	Philippe Doucet	Vanessa Jodoin	Florence Fortier-Landry	Jennifer Nadeau	Caitlin Rose	
Caroline Braun	Stéphane Draï	Florence Fortier-Landry	Marie Chantal Fortin	Émilie Nadeau	Ryan Rotchin	
Amélie Breton	François Drapeau-Paquin	Marie Chantal Fortin	Nicole Jetté	Nicolas Nadeau Ouellet	Caroline Rouleau	
Caroline Briand		Nicole Jetté	Guillaume Jobin	Sara Nadeau-Séguin	Marie-Claude Roussin	
Maude Brisson		Guillaume Jobin	Vanessa Jodoin	Louis Philippe Nadon	Isabelle Routhier	
Julie Brisson		Vanessa Jodoin	Florence Fortier-Landry			
Simon Brisson-Dolci		Florence Fortier-Landry	Marie Chantal Fortin			
Bryna Brodt		Marie Chantal Fortin	Nicole Jetté			
Maude Brouillette		Nicole Jetté	Guillaume Jobin			

# L'incendie de Los Angeles maîtrisé à 38 %

LOS ANGELES – Les pompiers poursuivaient, hier, leur combat acharné contre le plus grand incendie jamais enregistré dans le comté de Los Angeles (Californie, ouest), désormais maîtrisé à près de 40 %.

Malgré les progrès enregistrés ces derniers jours, le feu fait toujours rage dans la forêt nationale

d'Angeles, à 30 km au nord de la deuxième ville des États-Unis. Selon le capitaine Jerry Meehan, il s'agirait de l'incendie le plus grave survenu dans le comté de Los Angeles, en termes d'étendue et d'hectares brûlés.

Hier, à la mi-journée, le feu avait détruit près de 60 000 hectares de végétation. La baisse

des températures combinée à l'augmentation du taux d'humidité a permis aux pompiers de maîtriser 38 % du feu, ce qui signifie que les flammes ne peuvent plus se propager hors de ce périmètre.

L'incendie a provoqué à ce jour la mort de deux pompiers et la destruction de 64 maisons.

Hier, 25 personnes ont dû être évacuées de 11 maisons, alors que le feu pénétrait dans des secteurs reculés de la forêt d'Angeles, qui n'ont pas été la proie des flammes depuis des dizaines d'années.

Plus de 12 000 maisons et 500 bâtiments commerciaux sont toujours officiellement menacés, même si la plupart des 10 000 personnes évacuées depuis le début de l'incendie, le 26 août, ont pu regagner leur domicile, selon le service américain des forêts nationales.

Les autorités ont précisé que 4735 pompiers se battaient contre les flammes, avec l'aide de 20 avions et hélicoptères bombardiers d'eau, 433 camions et 60 bulldozers.

Les pompiers ont aussi indiqué que la menace s'éloignait pour le mont Wilson, sur lequel sont installés un observatoire centenaire et les antennes de transmission des principales télévisions et radios de Los Angeles.

## Cause humaine

Les causes de l'incendie étaient toujours inconnues. La chaîne de télévision ABC7 assurait, hier, que des employés du service des forêts nationales pourraient être à l'origine du désastre.

La Californie est fréquemment la proie des flammes. En 2007, elle a subi les pires incendies de son histoire : 640 000 habitants avaient été évacués et 2000 habitations détruites.

AGENCE FRANCE-PRESSE

## Tensions au Gabon après la victoire d'Ali Bongo à la présidentielle

LIBREVILLE, GABON — La situation était tendue, hier, au Gabon, où Ali Bongo Ondimba, fils d'Omar Bongo, a remporté l'élection présidentielle. Le candidat du Parti démocratique gabonais (pdg, au pouvoir), a obtenu 41,7 %, devançant André Mba Obame (25,8 %) et Pierre Mamboundou (25,2 %), a annoncé le ministre de l'Intérieur Jean-François Ndongou. Ces résultats ont été immédiatement contestés par l'opposition, tandis que quelques incidents anti-français ont été signalés à Port-Gentil.

À Libreville, Pierre Mamboundou, qui avait déjà dénoncé « une farce frauduleuse », a été blessé par des policiers qui ont fait usage de gaz lacrymogène pour disperser un rassemblement de l'opposition devant le siège de la Commission électorale, selon Louis-Gaston Mayila, chef du parti UPRN allié à M. Mamboundou. Il a précisé que Pierre Mamboundou se cachait.

À Port-Gentil (sud-ouest), capitale économique du pays, c'est la France, accusée d'avoir soutenu le fils d'Omar Bongo, qui a été visée. Le consulat de France a été partiellement incendié, alors que les groupes Total et Schlumberger ont été visés.

Face aux accusations de fraude lancées par l'opposition, Ali



ASSOCIATED PRESS

Des soldats patrouillaient les rues de Libreville, au Gabon, mercredi, après que le fils du défunt président Omar Bongo, Ali Bongo Ondimba, eut été déclaré vainqueur de l'élection présidentielle et que des troubles en eurent résulté.

Bongo a estimé que les recours devant les instances compétentes étaient la seule voie légale, rejetant les appels à la contestation dans la rue. « La compétition est maintenant terminée. Il existe des instances pour les recours », a-t-il déclaré. « Le peuple gabonais ne peut être pris en otage, le peuple gabonais ne doit pas être exposé et personne n'a le monopole ni du peuple ni de la rue ».

Et de poursuivre à l'adresse

des opposants : « Tout ce que je peux suggérer, c'est que chacun accepte le verdict. S'étant prêté au jeu, connaissant les règles du jeu à l'avance, chacun doit accepter le verdict des urnes ».

Clémence Mezui, porte-parole d'Ali Bongo, a déclaré sur France-24 qu'il avait fallu du temps pour annoncer les résultats en raison des nombreuses plaintes déposées par l'opposition.

ASSOCIATED PRESS

Ottawa

Information  
ottawa.ca

Services municipaux 3-1-1

ATS 613-580-2401

### MODIFICATIONS DE LA CHAUSSÉE PROPOSÉES

Conformément au Règlement municipal no 2006 – 483, la Ville d'Ottawa avise la population de son intention d'approuver des modifications à la chaussée à l'endroit indiqué ci-dessous, aux termes des pouvoirs conférés par le Règlement municipal no 2009 – 231 :

**Chemin Cyrville, de l'intersection de la rue Labelle et de l'avenue Cummings, jusqu'à 170 mètres à l'ouest de l'intersection Labelle/Cummings :**

- Une nouvelle voie centrale de tourne-à-gauche à double sens
- Nouvelles voies cyclables
- Remise en état du trottoir

Pour obtenir de plus amples renseignements, communiquez avec :

Micky Szeto, ing.

Urbanisme et Gestion de la croissance

Services d'infrastructure et Viabilité des collectivités

Tél. : 613-580-2424, poste 13803

Toute personne qui souhaite exprimer ses objections à ces modifications doit communiquer par écrit avec le greffier de la Ville, à l'adresse indiquée ci-dessous, au plus tard le **11 septembre 2009**.

Greffier municipal  
110, avenue Laurier Ouest  
Ottawa (Ontario) K1P 1J1

01-2009-6199



Le samedi 3 octobre

Place Banque Scotia

Billets en vente maintenant

↓ CAPITALTICKETS.CA

613 599-FANS (3267) ou 1-877-788-FANS (3267)

#### PROGRAMME DE LA FIN DE SEMAINE

Le vendredi 2 octobre à 19 h

Professional Bull Riders  
of Canada

Le samedi 3 octobre à 14 h

Le Choix du Président  
Superdogs

Le samedi 3 octobre à 11 h

Kubota Canada Show  
Jumping Challenge

Le samedi 3 octobre à 19 h

Equestrian  
All Star Grand Prix



Vous pouvez vous procurer des billets pour des spectacles individuels et des forfaits combo

Allstargrandprix.com

brookstreet  
work-play-getaway

The Ottawa  
Hospital  
Foundation  
La Fondation  
de l'Hôpital  
d'Ottawa

CHEZ 106  
Classic Rock

LeDroit  
Oldies 1310

92.3  
JACK FM  
playing what we want

105.3  
KISS FM  
today's best music

KUBOTA CANADA  
Challenge

Y101  
Play It Live!

904528918

## ÉCONOMIE

workopolis.com

CONSULTEZ VOS COTES BOURSIÈRES SUR LAPRESSEAFFAIRES.COM

▲ \$ CAN 90,64 c US +0,13 c US	▲ \$ CAN 0,6365 EURO +0,0021 EURO	▲ S & P/TSX VENTURE 1 215,51 +30,62	▲ S & P/TSX 10 921,49 +220,17	▲ DOW JONES 9 344,61 +63,94	▲ S & P 500 1 003,24 +8,49	▲ NASDAQ 1 983,20 +16,13	▲ OR 995,80 \$US +19,20 \$US	▼ PÉTROLE 67,96 \$US -0,09 \$US
--------------------------------------	---	---	-------------------------------------	-----------------------------------	----------------------------------	--------------------------------	------------------------------------	---------------------------------------

Papiers Fraser fait une croix sur son usine de Thurso

## Les employés convoitent l'usine



YVES  
SOUCY  
ysoucy@ledroit.com

Seule l'achat, par les employés, de l'usine de pâte kraft de Thurso permettrait de la faire redémarrer, puisque Papiers Fraser a décidé de faire une croix sur l'installation.

Quelque 200 travailleurs ont répondu, hier soir, à l'invitation que leur avait lancée le directeur de l'exploitation de l'usine, Marco Veilleux, pour prendre connaissance d'une proposition concernant la relance de l'usine.

Cette proposition invite les 300 travailleurs de l'usine à devenir actionnaires de leur usine et demande au gouvernement québécois une garantie de crédit d'environ 25 millions\$ en guise de fonds de roulement pour relancer la production.

«On demande un support du gouvernement pour nous garantir une marge de crédit qui nous permettrait, comme employés, de devenir actionnaires majoritaires de l'usine Thurso.

## Confiance

«Avec les hypothèses économiques que nous avons, nous sommes confiants de pouvoir faire fonctionner l'usine et qu'au fur et à mesure qu'on va avancer dans notre plan de relance, nous allons tout rembourser ce qu'on demande au gouvernement et même plus.

«À la fin du processus, ce sont les employés qui seront propriétaires de leur usine», a déclaré M. Veilleux.

Une nouvelle entité légale serait créée dans laquelle Papiers Fraser ne détiendrait qu'un maximum de 10 % à 15 % des actions. Le solde serait détenu par les travailleurs, mais ceux-ci n'auraient pas à investir un sou. Papiers Frasers est prête à acheter 40 % de la production de pâte kraft fabriquée à Thurso pour



PATRICK WOODBURY, LeDroit

Les 300 travailleurs de l'usine Papiers Fraser, à Thurso, croient qu'ils pourraient relancer la production de pâte kraft à cet endroit si le plan qui leur est proposé, soit l'achat des installations, se concrétisent.

fournir ses usines de papier et on irait de l'avant avec la réalisation du projet de cogénération.

Au terme de la première année d'exploitation de la nouvelle usine, une réévaluation de la situation serait faite. Si les résultats ne sont pas satisfaisants, le gouvernement aurait alors le loisir de se retirer du plan de relance et l'usine fermerait définitivement ses portes.

## Le temps presse

Mais le temps presse pour concrétiser le projet, puisque Papiers Fraser doit déposer son plan de restructuration devant

la cour le 16 octobre. M. Veilleux est catégorique: tout doit se régler avant la fin de septembre, sinon le projet de relance de l'usine tombera à l'eau.

«La prochaine étape est d'obtenir une réponse positive au niveau des autorités gouvernementales. Nous avons un bon bout de chemin de fait et je rencontre le ministre québécois du Développement économique la semaine prochaine pour lui présenter notre plan en détail. S'il est jugé acceptable par le ministre, nous allons poursuivre nos démarches», a indiqué M. Veilleux.

## Travailleurs optimistes

Même s'il y a encore beaucoup de questionnement, les travailleurs semblent optimistes.

«Je suis d'accord avec ce qui nous a été proposé. Je veux que l'usine reparte et on va mettre toutes les chances de notre côté», a lancé Stéphane Côté, qui compte 20 ans de services à l'usine Papiers Fraser.

«Moi je suis optimiste de nature. Avec tout le travail que les gens en place ont fait, je suis confiant que ça va marcher.

«On se croise les doigts et on espère», a renchéri Paul Cameron.

## La Presse pourrait suspendre sa publication

MONTRÉAL — La direction de Gesca a menacé, hier, les employés de *La Presse* de «suspendre» les activités du quotidien et du site Internet Cyberpresse à compter du 1<sup>er</sup> décembre, si elle n'arrive pas, d'ici là, à conclure avec ses syndiqués une entente conduisant à une importante réduction des coûts.

Les mesures réclamées par l'employeur comprennent notamment le licenciement d'une centaine de travailleurs sur les quelque 700 que compte le journal.

«À compter du 1<sup>er</sup> décembre prochain, *La Presse* ne pourra tout simplement plus poursuivre ses activités sans changements importants dans ses coûts», a écrit le président et éditeur du quotidien, Guy Crevier, dans un message envoyé aux employés.

«À défaut d'un règlement à cette date, la publication de *La Presse* sera suspendue, sur papier et sur Cyberpresse», a-t-il ajouté.

Les huit syndicats de *La Presse* ne se sont pas montrés surpris de l'annonce, mais ils ont déploré les méthodes de la direction.

Le groupe à qui appartient *La Presse* et Cyberpresse, Gesca, une filiale du conglomérat Power Corporation (TSX: POW), avait déjà fait savoir, en juin, qu'il souhaitait réduire de 26 millions\$ les coûts d'exploitation de *La Presse*, dont 13 millions\$ devaient provenir de concessions faites par les employés.

La vice-présidente responsable des communications à *La Presse* et chez Gesca, Caroline Jamet, a indiqué en entrevue que la direction avait déjà réalisé sa part des économies escomptées, notamment en abandonnant l'édition dominicale de *La Presse*, en réduisant la taille du quotidien pour économiser sur les coûts du papier journal, ainsi qu'en concluant des ententes avec des institutions financières pour refinancer les régimes de retraite.

L'employeur veut notamment allonger la semaine de travail de 32 heures sur quatre jours dont bénéficient actuellement 69% des employés à temps plein du quotidien pour la faire passer à 35 heures sur cinq jours. Cette mesure se traduira ultimement par le licenciement d'une centaine d'employés, a indiqué M<sup>me</sup> Jamet.

Selon les syndicats, la direction réclame en outre une réduction de six pour cent des salaires de plusieurs employés de même que des concessions à l'égard des régimes de retraite.

LA PRESSE CANADIENNE

## Le Fonds vert fait mal aux indépendants du pétrole

QUÉBEC — Les indépendants du pétrole tiennent à refiler aux automobilistes leur contribution au Fonds vert, ce que rejette le gouvernement du Québec, écrivait hier *Le Soleil*.

Cette année, 200 millions\$ seront versés à ce fonds consacré à la lutte contre les changements climatiques.

Or, l'Association québécoise des indépendants du pétrole (AQUIP) demande à Québec que

la redevance de leurs membres au Fonds vert soit intégrée au prix minimum estimé (PME) de l'essence, fixé chaque semaine par la Régie de l'énergie.

Christian Tanguay, attaché de presse de la ministre de l'Énergie, Nathalie Normandeau, soutient que si Québec pliait aux demandes de l'AQUIP, le prix plancher de l'essence pourrait augmenter d'environ un cent le litre au Québec.

Les redevances au Fonds sont calculées selon la proportion des émissions de gaz carbonique attribuables à chaque secteur énergétique.

Cette année, la contribution de l'industrie pétrolière s'élève à 150 millions\$. Le secteur de l'essence verse à lui seul 69 millions\$ comparativement à 43 millions\$ pour le secteur mazout et 36 millions\$ pour le secteur diesel.

Les 1500 détaillants indépendants du Québec estiment ne pas avoir la marge de manœuvre nécessaire pour assumer leur contribution.

Depuis quelques mois, l'AQUIP a mandaté une firme de lobbying pour rencontrer l'entourage de la ministre afin de le sensibiliser à leur cause. Une rencontre est d'ailleurs prévue à cet effet ces prochains jours à Québec.

LA PRESSE CANADIENNE

## Avis public

Régie des alcools, des courses  
et des jeux

### AVIS DE DEMANDES RELATIVES À UN PERMIS OU À UNE LICENCE

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les **trente jours** de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionnée en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit sous affirmation solennelle faisant état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les **quarante-cinq jours** de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur par tout moyen permettant d'établir son expédition et être adressée à la **Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal (Québec) H2Y 1B6.**

NOM ET ADRESSE DU DEMANDEUR	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
6872409 Canada Inc. BAR MARIE-PIER 156A, rue Principale Ouest B.P.J-5 La Pêche (Québec) J0X 2W0 Dossier : 1476-654	2 Bars dont 1 sur terrasse (suite à une cession)	156A, rue Principale Ouest B.P.J-5 La Pêche (Québec) J0X 2W0

Québec

## AVIS DE VENTE

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
COUR DU QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
NO : 550-22-005777-022

COMMISSION SCOLAIRE DES DRAVEURS  
Partie demanderesse,  
c.

CINDY DESJARDINS  
Partie défenderesse,

Le 17 SEPTEMBRE 2009, à 10 :00 heures, au 20 DE LA FRONTIÈRE #2, en la ville de VAL DES MONTS, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en ces causes, consistant en :

1 Toyota Tercel imm. 254 WKE, 1 réfrigérateur, 1 ensemble patio, 1 souffleuse et 1 tondeuse, le tout avec accessoires.

ARGENT COMPTANT  
ET/OU CHEQUE VISÉ

Gatineau, ce 1 septembre 2009

ÉRIC BEAUCHAMP  
Huissier de Justice  
District de Hull

PARADIS MONTPETIT BEAUCHAMP  
Société en nom collectif  
HUISSIERS DE JUSTICE  
15 DE VALCOURT, UNITÉ 3  
GATINEAU, QC. J8T 8H1  
819 643-1185

904529345

# Période stable en vue dans l'immobilier

Selon les plus récentes prévisions publiées par la Société canadienne d'hypothèque et de logement (SCHL), le marché immobilier devrait se stabiliser au Québec et en Ontario en 2010.

Ainsi la SCHL prévoit que le nombre de reventes se stabilisera en Ontario pour terminer aux environs de 174 000, cette année, et de 166 750, en 2010. Les prix, de leur côté, connaîtront une hausse de 1,6 %, en 2009, et de 0,8 %, l'année prochaine.

En ce qui attrait aux mises en chantier, la société prévoit une hausse en 2010, avec la construction d'environ 50 000 nouvelles maisons. Elle soutient que l' du marché de l'habitation soutiendra la demande au cours de la prochaine année, mais que les bas prix disparaîtraient peu à peu vers la fin de 2010. Les perspectives de croissance seront meilleures dans la région

d'Ottawa qu'ailleurs en province. Au Québec, la conjoncture économique affaiblie et l'offre accrue d'habitations ralentiront la construction résidentielle cette année, avertit la SCHL. Le nombre de nouvelles constructions devrait glisser vers la barre des 43 000 en 2009, alors que celui des reventes chutera à 75 000. Une reprise s'amorcerait en 2010.

**LE DROIT  
AVEC LA PRESSE CANADIENNE**

Ottawa

Information  
ottawa.ca

Services  
municipaux **3-1-1**

ATS 613-580-2401

## NOUVEAU TRACÉ DU CHEMIN GOULBOURN FORCED ET DE L'AVENUE KANATA

Séance portes ouvertes – le mercredi 16 septembre 2009

La Ville d'Ottawa a entamé l'étude d'un plan de conception préliminaire et détaillé en vue modifier le tracé du chemin Goulbourn Forced, entre l'avenue Kanata et la voie privée Kanata Rockeries, et celui de l'avenue Kanata, entre le chemin Richardson Side et le chemin Goulbourn Forced.

Ce projet a obtenu l'autorisation environnementale nécessaire, ayant fait l'objet en 2007 d'un rapport d'évaluation environnementale (Rapport d'étude environnementale sur le chemin Goulbourn Forced et l'avenue Kanata, octobre 2007). Il s'agit de la première étape de conception de ce projet.

La Ville aura accès aux documents liés à l'appel d'offres d'ici à l'automne 2009, ce qui permettra la réalisation du processus d'attribution de contrats et des travaux.

À l'intérieur des limites fixées, les besoins suivants ont été déterminés pour les deux routes :

- Deux voies à chaussée unique
- Trottoirs et voies cyclables dans les deux sens
- Éclairage de rue
- Feux de circulation à l'angle du chemin Goulbourn Forced et de l'avenue Kanata
- Voies de virage aux principales intersections et entrées privées
- Carrefours giratoires à l'angle de Goulbourn Forced et de l'avenue Badegely, ainsi qu'à celui de l'avenue Kanata et de la promenade Keyrock / promenade Stikine
- Déplacement des services publics
- Installations d'équipement de drainage



Vous êtes invité :

le mercredi 16 septembre 2009

de 18 h 30 à 20 h 30

École secondaire catholique All Saints – Foyer  
5115, av. Kanata, Ottawa

Cette réunion portes ouvertes a pour objet de présenter le plan préliminaire élaboré par l'équipe du projet.

Pour obtenir plus d'information ou formuler des commentaires, veuillez communiquer avec :

Patrick Leblanc, P.Eng.  
Ingénieur principal  
Ville d'Ottawa  
100, croissant Constellation  
Ottawa (Ontario) K2G 6J8  
Téléphone : 613-580-2424, poste 26708  
Télécopieur : 613-560-6064  
Courriel : Patrick.Leblanc@ottawa.ca

Brian Rogers, P.Eng.  
Chargé de projet de firme de conseil  
Robinson Consultants Inc.  
1350, promenade Palladium  
Kanata (Ontario) K2V 1A8  
Téléphone : 613-592-6060 poste 143  
Télécopieur : 613-592-5995  
Courriel : brogers@rcii.com

Prière de faire parvenir vos commentaires d'ici le mercredi 30 septembre 2009

08-7013-6138



## Appel d'offres

### Reconstruction d'un puits de captage de lixiviats – Site d'enfouissement sanitaire Cook du secteur d'Aylmer

La Ville de Gatineau demande des soumissions pour les travaux de reconstruction d'un puits de captage de lixiviats situé sur le site d'enfouissement sanitaire Cook, dans le secteur d'Aylmer. Dans le cadre du projet de contrôle de la migration des eaux contaminées sous le site d'enfouissement sanitaire Cook, cinq puits de captage de lixiviats ont été construits en 1990. À la suite de la mise en service des cinq puits, des reconstructions combinées à une modification de caractéristiques ont été réalisées. Des problèmes de stabilité de puits ont généré des contraintes lors des travaux d'entretien. À la suite de la déformation du puits, il devient impossible de retirer la pompe de ce dernier pour procéder à son entretien. La cause du problème a été identifiée comme étant un effondrement de la crépine généré par la compaction du sol résultant de la décomposition des déchets. En fonction des problématiques rencontrées, divers puits ont été reconstruits. À ce jour, seul le puits CAP-03 n'a pas été reconstruit. Afin de permettre l'entretien de la pompe du puits CAP-03, des travaux de reconstruction sont requis. Ces derniers peuvent être décrits sommairement comme suit :

- travaux de forage;
- construction d'un nouveau puits de captage selon les clauses du devis;
- construction d'un nouveau regard;
- réalisation d'essais de pompage afin de caractériser le nouveau puits de captage;
- désaffectation du puits de captage présentement en exploitation;
- fourniture d'un rapport d'hydrogéologue.

Pour être considérée, toute soumission devra être présentée sur les formulaires spécialement préparés à cette fin et accompagnée d'un chèque visé ou d'un cautionnement d'une valeur de 10 % du montant total de la soumission.

Les personnes et les entreprises intéressées par ce contrat peuvent se procurer les documents de soumission en s'adressant au Service électronique d'appels d'offres (SEAO) en communiquant avec un de ses représentants par téléphone au 1 866 669-7326 ou au 514 856-6600, ou en consultant le site Web [www.seao.ca](http://www.seao.ca) en stipulant le numéro de référence 331529. Les documents peuvent être obtenus au coût établi par le SEAO.

Chaque soumission doit être placée dans une enveloppe cachetée et portant la mention suivante :

**Soumission 2009 SP 278  
Reconstruction d'un puits de captage de lixiviats –  
Site d'enfouissement sanitaire Cook du secteur d'Aylmer**

Les soumissions seront reçues à la Division de l'approvisionnement du Service des finances, 476, boulevard Saint-René Est, 2<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec) J8P 8A9, jusqu'à **14 heures, le mercredi 23 septembre 2009.**

Les soumissions reçues seront ouvertes publiquement, immédiatement après l'expiration du délai fixé pour leur présentation, à la Division de l'approvisionnement du Service des finances à l'adresse indiquée ci-dessus, et toute personne intéressée pourra assister à cette ouverture de soumissions.

La Ville de Gatineau s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues, ni à encourir aucune obligation, ni aucuns frais envers le ou les soumissionnaires.

**Gatineau, ce 4 septembre 2009**

Le greffier adjoint,  
M<sup>e</sup> Richard DAuray

## ARTS &amp; SPECTACLES

En spectacle au Festival de montgolfières

## Kenny Rogers, amoureux du Québec



MARC ANDRÉ  
JOANISSE  
majoanisse@ledroit.com

Kenny Rogers semble avoir un sérieux penchant pour le Québec, à cette période-ci de l'année. L'icône de la musique country a donné deux spectacles, l'année dernière, au Festival western de Saint-Tite. Cette fois, il met le cap sur le parc La Baie et le Festival international de montgolfières de Gatineau. Il y sera demain, en compagnie de ses huit musiciens, dont une hallucinante violoniste, si on se fie aux critiques de ses spectacles parues dans Internet. Un bon et grand coup cette visite, diront ses admirateurs.

Et les admirateurs du chanteur originaire de Houston au Texas sont nombreux. En 50 ans de carrière, ses disques, une bonne soixantaine, se sont écoulés à plus de 100 millions d'exemplaires.

Kenny Rogers a ceci de particulier qu'il a frayed avec la plupart des genres musicaux depuis les premiers balbutiements de sa carrière.

Il avait opté pour «doo wop» dans les années 1950 avec The Scholars pour ensuite opter pour le jazz et le Bobby Doyle Trio. Il a connu ses premiers grands moments avec le groupe The First Edition. *Ruby, Don't Take Your Love To Town*, *Reuben James*, *Some Things Burning*, *Just Dropped In* et *Tell It All Brothers* lui ont ouvert les portes de l'industrie de la chanson et du spectacle.

Mais une chanson, *Lucille*, l'a propulsé vers les hautes sphères des palmarès, en 1977. Elle a d'ailleurs flirté avec la première

position dans 12 pays.

Au fil des ans, Kenny Rogers a collaboré avec certains des plus grands noms de l'industrie. On l'a entendu aux côtés de Kim Carnes, Dolly Parton, Sheena Easton et Barry Gibb des Bee Gees. Il a aussi pu compter sur des réalisateurs de la trempe de Lionel Richie et David Foster.

Le chanteur est actuellement au cœur d'une importante tournée mondiale, la 50e de sa carrière. Ce soir, il est en Virginie, et il quittera peu de temps après son spectacle au parc La Baie en direction de la Suisse. Un des faits saillants de sa série de spectacles a été sa prestation en Australie. Il s'agissait d'une première pour lui dans ce pays de l'Océanie.

Il ne faut pas s'attendre à des surprises, demain, au Festival international des montgolfières de Gatineau: Kenny Rogers va combler ses irréductibles en interprétant les chansons qu'ils veulent entendre.

## De Mes Aïeux à Éric Lapointe

Par ailleurs, le groupe Mes Aïeux sera sur la scène Loto-Québec, ce soir, à compter de 20 h 30. L'heure sera aux réjouissances avec les chansons de *La ligne orange* et de *En famille*. Les Jaseurs, des musiciens de la région, les précéderont.

Dimanche, sur la même scène, deux des têtes d'affiche de la chanson québécoise: Ariane Moffatt, de retour d'un séjour fructueux en France, et Marie-Mai. Elle débarquera à Gatineau avec des chansons de son prochain album, *Version 3.0*.

Le spectacle de clôture de lundi sera celui d'Éric Lapointe. Il sera précédé de l'académicien de la Petite-Nation Maxime Proulx et des artistes de la relève.



ARCHIVES  
Kenny Rogers semble avoir un penchant pour le Québec. La star du country est passée par St-Tite l'an dernier et le voilà dans la Belle province, au Festival de montgolfières de Gatineau demain soir.

Le Festival international de montgolfières de Gatineau propose d'autres prestations durant sa 22e édition. Le public pourra entre autres, entendre Michèle

Richard, samedi, à 17 h 30, sur la scène Festive. Même heure, même endroit, le lendemain, pour Gilles Girard et son hommage aux années des Classels.

## POUR Y ALLER

QUOI? Festival international de montgolfières de Gatineau  
OÙ? Parc La Baie de Gatineau  
QUAND? Jusqu'au 7 septembre  
RENSEIGNEMENTS? [www.montgolfieresgatineau.com](http://www.montgolfieresgatineau.com)

## EN BREF

## Neeson ne sera pas à Toronto

TORONTO – Liam Neeson ne sera pas au Festival international du film de Toronto pour faire la promotion du nouveau long-métrage d'Atom Egoyan, *Chloe*. L'acteur irlandais tournait des scènes pour ce film, à Toronto, lorsque son épouse Natasha Richardson est morte à la suite d'un accident de ski à la Station touristique Mont-Tremblant plus tôt cette année. Les organisateurs du festival avaient déjà annoncé la présence de Neeson, mais un porte-parole de l'acteur affirme qu'il n'avait jamais confirmé qu'il se rendrait à Toronto. Liam Neeson tourne actuellement le film *The A-Team*, à Vancouver. *Chloe*, qui met aussi en vedette Julianne Moore, raconte l'histoire d'une femme médecin qui soupçonne son mari d'être infidèle et qui embauche une escorte chargée de le séduire. Le film sera présenté en première mondiale au festival. Julianne Moore et Amanda Seyfried, qui tient le rôle-titre, devraient toutes deux être présentes à Toronto.

LA PRESSE CANADIENNE

## Michael Jackson inhumé à Forest Lawn

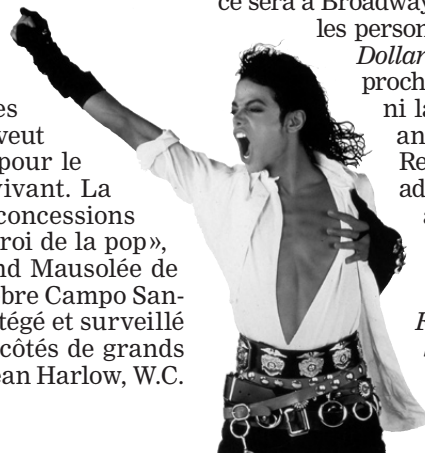
GLENDALE, CALIFORNIE – Plus de deux mois après sa mort et les innombrables hommages qui l'ont suivie dans le monde entier, Michael Jackson a été enterré hier soir, dans l'intimité, au cimetière hollywoodien de Forest Lawn, en banlieue de Los Angeles. La cérémonie a débuté à 19 h, à l'abri des caméras et des photographes. Si elle se veut privée, l'inhumation respecte le goût pour le faste affiché par le chanteur de son vivant. La famille Jackson a en effet acquis 12 concessions du vaste cimetière de Glendale, et le «roi de la pop», décédé le 25 juin, repose dans le Grand Mausolée de Forest Lawn, bâti sur le modèle du célèbre Campo Santo de Gênes, en Italie. Dans ce lieu protégé et surveillé 24 heures sur 24, Jackson repose aux côtés de grands noms de Hollywood tels Clark Gable, Jean Harlow, W.C. Fields, Walt Disney et Nat King Cole.

ASSOCIATED PRESS

## Des légendes de la musique à Broadway

NEW YORK – Johnny Cash, Jerry Lee Lewis, Carl Perkins et Elvis Presley ensemble sur scène? Oui, c'est possible et ce sera à Broadway. Les quatre artistes de légende seront les personnages de la comédie musicale *Million Dollar Quartet* qui sera donnée au printemps prochain. Aucuns détails sur la distribution ni la date de la première n'ont encore été annoncés par la maison de production Relevant Theatricals. Ce spectacle est une adaptation d'un enregistrement commun auquel avaient participé les quatre artistes en 1956. Ils avaient entonné ensemble des titres tels que *Blue Suede Shoes*, *Sixteen Tons*, *Great Balls of Fire*, *I Walk the Line* ou *Whole Lotta Shakin Goin On*. *Million Dollar Quartet* a été créé à Chicago où il rencontre un immense succès depuis 2008.

ASSOCIATED PRESS



Interprète de Hugo, dans *La Galère*

# Pier-Luc Lafontaine passe au grand écran

VALÉRIE LESSARD  
vlessard@ledroit.com

Tout déboule, par les temps qui courent, pour Pierre-Luc Lafontaine.

Le Franco-Ontarien de 18 ans s'apprête à reprendre la télévision d'assaut par l'entremise de son troublant personnage d'Hugo, dans *La Galère*. Le public pourra aussi le voir prochainement sur grand écran dans

*5150, rue des Ormes*, l'adaptation du roman d'horreur de Patrick Senécal. Il se glissera aussi sous peu dans la peau d'un loup-garou, aux côtés de Guillaume Lemay-Thivierge, lors du tournage du long métrage *Le poil de la bête*, avant d'entreprendre celui de *La Vérité*, dans lequel il tiendra le premier rôle.

Mais ce qui rend Pierre-Luc

Lafontaine le plus heureux et le plus nerveux à la fois, au moment de notre rencontre, c'est surtout la présentation en grande première, ce soir, à l'École secondaire publique De La Salle, de son tout premier court-métrage professionnel, *La Nuit du silence*. «Je tenais à venir projeter mon film à Ottawa, parce que je suis fier de l'avoir tourné ici et avec des gens d'ici prin-



MICHEL LAFLEUR, LeDroit

Pier-Luc Lafontaine reprend son rôle de Hugo, dans la télé-série *La Galère*, tout en étant en vedette dans son premier rôle au grand écran.

cipalement», fait valoir celui qui, l'an dernier, a remporté le Prix du Jury dans la catégorie Fiction au Festival Vidéaste Recherché-e, pour son précédent court-métrage amateur, *Éphémère*.

Conçu en cinq mois cette année, de la scénarisation au montage, en passant par le tournage, *La Nuit du silence* met en scène Mylène St-Sauveur, que le Franco-Ontarien a connue sur le plateau de *5150, rue des Ormes* (il joue d'ailleurs son *chum* dans ce film), mais aussi quelque 700 figurants dans l'une des scènes choc de son court-métrage. «C'est un film que je voulais délibérément lent, silencieux et avec des plans fixes et longs, dont on ne peut pas s'échapper, pour permettre la réflexion», explique Pierre-Luc Lafontaine.

Car le propos est lourd — autant que les moments de silence qui s'éternisent et rendent palpable le malaise du personnage de Mylène St-Sauveur: s'il n'est jamais clairement montré, l'abus sexuel est au cœur de son court-métrage. Celui-ci relate une journée dans la vie d'une jeune femme qui s'emmure dans un silence lourd à porter et rêve entre autres de se venger de cet homme qui la hante. Sans s'éterniser sur le sujet, celui qui a cumulé les titres de scénariste, de réalisateur et de monteur, pour la production de *La Nuit du silence*, avoue simplement qu'il s'agit là d'un thème qui me tient à cœur».

#### Un tournant

Pierre-Luc Lafontaine, qui rêvait de faire du cinéma depuis l'enfance, ne cache pas que son rôle d'Hugo, dans *La Galère*, l'a mis «sur la map». «Dire que juste avant d'obtenir ce rôle, je pensais à tout lâcher! J'avais 15 ans à l'époque, et je n'avais aucune idée, en tournant cette première saison de la série de Renée-Claude Brazeau, de l'impact que ça allait avoir!» lance-t-il dans un sourire.

Car le comédien n'a rien à voir avec le Hugo qu'il campe au petit écran. Le premier est volubile,

allumé et vibrant d'une énergie à peine contenue. Le second sortira un peu de sa carapace, au cours de la prochaine saison (en ondes à Radio-Canada à compter du 14 septembre), mais demeurera peu loquace, violent et profondément blessé. Hugo lèvera-t-il encore la main sur sa mère, incarnée par Hélène Florent? Réussira-t-il à créer un lien avec son père, joué par Daniel Parent, un autre comédien originaire de la région? «Il n'est pas au bout de ses peines», dévoile Pierre-Luc Lafontaine, en prenant bien garde de ne rien dire de plus.

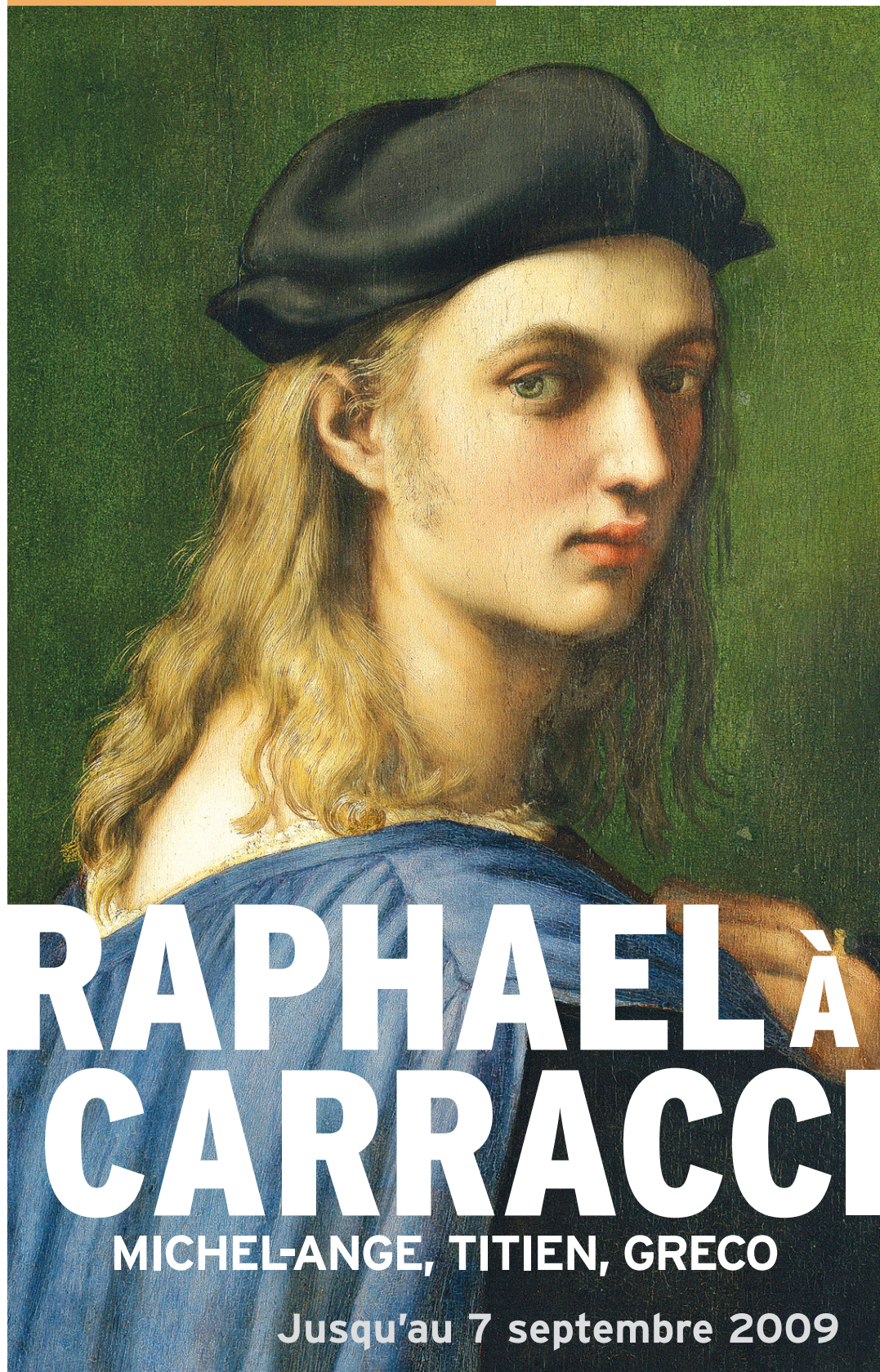
«J'aime ça quand les gens me demandent si je suis comme Hugo dans la vie. Pour moi, ça veut dire qu'ils ont cru au personnage, que j'ai réussi à le rendre à la fois détestable et attachant», renchérit-il, content de ne pas être devenu la «saveur du mois» pour autant. «Je ne voudrais pas être étiqueté et être approché seulement pour jouer d'autres Hugo! Pour moi, la beauté du métier, c'est de justement ne jamais avoir l'impression de me répéter, d'un projet à l'autre.»

Depuis la diffusion de la première saison de *La Galère*, au début de 2007, les propositions se sont accumulées, au point où Pierre-Luc Lafontaine a récemment dû quitter Ottawa pour s'installer à Montréal. Entre deux tournages, il y travaille comme serveur, en plus de plancher sur un projet de court-métrage d'animation en compagnie de l'Ottavien Dominic Bercier. *Point à la ligne*, dans lequel «le point représente le moment présent et la ligne, faite de points, représente l'illusion du temps», précise-t-il d'un ton emballé, sera déposé à l'Office national du film d'ici à la fin du mois.

#### POUR Y ALLER

QUOI? Projection de *La Nuit du silence*, de Pierre-Luc Lafontaine  
OÙ? École secondaire publique De La Salle  
QUAND? Ce soir, à 20 h

Dernière chance de voir



# RAPHAEL À CARRACCI

MICHEL-ANGE, TITIEN, GRECO

Jusqu'au 7 septembre 2009

Raphaël, *Bando Altoviti* (détail), v. 1515, Samuel H. Kress Collection. Image reproduite avec l'autorisation du conseil d'administration de la National Gallery of Art, Washington. Avec l'appui du ministère du Patrimoine canadien par l'entremise du Programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes au Canada.

www.beaux-arts.ca/raphael

Musée des beaux-arts  
du Canada

380, promenade Sussex, Ottawa 1-800-319-ARTS

DEVENEZ MEMBRE  
achatsmbac.ca

Présentée par  
Financière Sun Life

LeDroit OTTAWA CITIZEN  
CBC Radio-Canada Canada

630525781

# Christian Poveda tué par balles au Salvador

SAN SALVADOR – Le photographe et réalisateur français Christian Poveda, qui venait de réaliser un documentaire sur la guerre des gangs au Salvador, dont la sortie était programmée au 30 septembre prochain, a été tué au Salvador. Il était âgé de 54 ans.

La police salvadorienne a précisé dans la nuit d'hier que le corps de Christian Poveda a été retrouvé dans une voiture à Tonacatepeque, une région rurale au nord de la capitale salvadorienne. Il a été tué d'une balle dans la tête.

Le président du Salvador Mauricio Funes s'est dit «dévasté» par l'assassinat du documentariste. Le ministre salvadorien de la Sûreté publique Manuel Melgar a déploré un «acte criminel répugnant» et affirmé que la police travaillera «sans relâche» pour retrouver les meurtriers de Poveda.

Christian Poveda vivait au Salvador et avait récemment réalisé *La Vida Loca*, un documentaire sur la vie des membres du gang *La 18*. Ce docu-reportage montre des images dérangeantes de membres de gang abattus en pleine rue, des membres de leurs familles pleurant sur leurs cercueils ou encore de jeunes femmes également membres d'un gang dont le visage est lourdement tatoué.

Mais ce film est également un plaidoyer contre les méthodes

musclées de la police salvadorienne pour lutter contre ces gangs, Poveda soulignant que les autorités négligent les conditions socio-économiques qui poussent les jeunes Salvadoriens à se tourner vers la criminalité. Si le documentaire admet que les gangs «sèment la terreur», il s'attache aussi à décrire les membres de ces gangs comme représentatifs des ruptures de la famille au Salvador.

«Nous devons comprendre pourquoi un enfant de 12 ou 13 ans rejoint un gang et donne sa vie pour lui», déclarait Poveda dans une récente entrevue au quotidien salvadorien en ligne *El Faro*. «Ces enfants ont des problèmes familiaux terribles ou viennent de familles pauvres qui n'ont pas le temps de prendre soin de leurs enfants.»

Poveda s'était rendu pour la première fois au Salvador en tant que photographe pour le magazine américain *Time*. Il a également couvert des guerres en Iran, en Irak, au Liban et d'autres pays. Il s'est tourné vers le documentaire dans les années 1990 en concentrant son travail sur les gangs du Salvador.

Le Salvador, qui a l'un des taux de criminalité les plus élevés d'Amérique latine, compte plus de 16 000 membres de gangs. Nombre d'entre eux ont été extradés des États-Unis.

ASSOCIATED PRESS

# Zellers

## OUVERT À LA FÊTE DU TRAVAIL

De 9 h à 17 h :

- Heritage Place, 156, rue Sparks, Ottawa
- Centre commercial County Fair 275, rue Brockville, Smiths Falls

PRIX CISEAUX

Nous avons réduit le prix de centaines d'articles partout en magasin!



PRIX CISEAUX

NOUVEAU PRIX RÉDUIT

**49<sup>97</sup>**

Avant 89,97 \$

Grille-pain four classique Toastmaster®



PRIX CISEAUX

NOUVEAU PRIX RÉDUIT

**14<sup>97</sup>**

Avant 19,97 \$ et 22,97 \$

Chaussures de planchiste Request® pour enfant



PRIX CISEAUX

NOUVEAU PRIX RÉDUIT

**8<sup>97</sup>**

Avant 12,97 \$

Draps Utica® vendus à l'unité Grand lit. Avant 24,97 \$... 19,97 \$

Avantages

**55**

Rabais additionnel de 10%

Les lundi 7 et mardi 8 septembre

Jusqu'à épuisement des stocks. Le choix varie selon le magasin. Aucun bon d'achat différé.

\*Certaines exceptions s'appliquent. Précisions en magasin.

tout de A à Z

904529281

# PRIX GÉMEaux DU PUBLIC



## Desjardins

### VOTEZ pour votre émission préférée...

vous pourriez gagner **DEUX BILLETS D'AVION**

# pour Paris

Valeur approximative de 2 500 \$

## LES PRIX GÉMEaux

24<sup>e</sup> ÉDITION TÉLÉVISION, INTERNET ET NOUVEAUX MÉDIAS

le dimanche 20 septembre 19 h 30

Avec la participation de **LeDroit**

Veillez cocher votre émission préférée pour le prix Gémeaux du public Desjardins :

- Annie et ses hommes
- L'Auberge du chien noir
- Les Boys, la série II
- Bye Bye 2008
- Dieu merci!
- Le Gala de l'Adisq 2008
- Infoman 2008 (Spécial)
- Les Parent
- Taxi 0-22 (Saison 3)
- Tout le monde en parle

Nom : \_\_\_\_\_

Prénom : \_\_\_\_\_

Âge : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_

Code postal : \_\_\_\_\_

Téléphone (rés.) : \_\_\_\_\_

Téléphone (travail) : \_\_\_\_\_

Remplissez et postez à : Concours Prix Gémeaux du public Desjardins, Société Radio-Canada, CP. 11007, Succursale Centre-Ville, Montréal, QC H3C 4T9

Les coupons doivent être reçus au plus tard le 11 septembre 2009. Tirage le lundi 21 septembre 2009. Aucun achat requis. Concours ouvert aux résidents canadiens majeurs. Règlement du concours disponible à [www.radio-canada.ca/gemeaux](http://www.radio-canada.ca/gemeaux). Fac-similés refusés.



TÉLÉVISION



AIRFRANCE

LeDroit

LES PRIX GÉMEaux

24<sup>e</sup> ÉDITION TÉLÉVISION, INTERNET ET NOUVEAUX MÉDIAS

821526741

# La vie du commandant Robert Piché à l'écran



**Une œuvre grandiose...  
Un site enchanteur !**



La maison Mathieu-Froment-Savoie vous convie à une soirée bénéfique dans le site enchanteur de la **Chasse-gardée du Marais**, sise au 32, chemin Kewatin, secteur Aylmer, **le vendredi 11 septembre.**

Au cours de cet événement, sous la présidence de Robert et Liette Labine, vous visiterez des domaines exclusifs d'une très grande beauté et vous aiderez la Maison Mathieu-Froment-Savoie à poursuivre son œuvre auprès des malades en fin de vie dans notre région.

**En vedette : la réputée chanteuse Patsy Gallant.**

Un repas dînatoire sera servi.

Billet : 250 \$ (reçu pour fins d'impôt)

RSVP : [mmfs.qc.aira.com](http://mmfs.qc.aira.com)

**La maison Mathieu-Froment-Savoie  
vous dit MERCI !**

**MONTRÉAL** – Le tournage du film tant attendu sur la vie tumultueuse du commandant Robert Piché prend finalement son envol.

Dans *Piché: Entre ciel et terre*, c'est Michel Côté qui campera le rôle du célèbre pilote qui a fait atterrir son avion en panne sèche et qui a sauvé ainsi 304 passagers, aux Açores, en 2001.

Le fils de Côté, Maxime Leflaugais, fera pour sa part Piché quand il avait entre 21 et 31 ans.

Isabelle Guérard, Sophie Prigent et Vincent Leclerc, entre autres, joueront aussi dans le film qui devrait atterrir dans les salles obscures quelque part en 2010.

Le réalisateur Sylvain Archambault — qui terminera bientôt *Pour toujours: Les Canadiens* — est déjà au travail pour ce nouveau film dont le budget est de 7 millions \$, épaulé par le scénariste Ian Lauzon.

Archambault a indiqué que ce film sera surtout axé sur l'humain, «le cheminement intérieur de Piché, son côté beau et laid».

**LA PRESSE CANADIENNE**



**CINÉMA**  
Horaire du  
4 au 10 septembre 2009

SAM, DIM, LUN, MAR, MER, JEU : 12:40, 15:20, 19:00, 21:45 **LES PIEDS DANS LE VIDE (G)** (DÉCONSEILLÉ AUX JEUNES ENFANTS) VEN, SAM, DIM, LUN, MAR, MER, JEU : 12:50, 15:15, 19:10, 21:55 **L'ÈRE DE GLACE L'AUBE DES DINOSAURES (G)** VEN, SAM, DIM, LUN, MAR, MER, JEU : 12:45, 15:05 **OPÉRATION G-FORCE (G)** VEN, SAM, DIM, LUN, MAR, MER, JEU : 12:25, 14:35, 16:45 **G.I. JOE : LE RÉVEIL DU COBRA (13+)** (VIOLENCE) VEN, SAM, DIM, LUN, MAR, MER, JEU : 18:35, 21:10 **FINAL DESTINATION : DEATH TRIP - 3D (13+)** (HORREUR) VEN, SAM, DIM, LUN, MAR, MER, JEU : 12:15, 14:15, 16:15, 18:15, 20:15, 22:15 **ALL ABOUT STEVE (G)** LAISSEZ-PASSER REFUSÉS VEN, SAM, DIM, LUN, MAR, MER, JEU : 12:50\*, 15:15, 19:05, 21:30 **H2: HALLOWEEN 2 (ENGLISH VERSION)** (13+) (HORREUR ET VIOLENCE) VEN, SAM, DIM, LUN, MAR, MER, JEU : 12:55, 15:25, 19:15, 21:50 **INGLOURIOUS BASTERDS (13+)** (VIOLENCE) VEN, SAM, DIM, LUN, MAR, MER, JEU : 12:00, 15:10, 18:20, 21:20 **FINAL DESTINATION : DEATH TRIP (13+)** (HORREUR) VEN, SAM, DIM, LUN, MAR, MER, JEU : 18:25, 20:25, 22:25 **DISTRICT 9 (ENGLISH VERSION)** (13+) (HORREUR ET VIOLENCE) VEN, SAM, DIM, LUN, MAR, MER, JEU : 13:00, 15:30, 18:45, 21:15 **G.I. JOE : THE RISE OF COBRA (13+)** (VIOLENCE) VEN, SAM, DIM, LUN, MAR, MER, JEU : 14:10, 14:45, 19:05, 21:40 **JULIE AND JULIA (ENGLISH VERSION)** (G) VEN, SAM, DIM, LUN, MAR, MER, JEU : 12:05, 15:00, 18:40, 21:25 **THE UGLY TRUTH (13+)** (LANGAGE VULGAIRE) VEN, SAM, DIM, LUN, MAR, MER, JEU : 13:05, 15:35, 19:25, 22:05 **HARRY POTTER & THE HALF-BLOOD PRINCE (G)** (DÉCONSEILLÉ AUX JEUNES ENFANTS) VEN, SAM, DIM, LUN, MAR, MER, JEU : 19:30 **SHORTS (G)** VEN, SAM, DIM, LUN, MAR, MER, JEU : 13:15, 15:45 **THE TIME TRAVELER'S WIFE (G)** VEN, SAM, DIM, LUN, MAR, MER, JEU : 12:20, 14:50, 18:50, 21:35 **\*CINÉ TOUT P'TITS: ALL ABOUT STEVE (JEU À 12:50), 1981 (JEU À 12:50)**

**ORLEANS (Town Centre 6)**  
250, boul. Centrum, 613 688-0198

**THE FINAL DESTINATION 3D** VEN. 3:40, 6:50, 9:30; SAM.-SUN 12:40, 3:40, 6:50, 9:30; LUN. 12:40, 3:40, 6:50, 9:30; MAR.-JEU. 5:40, 7:50 **DISTRICT 9 (14A)** VEN. 3:00, 6:30, 9:20; SAM.-LUN. 12:10, 3:00, 6:30, 9:20; MAR.-JEU. 5:35, 8:10 **GAMER (14A)** VEN. 3:50, 7:10, 9:40; SAM.-LUN. 12:30, 3:50, 7:10, 9:40; MAR.-JEU. 5:50, 8:00 **THE TIME TRAVELER'S WIFE (PG)** VEN. 3:20, 7:30, 10:10; SAM.-LUN. 12:50, 3:20, 7:30, 10:10; MAR.-JEU. 5:55, 8:20 **INGLOURIOUS BASTERDS (14A)** VEN. 3:10, 6:40, 9:50; SAM.-LUN. 12:00, 3:10, 6:40, 9:50; MAR.-JEU. 5:30, 8:35, 9:45 **JULIE & JULIA (PG)** VEN. 3:30, 7:00, 10:00; SAM.-LUN. 12:20, 3:30, 7:00, 10:00; MAR.-JEU. 5:45, 8:25 **JULIE & JULIA (PG)** JEU. 10:00

**OTTAWA (Cinema Bytown)**  
325, rue Rideau, 613 789-3456

**COLD SOULS (V.O.A., PG)** VEN 9:20, DIM 2:30 & 9:25, LUN 4:20, MAR 6:50, MER 9:00, JEU 4:45 & 9:00 **THE COVE (V.O.A., PG)** VEN 9:05, SAM 5:10 & 7:15, DIM 4:40, LUN 2:15 & 6:30, MAR 4:45, MER & JEU 6:55 **THE HURT LOCKER (V.O.A., 14A)** VEN 4:15, SAM 2:30, DIM 6:45, LUN 8:35 **KEY LARGO (V.O.A., PG)** MAR 9:00, MER 4:45

**OTTAWA (Coliseum)**  
3090, Ave. Carling, 613 596-9475

**ALL ABOUT STEVE (PG)** VEN.-LUN. 2:00, 4:50, 7:20, 2:30 & 9:25, MAR.-JEU. 4:50, 7:20, 10:00 **GAMER (14A)** VEN.-LUN. 1:30, 4:10, 7:50, 10:15; MAR.-JEU. 4:10, 7:50, 10:15 **EXTRACT (14A)** VEN.-LUN. 1:40, 4:20, 7:10, 9:50; MAR.-JEU. 4:20, 7:10, 9:50 **EXTRACT (14A)** JEU. 1:00 **THE FINAL DESTINATION 3D** VEN.-LUN. 12:30, 3:00, 5:20, 7:40, 10:10; MAR.-JEU. 5:20, 7:40, 10:10 **HALLOWEEN II (18A)** VEN.-LUN. 12:45, 4:00, 6:45, 9:40; MAR.-JEU. 4:00, 6:45, 9:40 **SHORTS (PG)** VEN.-LUN. 12:40, 4:00; MAR. 6:50 **INGLOURIOUS BASTERDS (14A)** VEN.-LUN. 1:00, 4:30, 8:00; MAR.-JEU. 4:30, 8:00 **DISTRICT 9 (14A)** VEN.-LUN. 1:50, 4:40, 7:30, 10:20; MAR.-JEU. 4:40, 7:30, 10:20 **THE TIME TRAVELER'S WIFE (PG)** VEN.-LUN. 1:10, 3:50, 6:40, 9:25; MAR.-JEU. 3:50, 6:40, 9:25 **THE TIME TRAVELER'S WIFE (PG)** JEU. 1:00 **G.I. JOE: THE RISE OF COBRA (PG)** VEN.-LUN. 1:20, 4:15, 7:15, 10:05; MAR.-JEU. 4:15, 7:15, 10:05 **JULIE & JULIA (PG)** VEN.-LUN. 12:50, 3:40, 6:30, 9:20; MAR.-JEU. 3:40, 6:30, 9:20 **G-FORCE IN DISNEY DIGITAL 3D** VEN.-LUN. 1:15, 3:45, 7:00, 9:30; MAR.-JEU. 3:45, 7:00, 9:30 **HARRY POTTER AND THE HALF-BLOOD PRINCE (PG)** VEN.-MAR. 3:30, 9:10 **9 (PG)** MER.-JEU. 3:30, 6:50, 9:10

**OTTAWA (Empire Centre Rideau)**  
50, rue Rideau, 613 688-0198

**DISTRICT 9 (14A)** VEN.-MAR.-MER. 3:45, 6:45, 9:30; SAM.-SUN 12:30, 3:45, 6:45, 9:30; LUN. 12:00, 2:45; JEU. 2:50, 5:20, 7:50 **HALLOWEEN II (18A)** VEN.-MAR.-MER. 4:00, 6:30, 9:15; SAM.-SUN 12:45, 4:00, 6:30, 9:15; LUN. 12:15, 2:30; JEU. 3:10, 5:35, 7:55 **THE FINAL DESTINATION VEN.-MAR.-MER. 4:15, 7:00, 9:45; SAM.-SUN 1:00, 4:15, 7:00, 9:45; LUN. 12:30, 3:00, JEU. 3:20, 5:45, 8:05**

## Avis aux cinéphiles

Les horaires de cinéma nous sont fournis par les exploitants de salles et sont généralement très fiables. Il arrive parfois que les cinémas changent leur horaire sans nous aviser. Il est donc préférable de vérifier le film et l'heure en téléphonant au cinéma.

**GATINEAU (Cinéma 9)**  
120, rue de l'Hôpital, 819 568-6070

1981 (G) VEN.-MER.-JEU. 7:10, 9:40; SAM.-MAR. 1:10, 3:30, 7:10, 9:40 **GAMER VF (13+)** VEN.-MER.-JEU. 6:50, 9:00; SAM.-MAR. 1:15, 3:40, 6:50, 9:00 **LA DESTINATION ULTIME** VEN.-MER.-JEU. 7:15, 9:15; SAM.-MAR. 12:50, 3:00, 7:15, 9:15 **HALLOWEEN II VF (13+)** VEN.-MER.-JEU. 7:00, 9:30; SAM.-MAR. 1:20, 3:50, 7:00, 9:30 **LE COMMANDO DES B.TARDS (13+)** VEN.-MER.-JEU. 8:00; SAM.-MAR. 1:05, 4:30, 8:00 **DISTRICT 9 VF (13+)** VEN.-MER.-JEU. 6:30, 9:05; SAM.-MAR. 12:40, 3:10, 6:30, 9:05 **LES PIEDS DANS LE VIDE (G)** VEN.-MER.-JEU. 9:35; SAM.-MAR. 4:00, 9:35 **LES GRANDES CHALEURS (G)** VEN.-MER.-JEU. 7:20; SAM.-MAR. 12:30, 7:20 **LES DOIGTS CROCHES (G)** VEN.-MER.-JEU. 6:20, 8:45; SAM.-MAR. 12:15, 2:45, 6:20, 8:45 **DE PÈRE EN FLIC (G)** VEN.-MER.-JEU. 6:40, 9:20; SAM.-MAR. 1:00, 3:35, 6:40, 9:20

7:00- 9:20 **JULIE AND JULIA (V.O.A.) G** VEN.-DIM 12:40 - 3:10- 6:40 - 9:10 LUN 12:40 - 3:10 - 6:40 - 9:10 MAR 3:10 6:40 - 9:10 MER 6:50 - 9:20 **INGLOURIOUS BASTERDS (V.O.A.) 13+** VEN.-DIM 1:10 - 4:10 - 7:10 LUN 1:10 - 4:10 - 7:10 MAR 4:10 - 7:10 MER-JEU 07:10 **CIN...MAMAN - FINAL DESTINATION (V.O.A.) 13+** MAR 01:00 **JULIE AND JULIA (V.O.A.) G** MAR 12:40 **INGLOURIOUS BASTERDS (V.O.A.) 13+** MAR 01:10

**GATINEAU (Théâtre Imax)**  
100 rue Laurier, 819 776-7010

**MYSTÈRES DES GRANDS LACS (VERSION FRANÇAISE) DÔME IMAX - 2D** VEN. 4 SEPT 16:00 SAM. 5 SEPT 13:00 DIM. 6 SEPT 10:00, 16:00 LUN. 7 SEPT 16:00, 21:00 MAR. 8 SEPT 13:00 MER. 9 SEPT 16:00, 20:00 JEU. 10 SEPT 13:00 **MYSTERIES OF THE GREAT LAKES (VERSION ANGLAISE) DÔME IMAX - 2D** VEN. 4 SEPT 11:00, 14:00, 17:00, 19:00 SAM. 5 SEPT 11:00, 14:00, 17:00, 19:00 DIM. 6 SEPT 11:00, 14:00, 17:00 LUN. 7 SEPT 11:00, 14:00, 17:00, 20:00 MAR. 8 SEPT 11:00, 14:00, 17:00, 20:00 MER. 9 SEPT 11:00, 14:00, 17:00, 20:00 JEU. 10 SEPT 11:00, 14:00, 17:00 **STAR TREK (VERSION FRANÇAISE) ÉCRAN IMAX - 2D** VEN. 4 SEPT 21:00 **STAR TREK (VERSION ANGLAISE) ÉCRAN IMAX - 2D** SAM. 5 SEPT 21:00 DIM. LE 6 SEPT 19:00 JEU. 10 SEPT 20:00

**GATINEAU (Ciné-parc Templeton)**  
1779, boul. Maloney est (boul. Aéroport), 819 663-0915

A L'AFFICHE: 4 - 5 - 6 SEPT. 2009 PROJECTION AU CRÉPUSCULE (20H15) PROGRAMME DOUBLE ÉCRAN 1) **LES DOIGTS CROCHES (VOF) (G) 2) DE PÈRE EN FLIC (VOF) (G) ÉCRAN 2** 1) **MY SISTER'S KEEPER (VOA) (G) 2) THE FINAL DESTINATION (VOA) (13+)**

**OTTAWA (South Keys)**  
2214, rue Bank, 613 736-1115

**ALL ABOUT STEVE (PG)** VEN.-JEU. 11:05, 1:50, 4:35, 7:35, 10:05 **GAMER (14A)** VEN.-JEU. 10:50, 1:15, 3:50, 6:40, 9:25 **THE FINAL DESTINATION VEN.-JEU. 11:00, 1:45, 4:00, 7:20, 9:30** **HALLOWEEN II (18A)** VEN.-JEU. 10:35, 1:40, 4:15, 7:25, 10:00 **SHORTS (PG)** VEN.-JEU. 10:40, 12:55, 3:10, 6:45, 9:20 **INGLOURIOUS BASTERDS (14A)** VEN.-MAR. 10:15, 11:20, 1:30, 2:45, 4:45, 6:20, 8:00, 9:40; MER.-JEU. 10:15, 1:30, 4:45, 8:00 **POST GRAD (PG)** VEN.-JEU. 9:15 **DISTRICT 9 (14A)** VEN.-JEU. 10:45, 1:25, 4:25, 7:30, 10:10 **THE TIME TRAVELER'S WIFE (PG)** VEN.-JEU. 10:30, 1:00, 3:45, 6:55, 9:35 **G.I. JOE: THE RISE OF COBRA (PG)** VEN.-JEU. 10:55, 1:35, 4:20, 7:15, 9:55 **JULIE & JULIA (PG)** VEN.-JEU. 10:20, 1:10, 4:05, 7:00, 9:45 **G-FORCE VEN.-JEU. 10:25, 1:05, 3:40, 7:05 (PG)** MER.-JEU. 11:10, 1:20, 3:30, 6:30, 8:40

**OTTAWA (Empire 7)**  
111, rue Albert, 613 688-0198

**ALL ABOUT STEVE (PG)** VEN.-MAR.-JEU. 4:00, 7:10, 9:45; SAM.-LUN. 1:00, 4:00, 7:10, 9:45 **INGLOURIOUS BASTERDS (14A)** VEN.-JEU. 3:00, 6:30, 9:40 **GAMER (14A)** VEN.-MAR.-JEU. 3:20, 7:20, 9:30; SAM.-LUN. 1:20, 3:20, 7:20, 9:30 **JULIE & JULIA (PG)** VEN.-MAR.-JEU. 3:50, 6:40, 9:25; SAM.-LUN. 12:50, 3:50, 6:40, 9:25 **TAKING WOODSTOCK (14A)** VEN.-MAR. 3:10, 6:50, 9:35; SAM.-LUN. 12:30, 3:10, 6:50, 9:35 **ADAM (PG)** VEN.-JEU. 3:30, 7:00, 9:20 **EXTRACT (14A)** VEN.-MAR.-JEU. 3:40, 6:45, 9:10; SAM.-LUN. 12:40, 3:40, 6:45, 9:10 **POST GRAD (PG)** SAM.-LUN. 1:10 **9 (PG)** MER.-JEU. 3:10, 6:50, 9:15

**GLOUCESTER (Silvercity)**  
2385, pr. City Park, 613 688-8800

**ALL ABOUT STEVE (PG)** VEN.-MAR.-JEU. 1:00, 3:55, 7:10, 10:00; MER. 3:55, 7:10, 10:00 **ALL ABOUT STEVE (PG)** MER. 1:00 **GAMER (14A)** VEN.-JEU. 12:30, 4:15, 7:25, 10:15 **EXTRACT (14A)** VEN.-JEU. 12:15, 3:00, 6:55, 9:45 **THE FINAL DESTINATION 3D** VEN.-JEU. 12:20, 2:50, 5:10, 7:40, 10:10 **TAKING WOODSTOCK (14A)** VEN.-MAR. 12:40, 6:25 **HALLOWEEN II (18A)** VEN.-JEU. 1:20, 3:45, 7:35, 10:05 **SHORTS (PG)** VEN.-JEU. 12:10 **INGLOURIOUS BASTERDS (14A)** VEN.-JEU. 1:10, 2:30, 4:40, 6:30, 8:10, 9:50 **POST GRAD (PG)** VEN.-JEU. 9:25 **THE GOODS: LIVE HARD. SELL HARD. (14A)** VEN.-MAR. 3:35, 9:20 **DISTRICT 9 (14A)** VEN.-JEU. 1:30, 4:25, 7:30, 10:20 **THE TIME TRAVELER'S WIFE (PG)** VEN.-JEU. 12:35, 3:25, 6:35, 9:15 **G.I. JOE: THE RISE OF COBRA (PG)** VEN.-JEU. 1:25, 4:10, 6:50, 9:30 **JULIE & JULIA (PG)** VEN.-JEU. 1:15, 4:00, 6:45, 9:35 **HARRY POTTER AND THE HALF-BLOOD PRINCE: THE IMAX EXPERIENCE (PG)** VEN.-SUN 12:00, 3:30, 7:00, 10:30; LUN.-JEU. 1:00, 4:30, 8:00 **THE UGLY TRUTH (14A)** VEN.-SUN.-JEU. 12:50, 3:15, 6:15, 9:10; SAM. 3:15, 6:15, 9:10 **G-FORCE VEN.-JEU. 12:05, 2:15, 4:30, 7:20 (500) DAYS OF SUMMER (PG)** VEN.-MAR.-JEU. 12:45, 3:50, 6:20, 9:00; MER. 3:50, 6:20, 9:00 **(500) DAYS OF SUMMER (PG)** MER. 1:00 **METROPOLITAN OPERA: LA BOHEME** SAM. 12:00 **9 (PG)** MER.-JEU. 12:25, 2:40, 5:00, 7:15, 9:40

**DU 4 AU 10 SEPTEMBRE 2009**

# CINÉ STARZ

1100, BOUL MALONEY OUEST (LES PROMENADES)

ADMISSION 13 à 64 ans Lundi à Mercredi: 3.00\$ tx. inc. Jeudi à Dimanche après 18hrs: 4.00\$ tx. inc. 65 ans et plus: 3.00\$ tx. inc. en tout temps 12 ans et moins: 3.00\$ tx. inc. en tout temps

[WWW.CINESTARZ.CA](http://WWW.CINESTARZ.CA) ★ 819.568.8000

Le troisième film du scénariste/réalisateur de 40 ANS ET ENCORE PLUS AU ET GROSSESSE SURPRISE

**Harry Potter**  
ET LE PRINCE DES BRUMES

VEN À LUN: 1:40 4:15 7:00 9:35  
MAR À JEU: 1:30 4:05 6:40 9:15

Adam Sandler Seth Rogen Leslie Mann

**DRÔLE DE MONDE**

VEN À LUN: 3:00 7:00 9:30  
MAR À JEU: 12:00 2:30 8:10

QUELQUE CHOSE NE VA PAS AVEC ESTHER.

**L'ORPHELIN**

VEN À LUN: 5:00 7:05 9:10  
MAR À JEU: 4:50 7:00 9:05

Katherine Heigl Gerard Butler

**LA VÉRITÉ TOUTE CRUE**

VEN À LUN: 12:00 3:30 9:10  
MAR À JEU: 12:00 1:40 6:30

BEN STILLER

**UNE NUIT AU MUSÉE**  
LA BATAILLE DE SMITHSONIAN

VEN À LUN: 5:10  
MAR À JEU: 12:00 7:30

DES EXTRATERRESTRES DANS LE GRENIER

**LES EXTRATERRESTRES DANS LE GRENIER**

VEN À LUN: 12:00 1:30 3:30 5:30 7:40  
MAR À JEU: 12:00 1:30 3:20 5:00

# Des artistes s'opposent au volet israélien du Festival du film de Toronto

TORONTO — Un groupe d'acteurs, de musiciens et de militants fait circuler une lettre de protestation contre un volet du Festival international du film de Toronto consacré à Tel-Aviv et à la culture israélienne.

La lettre, signée notamment par Naomi Klein, Jane Fonda, David Byrne et Danny Glover, suggère que les organisateurs du festival agissent en complicité

## Astro, doublé au Québec, sort le 23 octobre

QUÉBEC — Une version entièrement doublée au Québec du film *Astro*, basée sur le dessin animé du même nom, prendra l'affiche le 23 octobre.

Antoine L'Écuyer, Anne Dorval, Pierre Brassard, Patrice Robitaille, Jacques L'Heureux, Stéphane Crête, Mirianne Brûlé et Hubert Gagnon prêteront leur voix aux personnages. Les comédiens ont amorcé le doublage hier.

Le dessin animé raconte l'histoire d'un robot, qui a été construit par un savant à la mémoire de son fils, décédé dans un accident de voiture. Le robot, Astro, est doté de pouvoirs extraordinaires. Le savant réalise toutefois qu'un robot n'est pas un être humain et qu'il ne grandit donc pas. Il l'abandonne donc, et l'enfant-robot se retrouve dans un cirque, où il est maltraité, jusqu'à ce qu'il soit secouru par un professeur. Astro tentera par la suite de combattre la discrimination envers les robots et se battra pour protéger les humains des dangers qui les menacent.

La version originale d'*Astro Boy*, avec les voix de Freddie Highmore, Nicolas Cage, Kristen Bell, Donald Sutherland, Bill Nighy et Charlize Theron, prendra aussi l'affiche au Québec le 23 octobre.

LA PRESSE CANADIENNE

avec «la machine de propagande israélienne» en prévoyant présenter 10 films sans laisser place au point de vue palestinien.

Dans une déclaration publiée sur le site Web du festival, le codirecteur Cameron Bailey affirme que le volet «City to City» a été conçu de manière indépendante, sans pression provenant de sources externes.

M. Bailey ajoute qu'il a encouragé le groupe de protestataires à voir les films inclus dans le volet avant de le juger, mais que son offre a été refusée.

Le groupe dit pour sa part qu'il a vu certains des films et qu'il ne cherche pas à critiquer le travail des cinéastes israéliens.

L'un des membres du groupe, John Greyson, a retiré son film du festival en guise de protestation et a confié que la décision avait été très difficile à prendre.

M. Bailey a indiqué que le festival «valorise les débats et les échanges entre les cultures» et qu'il «continuera de présenter les meilleurs films de partout à travers le monde».

LA PRESSE CANADIENNE

**9 700 000 \$ AU BOX-OFFICE!**

MICHEL CÔTÉ LOUIS-JOSÉ HOUDE RÉMY GIRARD

★ ★ ★ ★

«INTELLIGENT, DRÔLE, ÉMOUVANT: nous attendions ce cadeau depuis *La Grande Séduction*. Michel Côté offre une **GRANDE PERFORMANCE.**»  
MICHELLE COUDÉ-LORD, JOURNAL DE MONTRÉAL

**DE PÈRE EN FLIC**

UN FILM RÉALISÉ PAR ÉMILE GAUDREAULT

SCÉNARIO ET DIALOGUES ÉMILE GAUDREAULT ET IAN LAUZON PRODUIT PAR DENISE ROBERT DANIEL LOUIS

PRÉSENTÉMENT À L'AFFICHE DANS LES CINÉMAS ET CINÉ-PARCS!

www.vivafilm.com

SANDRA BULLOCK BRADLEY COOPER

DES PRODUCTEURS DE MISS PERSONNALITÉ

**TOUT SUR STEVE**

(Version française de *All About Steve*)

www.allaboutstevemovie.com

**À L'AFFICHE!** Consultez les guide-horaires ou visitez les sites web suivants: cinemafortune.ca, enprimeur.ca

Théâtre magique

**L'Enchanteur**

Frédéric Clément  
illusionniste & mentaliste

Nouveau! rabais 5\$  
Âge d'or & étudiants

Spectacles tous les samedis jusqu'au 12 déc. à 20 h

www.enchanteur.ca  
(819) 423-1114  
541, Notre-Dame (route 148) Montebello, QC

GERARD BUTLER

**GAMER**

VERSION FRANÇAISE  
QUI JOUE AVEC VOUS?

13 À L'AFFICHE!

DÉS AUJOURD'HUI

Augmentez vos chances de gagner gros!

ce samedi LeDroit vous offre

**100\$**

NRJ - LeDroit

« LE MEILLEUR FILM DE L'ÉTÉ! » « GÉNIAL! UNE NOTE PARFAITE! »  
- Marie-Claude Veilleux, *Rythme fm, Sherbrooke* - Tania Lapointe, *Le Téléjournal, SRC*

« ON EN SORT LE SOUFFLE COURT, SAOULÉS D'ADRÉNALINE, LE VISAGE FENDU D'UN SOURIRE INCONTRÔLABLE! »  
- Laura Martin, *La Tribune*

« COUREZ VOIR LE FILM. »  
- Richard Courchesne, *Énergie 94.5*

GUILLAUME LEMAY-THIVIERGE LAURENCE LEBOEUF ÉRIC BRUNEAU

**LES PIEDS DANS LE VIDE**

Réalisé par Mariloup Wolfe

Scénarisé par Vincent Bojduc www.lespiedsdanslevide.com Produit par Claude Veillet

PRÉSENTÉMENT À L'AFFICHE

STARCITÉ HULL GATINEAU

SEXE, POPSICLES ET ROCK N'ROLL

DÉCOUVREZ LE RÉALISATEUR DE QUÉBEC-MONTRÉAL ET HORLOGE BIOLOGIQUE À L'ÂGE DE 11 ANS.

«DIALOGUES SAVOUREUX. FORMIDABLE JEAN-CARL BOUCHER. UN GRAND CRU!»  
CLAUDE DESCHÊNES, RADIO-CANADA

«FORMIDABLE SANDRINE BISSON.»  
MARC-ANDRÉ LUSSIER, LA PRESSE

«J'AI BEAUCOUP, BEAUCOUP AIMÉ. UN FILM TRÈS RÉUSSI!»  
REBECCA MAKONNEN, C'EST BIEN MEILLEUR LE MATIN

«DE VÉRITABLES MOMENTS D'ANTHOLOGIE, DES SÉQUENCES DE PUR BONHEUR, DES SITUATIONS DRÔLES ET DÉCHIRANTES; ON PREND UN PLAISIR FOU À SAVOURER CHAQUE MOMENT D'UN RÉCIT À LA FOIS DRÔLE ET ATTACHANT.»  
ÉLIE CASTIEL, SÉQUENCES

**1981**

UN FILM DE RICARDO TROGI  
UNE PRODUCEUR LYN DE NICOLE ROBERT  
AVEC JEAN-CARL BOUCHER, CLAUDIO COLANGELO, SANDRINE BISSON

À L'AFFICHE DÈS AUJOURD'HUI!

LE FILM #1 AU CANADA POUR UNE 2<sup>e</sup> SEMAINE CONSÉCUTIVE!

★ ★ ★ ★

« LE FILM LE PLUS PERSONNEL DE TARANTINO: SON ŒUVRE MAÎTRESSE. »  
KEVIN LAFOREST, VOIR

BRAD PITT

**INGLORIOUS BASTARDS**

LE NOUVEAU FILM DE QUENTIN TARANTINO  
En version française *LE COMMANDO DES BÂTARDS*

LA FAMILLE EST ÉTERNELLE

UN FILM DE ROB ZOMBIE

**HALLOWEEN II**

www.vivafilm.com

Participez au concours  
**Croisières de Rêve!**  
dans les Caraïbes

**BRAULT & MARTINEAU** 10 grands magasins  
braultetmartineau.com

Là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix depuis 1960

Courez la chance de  
**GAGNER 50**  
l'une des  
croisières pour 2 personnes dans les Caraïbes

Valeur en prix de **149 800 \$**

\*Aucun achat requis.  
Le voyage aura lieu du 9 au 16 janvier 2010.  
Règlements et détails en magasin.

TVA  
Une compagnie de Québec Media

sunwing

**Whirlpool**

**Cuisinière avec four autonettoyant**  
Four de 4,8 pi<sup>3</sup>, éléments doubles 6/9 po, lampe de four automatique, très grand hublot  
**Livraison, ramassage et service gratuits**

**Lave-vaisselle**  
Lavage à 5 niveaux, alimentation directe, broyeur d'aliments durs, capacité de 12 couverts de 5 morceaux, 5 programmes  
**Livraison et service gratuits**

**Réfrigérateur de 19 pi<sup>3</sup>**  
Poignées intégrées, portes réversibles, 1 tablette pleine largeur, 2 demi-tablettes, 3 balconnets de porte ajustables  
**Livraison, ramassage et service gratuits**

**Laveuse de 3,5 pi<sup>3</sup>**  
14 programmes, 4 choix de température, 3 niveaux d'eau, rinçage supplémentaire

**Sécheuse de 7 pi<sup>3</sup>**  
10 programmes, 5 choix de température, séchage automatique  
**Livraison, ramassage et service gratuits**

**799\$ (Prix régulier)**  
-40\$ (Rabais du fabricant)  
-40\$ (Rabais de B&M)  
**1498\$ /mois**  
ou  
**719\$** après rabais

**799\$ (Prix régulier)**  
-30\$ (Rabais du fabricant)  
-30\$ (Rabais de B&M)  
**1540\$ /mois**  
ou  
**739\$** après rabais

**919\$ (Prix régulier)**  
-60\$ (Rabais du fabricant)  
-60\$ (Rabais de B&M)  
**1665\$ /mois**  
ou  
**799\$** La paire après rabais

**Réfrigérateur de 18,5 pi<sup>3</sup>**  
Congélateur tiroir, 4 tablettes de verre ajustables, 2 bacs à légumes à humidité contrôlée, Energy Star®  
**Livraison, ramassage et service gratuits**

**1359\$ (Prix régulier)** -80\$ (Rabais du fabricant) -80\$ (Rabais de B&M)  
**2498\$ /mois** ou **1199\$** après rabais

**Lave-vaisselle de très grande capacité**  
Porte-ustensiles 2 pièces dans la porte, eau filtrée à 100%, système de lavage à 7 niveaux, 5 programmes, Energy Star®  
**Livraison et service gratuits**

**579\$ (Prix régulier)** -30\$ (Rabais du fabricant) -30\$ (Rabais de B&M)  
**1081\$ /mois** ou **519\$** après rabais



**Amana** acier INOXYDABLE

**Cuisinière encastrable avec four autonettoyant**  
Commandes électroniques du four, élément du four en spirale triple, tiroir de rangement pleine largeur  
**Livraison, ramassage et service gratuits**

**1219\$ (Prix régulier)** -60\$ (Rabais du fabricant) -60\$ (Rabais de B&M)  
**2290\$ /mois** ou **1099\$** après rabais

**Procurez-vous les « ESSENTIELS »**

**Trousse de nettoyage pour surface en Ceran**  
Nettoie en profondeur et laisse les surfaces étincelantes  
**29,99\$**

**Trousse de nettoyage pour acier inoxydable**  
Préserve le lustre d'origine de l'acier inoxydable  
**29,99\$**

**Frigidaire**

**Laveuse à chargement frontal de 3,5 pi<sup>3</sup>**  
10 programmes, cuve en acier inoxydable, option de taches tenaces, options de rinçage/essorage supplémentaires, Energy Star®

**Sécheuse de 5,8 pi<sup>3</sup>**  
7 programmes, signal de fin de cycle, 4 niveaux de séchage, éclairage du tambour, porte réversible  
**Livraison, ramassage et service gratuits**  
Piédestaux en sus

**1249\$ (Prix régulier)** -75\$ (Rabais du fabricant) -75\$ (Rabais de B&M)  
**2290\$ /mois** ou **1099\$** La paire après rabais

**SAMSUNG**

**Laveuse à chargement frontal de 3,8 pi<sup>3</sup>**  
Moteur à entraînement direct, 4 vitesses d'essorage jusqu'à 1100 tr/min, chauffe-eau, 4 réglages de température, Energy Star®

**Sécheuse de 7,3 pi<sup>3</sup>**  
Tambour en acier inoxydable, 7 programmes, 3 niveaux de séchage  
Aussi offert en blanc  
**Livraison, ramassage et service gratuits**  
Piédestaux en sus

**1899\$ (Prix régulier)** -100\$ (Rabais du fabricant) -100\$ (Rabais de B&M)  
**3540\$ /mois** ou **1699\$** La paire après rabais

On **double** les rabais autorisés des fabricants\* à l'achat de produits sélectionnés

**+ 48 versements sans intérêt\*** jusqu'en septembre 2013 sur les meubles, matelas et électroménagers

**braultetmartineau.com**

**Livraison gratuite\*\* 7 jours sur 7** \*\*Dans un rayon de 200 km. Détails en magasin.

HEURES D'OUVERTURE: Lundi au vendredi 9h à 21h • Samedi 9h à 17h • Dimanche 10h à 17h

**GATINEAU** 500, boul. de la Gappe (face aux Prom. de l'Outaouais)  
Tél. : 819 561-5007 • 1 877 755-2555

Accord D Desjardins Desjardins partenaire officiel de Brault & Martineau

MASTERCARD VISA PREMIER

Offre en vigueur du lundi 31 août au dimanche 6 septembre 2009. Quantités limitées sur certains articles. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux Centres de liquidation. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre promotion. Détails en magasin. Brault & Martineau a déduit du prix régulier le même montant que le rabais accordé par le fabricant.

\*Termes et conditions de la vente pour le programme de financement - Paiements mensuels égaux, sans intérêt - achat minimum requis de 799\$ avant taxes pour les meubles, matelas, accessoires de décoration et électroménagers sauf items sélectionnés. Sur approbation du service de crédit Accord D Desjardins, ne payez que les taxes au moment de l'achat. Le premier versement mensuel du montant financé est facturé sur le relevé de compte suivant votre achat. Les versements mensuels égaux (inclus dans le paiement minimum dû de la carte de crédit) sont déterminés en divisant le montant financé par le nombre de mois indiqués dans la promotion retenue. L'intérêt n'est pas appliqué sur le versement mensuel si le paiement minimum dû est effectué avant la date d'échéance apparaissant sur l'état de compte mensuel. Dans le cas où les conditions précitées ne sont pas respectées, l'intérêt annuel applicable sur la carte de crédit du détenteur est alors calculé au taux de 19,5% annuellement sur les sommes en souffrance. Il n'y a aucuns frais de renouvellement ou d'adhésion. Détails en magasin.

**Exemple de frais:**  
Si votre solde quotidien moyen en souffrance est de: 250\$ | 500\$ | 1000\$  
Les frais d'intérêts pour une période de 30 jours seront de: 4,01\$ | 8,01\$ | 16,03\$

# LeDroit

## AVIS IMPORTANT À NOS ANNONCEURS ET À NOS LECTEURS



**FERMÉ**  
**LE LUNDI 7 SEPTEMBRE**

TOUS LES BUREAUX ET SERVICES  
DU QUOTIDIEN LEDROIT DE GATINEAU  
ET OTTAWA SERONT FERMÉS.

**IL N'Y AURA PAS DE PUBLICATION  
DU JOURNAL LE LUNDI 7 SEPTEMBRE**

(LIVRAISON À DOMICILE ET VENTE EN KIOSQUE)

903528064

## Une nouvelle série américaine met en vedette plusieurs acteurs canadiens

BRAMPTON, ONT. – Des acteurs canadiens seront de la distribution d'une des émissions les plus prometteuses de la télévision américaine cet automne.

La série *Glee*, qui fait déjà l'objet de commentaires favorables sur Twitter et Facebook, raconte

l'histoire d'un groupe d'élèves du secondaire et d'enseignants impliqués dans un club de chant et de danse. La série sera diffusée à compter de mercredi sur Fox et Global.

Un aperçu de la série a déjà été présenté en mai dernier, et l'une

des pièces interprétées par les acteurs dans cet épisode, *Don't Stop Believing* de Journey, s'est hissé en première position au palmarès de iTunes.

Cory Monteith, qui est né à Calgary et a grandi à Victoria, joue le rôle du quart-arrière de l'équipe de football de l'école, qui met sa popularité en jeu en rejoignant le club de chant.

L'acteur de 27 ans s'est dit totalement surpris de l'attention suscitée par la série sur Internet et a même déjà réservé le surnom de son personnage, *Frankenteen*, sur le site Twitter. Sa collègue Lea Michele affirme quant à elle avoir gagné «5000 amis Facebook en une journée», après avoir participé à l'événement Comic-Con en juillet dernier.

La distribution canadienne de *Glee* inclut également la Montréalaise Jessalyn Gilsig, qui interprète l'épouse conspiratrice de Will Schuester, le noble enseignant qui dirige le club de chant. L'actrice aura donc la tâche peu enviable de jouer les méchantes dans une série autrement plutôt joyeuse et réjouissante.

Patrick Gallagher, originaire de la Colombie-Britannique, interprétera un entraîneur de football tandis qu'un autre Canadien, Victor Garber, jouera lui aussi dans quelques épisodes dans la peau du père de Will Schuester.

LA PRESSE CANADIENNE

Loto Québec		Résultats des tirages du : 2009-09-03	
<b>Jour de paye!</b>		05 10 13 17 18 28	20 compl.
<b>Banco</b>	06 12 13 16 20 24 27 31 32 33 36 42 43 44 46 50 51 56 57 64	<b>Quotidienne</b>	<b>Triplex</b>
		3 391 4 9952	07 15 26 36 38
<b>Astro</b>	Jour - Mois - Année - Signe	<b>Extra</b>	
	13 MAI 96 CAPRICORNE	8249335	
Loto Québec		Résultats des tirages du : 2009-09-02	
<b>LOTTO 649</b>		04 06 09 30 33 49	13 compl.
GAGNANTS		LOTS	
6/6	1 3 633 155,00 \$	6/6	0 2 000 000,00 \$
5/6+c	4 64 877,70 \$	5/6+c	0 75 000,00 \$
5/6	254 844,00 \$	5/6	11 750,00 \$
4/6	7 940 51,10 \$	4/6	685 75,00 \$
3/6	134 712 10,00 \$	3/6	12 905 10,00 \$
2/6+c	99 807 5,00 \$	2/6+c	7 474 5,00 \$
Ventes totales : 13 530 618 \$		Ventes totales : 721 858,00 \$	
<b>Gros lot prochain tirage (approx.) : 4 000 000 \$</b>		<b>Extra</b> 9769945	
<b>LOTTO SUPER 7</b>		<b>ZONE VIDÉO</b>	
<b>GROS LOT CE SOIR</b>		Visionnez la version intégrale des plus récents tirages sur <a href="http://lotoquebec.com/video">lotoquebec.com/video</a> .	
<b>15 000 000 \$ (APPROX.)</b>			

En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de Loto-Québec, cette dernière a priorité.

**FÉROCEMENT DRÔLE**  
LE SNOOZE - DÈS 5H

GATINEAU-OTTAWA  
104.1

Une radio Astral Media

Astral Media®

# FRANCO PLUS

► POUR NOUS JOINDRE : FRANCOPLUS@LEDROIT.COM

La nouvelle rectrice de l'Université Saint-Paul est excitée à l'aube de la rentrée

## Année pleine de défis pour Chantal Beauvais



PHILIPPE ORFALI  
porfali@ledroit.com

C'est elle, la grande nouveauté de la rentrée, à l'Université Saint-Paul. La professeure Chantal Beauvais est la première laïque, et la première femme à diriger la maison d'enseignement catholique d'Ottawa.

À quelques jours de la rentrée universitaire du 9 septembre, l'ancienne vice-rectrice à l'enseignement et à la recherche en était encore à déménager son stock dans le bureau, plus austère, du recteur de l'Université Saint-Paul. Sur la porte figure toujours le nom de son prédécesseur, le père oblat Dale M. Schlitt, qui a occupé cette fonction pendant 15 ans.

« Cette année s'annonce excitante, à la fois pleine de changements, mais inscrite dans la continuité pour l'université », explique la professeure de philosophie.

Dans son ancien bureau de vice-rectrice trône toujours fièrement le portrait d'une femme à moto, toute vêtue de cuire, au milieu de cadres plus officiels.

Du changement, Chantal Beauvais en est tout un pour l'Université Saint-Paul.

« Refaire de la moto, ça fait partie de mes buts », assure celle qui s'est légèrement blessée lors d'un accident, il y a quelques années.

« Mais pour l'instant, j'ai d'autres défis. Et pas n'importe lesquels. »

### Nouveaux commencements

Saint-Paul lancera la deuxième partie de son plan stratégique d'ici quelques semaines, un plan ambitieux qui vise à développer



« Notre mission est de former des leaders pour l'Église, mais aussi pour la société. »

Chantal Beauvais

MARTIN ROY, LeDroit

Avec Chantal Beauvais à sa tête, l'Université Saint-Paul s'apprête à lancer la deuxième partie de son plan stratégique d'ici quelques semaines.

l'offre de programmes de premiers cycles (comme les baccalauréats et les certificats), afin d'augmenter de 40% la population estudiantine d'ici six ans, pour atteindre un millier d'étudiants.

« Historiquement, Saint-Paul a toujours été connue pour ses programmes de maîtrise et de doctorat en théologie et en droit canonique. Nous sommes reconnus pour cette expertise, dit la rectrice. Cela dit, de plus en plus, nous développons d'autres pro-

grammes complémentaires et s'adressant à tous. »

Alors qu'elle n'offrait que deux programmes de baccalauréat il n'y a pas si longtemps, Saint-Paul en offre maintenant huit, notamment en éthique, en communication sociale, en études de conflit et en *counselling* et spiritualité.

« On voit que ces nouveaux programmes sont parvenus à attirer davantage d'étudiants à Saint-Paul, et on souhaite poursuivre dans cette direction. Après tout,

notre mission est de former des leaders pour l'Église, mais aussi pour la société. »

### Partenariat fructueux avec l'Ud'O

Les origines de l'Université Saint-Paul sont essentiellement les mêmes que celles de l'Université d'Ottawa.

En 1965, cette dernière se départit de sa composante ecclésiastique, afin d'être en mesure de devenir une maison d'enseignement publique et ainsi recevoir un financement gou-

vernemental. Ces programmes sont alors transférés à une nouvelle université, Saint-Paul, qui demeure encore aujourd'hui fédérée à l'Université d'Ottawa.

« C'est un partenariat gagnant-gagnant, dit M<sup>me</sup> Beauvais. Nous en sommes actuellement à renouveler cette entente afin de la moderniser. »

En vertu de l'entente, tout étudiant d'une université peut étudier dans l'autre établissement, sans avoir à effectuer une demande de transfert.

*Ensemble*  
pour la promotion du français dans la  
communauté franco-ontarienne !

LeDroit

la cité collégiale

CONSEIL DES  
ÉCOLES CATHOLIQUES  
DU CENTRE-EST  
Le meilleur conseil  
qu'on puisse vous donner

Conseil scolaire de  
district catholique  
de l'Est ontarien

Conseil des  
écoles publiques  
de l'Est de l'Ontario

## FRANCO PLUS

▶ POUR NOUS JOINDRE: FRANCOPLUS@LEDROIT.COM

L'auteure-interprète tient son festival annuel à sa ferme de Hammond

## Dans le merveilleux monde de Jojo



JEAN-FRANÇOIS  
DUGAS  
jfdugas@ledroit.com

La joie de vivre de Johanne Lefebvre naît avec chaque sourire d'un enfant. L'auteure-interprète et animatrice de spectacles de chansons jeunesse s'apprête à présenter son festival annuel à sa ferme de Hammond, dans l'Est ontarien, ce week-end. Rencontre dans le monde fantaisiste de Jojo.

Si Johanne Lefebvre, alias Jojo, a gravi les échelons dans la fonction publique au fil des ans pour aujourd'hui être analyste de projet à la Cour canadienne de l'impôt, son «alter ego» laisse libre cours à l'imaginaire. Plus précisément, à l'univers merveilleux des enfants.

«Pour moi c'est facile. C'est mon créneau. D'ailleurs mon conjoint me dit toujours que je suis un enfant, que je vis dans leur monde, dans leur bulle. Ma carrière me permet de continuer», lance-t-elle, sourire en coin.

Nul doute, Jojo a une relation particulière avec les enfants. Un peu comme le père Noël, elle émerveille les jeunes d'âge préscolaire et ceux des premières années du primaire depuis 2004 à sa ferme de 25 acres.

Il y a tout pour leur plaire: chèvres, poules, coqs, veaux, chevreuils, canards, cochons vietnamiens, cochons d'Inde et dindons se partagent la propriété de la rue Gendron.

La Forêt enchantée, composée de sentiers aménagés, s'anime tout autant quand des jeunes y franchissent le seuil.

Ça fait tout simplement partie



JEAN-FRANÇOIS DUGAS, LeDroit

Johanne Lefebvre, alias Jojo, a toujours le même plaisir d'émerveiller les tout-petits.

de la magie. Tout comme le dynamisme contagieux de l'hôtesse.

#### Festival de la Ferme Jojo

L'apogée des festivités est sans aucun doute le Festival de Jojo, présenté depuis trois ans pendant le week-end de la fête du Travail, qui permet de découvrir les arts et la culture sous toutes ses formes.

Cette année, le nouveau spectacle de Jojo, *Le camion rouge*, domine les festivités. Pas question toutefois d'ignorer son numéro à succès, l'incontournable *La ferme à Jojo*. Il y sera présenté dans le cadre de l'événement familial.

Comme une foule d'autres activités.

«Ça fait site champêtre-campagne. Tout est présenté en fonction de ce que les enfants aiment faire», souligne Jojo.

#### Une passion qui date de loin

La piqure des arts s'est manifestée à l'adolescence pour Johanne Lefebvre.

«J'ai pas mal toujours chanté. Ce qui a été plus marquant s'est produit pendant mes années au secondaire avec les cafés chantant où on pouvait faire du spectacle, de la scène et monter un show. Ce fut le coup de foudre», dit-elle.

Début plus tard ses tournées dans les bars avec des musiciens où les Corbeau, Boy George, Pat Benatar sont honorés pendant quelques années.

Cependant, ses musiciens passent à autre chose et la famille commence à prendre de la place. L'attrait pour les activités jeunesse se fait grandissant.

#### Virage jeunesse

Elle tente une deuxième fois l'expérience d'un groupe pour une activité de financement pour le Centre hospitalier pour enfants de l'est de l'Ontario dans son village. Les musiciens la laissent

encore une fois tomber.

«Le but de la journée était d'aider les enfants. Donc, je me suis dit pourquoi je ne monterais pas un spectacle calqué sur mon enfance. J'ai tout mis ça ensemble et en une semaine j'avais créé un spectacle», se souvient-elle.

Depuis, elle est passée de l'interprétation à la création.

Elle a produit deux cédés, *La ferme à Jojo* et *Jojo et le Noël des animaux*, et un DVD. Pendant cette période, elle a aussi effectué plusieurs tournées dans des écoles élémentaires de l'Ontario grâce à l'appui de l'organisme Réseau Ontario. Le concept de la ferme, sur toutes ses coutures, est omniprésent.

Ses efforts lui ont valu une certaine reconnaissance de ses pairs. Jojo a remporté deux Trille Or, le premier en 2005 et le deuxième en 2007.

«Le défi reste d'être reconnu comme artiste pour enfants dans un monde d'artistes professionnels. Des fois, il y a de la discrimination. Il faut malheureusement apprendre à vivre avec cette réalité.»

#### L'avenir

Cherchant toujours à ajouter des cordes à son arc, Jojo rêve à plusieurs projets à long terme. Parmi ceux-ci, il y a la création d'une agence qui se spécialise dans les spectacles pour jeunes et l'animation d'une émission jeunesse télé.

Peu importe où le vent l'amènera, Jojo garde le sourire émerveillé d'un enfant.

«Je reste fidèle à moi-même et je vais où ce que mon cœur m'amène et cela donne de bons résultats. J'ai toujours ce bonheur-là de travailler pour les enfants.»

#### EN BREF

### Roger Paul quitte le CSDCEO

Le directeur de l'éducation du Conseil scolaire de district catholique de l'Est ontarien (CSDCEO), Roger Paul, quittera ses fonctions le 4 janvier prochain. Le principal intéressé deviendra alors le nouveau directeur général de la Fédération nationale des conseils scolaires francophones (FNCSF) après un long processus de sélection pancanadien. La directrice associée de l'éducation du CSDCEO, Céline Cadieux, prendra la relève à la tête du conseil scolaire à compter de janvier. M. Paul a acquis une vaste expérience pendant 32 dans le domaine de l'éducation, dont neuf au CSDCEO. À

la FNCSF, le futur directeur général planifiera, coordonnera et assurera les suivis à l'ensemble des activités nécessaires à la réalisation des objectifs fixés par l'organisme. La FNCSF est un organisme sans but lucratif qui représente, au plan canadien, 31 conseils et commissions scolaires francophones et acadiens. Ces conseils et commissions scolaires offrent des services éducatifs en français à près de 150 000 élèves rassemblés dans plus de 630 établissements scolaires.

### L'Hôpital de Cornwall lance son nouveau site Web

L'Hôpital communautaire de Cornwall (HCC) a rehaussé son site Internet afin de faciliter

l'accès à l'information. La cure de rajeunissement fait en sorte que le nouveau site contient des renseignements à jour et détaillés des programmes et services de l'HCC, de ses activités, de même que des reportages, des bulletins et des rapports. De plus, la nouvelle section élargie de prévention et lutte contre l'infection offre des renseignements détaillés sur la divulgation publique, conformément aux exigences du ministère de la Santé et des Soins de longue durée. L'adresse du site est le [www.cornwallhospital.ca](http://www.cornwallhospital.ca).

### Salsa Fiesta à St-Bernardin

Le club d'activités familiales de St-Bernardin présente la Salsa Fiesta le 12 septembre prochain au parc du Centre communau-

taire Calédonia. La fête communautaire propose de nombreuses activités en plein air, pour tous les âges et tous les goûts pour venir marquer la fin de l'été. Parmi la programmation, notons le concours de catapultes de tomates, une piñata pour les enfants et un Demolition Derby de mini-voitures téléguidées. Les activités de la Salsa Fiesta débuteront à 13 h. L'événement aura lieu beau temps, mauvais temps puisqu'un chapiteau protégera les visiteurs des intempéries. Pour plus de renseignements, communiquez avec Julie Leroux au 613-678-6471.

### Partie de golf de nuit

Centraide/United Way Prescott-Russell tiendra sa première partie de golf nocturne, le 18 septem-

bre, au Club de golf Casselview à Casselman, afin de contribuer à l'objectif de sa 12<sup>e</sup> campagne annuelle de financement, lancée le matin même dans l'Est ontarien. Les golfeurs, entre 80 à 100 au total, porteront des colliers scintillants et les trous du parcours seront tous illuminés de différentes façons, afin de mieux guider les participants. Le temps de départ est fixé à 20 h, beau temps, mauvais temps. Les personnes intéressées doivent communiquer avec le Club de golf Casselview au 613-266-3415. Les organisateurs espèrent que l'événement unique devient une activité signature pour les prochaines campagnes de financement de Centraide/United Way Prescott-Russell.

LEDROIT

## FRANCO PLUS

▶ POUR NOUS JOINDRE : FRANCOPLUS@LEDROIT.COM

Le nouveau pdg de l'hôpital veillera à ce qu'il « prenne sa place » sous son règne

## Le Dr Leduc voit grand pour Montfort



DENIS  
GRATTON  
dgratton@ledroit.com

Le médecin-chef et le futur président-directeur général de l'hôpital Montfort, le Dr Bernard Leduc, croyait tellement dans l'avenir de cette institution franco-ontarienne qu'il s'est joint à l'équipe de celle-ci pendant la crise S.O.S. Montfort, alors que l'hôpital était toujours menacé de fermeture par le gouvernement ontarien.

« J'ai vécu de l'extérieur le début de la lutte pour sauvegarder l'hôpital Montfort, dit-il. Je suis arrivé ici en janvier 1999 alors que, théoriquement, l'hôpital était encore en prévision de fermeture. C'était devant la cour, il n'y avait pas encore eu le premier jugement. Alors j'ai vécu l'euphorie lors du premier jugement de la cour. Et bien sûr, j'étais ici pour le reste de l'histoire. »

« Je travaillais à l'Hôpital de Gatineau depuis 1990 et ma femme (qui est ophtalmologiste à Ottawa) et moi avons décidé en 1998 de nous 'relocaliser' en Ontario. Je cherchais un milieu de travail et Montfort, étant un hôpital communautaire francophone, était la solution évidente. Et je n'ai jamais craint sa fermeture. Je croyais en l'avenir de Montfort et en la force de la communauté franco-ontarienne. »

Originaire de Saint-Jovite et père de deux filles, Dr Leduc, 51 ans, a pratiqué à Val d'Or pendant huit ans à titre de médecin généraliste, avant de se joindre à l'équipe de l'Hôpital de Gatineau en 1990 où il a œuvré pendant huit autres années.

Donc, il connaît très bien les problèmes dans le milieu de la santé québécois, notamment la pénurie de ressources humaines dans les hôpitaux de cette province.

Maintenant qu'il sera à la tête



MICHEL LAFLEUR, LeDroit

Le Dr Bernard Leduc entrera dans ses nouvelles fonctions le 1<sup>er</sup> janvier prochain.

d'un hôpital universitaire ontarien en pleine expansion qui ouvrira grand les bras aux futurs employés, hésitera-t-il avant d'aller puiser ce personnel dans les hôpitaux de l'Outaouais?

« Il y a des pénuries de ressources humaines en santé partout au Canada, répond-il. Et ici à Montfort, nous avons un défi supplémentaire, soit celui de recruter des gens qui parlent le français. Donc, on ouvre nos postes. On ne fait pas de maraudage ou d'activités ciblées spécifiques en Outaouais, mais on ouvre les postes qui sont là. Les ressources ont le choix de leur propre mobilité. Et l'un de mes objectifs

comme pdg de l'hôpital Montfort (il entre en poste le 1<sup>er</sup> janvier), c'est de devenir un employeur de choix. Il n'y aura pas de raid en Outaouais. Mais c'est clair que notre recrutement va probablement avoir un impact en Outaouais. Mais l'alternative serait quoi? De ne pas afficher nos postes? ».

#### Vision d'avenir

Dr Leduc voit grand pour « son » hôpital. Quand on lui demande comment il voit Montfort dans 10 ans, il parle d'un centre hospitalier établi qui va avoir pris sa place. (« Pris sa place », a-t-il dit. Il connaît déjà le « jargon »

franco-ontarien ma foi!).

« L'hôpital Montfort, dans 10 ans, sera un hôpital qui sera établi, qui va avoir pris sa place et qui aura la reconnaissance et le financement nécessaire pour que l'on puisse optimiser son rôle, affirme-t-il. Et son rôle, c'est un rôle de fournisseur de services avec un volet important d'offrir et de maximiser son offre de services à la population franco-ontarienne. Je crois beaucoup en ça. Le côté francophone est quelque chose qui m'a attiré ici et qui me passionne depuis que je suis ici. L'histoire de l'endroit et de faire partie d'une institution qui fait une différence, c'est

loin d'être une partie négligeable par rapport à l'intérêt d'occuper le poste de pdg. »

Et pour décrocher et se détendre, le futur leader de l'hôpital Montfort fait quoi?

« Je suis un très mauvais musicien mais j'essaie d'apprendre à jouer le saxophone, répond-il en riant. Je me suis offert cet instrument quand j'ai eu 50 ans, l'an dernier. Ça faisait des années que je voulais apprendre à jouer cet instrument. Mais là, avec mes nouvelles fonctions, je commence à me demander si j'aurai le temps de l'apprendre un jour », conclut-il d'un autre éclat de rire.

*Exprimez votre reconnaissance à ceux qui vous soignent*

Le Programme des anges de l'Hôpital Montfort vise à rendre hommage et à souligner l'excellence du travail d'individus qui, par leurs actions, font qu'un séjour ou une visite à Montfort devienne une expérience des plus positives. Vos dons nous aident à traiter nos patients dans un milieu moderne, confortable et favorable à la guérison avec les outils perfectionnés dont nos professionnels dévoués ont besoin pour fournir des soins compatissants, personnels et de grande qualité.

Faites un don en ligne : [www.fondationmontfort.ca](http://www.fondationmontfort.ca)  
Renseignements : 613 748 4920



Les  
**Anges**  
de l'Hôpital Montfort



**Les petites annonces**  
**613 562-0222** 1-800-267-9555

**Du lundi au vendredi de 8 h à 19 h / Samedi de 8 h à 12 h**  
**Courriel : petitesannonces@ledroit.com / Interurbain 1-800-267-9555 / Télécopieur 613 562-7782**  
 Toute annonce reçue AVANT 19 h du lundi au jeudi et AVANT 18 h le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 12 h le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces. LeDroit, une division de 3834310 Canada Inc., filiale de Gesca Ltée, est publié au 47, de la rue Clarence, bureau 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé. **Abonnement :** livraison à domicile: 201,76 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 4,14 \$/semaine payable au camelot. 613 562-0555 • 1-800-267-6961 • **Service par la poste :** au Canada 427,99 \$ par année, et les autres pays: 995,79 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.

<b>Avis</b> 101 à 114	<b>Marchandises</b> 201 à 260	<b>Services</b> 301 à 326	<b>Experts</b> 332 à 374	<b>Services divers</b> 380 à 390	<b>Emplois</b> 401 à 424
<b>Logements</b> 501 à 544	<b>Propriétés</b> 551 à 578	<b>Commerces et industries</b> 601 à 624	<b>Véhicules</b> 701 à 730	<b>Avis nécrologiques</b> Pages subséquentes aux petites annonces	

**114 ACTIVITÉS ET AVIS DIVERS**  
**HOCKEY BALLE**, joueurs gym, lundi mardi, Hull, 19 à 21h, 819-503-1827.

**204 VENTES GARAGE**

**ANNONCEZ votre vente garage pendant 2 jours pour 19,95 \$ taxes incl.**

Tous les détails au **613-562-0222** ou **1-800-267-9555**

**NOUVELLE ANNONCE!**  
**BUCKINGHAM**, 385 Charles, 5 et 6 sept. Grosse vente de déménagement: meubles, antiquités, biblos, etc.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
**GATINEAU**, 369 rue Maude, coin St-René Ouest, sam, 5 sept., s./diner, 2 sofas blancs, 1 sofa bleu, linges, plusieurs autres articles. (819)669-4122

**NOUVELLE ANNONCE!**  
**GATINEAU**, 4, 5 et 6 sept., 228 rue Achbar, divers articles.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
**GATINEAU**, 72 St-Rosaire, coin ch. de la Savane, près des Promenades, sam, 5 sept. à partir de 8h.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
**GATINEAU**, sam, 5 sept. de 9h30 à 16, 51 Marie-Guyart, articles de bébé.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
**GATINEAU**, sam et dim. 5-6 sept., 43 rue de Castagnier, à l'intérieur, 8h à 16h, articles de Noël seulement.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
**GATINEAU** (secteur Limbour), 58 ch. LeBaudy, le dim. 6 sept., de 9h à 16h.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
**HULL**, 14 et 17 Guertin, 3.4 et 5 sept., 10h à 17h. **Meubles antiques**, etc.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
**HULL**, 40 Sacré-Coeur, jeudi et vendredi 3-4 sept., aubaine.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
**HULL**, 55 St-Onge, sam, 5 sept., de 9h à 16h.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
**POINTE-Gatineau**, 68 Onésime, ven. et sam. 4-5 sept., de 9h à 17h.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
**SUPER** vente garage, de tout pour tous, 158 des Pensées à Gatineau, DVD, VHS, jeux ordi, structure pour enfant 300\$, samedi de 9 à 16h.

**VENTE SUCCESSION**, l'Ange-Gardien, samedi 5 sept. 8 à 17h, 63 ch. Lewis, tout à vendre: maison, tracteur, camion, meubles, etc., 819-281-9449

**206 ANTIQUITÉS, COIN DU COLLECTIONNEUR**  
 SOFA et chaises en velours, 250\$, lit acajou, armoire avec miroir et tiroir, chaises, lampes, etc. (819)777-7875

**210 AMEUBLEMENT ET ÉLECTROMÉNAGERS**  
 1000 ARTICLES VARIÉS Meubles usagés Guindon 73 St-Joseph, Hull. 819-777-9855

**210 AMEUBLEMENT ET ÉLECTROMÉNAGERS**  
 1 LAV./SÉC., POÊLE, RÉFRIG., blancs. 819-643-4009, 819-664-9979.

1 LIT double, 1 lit simple, 1 lit queen très bon prix, 819-772-8216.

1 TABLE de cuisine et 4 chaises, érable, 200\$, (819)568-5001.

763 ST-LOUIS, GATINEAU, lav./séc., réfrig. et poêle, garantis 90 jours à 100%. (819)561-4186.

ARMOIRE IKEA, 2 porte-miroir, 100x60x201, 200\$, (613)232-5414.

**BEAU, BON, PAS CHER** 757 boul. St-René E., Gatineau, lav./séc., poêle, réfrig., garantie 100%, livraison gratuite, ramassage de vieux électro gratuit, (819)669-0697.

CUISINIÈRE GI, four auto-nettoyant, Micro-onde Panasonic, 275\$ nég., (819)777-6460

ENSEMBLE s/diner (acajou), 75 ans, 9 morc., 1,300\$ nég., (819)663-0280.

MATELAS comme neuf, 39, 54 et 60 po. Luc: 819-664-8338, 819-457-1775.

POÊLE Kenmore noir et blanc, très bon état, facile à nettoyer, 300\$ ou meilleure offre, (613)745-9071.

POÊLE, réfrig., micro-onde GI, table de cuisine + buffet, (819)281-3301

**VENTE DE DÉMÉNAGEMENT** plusieurs gros morceaux: réfrig en inox 18 pi cube, ensembles de salon, s./manger, chambre. (819)643-6267

**216 VÊTEMENTS ET ACCESSOIRES**  
 MACHINE à coudre industrielle, 600\$ nég., (819)771-3443

**220 INFORMATIQUE**  
 PC et Laptop (P3/P4) reconditionnés, 195\$ et +. Livraison. (819)639-7799.

**222 MUSIQUE**  
 ACHAT, échange, vente, www.brazomusic.com, 819-669-9232

CLAVIER életr. Roland D9, état neuf, acheté 2008, utilisé 2 mois, 475\$, (819)439-4160

**NOUVELLE ANNONCE!**  
 PIANO Clermont 1966, 100\$, (819)663-7175 ou (819)923-7730.

VIEUX PIANO à donner, (819)778-1868

**228 ANIMAUX**  
 2 YORKSHIRES et 1 Morky, 9 sem., prix imbattable. (819)766-2565

3 DOBERMAN pure race, (propres), 350\$/ch., 819-457-4906 819-457-4029

BÉBÉS SCHAUZERS nains, père 12 lb, mère 9 lb, 425\$, (819)281-1481.

BICHON 3lbs adulte et yorkshire poids garanti, propre à la litière, vacciné, vermifugé, garantie 4 ans, 819-440-2143

**228 ANIMAUX**  
 CHIOTS teckel, vaccinés, vermifugés garantie 1 an, 395\$, 819-457-2901.

**ENCAN de chevaux et équipements pour vente et achat, sam, 5 sept à 12h, 860 rang 4, Thurso, transport de chevaux disponible. 819-986-9000.**

GOLDEN retrievers, chiots, enregistrés, vaccinés, tatoués, garantie 2 ans, 400\$ ch. 819-687-2384. http://goldencl.piczo.com

LABRADORS chiots, chocholat, CKC, micro-puce, 1er vaccin. 819-923-2279

**NOUVELLE ANNONCE!**  
 POMÉRANIEN mélangé avec pékinois 4 mois, femelle, 200\$, 613-749-3070

**230 ANIMAUX, PENSION, NOURRITURE ET SOINS**  
 65 bottes de foin 4 x 5, millet parfait état, 24\$ ch., (819)985-2400.

FOIN à vendre pour chevaux, grosses balles carrées. 819-743-2489.

PENSION pour chevaux, box incl., 4 km de Buckingham, possibilité d'enclos séparé, 180\$/mois (819)281-3917

**234 CHASSE, PÊCHE ET ARTICLES DE SPORT**  
**NOUVELLE ANNONCE!**  
 CARABINE 7mm, MAG., télescope 3X9, Winchester, modèle 70, «bolt action», comme neuve, (819)983-1184

GRANDE vente d'inventaire carabines Weatherby, salle de tir ouvert 7 jours, Armes à feu Sport Moto Thurso, (819)985-2400, sportmotosurso.com

**246 CHAUFFAGE, CLIMATISATION**  
 1 CORDE 125\$, 5 cordes et + 100\$/la corde, bois chauffage, 819-661-8859.

3 CORDES minimum, bois chauffage de qualité, 100\$/corde, 819-986-6989

BOIS de chauffage, bois d'allumage, poteaux de cèdre, cèdre local, bois franc, madriers et planches à vendre. Christian au 819-467-4348.

BOIS de chauffage, bon mélange de bois, 95\$ la corde, livré min. 2 cordes, 819-281-4771, 613-697-2038

BOIS de chauffage écologique, l'originale et unique bûche à haute densité. Compagnie locale desservant la région depuis 7 ans. www.eco-lution.ca 819-684-1558.

BOIS DE CHAUFFAGE J.B., Livraison. Appeler après 18h 819-568-2650

BOTANIX, bois de poêle de qualité, 12"/16", semi-sec, aussi livraison. 819-778-3576.

**BÛCHES ÉCO-LOGIC** et granules de bois, propre, très performant, remplace le bois naturel. Meilleurs bûches, meilleurs prix ! Nous livrons à domicile, 7/7, info: 1-866-880-5647 et www.eco-logic.ca

DJR bois de chauffage, 100\$/corde bois sec, 85\$/corde bois vert, livrée à votre domicile, appelez au 819-771-7808 ou 819-918-0300.

**252 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL**  
 ÉQUIPEMENT de restaurant. Lave-vaisselle, lavabo, etc., (819)210-2214.

FAILLITE. Équipement complet de restaurant: malaxeur, poêle, friteuse, tables, chaises, etc. (819)775-1557.

**254 MATÉRIAUX**  
 A1, BOIS franc de qualité supérieure, séchée au four et gradée, planches à l'état brut, vaste choix d'essences. (819)923-9663

ACHETEZ d'un fabricant local **BIZIER.CA**, moulures de pin vendues au pied linéaire, 1x4: 0,79\$; 1x6: 0,99\$; 1x8: 1,19\$. Planchers et lambris de pin à partir de 0,98\$ le pi car. Livraison partout au Canada. 819-459-1211

A PIN rouge séché au four, embouté en V pour mur à partir de 0,30\$/pi linéaire; 1X6 à plancher à 0,45\$/pi linéaire. 819-775-8048.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
 PIERRES patio, 24x24x2" d'épaisseur, très bon état, 2,50\$, prix spécial pour grosse quantité, (819)775-8048.

PIN blanc séché, 1x6, embouté en V pour mur 0.35\$ le pi linéaire. Tout ce que vous cherchez en pin nous l'avons! Service de livraison. 819-663-5666 / pro-pin.ca

PRIX SPÉCIAL, Tôle neuve galvanisée et prépeinte, 8 à 12 pi, différents modèles, fin de ligne, 819-775-8048.

STYROMOUSSE 2X4, 4 po, bleu ou rose, usagé, très bonne condition, 5\$, 819-775-8048

STYROMOUSSES (styrofoams) bleus à vendre, usagés. Veuillez vous présenter du lun. au ven. de 9h à 18h au 65 Jean-Proulx, Hull, et demandez Raymond.

**256 DIVERS À VENDRE**  
 100% TERRE NOIRE & TOP SOL, 120\$+, pour 18 verges, (819)671-6996

**NOUVELLE ANNONCE!**  
 2 ENSEMBLES de s/manger: un en érable (150\$) et un en chêne Erel (400\$), ROBE de marier et accessoires, 12-14 ans, 200\$. (819)243-1425.

3\$, PLANTES vivaces, grosse plantes, (819)669-2870.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
 6 PNEUS d'hiver 155-80-r13, 65\$/ch., (819)246-7203 ou (819)208-1423.

**ADULTES DVD XXX** Hétéro, gay, lesbienne, à partir de 4,99\$. 819-663-9999

ARMOIRES de cuisine blanches à vendre. Excellent état. Raison: rénovation. 2,500\$ nég., 819-643-0077.

BÂTIMENTS préfabriqués usagés, 24x32 (768 pi. car., 2 modules 12x32), isolés, 2 entrées, fenêtres, panneau électrique, avec ou sans porte de garage, idéal pour chalet, atelier, entreposage et bureau. A partir de 1,000\$ à 9,900\$ et +, transport, 819-955-7461

CÈDRES pour haie, 2 à 6'; installation et livraison possibles, 819-454-2008

CÈDRES POUR HAIE, de 3 pi à 12 pi de hauteur, garantie d'un an sur installation. 819-773-1499, 819-921-4110.

COLLECTION de 45 tours en français; ordinateur. Avant-midi: 819-776-0145

ÉTAGÈRE d'entrepôt, 42 po. de large, montant de 12 pi., travers de 9.6 pi., "Ready-Rack", 819-775-8048

FABRICANT de portes moustiquaires, portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et fenêtres doubles. **Léo Groulx Mfg Ltée**, 613-764-2956, 721 St-Joseph, Casselman, Ontario.

FENÊTRES usagées, idéales pour chalet, prix nég. Soir: (819)243-4227.

GÉNÉRATRICE Kipor, silencieuse garantie 2 ans, 1,000 à 6,000 watts. Hors-bord Lafontaine 1-800-567-0546.

**256 DIVERS À VENDRE**  
 INSTALLATION, vente, service et pièces d'équipement gaz propane et naturel: foyer, poêle et équipement de restaurant. Chauffe-piscine et casse-croûte. Ligne à gaz de tout genre, (819)663-7799.

**KARAOKE CD+G DVD** prix réduit: 3 CD+G pour 20\$. Musica Monette 819-663-9999

LAV./séc., 250\$/ch., bon état, tondeuse, bon état, 200\$, 819-712-2901

LIQUIDATION chaises de bureau, 20\$, Le Brocanteur, 153 Du Progres, Angers, (819)961-3030.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
 LOT de tablettes en métal, 24 po de largeur x 36 po., 5\$ chacun, poteau, 9\$, prix spécial pour grosse quantité, 819-775-8048

PORTE-bagage pour auto, 325\$; BASSINETTE, 125\$; SIEGE de vélo pour bébé, 25\$, (819)827-0758

**SURPLUS FAILLITE BUREAU-DOMICILE-COMMERCE** comme neuf, 135 Eddy 819-595-4898

TABLE de billard 4x8, en ardoise, bon état, (819)712-2882.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
 VENTE finale de débarras, 3,000 CD, 3,000 films VHS, 1,500 livres, 17,000 cartes de souhaits, excellent pour vente à l'encan, (819)743-1770

**302 ARGENT DISPONIBLE**  
 ATTENTION PRÊTS 2e hypothèque, aucune évaluation requise, service rapide. 819-665-3392

HYPOTHÈQUE de tous genres. 819-213-1172.

PRÊTS DE 500\$ sans enquête de crédit. Crédit Courtage, 1-866-482-0454

**304 COMPTABILITÉ**  
 COMPTABILITÉ, états financiers et impôts. Elena: (819)777-7847.

GESTION Ivan Chapat, tenue de livre, TPS, TVQ, DAS et impôts, Ivan: 819-643-9896

**307 INFORMATIQUE**  
 100% TECHNICIEN informatique à domicile. Sébastien 819-210-4955

**308 TRADUCTION, TRAITEMENT DE TEXTES**  
 ZÉRO FAUTE Correction et révision de textes en français. 5\$/page. caro@renouvo.org (613)680-2956. Satisfaction garantie!

**310 FORMATION, ENSEIGNEMENT OU COURS**  
 AIDE PÉDAGOGIQUE Nos services sont offerts aux enfants, adolescents et adultes éprouvant des difficultés scolaires. Plume est LA solution. Nous offrons une gamme de services: rattrapage scolaire, préparation aux examens d'entrée des écoles secondaires, etc. Nos interventions sont individuelles. **PLUME**, 4 rue Taschereau #380, Gatineau, 819-770-9052, rattrapagescolaire.com

ANGLAIS sur mesure, comparez! Examens B et C. Marcel: 819-777-6564.

**310 FORMATION, ENSEIGNEMENT OU COURS**  
**BARMAN/BARMAID/Serveur(se)s** Cours et emplois (\*1981) www.ecoledesmaîtres.com Rabais internet 1-800-561-1781

COURS D'ANGLAIS et de communication. Méthode unique, Progrès rapide. Samuel: 819-503-7930.

COURS de fleuriste, École d'art floral, (819)568-8496.

**GALERIE D'ART AUGER** Cours peinture huile et acrylique, encadrement, 819-643-2222.

PROF pour math, sciences et finances. Cell.: 613-697-4351

**VOTRE enfant a certaines difficultés à l'école? Il aurait besoin d'un petit coup de pouce pour maîtriser certaines compétences? Nous sommes là pour l'aider! Les pédagogues de l'Outaouais, cours de rattrapage, primaire et secondaire, 819-663-9886, 819-790-0616.**

**312 COURS DE MUSIQUE**  
 COURS DE PIANO, secteur Limbour, (819)568-3487.

COURS: piano, guitare, violon, etc., chez vous. Normand, 819-281-9675.

PROFESSEURE de violon, 20 ans d'exp. Classique et folklorique. Peu importe votre âge. 819-770-8143.

**314 GARDERAI ENFANTS**  
 0-10 ANS, bilingue, une visite vous convaincra, (819)771-6285.

0-5 ANS, Buckingham, 20\$/jour., 7h à 17h, avec reçu, RCR. 819-281-6699.

0 À 10 ans, 15\$/jour. Buckingham, lun. au sam., jour et soir temps plein et partiel, à la journée, 819-281-2623.

0 à 5 ans, 20\$/jour, subventionné d'ici nov., N-D-Salette, 819-766-2171

1 PLACE de 24 mois et +. 7\$, 819-770-8853.

2-5 ANS, privé, sortie La Gappe, reçu, RCR, 4 ans d'exp. avec programme éducatif, sportif, créatif. (819)568-6601.

2 ANS et +, garderie subventionnée, psychoéducatrice, milieu aimant, éducatif, Cantley, (819)962-1286.

80\$, GARDERIE privée, 2 places disponibles, près Promenades, 819-351-6331.

CANTLEY, garderie à 7\$, beau milieu, 2 places, 2 ans et +. (819)827-5862.

EDUCATRICE formée, 20 ans d'exp., programme éducatif, 0 à 5 ans, subvention disponible, près Lorrain, Gatineau. Regus. 819-790-9977.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
**EXCELSIORI** LUN. AU VEN. DE 7 H À 17H30 HALTE GARDERIE SAM ET DIM 2 ans et +, 23 rue Bourque, Hull, 819-778-8889, www.excelisioris.com

GARDERIE AMIDOU, 12 mois-5 ans, secteur Davidson, reçus. 643-9661.

GARDERIE en milieu familial, avec reçu, déjeuner, diner, 2 collations, projet des fleurs, Boul. Lorrain, 1 min. de l'autoroute, cours de RCR, Jojo: 819-669-5164.

**314** GARDERAI ENFANTS

**NOUVELLE ANNONCE!**  
GARDERIE privée, 3 places disponibles, 18 ans d'exp., non-fumeuse, Boul. de la Cité à Gatineau, 125\$/sem., (819)205-1442

GARDERIE privée, milieu familial, près des Promenades, du lundi au vendredi, de 7h à 17h: 0 à 5 ans. Reçu (remboursement anticipé). RCR, diplômé, programme éducatif. Nathalie: 819-561-6519, 819-712-1045.

GARDERIE privée, secteur Limbour, programme éducatif, 16 ans d'exp. Francine au 819-561-0153.

**LE PETIT SOLEIL ANIMÉ** est un service de garde, 18 mois et +, qui se démarque des services ordinaires. Nous offrons formation continue pour initier en français, anglais et math, cours de danse et musique, encadrement par éducatrices compétentes, repas chauds et collations. 819-771-8751.

MILIEU familial, 25\$/jour, Plateau, 12 ans d'exp., 7 à 16h, 819-712-2751

MILIEU familial, 2 places 0-5 ans, 7\$, Val-des-Monts, (819)457-9725

PRÈS hôpital Gatineau, 0 à 5 ans, reçus et références, 819-561-7310.

**314** GARDERAI ENFANTS

**NOUVELLE ANNONCE!**  
PRÈS des Promenades, près de l'école, (819)243-3620

SECTEUR TOURNAINE, de 7 à 17h, (819)568-8828.

SERVICE de garde en milieu familial, 2 places disponibles, non-fumeur. 18 mois à 5 ans. RCR, près hôpital de Gatineau, excellentes références. Maison: 819-561-0991; 819-208-1394.

SUPERBE garderie à 20\$, 5 places, 9 mois à 5 ans, Tracy au 819-669-5510.

**316** SERVICES PROFESSIONNELS

ACUPUNCTURE, massage chinois, 341C St-Joseph. Reçu. 819-770-9716.

DÉTENTE extrême, massage professionnel, Hull, Marc, (819)360-2506

FAIRE place au bien-être, massages professionnels. Michel, 819-777-8216

SERVICE de SOINS des PIEDS (avec reçu), offert à domicile, (819)665-7897

**382** AMITIÉ ET RENCONTRES

HOMME de 55 ans recherche femme de taille forte. 819-772-8216.

**POURQUOI ÊTRE SEUL(E)?** Vous voulez vivre le plus grand rêve de votre vie? Appelez Intro Options pour trouver l'âme soeur. Plus de 4,000 membres. 613-233-9697.

**384** ÉSOTÉRISME

**8 MINUTES GRATUITES**, 40 ans d'expérience, voyance. Justine, Claudette. \$3.79/min., 1-900-451-5276

CARO, tireuse de carte, tarot, analyse photo et autres (819)986-6687

**NOUVELLE ANNONCE!**  
JO SOLEIL, voyante téléphonique, 1-900-451-8883., 3,99\$/min. 18 ans+ carte de crédit, 514-997-5716 #3010

MADAME BÉ. 38 ans d'exp., clairvoyante. 819-779-6403, 613-443-2472

MAISON DE SCIENCES OCCULTES consultation téléphonique en direct, tarot, voyance, etc., 4,50\$ la minute, 18 ans et +, 24h, 1-900-451-3444

**384** ÉSOTÉRISME

PENSÉES par les cartes. Denise Jetté au 819-770-2932.

TAROLOGUE et + d'exp., rendez-vous rapide. Lise: 819-663-1714

**386** MESSAGES PERSONNELS

0000000000 - Affection? Viens chez moi pour un massage sensuel, excitant. Film XXX (819)663-8123

0000000000 A1 ♥ SPECIAL, 2 pour 1 ♥ film xxx, très chaude, 819-210-5502

000000 ALICE, 34 DD, GRANDE, MINCE, 9h-18h, 819-328-4155.

000000 CHANEL, SEXY, SENSUELLE Film XXX, CHAUDE ♥ 819-246-4941

100% ♥ AAA SPA ♥ SPÉCIAL de 10h-15h, lun.-ven. 6 nouvelles filles exotiques. 175 ch. Montréal #303 (stat. gratuit), Ottawa, 10h à 1h (am), 7 jours (Duo) www.tripleaspa.ca, 613-744-7487

1 AS, sensation de bien-être, massage, Megane 819-743-9201

**386** MESSAGES PERSONNELS

1 BIEN-ÊTRE CORPOREL avec Yzabel. 819-778-2102.

819-319-4266, beau jeune mâle discret, service pour homme, inoubliable.

819-503-7792, près casino, 45 ans+, belle dame seule, sécuritaire, propre.

A1 Bianca, Sonia et Julie, à Hull. Gâtez-vous! 819-483-1172

\*BELLE femme mature, excellent massage, sensuelle, 8h à 20h. Privé, douche. Maureen, 819-643-8239.

BELLE Manon, 30 ans, discret, reçoit, 5,5', 140 lbs, air clim., 819-669-2789.

BELLES filles asiatiques, Massage de relaxation 819-777-4359 177 boul St-Joseph, 2<sup>e</sup> étage www.177st.com

BELLES filles asiatiques, Massage de relaxation 819-595-1085 45 boul. St-Joseph, Gatineau www.45stjoseph.net

BELLE VANESSA AUX YEUX VERTS, 819-778-6227

**386** MESSAGES PERSONNELS

CHAUDE SANDY, 22 ans, reçoit, privé de 9h à 18h. 819-439-6969.

DEBBIE, petite blonde, 40\$ massage, Pte Gatineau, x films 819-208-5180

ISA, 20 ans, très chaude, pour tous vos fantasmes. 819-319-3160.

JARDIN SPA, (819) 770-2546 massage professionnel excellente relaxation 305 St-Joseph, 2<sup>e</sup> étage, reçu, 9h à 23h00

JESSICA 819-918-4239 MASSAGE 5 ÉTOILES ET PLUS!

♥ JOLIE PETITE BRUNETTE ♥ rue Gréber 819-503-1241

LORENA PLUS QU'UN BON MASSAGE 819-921-7380

MANU, gros buste, reçoit, jour, complet, propre, privé, 819-643-4872

MASSAGE...de 8h à 20h, Mélane, 819-360-7635.

MASSAGE pour homme par homme, 7 jours, clim., Samuel, 819-771-1921.

1 800 267-9555 613 562-0222

Les Experts

RUBRIQUES 332-374



**332 ÉLECTRONIQUE, AUDIO ET VIDÉO**

GATINEAU ÉLECTRONIQUE Service de réparations à domicile pour télé, projection DLP/LCD Plasma, 819-243-4512.

**336 NETTOYAGE, MÉNAGE**

1-2-3 TOUT EST PROPRE! Spécialisé dans l'entretien ménager de tout genre, résidentiel et commercial, lavage de tapis. Diane 819-923-3587. www.123toutestpropre.ca



1 Ange pour vous aider avec tous vos travaux ménagers. 819-663-0343

**#1- NET PLUS ULTRA** entretien ménager, service efficace et minutieux, résidentiel et commercial, estimation gratuite, vous ménagez un plaisir. 819-208-4463; 819-671-9733 net.plus.ultra@hotmail.com Produits d'entretien écologiques

**25 ans d'exp. font la différence** Lavage de tapis, vitres, sofa, etc. Service complet d'entretien d'édifices Nettoyeur Yvon: 568-5777, 778-5777

ENTRETIEN MÉNAGER MAGIQUE Service professionnel, prix abordable. 819-986-3934, 819-921-3577

ENTRETIEN ménager Plus Net, régulier, grand ménage. 819-923-3125.

FEMME fiable qui ferait ménage dans maison privée. Claudette 819-561-4239.

FÉRAIS ménage dans maison privée, Gatineau et environs. Sylvie 819-243-8230, 819-986-3934.

LAISSEZ leslucioles.ca faire votre entretien ménager. 819-665-4137.

LES ENTRETIENS MÉNAGERS B.B. BOOMERS LTÉE Service efficace et minutieux, résidentiel, commercial et industriel. Peintre sur demande, (819)790-3250

MÉNAGE O'MAX Besoin d'aide pour nettoyer? Bon prix, références, exp. (819)671-2909

RAMASSE POUSSIÈRE résidentiel, ménage printemps. professionnel, 10 ans d'exp. 819-328-6743.

**342 PISCINES**

ABC DES HORS-TERRÉ: installation, réparation, déménagement, changement de toile. 22 ans d'exp., Yvon Hotte Gatineau (819)281-0026

INSTALLATION et réparation de piscines creusées, 20 ans d'exp., Piscines Denis Thibault, 613-282-1955

**344 AMÉNAGEMENT PAYSAGER, ÉMONDAGE, JARDINAGE**

100% ABORDABLE, Abattage et Émondage S.M., assurance complète. Estimation gratuite. 819-923-6782. Meilleur prix garanti.

100% BIEN arrosé, système d'arrosage automatique, système d'irrigation garanti 5 ans. 819-568-9932. www.irrigationlemieux.ca

10 ANS d'exp., Constructuelle, entrepreneur général, pavé uni, mur de soutènement, pose de tourbe, excavation, travaux garantis 5 ans, 819-213-2390

#1- ABATTAGE & ÉMONDAGE B.M. estimation gratuite, assurance, (819)210-9231, (819)208-1034

**344 AMÉNAGEMENT PAYSAGER, ÉMONDAGE, JARDINAGE**



**#1- EXCAVATIONS MIRIK** (service résidentiel)  
\* Creusage de tous genres  
\* Epanchage de terre et gravier  
\* Camion dompeur, 12 verges  
\* Parfait pour endroits restreints  
\* Visa, MasterCard, Interac (819)595-0684

30 ANS d'exp., B.M. ABATTAGE ET ÉMONDAGE, assurance complète. 819-743-5880, 819-743-2206

★ AMÉNAGEMENT PAYSAGER RÉSERVEZ TÔT! Pavé uni, mur de soutènement, pose de pelouse, mini excavation. Travail garanti. Daniel Beaudoin, entretien paysager. 819-243-5706, fax: 819-243-1685. Daniel@danielbeaudoin.com

CÈDRES POUR HAIE, de 3 pi à 12 pi de hauteur, garantie d'un an sur installation. 819-773-1499, 819-921-4110.

CIME - Paysagement, taille de cèdres, pose de tourbe, nettoyage de tout genre, estimation gratuite. (819)918-4876.

ENTRETIEN ext. et int., réparations de tout genre, taille de haies de cèdre, émondage et +, 819-210-1235.

EXCAVATION ENVIRO - Mini-pelle et chargeur sur chenilles - Terrassement - Transport en vrac petite quantité - Travaux de tout genre R.B.Q. 5593-5753-01; 819-360-0011



EXCAVATIONS CYR (Service résidentiel)  
- Parfait pour petit ou moyen travaux  
- Idéal pour endroits restreints  
- Creusage et épanchage de tout genre Maxime Cyr, 819-775-2302

PRO-CÈDRE Outaouais, spécialiste en taille de haies et arbustes de tous genres, émondage, abattage. Estimation gratuite. (819)921-2818.

**344 AMÉNAGEMENT PAYSAGER, ÉMONDAGE, JARDINAGE**

PROFITEZ-EN! COUPE CÈDRE, PAYSAGEMENT COMPLET, VRAIMENT PAS CHER! 819-319-6076.

SERVICE d'excavation avec "backhoe", 819-210-5112.

**348 ARCHITECTURE, DÉCORATION**

PLAN DE MAISONS ET ADDITIONS PAR TECHNOLOGUE (613)323-7526



Plans d'aménagement (Exp. 15 ans) 819-920-8500 Aylmer, Hull, Gatineau, Buckingham

**350 CHAUFFAGE, CLIMATISATION**

LÀ où l'expérience joint la qualité. Ventilation-Chauffage André Bernard. Fournaise, foyer. RBQ 8244784843, éval. gratuite. 819-246-3977

**352 CONSTRUCTION, RÉNOVATION**

1.001 S/BAINS, patio, s/sol, gypse, joint, bois franc, flottant, céramique, RENOVE OUTAOUAIS APCHQ, RBQ. 819-661-0678, 661-0679

**NOUVELLE ANNONCE!**

#1 CONSTRUCTION RÉNOVATION Alain Noël: 819-775-1553. Finition de s/sol, rénovations int./ext.

# 1 EN OUTAOUAIS pour rénovation, MLP Construction, 819-328-2016.

A1 RÉNOVATIONS EXPERTS, licencié RBQ/APCHQ, rénovations de tous genres, patio en cèdre, véranda, additions, finition de s/sol, etc. Admissible remboursement provincial/fédéral. 819-827-4440.

ÇA COULE, NOUS RÉPARONS Réparations de fondation Excavation et Camionnage, Cell.: 819-360-4187, fax: 819-671-5558

**CALFEUTRAGE**

Qualité garantie! 819-328-8587.

CALFEUTRAGE Unik Gatineau, problème de fissures et "sand finish", garantie 25 ans. (819)643-0008

CONSTRUCTION Rénovation Aubut RBQ #8315150613, (819)210-5112.

**352 CONSTRUCTION, RÉNOVATION**

**NOUVELLE ANNONCE!**

CONSTRUCTION M.B., entrepreneur général, membre APCHQ et RBQ, spécialiste en rénovations et constructions neuves, 819-743-4530

DÉMANTÈLEMENT de clôture, balcon, remise et garage, nettoyage de terrain. RDQ 819-595-1018/sosjunk.ca

DE RETOUR, tout genre de menuiserie int./ext., gypse, joints, peinture, 35 ans d'exp. Armand, 819-669-3884

FINITION de s/sol, gypse, joints, peinture, céramique, bois franc, flottant, patios. Bernard, 819-665-2980.

FINITION, rénovation, bois franc, céramique, etc., Spécial des Fêtes. Estimation gratuite. Francis 819-921-6883.

INSTALLATION portes et fenêtres, qualité supérieure, directement du manufacturier, rénovation générale de maison, 819-328-2669.

LAVAGE Unika, (ext.) gouttières, briques, vinyle, produits biodégradables, 10% sur estimation, 819-643-0008

LE BRICOLEUR MULTI-TRAVAUX S/bains, patio, division, bois franc, flottant, peinture. (Petites installations et réparations, urgence). 819-328-2595.

PHILION FINITION Installation portes et moulures intérieures, rénovation et travaux de menuiserie. (819)213-1773.

**NOUVELLE ANNONCE!**

POUR vos rénovations, additions, armoires de cuisine, etc., beaucoup d'expérience, Florent, (613) 852-1929.

RÉNOVATION, finition de s/sol, joint, peinture, céramique, bois franc et flottant, patio, pavé, estimation gratuite, 7 jours/7, (613)816-5828

**NOUVELLE ANNONCE!**

POUR vos rénovations, additions, armoires de cuisine, etc., beaucoup d'expérience, Florent, (613) 852-1929.

RÉNOVATION, finition de s/sol, joint, peinture, céramique, bois franc et flottant, patio, pavé, estimation gratuite, 7 jours/7, (613)816-5828

**RÉNOVATIONS GÉNÉRALES**

Pose de gypse, joints, peinture, finition de sous/sol, couvreur-plancher, finition ext., pose de vinyle Canexel et Maibec, pose portes et fenêtres. Travaux de tous genres. Estimation gratuite. Travail garanti. R.B.Q. Prix compétitif. 819-664-1127, 819-503-4988.

SERVICES D'HOMMES à tout faire. Nous travaillons pour vous plaisir. Dites-nous vos idées, nous allons les exécuter. Int. comme ext., nous sommes les meilleurs! Nous ferons tout pour vous satisfaire. Contrat émis, travail garanti. Téléphonez: 819-328-2529. Résidentiel seulement.

SPÉCIALISTE rénovation ext., travaux de tout genre, RBQ, APCHQ, 819-281-4395 ou 819-639-4395

TRAVAUX de tous genres, menuiserie, plomberie, peinture, béton, etc. garantie, 819-743-1414

**353 VITRERIE**

FENÊTRES embuées, solution? Ne les remplacez pas, nouvelle technologie. Évaluation gratuite, 613-266-7616.

**354 MAÇONNERIE**

À BON PRIX, pose de briques tout genre, spécialité réparation cheminée, et autre, (819)665-5657.

ESTIMATION gratuite, installation et réparation de maçonnerie de tout genre, cheminée, etc., 819-208-5752.

FORTIN Maçonnerie, pierre, brique, blocs, tout genre de réparations. Estimation gratuite. (819)208-9281.

RÉPARATION de cheminées, galeries, crépis (sand finish), joint de briques et pierre, 25 ans d'exp. Denis (819)921-3304.

**354 MAÇONNERIE**

**NOUVELLE ANNONCE!**

SANDFINISH, galeries, escaliers, trottoirs de ciment. Travail bien fait et garanti. Serge 819-684-5731.

SPÉCIALISTE en réparation de cheminées, crépis et maçonnerie de tout genre Estimation gratuite. André: (819)773-0308.

TROTTOIR, galerie, bordure, "slabs" de spas, excellent service R.B.Q. 5593-5753-01; 819-360-0011

**356 TOITURES**

1000 ET UNE SOLUTIONS COUVREURS D.A.L.

TOITURES. Résidentiel et plat RBQ, APCHQ, 8294-4463-16 819-561-8905.

**CHEVALIER INC. - TOITURE**

Toiture de bardeaux, toit plat, membrane chauffée, + rénovations. RBQ. 819-208-5555.

COUVREURS Ray Matte & Fils 30 ans d'exp., estimation gratuite, toiture: bardeaux d'asphalte, tôle, etc. 819-663-3718

LES TOITURES MDL Réparations de tous genres, APCHQ, RBQ, 35 ans d'expérience. 819-281-4395, 819-712-3958.

TOITURE Éric Varin, pour tous genres de toitures et toit plat, estimation gratuite, financement disponible, (819)986-6451

TOITURES H. CONSTRUCTION Toitures bardeaux, 25 ans d'exp. rénovation int./ext., licence RBQ. 819-827-3051, 819-712-2447.

TOITURES S. JANVEAU INC. Depuis 1986, licence RBQ et CCQ. 100% garanti. 819-669-6086

**360 ÉLECTRICITÉ, PLOMBERIE**

A. ROY Électrique, travaux électricité. Estimation gratuite. 819-643-3333.

BESOIN d'un plombier? Rénovation et réparation. Estimation gratuite, travail garanti. Alain 819-775-1300.

BONJOUR ÉLECTRIQUE. Travaux résidentiels et commerciaux, estimation gratuite, 819-663-6773, 819-962-6773

ÉLECTRIQUE SBD Inc, 24h/24h, spa, piscines, panneaux, rénovation, neuf, estimation gratuite, 819-360-4780.

Entreprises Pierre Charlebois Inc. Électricité, chauffage, climatisation À votre service depuis 25 ans Évaluation gratuite. (819)568-4034

**362 PLÂTRE, PEINTURE**

100% ABORDABLE, peinture, estimation gratuite. André 819-71

**386 MESSAGES PERSONNELS**

**MASSAGE** pour hommes 50 ans +. Josée, jour: 819-5568-2035.

**MASSAGE** satisfaisant par une femme attrayante, discrète, pour hommes matures, Suzi, 819-329-4987.

**MEILLEUR MASSAGE ASIATIQUE**

1er choix, **613-859-8123**, 9h à 23h30, 7 jours, 216 St-Joseph, 2e étage, Hull

**NOUVELLE OUVERTURE**

Massage pour la détente du corps, 664-C boul. St-Joseph. (819)776-4390

**RELAXATION SENSUELLE**

Monica 819-918-4239

STEPHANE, homme pour homme, discret. 819-208-8615

**388 SERVICES D'ESCORTE**

**SPÉCIAL, SPÉCIAL, SPÉCIAL!**

♥♥♥ **MALIKA** ♥♥♥

19 ans, 5 pi 7, 110 lb, cheveux blond, yeux bleus, 34 DD, 24-34. Bianka, 21 ans, 5 pi 7, 120 lb., cheveux brun, yeux verts, 36B, 26-36, nous engageons. On reçoit, Michel, 819-328-2022.

1000 A1, aventureuse, sexy, discrète, se déplace et reçoit. 819-246-9372.

100% Adorable, belle et très chaude, excitation garantie. 819-319-3575.

#1 ♥ [www.asianfantasy.net](http://www.asianfantasy.net) ♥ 613-668-3456. Se déplace. 24h/7.

**36 ANS, 5'4", 165 LB, PRIX ABORDABLE, 24/7, SOFIA: 819-360-8114.**

AMANDA, 37 ans, 5,7 pi, 145 lbs, 36C-30-36; 819-209-2524.

**ATTENTION**, près Gouvernement, nous vous recevons, Savannah et Melinda, de 10h à 16h, 819-210-9699.

BREANNA, sexy, 38D, 70\$ complet, privée, xxx films. 613-277-8760.

**CHANTAL**

Sensuelle, jouets...9h. 613-237-6735, [www.chantallove.com](http://www.chantallove.com)

CHLOÉ, corps star porno, luxueux, reçoit lun-ven, 10h-18h, (819)643-4872

**COUPLE** très chaud pour tous vos fantasmes. 24/7. (819)319-3498

DÉBUTANTE Pamela 19 ans, mince, reçoit, 10h-17h, (819)439-4960.

**EBONY**

Jolie demoiselle noire, 25 ans Ex danseuse, ouverte d'esprit 5'5", 115 lb. Reçoit et se déplace centre-ville d'Ottawa **613-608-5954**

**JENNA**

Centre-ville Hull (819)771-7978

JEUNE ÉTUDIANTE 5'5", 105 lb. Brune aux yeux bleus, 819-665-4229

**KARO TRANSEXUELLE**

Essayer c'est l'Adopter 819-319-0187

**KASSANDRA**

21 ANS, petite blonde sexy, yeux bleus, reçoit/déplace, 24/7/jours 819-319-9042

NOUVELLE Annabelle, reçoit, luxueux, 10h à 16h, 819-439-6969.

RETOUR de Annie, sexy, belle comme avant. Engageons, 819-665-4229

ROXY, 20 ans, pour tous vos fantasmes, se déplace, (819)319-3160.

SHIANNE, femme anglaise Danseuse privée. 819-243-7166

STEVE pour h/f réalise vos fantasmes. 24/7. Engageons. 819-319-3498.

VICTORIA, gros buste, cheveux longs roux. 819-776-4081

VOUS voulez du plaisir avec femme mature. Jessy 819-669-2959 Gatineau

**401 AIDE DEMANDÉE**

AYLMER, aide familiale, temps partiel, (819)684-0892.

PRÉPOSÉ(E)S aux soins pour résidence, bilingue, temps partiel/plein, quarts de travail. 613-741-4940.

**406 PROFESSEURS, INSTITUTEURS, EDUCATEURS**

À LA recherche d'un(e) enseignant(e) dynamiques, ponctuel(le)s et organisé(e)s pour donner des cours de français aux fonctionnaires. 15\$/h. mc@fastforwardfrench.com

POUPONNIÈRE Rêve d'enfance cherche éducatrice diplômée ou avec A.E.C. ou équivalent, temps plein. Doit fournir absence de dossier judiciaire et un cours de RCR. Envoyez C.V à [revedenfance@yahoo.ca](mailto:revedenfance@yahoo.ca) ou par fax: 819-682-9797 ou tél.: 819-682-3444.

**NOUVELLE ANNONCE!**

PROFESSEUR de français, avec 1 an d'exp., enthousiaste et dynamique. Immédiatement, temps plein [yannic@catylangage.com](mailto:yannic@catylangage.com)

**NOUVELLE ANNONCE!**

PROFESSEUR de français, avec 1 an d'exp., enthousiaste et dynamique. Immédiatement, temps plein [yannic@catylangage.com](mailto:yannic@catylangage.com)

**408 OFFRES D'EMPLOI**

1 BOUCHER ou apprenti temps plein/partiel à Ripon. Envoyez C.V. par fax: (819)983-1495, par courriel à: [fermoreau@hotmail.com](mailto:fermoreau@hotmail.com) ou téléphonez au (819)983-1497.

1 PERSONNE pour nettoyer plate-bandes. Bon salaire. 819-743-2206.

**408 OFFRES D'EMPLOI**

**1st CHOICE HOME SERVICE**

recherche estimateur de conduits d'air commerciaux, nettoyeur de conduits d'air, nettoyeur de tapis, vendeurs télé-marketing, télécop. C.V. 819-643-1429.

3 POSTES d'emballer(euse) à N.-D.-de-la-Paix. Travail debout requérant excellente condition physique. Temps partiel: 15-20 heures/semaine. Horaire: lundi au vendredi. Références demandées. Tél.: 819-522-6451 (Paul).

ALJA immobilier recherche **COUPLE CONCEIERGE** pour 2 projets résidentiels à Gatineau. Tâches: réparations diverses, entretien des lieux, service à la clientèle et administration. Doit être bilingue. Salaire de base + logement fourni, (819)568-9959 ext. 225.

**ATTENTION!** Vous aimez la musique, le travail d'équipe et vous amuser? Exp. non nécessaire et pas de télémarketing, 10 postes disponibles, +800\$/sem., pas de commission. Vous devez être bilingue. S.V.P. appelez Lisa au: 613-288-2445.

**COUPLE CONCEIERGE** pour 2 projets résidentiels à Gatineau. Tâches: réparations diverses, entretien des lieux, service à la clientèle et administration. Doit être bilingue. Salaire de base + logement fourni, (819)568-9959 ext. 225.

**ATTENTION!** Vous aimez la musique, le travail d'équipe et vous amuser? Exp. non nécessaire et pas de télémarketing, 10 postes disponibles, +800\$/sem., pas de commission. Vous devez être bilingue. S.V.P. appelez Lisa au: 613-288-2445.

**ÉDUCATEUR(TRICE) pour temps partiel, 14h30 à 17h30, garderie à l'ouest d'Ottawa, 12\$/h. Rachelle au 613-723-8970.**

**UNIGLASSPLUS**  
**Ziebart**

Vitres • Accessoires • Protection • Dessin de détails

Nous avons besoin d'un **TEINTEUR DE VITRES D'AUTOMOBILES** et de **DESSINATEURS DE DÉTAILS SUR LES VOITURES**, avec expérience

Pour un travail régulier, toute l'année. Vous devez avoir l'esprit d'entreprise et vouloir faire de l'argent. Nous offrons une gamme complète d'avantages sociaux ainsi qu'un système de rémunération des plus intéressants. Nous offrons aussi une formation interne ainsi que des occasions d'avancement. Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae par télécopieur au 613-745-9594.

902529172

AVISEUR technique dans un garage mécanique, bilingue, avec connaissance de pièces automobiles requise. (819)243-5316.

**EMPLOYÉ(E) demandé(e) avec exp.**, pour casse-croûte, 819-669-2137.

**ÉQUIPES D'INSTALLATEURS (h./f.)** de tapis, vinyle, tulles "VCT" et Marmoleum avec exp. pour remplacement commercial. Doit avoir sa propre équipe, ses outils et véhicule. Tarifs avantageux à la sem. 613-226-3830 poste 120.

**GARDERIE AU CLAIR DE LUNE** est à la recherche d'un(e) éducateur(trice) avec diplôme, pour un poste permanent de 37 h/sem. Télécopiez votre CV au: 819-595-3285 [garderieauclairdelune@bellnet.ca](mailto:garderieauclairdelune@bellnet.ca)

INSTALLATEUR de pavé uni avec véhicule et expérience. 613-223-2340.

INSTALLATEUR(TRICE) de gouttières avec ou sans exp., 25 ans et +, permis de conduire, 819-778-3535.

JE recherche personnes avec voiture pour entretien ménage. 819-665-4137

**NOUVELLE ANNONCE!**

JOLIES Filles 18+, toutes grandeurs, modèles etc., payant \$\$\$, agréable, immédiatement. 613-742-8606

JOURNALIERS avec exp., demandés pour travail de paysage, avec permis de conduire. (819)827-0268.

**URGENT!**

Les Entreprises Maréchal recherchent main d'oeuvre possédant un bon dossier de conduite, pour travaux d'aménagement paysager et déneigement. François: (819)772-4443.

LIVREUR d'entrepôt, permis classe 5, travail permanent, bénéfices complets, 5 jours de 6h à 15h. Envoyez C.V. par télécopieur: 819-561-1093.

**MÉCANICIEN demandé avec 5 ans d'exp. et plus. Demande pour Jean-Marc: 819-684-4251**

PERSONNE avec 5 ans d'exp. en rénovation, avec véhicule. 613-791-8510

**PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P.**

recherche déménageurs avec permis de conduire, 22 ans et plus, de préférence 25 ans, avec minimum 1 an d'exp. (819)643-2555

**NOUVELLE ANNONCE!**

POSTES de nettoyage de construction résidentielle, de jour, 613-880-0124

PRÉPOSÉ(E) au service à la clientèle, 40h/sem., 819-360-2392.

PRÉPOSÉ(E) au stationnement avec service de valet, permis de conduire valide, être en forme physiquement, 40h/sem., 10\$/h. Raymond au 819-213-4187.

PRÉPOSÉ(E) aux chambres et accueil, motel 10 unités. Gatineau, 819-663-5297.

PROVIGO TASSÉ RECHERCHE Aide boucher, temps partiel, aucune exp. requise, entre 30h et 35h/sem., disponible de jour. Se présenter au 22 rue des Flandres, Gatineau, demandez Yan. (819)568-5545.

**NOUVELLE ANNONCE!**

COIFFEUR(se) avec exp., pour résidence de personnes âgées, centre-ville Ottawa, temps plein ou partiel, pas de fins de sem. et de soir, bilingue. Appelez au 1-866-303-0698.

COMMIS de nuit, fin de semaine. Se présenter au Motel Adam, 100 boul. Gréber, Gatineau.

CONCIERGE couple résident pour 16 logis, Gatineau, 819-743-4985.

★ ★ ★

CONCIERGE résident, mature avec exp. en entretien et réparation. Bon salaire. 819-328-4845

**408 OFFRES D'EMPLOI**

**COUPLE** de concierge, mature, capable d'effectuer travaux de maintenance ainsi que l'entretien des immeubles. Faire parvenir C.V. par courriel au: [louise@alja.ca](mailto:louise@alja.ca) ou au 86 rue Front, suite 204, Gatineau, Qc, J9H 6E9.

**NOUVELLE ANNONCE!**

**DÉMÉNAGEMENT GATINEAU** CHAUFFEUR classe 1 et 3 et aide-déménageur (h./f.), exp. un atout. (819)663-9000.

**NOUVELLE ANNONCE!**

**DÉMÉNAGEMENT MAXIMUM** Ouverture de la nouvelle succursale à Gatineau, plusieurs postes disponibles: chauffeurs/déménageurs, déménageurs, aide-déménageurs, magasiniers et responsables de l'équipement. 40h/sem. et +, salaire compétitif, avantages sociaux. Envoyez votre C.V. par télécopieur: 819-246-6683 ou vous présenter au 195 boul. de l'Aéroport.

RECHERCHE chauffeur classe 1 et chauffeur de «clam». 819-669-9685.

**NOUVELLE ANNONCE!**

RECHERCHE commis-réceptionniste pour garage de mécanique automobile, poste temps plein de jour, du lun. au vend. La personne recherchée devra être entrepreneur, autonome et sociable. Contactez Diane au (819)568-9307 entre 8h30 et 17h30.

RECHERCHE personne pour effectuer tâches diverses, commissions, ménages, etc. Idéal pour femme. Permis de conduire. (819)770-2882.

RECHERCHE personne pour nettoyage de maisons neuves sur chantiers de constr. à Ottawa, transport incl. départ de Hull, exp. non requise, 35 à 40h/sem., Envoyez C.V. par fax au 613-822-0259 ou message au 613-822-0250.

RECHERCHE personne pour nettoyage de maisons neuves sur chantiers de constr. à Ottawa, transport incl. départ de Hull, exp. non requise, 35 à 40h/sem., Envoyez C.V. par fax au 613-822-0259 ou message au 613-822-0250.

RECHERCHE personne pour nettoyage de maisons neuves sur chantiers de constr. à Ottawa, transport incl. départ de Hull, exp. non requise, 35 à 40h/sem., Envoyez C.V. par fax au 613-822-0259 ou message au 613-822-0250.

RECHERCHE personne pour nettoyage de maisons neuves sur chantiers de constr. à Ottawa, transport incl. départ de Hull, exp. non requise, 35 à 40h/sem., Envoyez C.V. par fax au 613-822-0259 ou message au 613-822-0250.

RECHERCHE personne pour nettoyage de maisons neuves sur chantiers de constr. à Ottawa, transport incl. départ de Hull, exp. non requise, 35 à 40h/sem., Envoyez C.V. par fax au 613-822-0259 ou message au 613-822-0250.

RECHERCHE personne pour nettoyage de maisons neuves sur chantiers de constr. à Ottawa, transport incl. départ de Hull, exp. non requise, 35 à 40h/sem., Envoyez C.V. par fax au 613-822-0259 ou message au 613-822-0250.

RECHERCHE personne pour nettoyage de maisons neuves sur chantiers de constr. à Ottawa, transport incl. départ de Hull, exp. non requise, 35 à 40h/sem., Envoyez C.V. par fax au 613-822-0259 ou message au 613-822-0250.

RECHERCHE personne pour nettoyage de maisons neuves sur chantiers de constr. à Ottawa, transport incl. départ de Hull, exp. non requise, 35 à 40h/sem., Envoyez C.V. par fax au 613-822-0259 ou message au 613-822-0250.

RECHERCHE personne pour nettoyage de maisons neuves sur chantiers de constr. à Ottawa, transport incl. départ de Hull, exp. non requise, 35 à 40h/sem., Envoyez C.V. par fax au 613-822-0259 ou message au 613-822-0250.

RECHERCHE personne pour nettoyage de maisons neuves sur chantiers de constr. à Ottawa, transport incl. départ de Hull, exp. non requise, 35 à 40h/sem., Envoyez C.V. par fax au 613-822-0259 ou message au 613-822-0250.

RECHERCHE personne pour nettoyage de maisons neuves sur chantiers de constr. à Ottawa, transport incl. départ de Hull, exp. non requise, 35 à 40h/sem., Envoyez C.V. par fax au 613-822-0259 ou message au 613-822-0250.

RECHERCHE personne pour nettoyage de maisons neuves sur chantiers de constr. à Ottawa, transport incl. départ de Hull, exp. non requise, 35 à 40h/sem., Envoyez C.V. par fax au 613-822-0259 ou message au 613-822-0250.

RECHERCHE personne pour nettoyage de maisons neuves sur chantiers de constr. à Ottawa, transport incl. départ de Hull, exp. non requise, 35 à 40h/sem., Envoyez C.V. par fax au 613-822-0259 ou message au 613-822-0250.

RECHERCHE personne pour nettoyage de maisons neuves sur chantiers de constr. à Ottawa, transport incl. départ de Hull, exp. non requise, 35 à 40h/sem., Envoyez C.V. par fax au 613-822-0259 ou message au 613-822-0250.

RECHERCHE personne pour nettoyage de maisons neuves sur chantiers de constr. à Ottawa, transport incl. départ de Hull, exp. non requise, 35 à 40h/sem., Envoyez C.V. par fax au 613-822-0259 ou message au 613-822-0250.

RECHERCHE personne pour nettoyage de maisons neuves sur chantiers de constr. à Ottawa, transport incl. départ de Hull, exp. non requise, 35 à 40h/sem., Envoyez C.V. par fax au 613-822-0259 ou message au 613-822-0250.

RECHERCHE personne pour nettoyage de maisons neuves sur chantiers de constr. à Ottawa, transport incl. départ de Hull, exp. non requise, 35 à 40h/sem., Envoyez C.V. par fax au 613-822-0259 ou message au 613-822-0250.

RECHERCHE personne pour nettoyage de maisons neuves sur chantiers de constr. à Ottawa, transport incl. départ de Hull, exp. non requise, 35 à 40h/sem., Envoyez C.V. par fax au 613-822-0259 ou message au 613-822-0250.

RECHERCHE personne pour nettoyage de maisons neuves sur chantiers de constr. à Ottawa, transport incl. départ de Hull, exp. non requise, 35 à 40h/sem., Envoyez C.V. par fax au 613-822-0259 ou message au 613-822-0250.

RECHERCHE personne pour nettoyage de maisons neuves sur chantiers de constr. à Ottawa, transport incl. départ de Hull, exp. non requise, 35 à 40h/sem., Envoyez C.V. par fax au 613-822-0259 ou message au 613-822-0250.

RECHERCHE personne pour nettoyage de maisons neuves sur chantiers de constr. à Ottawa, transport incl. départ de Hull, exp. non requise, 35 à 40h/sem., Envoyez C.V. par fax au 613-822-0259 ou message au 613-822-0250.

RECHERCHE personne pour nettoyage de maisons neuves sur chantiers de constr. à Ottawa, transport incl. départ de Hull, exp. non requise, 35 à 40h/sem., Envoyez C.V. par fax au 613-822-0259 ou message au 613-822-0250.

RECHERCHE personne pour nettoyage de maisons neuves sur chantiers de constr. à Ottawa, transport incl. départ de Hull, exp. non requise, 35 à 40h/sem., Envoyez C.V. par fax au 613-822-0259 ou message au 613-822-0250.

RECHERCHE personne pour nettoyage de maisons neuves sur chantiers de constr. à Ottawa, transport incl. départ de Hull, exp. non requise, 35 à 40h/sem., Envoyez C.V. par fax au 613-822-0259 ou message au 613-822-0250.

RECHERCHE personne pour nettoyage de maisons neuves sur chantiers de constr. à Ottawa, transport incl. départ de Hull, exp. non requise, 35 à 40h/sem., Envoyez C.V. par fax au 613-822-0259 ou message au 613-822-0250.

RECHERCHE personne pour nettoyage de maisons neuves sur chantiers de constr. à Ottawa, transport incl. départ de Hull, exp. non requise, 35 à 40h/sem., Envoyez C.V. par fax au 613-822-0259 ou message au 613-822-0250.

RECHERCHE personne pour nettoyage de maisons neuves sur chantiers de constr. à Ottawa, transport incl. départ de Hull, exp. non requise, 35 à 40h/sem., Envoyez C.V. par fax au 613-822-0259 ou message au 613-822-0250.

**408 OFFRES D'EMPLOI**

RECHERCHE chauffeur classe 1 et chauffeur de «clam». 819-669-9685.

**NOUVELLE ANNONCE!**

RECHERCHE commis-réceptionniste pour garage de mécanique automobile, poste temps plein de jour, du lun. au vend. La personne recherchée devra être entrepreneur, autonome et sociable. Contactez Diane au (819)568-9307 entre 8h30 et 17h30.

RECHERCHE personne pour effectuer tâches diverses, commissions, ménages, etc. Idéal pour femme. Permis de conduire. (819)770-2882.

RECHERCHE personne pour nettoyage de maisons neuves sur chantiers de constr. à Ottawa, transport incl. départ de Hull, exp. non requise, 35 à 40h/sem., Envoyez C.V. par fax au 613-822-0259 ou message au 613-822-0250.

RECHERCHE personne pour nettoyage de maisons neuves sur chantiers de constr. à Ottawa, transport incl. départ de Hull, exp. non requise, 35 à 40h/sem., Envoyez C.V. par fax au 613-822-0259 ou message au 613-822-0250.

RECHERCHE personne pour nettoyage de maisons neuves sur chantiers de constr. à Ottawa, transport incl. départ de Hull, exp. non requise, 35 à 40h/sem., Envoyez C.V. par fax au 613-822-0259 ou message au 613-822-0250.

RECHERCHE personne pour nettoyage de maisons neuves sur chantiers de constr. à Ottawa, transport incl. départ de Hull, exp. non requise, 35 à 40h/sem., Envoyez C.V. par fax au 613-822-0259 ou message au 613-822-0250.

RECHERCHE personne pour nettoyage de maisons neuves sur chantiers de constr. à Ottawa, transport incl. départ de Hull, exp. non requise, 35 à 40h/sem., Envoyez C.V. par fax au 613-822-0259 ou message au 613-822-0250.

RECHERCHE personne pour nettoyage de maisons neuves sur chantiers de constr. à Ottawa, transport incl. départ de Hull, exp. non requise, 35 à 40h/sem., Envoyez C.V. par fax au 613-822-0259 ou message au 613-822-0250.

RECHERCHE personne pour nettoyage de maisons neuves sur chantiers de constr. à Ottawa, transport incl. départ de Hull, exp. non requise, 35 à 40h/sem., Envoyez C.V. par fax au 613-822-0259 ou message au 613-822-0250.

RECHERCHE personne pour nettoyage de maisons neuves sur chantiers de constr. à Ottawa, transport incl. départ de Hull, exp. non requise, 35 à 40h/sem., Envoyez C.V. par fax au 613-822-0259 ou message au 613-822-0250.

RECHERCHE personne pour nettoyage de maisons neuves sur chantiers de constr. à Ottawa, transport incl

**412 PERSONNEL DE BUREAU**

ALJA immobilier recherche **COMMIS À LA COMPTABILITÉ**, possédez un DEC ou minimum 5 ans d'exp. en comptabilité, doit utiliser Simple Comptable et l'Environnement Office 2007, Connaissance des logiciels ACOMBA et HOPEM un atout. Doit être dynamique, organisé(e) et capable de travailler sous pression. Envoyez votre C.V. à julie@alja.ca - tél. 819-568-9959 #222.

RECHERCHE adjoint(e) administratif(ve) pour travailler dans le domaine financier. Bilingue. Doit être autonome. Envoyer C.V. par courriel: danconseillerig@hotmail.com

**414 PERSONNEL MÉDICAL, DENTAIRE**

ASSISTANTE-dentaire demandée pour travailler les vendredis, secteur Aylmer. 819-661-0609.



**HYGIÉNISTE DENTAIRE**

Clinique d'orthodontie, temps plein, équipe de travail très appréciée. Télécopiez C.V. au 819-246-6404.

**URGENT!**

**HYGIÉNISTE DENTAIRE** demandé(e), lun. au jeu., pas de soir. Télécopiez C.V. au 819-663-1165.

**HYGIÉNISTE-dentaire**, temps partiel, mardi de 16h15 à 20h15 et le vendredi de 8h30 à 15h, bonne condition. Dr Pommerleau au 819-669-8825.

**HYGIÉNISTE** et assistante demandée, exp. E4D serait un atout, Tél. copiez C.V. 819-671-7615

LA clinique dentaire de Hull recherche une hygiéniste dentaire, 35h/sem., Envoyez votre C.V. par fax: 819-771-8171. 600 bd St-Joseph, 819-776-4944

LA clinique dentaire de Hull recherche une secrétaire réceptionniste, temps plein avec exp. dans le domaine médical. Envoyez votre C.V. par fax: 819-771-8171. 600 bd St-Joseph, 819-776-4944

**RÉCEPTIONNISTE** dentaire, (h/f) bilingue, avec exp., temps plein, pas de soir ni fin de semaine. Envoyez C.V. au 613-238-7001.

**SECRETARIE** bilingue à la réception, qualités essentielles: belle personnalité, joviale, entreprenante, autonome, organisée, facilité d'apprentissage, temps plein, 40h/sem. **HYGIÉNISTE** dentaire temps partiel (remplacement de congé de maternité) Fax: 819-770-4606. courriel: mpaquin@monsourire.com

**416 PERSONNEL D'ESTHÉTIQUE, COIFFURE**

ASSISTANT(E)-coiffeur(euse) bilingue avec exp. Sarah au 613-789-6969

**BESOIN** d'un(e) coiffeur(se), exp. requise, temps plein ou partiel, du lun. au ven., Issam ou Lyne: 819-775-7937 ou 613-296-1110.

**COIFFEUR(EUSE)** demandé(e) pour nouveau salon de coiffure, secteur Gatineau, (819)669-1929.

**COIFFEUR(euse)-styliste** avec clientèle pour location, (819)669-1039.

**COIFFEUR(SE)** demandé(e), temps plein, pour un salon très achalandé à Aylmer, (819)684-7690

**COIFFEUR(SE)S** demandé(e)s avec exp., Coiffure des Promenades (Elle et Lui), Paulette ou Nicole: 819-561-2727.

**COURS** pose d'ongles, jour et soir. 819-246-7040, 819-568-3406.

**L'ÉQUIPE** dynamique du Studio Olala recherche coiffeur(se)s avec clientèle, location de chaise à bon prix. 819-669-4021.

**PREMIER Choix** - Postes disponibles en coiffure. Temps plein ou temps partiel. Veuillez contacter Mélanie au 819-246-5229 ou se présenter au 25 Chemin de la Savane, Gatineau (Qc).

**SALON** à vendre, à l'entrée de la ville de Gatineau, facile d'accès. Bon revenu. 44,900\$ nég. 613-266-6285.

**SMART STYLE** est la recherche d'un(e) coiffeur(se) pour Hull/Gatineau, temps plein/partiel. Annie, 1-888-888-7778 poste 42815

**STUDIO Pro-Plus:** urgent besoin de coiffeur(se)s et assistant(e) coiffeur(se) d'exp. Contactez Gilles Perry au 819-777-9922; 819-962-5214

**NOUVELLE ANNONCE!** TECHNICIENNE en pose d'ongles, temps plein ou partiel, (819)777-9997.

**NOUVELLE ANNONCE!** ZEUT COIFFURE. Il y a toujours de la place pour de nouveaux talents... Coiffeur(se)s, esthéticienne, massothérapeute. Postes temps plein. Pierre, (819)771-5152

**418 PERSONNEL DE RESTAURATION, HÔTELLERIE**

**BILLARD TERMINUS** CUISINIER(ÈRE)S demandés, salaire compétitif, jours et soirs, temps partiel/plein. Présentez-vous avec C.V. au 84 Jean-Proulx du lun. au vend. entre 10 et 16h. Demandez Andrew

**CAFÉ COGNAC** recherche SERVEUR(euse)s. Se présenter avec C.V. au 230 Montcalm, Hull. 819-770-2662.

**CUISINIER**, aide-cuisinier, serveur et plongeur avec exp. (819)360-3175.

**418 PERSONNEL DE RESTAURATION, HÔTELLERIE**

**NOUVELLE ANNONCE!** CAFÉ SOUP'HERBE, CHELSEA recherche aide-cuisinier(ère) (préparation d'aliment), temps plein. Plongeur (h./f.), temps partiel. Mme Lafrenière: 613-601-1566.

**NOUVELLE ANNONCE!** CAFÉTÉRIA D'ARCY MCGEE AYLMER

recherche aide-cuisinier, 20h/sem. Contactez Johanne au 819-639-7472.

CAFÉTÉRIA demande service au comptoir, lun. au ven., CAFÉ YUMMIES, 819-712-0802 Elie.

**CHEF-CUISINIER (ÈRE)**

Bon salaire selon les compétences. Renseignements:613-296-3744 ou envoyez votre C.V. à dani-clau@live.com

CHERCHE plongeurs et serveur(e)s avec exp. SVP laissez C.V. au 205 rue Belhumeur, Gatineau (819)243-5000



**CUISINIER(ÈRE)** avec exp., temps plein/partiel, de jour ou de nuit, salaire très compétitif. Demandez Ginette: 819-213-1371 entre 10h et 16h.

**GÉRANT(E)/SERVEUR(SE)** et serveur(euse) de café, centre-ville Marché By. Carole: (613)724-0817.

**GRILLADERIE** MARCUS et Pasta & Vino recherche serveur, cuisinier, barman et commis (h./f.), avec exp., salaire compétitif. Apportez C.V. au 325 Village Gréber, secteur Gatineau.

**HÔTEL** du Voyageur recherche préposé(e) à la réception, fin de sem., temps partiel, de nuit. Se présenter au 585 boul. La Gappe, secteur Gatineau.

**HÔTEL** du Voyageur recherche préposé(e)s aux chambres, avec exp., disponible la sem. et la fin de sem. Se présenter au 585 boul. La Gappe, secteur Gatineau.

**LE Bar-Billard Le Huit** recherche un(e) préposé(e) de jour et une serveuse à temps plein de soir. Exp. pertinente non requise. Sur rendez-vous, venez présenter C.V. au 174 Gréber à Gatineau, 819-246-7665.

**NOUVELLE ANNONCE!** LIVREUR et caissier (h/f) demandés, Pizza Hautes-Plaines, 819-772-9999.

**LIVREUR(SE), CAISSIER(ÈRE) et CUISINIER(ÈRE)**, temps plein ou partiel. Se présenter chez PIZZA ITALIE, 101 du Portage, Hull, (819)777-4444.

**MOCA LOCA CAFÉ**, cuisinier(e) temps plein de jour, commis comptoir temps plein/partiel. Se présenter avec C.V. au 799 boul. de la Gappe.

**NOUS** EMBAUCHONS (h./f.) gérants, serveurs, commis-débarasseur et plongeurs. Se présenter avec C.V. au restaurant La Cage aux Sports, 7 Montclair, secteur Hull.

**Personnel Outaouais Inc.**

Nous avons un grand besoin de personnes fiables voulant travailler pour effectuer du travail à la chaîne dans un établissement de préparation d'aliments, 9\$/h, permanent, temps plein et temps partiel, travail de jour/soir/nuit. Communiquer avec Julie, 819-778-7020 et/ou: jsabourin@personneloutaouais.com

**NOUVELLE ANNONCE!** PIZZÉDELIC recherche cuisinier(ère), temps plein et partiel. Se présenter avec C.V. au 120 boul. de l'Hôpital.

**PLONGEUR, aide-cuisinier avec exp., temps plein, 819-568-4404, Michel entre 9h et 12h**

**PLONGEURS** et aide-cuisiniers demandés, (h./f.), **URGENT!**, temps plein et partiel. **Restaurant Ferme Rouge, Angers.** Contactez Michel au: 819-986-6862.

**RESTAURANT DELI CHENOYS**

recherche cuisinier avec exp. et serveur (h/f), temps plein et temps partiel, jour, soir, nuit. Se présenter au 120 boul. de l'Hôpital, entre 14h et 16h.

**RESTAURANT LAPOINTE**

RECHERCHE cuisinier(e) avec exp. Se présenter avec C.V. au 320 boul. St-Joseph, Galeries de Hull.

**RESTAURANT** Le Tartuffe recherche sous-chef avec expérience et plongeur. Se présenter au restaurant avec C.V.

**RESTAURANT** O Feu Shawarma & Pizza demande chef et aide-chef pour Shawarma, avec exp., 11\$/h. 819-669-6660

**RESTAURANT** Olive & Co. recherche cuisinier(ère)s. Se présenter avec C.V. au 710 Mée-Paiement, Gatineau.

**RESTO BISTRO RUMEUR**

- Cuisinier(ère), minimum 3 ans d'exp. - Aide-cuisinier(ère) - Serveur(euse) Se présenter au 585 boul. La Gappe.

**RESTO LE CLUB HOUSE** recherche cuisinier(ère) avec exp., pour travail de jour, salaire compétitif. Se présenter au 109 boul. Gréber entre 7h et 14h.

**SERVEUR(EUSE)S** demandé(e)s, avec exp. Jour/soir/nuit et préposé aux loteries vidéo. Contactez Ginette: 819-213-1371 entre 10h et 16h.

**418 PERSONNEL DE RESTAURATION, HÔTELLERIE**



SERVICE au comptoir pour cafétéria et caissier(ère), lun.-ven., avantages sociaux, envoyez C.V. par fax 613-742-3116 ou par courriel: cafeteria@laci-tec.on.ca

**SUBWAY** est à la recherche d'employés de jour, la semaine. Temps partiel ou temps plein. Bienvenues aux mamans à la maison. Heures flexibles. Des postes de gérant et assistant-gérant sont aussi disponibles. Compléter une demande d'emploi dans un des restaurants Subway du secteur Hull ou par courriel: gatineau@subway.ca

**URGENT L'ORÉE DU BOIS, CHELSEA** recherche plongeur(se), le soir, temps plein et temps partiel. (819)827-0332.

www.BISTROQUET.com Recherche cuisinier(ère) avec exp., temps plein, se présenter avec C.V. au Bistrot, 760 des Hautes-Plaines.

**420 PERSONNEL DE CONSTRUCTION, FINITION**

ALJA recherche tireur de joints avec carte CCQ et carte de sécurité, temps plein, doit être ouvert pour autre travail. Envoyez coordonnées et C.V. à l'attention de Jean-Guy, fax: 819-568-3506, tél.: 819-210-2215.

**BARDELEUR** et apprenti, travail Ont., doit posséder véhicule, (819)351-6657.



**CONSTRUCTION M. DESCOTEAUX** entreprise en pleine expansion recherche poseur (h/f) de bardeaux d'asphalte, rémunération selon exp., carte de santé sécurité et permis de conduire requis, (819)962-0509.

**COUVREURS**, avec exp. et auto, Sylvain, (819)790-3577

**MENUISIER** et journalier pour installation portes et fenêtres, rénovation, à l'heure, 819-561-5199

**OPÉRATEUR** de pompe à béton, formation fournie, permis classe 3 obligatoire, aptitudes mécaniques un atout. Temps plein. Avantages sociaux. On vous obtiendra une carte CCQ. Salaire selon expérience. Fax: 613-739-3963.

**POLANE INC.**

recherche **CHARPENTIER-MENUISIER/CONTREMAÎTRE**

à temps plein, avec exp. et cartes obligatoires, bilingue, véhicule et outils fournis. C.V. par fax au: 819-772-2787

**422 PERSONNEL DE MÉTIER, SPÉCIALISÉ**

**MÉCANICIEN** d'entretien de machinerie lourde avec exp. Faire parvenir C.V. au 819-671-4575

**OK PNEUS GATINEAU**

recherche **MÉCANICIEN** avec exp. en injection, alignement et mécanique générale. Bon salaire selon exp. (819)561-1102, (819)962-1008

**PLOMBERIE LALONDE** Recherche personne mature, avec exp. dans plomberie et déblocage d'égoûts. Contacter Sylvain ou Daniel 819-663-6330 ou vous présenter au 1215 Maloney Est.

**PNEUS LAPERRIÈRE** recherche installateur (h./f.) de pneus avec exp., bon salaire + boni fin d'année, avantages sociaux. Joignez-vous à une équipe dynamique! Contactez Denis: (819)986-2667.

RECHERCHE mécanicien(ne) avec minimum 10 ans d'exp., avec outils. Salaire très intéressant. 819-281-9562, demander Kerry Burke, 220 McPike, secteur Buckingham.

**RENOVATEUR** (h/f) pour cuisine et s/bain, avec permis de conduire, temps plein, min. 5 ans d'exp., 819-643-8685 entre 8h et 17h.

**501 LOGEMENTS À AYLMER**

**0 MISE DE FOND**, 3 mois gratuits, maison-jardin, à partir de 1,200\$/mois. Rollande 613-720-6035.

100% rénovés, 2,3,4 chambres, près marina, insonorisation supérieure, planchers bois/céramique, **stationnement intérieur gratuit pour 55 ans +** pas de chien, à partir de 675\$ (819)682-7999, (819)213-0722 louise@alja.ca

1-2 CHAMBRES, très propres, aucun tapis, prises lav./sec. 819-639-7757.

**NOUVELLE ANNONCE!** 1 CHAMBRE, 4 appareils, chauffé et éclairé, clim., système d'alarme, câble, Internet, entrée privée, non-fumeur, pas d'animaux, 800\$, logement parental neuf, (819)682-1078.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, s/sol dans maison privée, câble, 635\$. 819-682-7842.

1 CHAMBRE, condo neuf, vue exceptionnelle sur club de golf, 3 mois gratuits, Patrick 613-277-2141.

1 CHAMBRE, lumineux s/sol, aucun tapis, 1er sept., 625\$, 819-682-1209.

**501 LOGEMENTS À AYLMER**



2 CHAMBRES, 690\$, rénové, stat., eau chaude, stores. 613-222-6547.

2 CHAMBRES, 700\$, cour clôturée, non chauffé non éclairé, prises lav./sec., pas d'animaux, 1er oct., (819)778-2626

2 CHAMBRES, condo neuf, 2 min. du Pont Champlain, 3 mois gratuits, Patrick 613-277-2141.

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, grand, rénové, stat., poêle, libre, 650\$, (819)775-8460.

2 CHAMBRES, sous-location, libre tout inclus, sans tapis, semi meublé, s/lavage, près des services, 735\$. (613)899-1520, (819)771-3028.

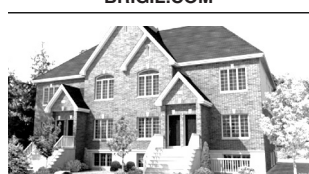
2 CHAMBRES, superbe, 1,400 pi car., nouvelle construction, près de marina, plage et piste de vélo, oct., 1,100\$ + Hydro, 819-684-1583, 819-962-8119.

3 CHAMBRES, condo neuf, 2 étages, entrée privée, 1-1/2 s/bains, insonorisation supérieure, penderie "walk-in closet" dans chambre des maîtres, accès au terrain, aucun gazon à couper ni déneigement, à partir de 1,095\$, pas de chien. 819-213-0748 ou 819-213-0722. louise@alja.ca

**NOUVELLE ANNONCE!** 3 CHAMBRES, rez-de-ch., près de tous les services, 1-1/2 s/bains, idéal pour les 55+, non-fumeurs, pas d'animaux, 975\$, libre, 819-685-0852.

3 MOIS gratuits, location avec option d'achat, Rollande 613-720-6035.

819-246-4663 BRIGIL.COM



**LUXUEUX APP.-CONDO**

très chics, 2 chambres, sept./oct., entrées privées, bois, céramique, **lave-vaisselle**, 2 "walk-in", douche séparée, stores, clim., remise ext., possibilité 5 appareils, autobus, 12 min. des ponts, constr. 2009, 995\$. 819-771-8019.

**502 LOGEMENTS À GATINEAU**

**0 MISE DE FOND**, 3 mois gratuits, condo neuf, option d'achat disponible, 819-661-4409.

1 1/2 CHAMBRE, dans bungalow, 3 appareils, foyer, patio, cour, stat., 775\$, chauffé, éclairé. 819-643-1687.

1 1/2 CHAMBRE, luxueux, air clim., chauffé, éclairé, pas d'animaux, prises lav./sec., 625\$, 819-663-2222.

**NOUVELLE ANNONCE!** 1 CHAMBRE, 1er déc., 505\$, non chauffé, non éclairé, 819-439-4426.

1 CHAMBRE, 1er nov., face au parc, luxueux, 600\$, (819)663-5297.

1 CHAMBRE, 1er oct., 79 Cousineau, appareils ou non, 575\$, non chauffé, non éclairé, 2 stat. 1-819-441-5462.



1 CHAMBRE, 1er oct. Pte Gatineau, près des Promenades, prises lav./sec., stat., pas chauffé ni éclairé, 550\$, 819-213-2503.

1 CHAMBRE, 318 Main, chauffé, éclairé, 625\$. 819-319-6262

1 CHAMBRE, 784 Maloney Est, 550\$ 1er oct., (819)743-0764

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, prises lav./sec., semi s/sol, pas de tapis, stat., patio, non-fumeur, pas d'animaux, Maloney, 650\$, 819-669-5061.

1 CHAMBRE, complètement neuf, rue Notre-Dame, près Boul. Labrosse, adjacent à un terrain municipal, 625\$, libre, Marise: 819-643-4165

1 CHAMBRE, constr. 2007, 575\$ non chauffé ni éclairé, prise lav./sec., appareils disp., 1er nov., 819-561-6015

1 CHAMBRE, grand sous-sol, chauffé/éclairé, prises lav./sec., bain tourbillon, foyer au gaz, 650\$/mois, 1er oct. Après 18h, 819-923-7447.

1 CHAMBRE, libre, 89 Versailles, rénové, 2 appareils, calme, 525\$, non chauffé, non éclairé, stat., anglais 613-421-9388.

1 CHAMBRE, libre, personne seule, tranquille, poêle/réfrig., aucun stat., pas d'animaux, 450\$, 819-663-6461.

**NOUVELLE ANNONCE!** 1 CHAMBRE, libre, prises lav./sec., remise, 2 stat., terrasse, s/sol de maison, non-fumeur, 450 \$, 819-213-7171

**1 CHAMBRE, non chauffé/éclairé, rénové, libre, 475\$ 819-671-8974.**

1 CHAMBRE, oct., Pointe-Gatineau, parc La baie, 485\$, 819-663-5297.

1 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé, 550\$. Lucie, après 17h: 819-669-1929.

**NOUVELLE ANNONCE!** 1 CHAMBRE, poêle, réfrigé, lav./sec., télé 52", câble inclus, stat., non fumeur 600 \$. Maikel 613- 252-4219,

**502 LOGEMENTS À GATINEAU**

**NOUVELLE ANNONCE!**

1 CHAMBRE, près des Promenades, idéal dame, non-fumeur, pas d'animaux, tout incl., rénové, 819-568-5060



**1 CHAMBRE**

près Promenades, 2 appareils, chauffé, éclairé, stat., 585 \$, idéal 25 ans et +, 819-561-5578.

1 CHAMBRE, quartier idéal, tout incl., non fumeur, possibilité d'être meublé, libre immédiatement, 819-962-6493.

1 CHAMBRE, rue du Vigneau, 575\$ chauffé, éclairé, stat., 819-743-6690.

1 CHAMBRE, s/sol, chauffé, éclairé, rue Baron, 650\$, (819)439-6835.

1 CHAMBRE, s/sol maison, 560\$ chauffé, éclairé, pas d'animaux, prises lav./sec., stat., (819)827-8808

1 CHAMBRE, stat., prises lav./sec., non chauffé, non éclairé, aucun tapis, 525\$, 819-664-3006.

**502 LOGEMENTS À GATINEAU**

2 CHAMBRES, 1er oct./nov., rue Davidson, voisinage très plaisant, 1,000 pi car., très paisible, étage supérieur, chambre principale 13x12, verdure, 745\$, 819-770-9861.

2 CHAMBRES, 1er sept., bois franc, céramique, 830\$, 819-213-0033.

2 CHAMBRES, 1er sept. - oct. - nov., 665\$, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., bois flottant, buanderie. 819-743-4985.

<

**502 LOGEMENTS À GATINEAU**

2 CHAMBRES, récemment rénové, centre-ville, stat. int., 5 appareils incl., libre, 613-884-3644.

**NOUVELLE ANNONCE!**

2 CHAMBRES, rénové, Bréboeuf coin St-René, s/sol duplex, idéal personne seule ou couple sans enfant, non-fumeur, entrée privée, 1 stat., prises lav./sec., accès à la cour, pas d'animaux, 700\$, 819-743-9395.

2 CHAMBRES, semi-s/sol, plafond 9 pi, petit garage, 1er oct. Francis au 819-923-6486.

2 CHAMBRES, s/sol de maison, aucun tapis, chauffé, éclairé, câble, entrée privée, accès s/lavage, 1 stat., 2 appareils, non-fumeurs, pas d'animaux, libre, 700\$, 819-243-9679.

2 CHAMBRES, triplex chauffé, 750\$, rue Jeanne Mance, remise, libre, 819-661-3544, 819-669-8147.

3 CHAMBRES, 160 Essiambre #2, sept., 735\$ non chauffé/éclairé, propre, grande cour, 2 stat., 819-643-3889.

3 CHAMBRES, 1er oct., 21 de Calumet, haut de triplex, grand, prises lav./sec., 2 stat., 795\$, 819-712-2720.

3 CHAMBRES, 1er oct., luxueux semi s/sol, non chauffé, non éclairé, ensoleillé, super propre, plafond 9 pi., 2 stat., remise 10 x 10, cour arrière, pas d'animaux, 850\$, jour: 819-213-2513 et le soir: 819-669-7494

3 CHAMBRES, 1er sept., condo neuf, secteur Cheval Blanc, Maloney/Lorrain, plancher bois/céramique, constr. béton, luxueux, 850\$, (819)213-9998.

3 CHAMBRES, 2 stat., non chauffé ni éclairé, 1er nov., 2 remises, 775\$, 819-962-8195

3 CHAMBRES, 6 du Glissoir, Limbour, libre, prises lav./sec., stat., 700\$, pas d'animaux, (613)762-2306.

3 CHAMBRES, 795\$, non chauffé, non éclairé, (819)664-3519

3 CHAMBRES, condo neuf, insonorisation supérieure, secteur Cheval-Blanc, spacieux, luxueux, à partir de 850\$, 819-213-9998, www.alja.ca

3 CHAMBRES, foyer, remise, pas de chien, 775\$, libre, 819-955-7726.

3 CHAMBRES, grand, r. de ch., entrée privée, cour arrière, non chauffé ni éclairé, libre, 795\$, 514-442-5960

3 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, pas d'animaux, 800\$, 613-830-8550.

3 CHAMBRES, près boul. Aéroport, bas bungalow-duplex récent, très bien éclairé, porte patio, accès cour, pas d'animaux, 795\$+hydro 819-328-7921

★★★★  
**3 CHAMBRES**

près Promenades, 2 appareils, chauffé, éclairé, stat., 750 \$, idéal 25 ans et +, 819-561-5578.

3 CHAMBRES, propre, rue Napoléon-Groulx, haut de duplex, prises lav./sec., 610\$, non chauffé, non éclairé, pas d'animaux, 613-791-6561

3 CHAMBRES, rue Marengère, foyer, 780\$, ni chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., rénové, plancher de flottant, pas d'animaux, libre, 819-921-3535

3 CHAMBRES, secteur Tecumseh, condo luxueux, plancher bois et céramique, 5 min. des promenades, à partir de 875\$, 819-213-9998

3 CHAMBRES, spacieux, moderne, 750\$, libre 1er oct., (819)643-2712 (819)775-1506.

3 MOIS gratuits, location avec option d'achat, condo neuf, 1 ou 2 chambres. Marc 819-328-2371

819-669-4663.  
**BRIGIL.COM**

BEAU 4 1/2 ensoleillé, 2 chambres, sans tapis, près des services, secteur paisible. 680\$ non chauffé, non éclairé, 819-246-5236.

BORD de l'eau, Jacques-Cartier, 425\$ à 605\$, chauffé, éclairé. Bernard après 18h, 819-743-4190.

**HAUT DE TRIPLEX**

2 chambres, 311 La Vérendrye app. 3, non chauffé, non éclairé, 650\$/mois. (819)923-3103, (819)921-3120.

**CHANCE UNIQUE!**

Près de la rivière! Rue Joseph-Galipeau. Constr. neuve. Style condo, 2 chambres. Luxueux, 1,150 pi car. sur 2 étages, près tous services+autobus. 750\$/mois, non chauffé, non éclairé. 819-213-2233, 819-643-1860.

TRÈS BEAU 4 1/2,  
819-439-4717, 819-360-9277.

**504 LOGEMENTS À HULL**

0 MISE DE FOND, 3 mois gratuits, condo neuf, option d'achat disponible, Chantal 819-665-4989

**NOUVELLE ANNONCE!**

1-2 CHAMBRES, 576 boul. Cité-des-Jeunes, chauffé, éclairé, 2 appareils, stat., à partir de 650\$, libres. (819)778-3103

1 CHAMBRE, 1er nov., haut Mont-Bleu, rue Décoste, voisinage plaisant, spacieux, face joli parc, rangement, 610\$, chauffé, 819-770-9861.

**504 LOGEMENTS À HULL**

1-2 CHAMBRES + garçonnières, 700 boul. St-Joseph, chauffés, éclairés, poêle/réfrig., piscine int., sauna, bain tourbillon, dépanneur, accessible aux handicapés, à partir de 580\$, 819-777-7410.

1 CHAMBRE, 1er oct.-nov.-déc., 635\$, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, stat. 819-665-0017.

1 CHAMBRE, 1er oct., Plateau, sans tapis, remise, inclus lav./sec., près de tout, autobus à la porte, pas de chien, 819-665-2301.



**DU PLATEAU**

**1, 2 & 3 CHAMBRES**

Quelques-uns avec foyer, stat. inclus, balcons ou patio, plusieurs magasins tout près!

**À PARTIR DE 599\$/MOIS**

**819 772-6888**

1 CHAMBRE, 1er oct., stat., 2e étage, 2 appareils, terrasse, rue Laurier, face Parc Jacques Cartier et Musée des Civilisations, 625\$, 819-772-5263

1 CHAMBRE, 1er sept., chauffé/éclairé, cour, stat., 675\$, 819-595-0234.

1 CHAMBRE, 1er sept., idéal pour retraités, 2 appareils, prises lav./sec., stat., non-fumeur, pas d'animaux, 475\$. Après 18h: 819-776-4690.

**NOUVELLE ANNONCE!**

1 CHAMBRE, 2 appareils, chauffé, 450\$, 32 St-Hélène, (819)770-2686

1 CHAMBRE, 4 appareils, stat., très grand, rénové, 795\$, 613-878-6345. www.rent4walls.com/22

1 CHAMBRE, 530\$, St-Raymond, poêle, réfrig., stat., 819-772-9822.

1 CHAMBRE, 600\$, chauffé, éclairé, 2 appareils, Mont-Bleu. 819-319-3106.



**1 ch. et 2 ch. suite DISPONIBLE :**  
1 logement nouveau concept

2, rue Radisson, suite 106, secteur Hull  
**819 771-7441**

Bienvenue chez vous!  
jr@oxfordproperties.com



**1 ch., 2 ch. et 3 ch.**

108-65 boul. Fournier, secteur Hull  
**819 771-2666**

Faut voir!  
ajc@oxfordproperties.com

1 CHAMBRE, 600\$ tout incl., poêle, réfrig., stat. int., lav./sec., balcon, propre, tranquille, près Hôpital, 1er oct., 819-770-3179.

1 CHAMBRE, centre-ville, non fumeur, 3 niveaux, chauffé, éclairé, appareils, balcon, cour, stat., s/sol, 1er oct., 700\$, 819-776-5402.

1 CHAMBRE, centre-ville, cabanon, 1 stat., prises lav./sec., 515\$, non chauffé, non éclairé, Eric: 819-661-6924 ou Patrice: 613-724-0518.

1 CHAMBRE, chauffé, 2 appareils, semi-s/sol, près Village Place Cartier, 595\$, libre, 819-771-4995.

1 CHAMBRE, chauffé, 495\$, 1er oct., 89A boul St-Joseph, près UQO, 819-777-5316.

1 CHAMBRE, grand, 2 min. du Plateau, dernier étage, près de tout, 1er oct., 575\$, 819-595-2259.

1 CHAMBRE, grand, appareils, chauffé, éclairé, 700\$, 819-775-5900.

1 CHAMBRE, penthouse exécutif, grande terrasse sur le toit, très privé, stat. int., ascenseur à clé, tout incl. (meublé, chauffé, éclairé, Internet, etc.) 1.950\$. Face au parc Jacques-Cartier. 613-725-7281.

1 CHAMBRE près hôpital, rénové, non-fumeur(se), pas d'animaux, 575\$, chauffée, éclairée, 613-744-3970.

**504 LOGEMENTS À HULL**

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., câble, Internet, chauffé, éclairé, entrée privée, stat., 1er sept. 650\$, près autobus et hôpital, idéal personne tranquille. 819-773-7468.

1 CHAMBRE, près Parc de la Gatineau, prises lav./sec., s/sol avec entrée privée, accès cour, 520\$, 819-778-7709.

1 CHAMBRE, près Village Place Cartier, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, 819-776-6379.

**1 CHAMBRE, STUDIO À 569 \$ 2 CHAMBRES**  
À 10 min. d'Ottawa, Chauffés, éclairés, poêle, réfrig. Près de tous les services Tarifs spéciaux pour aimé(e)s  
**819-776-1112**

1 CHAMBRE, Vieux-Hull, pas de stat., 565\$ non chauffé ni éclairé, 819-210-7070

1 ET 2 CHAMBRES, 101 boul. Sacré-Coeur, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., 819-778-3266.

**L'ALTITUDE NOUVELLE ADMINISTRATION**

2 1/2 - 3 1/2 - 4 1/2  
à partir de **575 \$ /mois**

Tout inclus, semi-meublé, vue panoramique, près de l'hôpital, transports publics, stat. intérieur et extérieur. 5% de rabais pour 65 ans et +

200 boul. Cité-des-Jeunes  
Secteur Hull  
Contactez-nous  
**613 323-6613**

**NOUVELLE ANNONCE!**  
1 ET 2 CHAMBRES, garçonnière, 420 boul. Cité-des-Jeunes, à partir de 575\$ tout compris, chauffés, éclairés, stat., libres. 819-771-4299.



1 ET 2 chambres, près UQO, chauffé, eau chaude, poêle, réfrig., édifice béton, plancher bois franc, 819-777-9261.

1 et 2 chambres, semi-s/sol et 2 chambres à l'étage, très grands, très spacieux, très propres, ensoleillés, 550\$/650\$. 613-762-2378, 819-770-3662

1 GRANDE chambre, prises lav./sec., non-fumeur, pas d'animaux, 635\$, 819-778-3020.

1 MOIS GRATUIT, 3 1/2, 1er sept., chauffé, éclairé, stat. et piscine incl., près services, 665\$. 819-661-1445.

1 ou 2 CHAMBRES, condo neuf, 3 mois gratuits, 819-923-6272.

2-1 CHAMBRE, non chauffés, non éclairés, libre, 515\$, rue Delorimier 819-243-4884.

2 CHAMBRES, 100% propre, Des Noisetiers, oct.-nov., balcon, 675\$, 2 appareils, pas de chiens, buanderie, 819-246-7873

2 CHAMBRES, 112 Dumas, s/diner, s/sol semi fini, très grand, chauffé, bien situé, très propre, 785\$, 1er déc., 819-684-6905.

**NOUVELLE ANNONCE!**

2 CHAMBRES, 1,200 pi, Le Plateau, devant école, 900\$, étage supérieur, foyer, lave-vaisselle, prise lav./sec., balcon, remise, stat., 819-776-2378.

2 CHAMBRES, 126 Kent, triplex, semi meublée, poêle, réfrig., lav./sec., 700\$ non chauffé ni éclairé, 1er oct., références, 819-777-0733

2 CHAMBRES, 1er oct., 725\$, réfrig. et poêle, lav./sec., stat., 613-859-7929.

**LE SALABERRY 576, CITÉ DES JEUNES**

**1, 2 ET 3 CHAMBRES**

à partir de **650\$**  
— Boni de déménagement —  
(certaines conditions s'appliquent)

**TOUT INCLUS**  
**819 778-3103**

**NOUVELLE ANNONCE!**  
2 CHAMBRES, 158 rue Laval, 750\$, pas chauffé ni éclairé, après 18h: 819-771-5697.

2 CHAMBRES + 1 bureau, 1er oct., Plateau, sans tapis, remise, près de tout, autobus à la porte, isolation condo, pas de chien, 819-665-2301

2 CHAMBRES, 1er oct., Hautes-Plaines, dans triplex, bois franc, prise lav./sec., remise au s/sol 10x15, près parc de la Gatineau et services. Pas d'animaux, non fumeur, 750\$, 819-777-0837.

2 CHAMBRES, 1er oct., Hautes-Plaines, grand salon, s/lavage, balcon, stat., 665\$ non chauffé ni éclairé, 819-210-8519 ou 18h +: (819)503-3031

**504 LOGEMENTS À HULL**

2 CHAMBRES, 1er oct., haut Mont-Bleu, rue Décoste, spacieux, plancher bois/céramique, face joli parc, verdure, 755\$, 819-770-9861.

2 CHAMBRES, 1er oct., près autobus, stat., non chauffé, non éclairé, 550\$. 819-772-1269.

**Venez visiter!**  
2 ch. et 3 ch. à coucher  
Appelez Linda  
**819 770-9700**

2 CHAMBRES, 1er oct., haut Mont-Bleu, triplex, plancher flottant, rénové, prises lav./sec., stat., pas d'animaux, références, 730\$, 819-665-7835.

2 CHAMBRES, 1er plancher d'un bungalow, spacieux, 3 appareils, bois franc, céramique, libre, idéal 50 ans et plus, 819-205-1086, 819-777-6432.

2 CHAMBRES, 1er sept., foyer au gaz, 3 appareils, 800\$, non chauffé, non éclairé, 613-656-1331, 613-276-9004.

**PLACE CHARLES-ALBANEL**

Rénové  
Poêle/Frigo  
Chauffé  
Stat. Inclus  
Bois Franc  
Balcon  
Très Spacieux  
Service D'urgence  
Dépanneur sur place  
Transport en commun tout près

**819-777-5444**

2 CHAMBRES, 1er sept., condo, place des Sorbiers, site exceptionnel, niveau terrasse, plancher flottant et céramique, verdure, très paisible, 795\$, (819)770-9861

**VILLAGE CITÉ DES JEUNES 420, CITÉ DES JEUNES**

**1 ET 2 CHAMBRES à partir de 645\$**  
— Boni de déménagement —  
(certaines conditions s'appliquent)

**PRÈS DU CÉGEP DE L'OUTAOUAIS**

**819 771-4299**

**OSGOODE PROPERTIES**

2 CHAMBRES, 2 appareils, 819-776-6379

2 CHAMBRES, 4 1/2, Mont-Bleu, 1er oct., 625\$ et 675\$, très spacieux et bien entretenu, prises lav./sec., stat., non chauffé, non éclairé, 613-863-2358.

2 CHAMBRES, 540\$/580\$, près Place Cartier, non fumeur, 819-772-9822.

**NOUVELLE ANNONCE!**

2 CHAMBRES, 620\$, près Place Cartier, non-fumeurs, stat., 819-772-9822.

2 CHAMBRES, 725\$, chauffé, éclairé, près hôpital, cour, 819-635-2240.

2 CHAMBRES, centre-ville, beau et grand logement, pas de tapis, non chauffé, non éclairé, balcon 695\$, 819-329-3979, www.versailles.ca

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, clim., stat. incl., 820\$, Pierre: (819)743-1671

**CITATION SECRÈTE**

Placez les lettres de chaque colonne dans la case appropriée de manière à former une phrase complète. Les mots sont séparés par une case noire.

Thème : Citation de Bill Watterson

**SOLUTION** du dernier numéro  
Dormir! Enfin c'est échapper à tout ce qui vous entoure.

**504 LOGEMENTS À HULL**

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 2 appareils, 1 stat., 725\$, libre et sept., 819-770-5629.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., pas de stat., centre-ville, 1er oct., 600\$, 819-777-1389, pag.: 819-955-5149.

2 CHAMBRES, de luxe, prises lav./sec., bois, céramique, stat., chauffé, éclairé, 775\$. (819)664-0629.

2 CHAMBRES, grand, chauffé, éclairé, 800\$, (819)827-4480.

2 CHAMBRES, grand, prises lav./sec., non chauffé, non éclairé, 675\$, 819-771-7206.

2 CHAMBRES, libre, 695\$, non chauffé, non éclairé, 819-743-0663.

2 CHAMBRES, libre, 950\$, foyer, stat., secteur Hautes-Plaines, tranquille. (613)880-4975.

**NOUVELLE ANNONCE!**

2 CHAMBRES, libre, décoration professionnelle, bois franc et céramique, grandes pièces, salon et s/manger séparés, solarium, grand patio, stores et rideaux à toutes les fenêtres, 4 appareils, vue sur Parc de la Gatineau, très éclairé, adulte, non-fumeur, garage, accès à la piscine, près de l'hôpital, entrée privée, 1,010\$ chauffé et éclairé, de 8h à 13h. 819-777-1009

2 CHAMBRES, libre, rénové, prises lav./sec. 700\$ + Hydro, 819-664-7776

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, 173-1/2 Notre-Dame de l'île, 582\$/mois, 1er oct.-nov. Appelez le jour sur semaine au 819-770-7928.

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, 635\$/mois. 819-771-4995.

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, 695\$, 819-770-6559.

2 CHAMBRES, oct., Le Plateau, très tranquille, 1,200pi, prises lav./sec., stat., 815\$. 819-213-4319.

2 CHAMBRES, parc Jacques-Cartier, chauffé, 780\$, libre, (819)319-6262

2 CHAMBRES, Plateau, 2 appareils, stat., buanderie, bois, 1er août, 680\$, 819-595-0401.

2 CHAMBRES, près du centre-ville, 1 Charlevoix, grand 675\$, 613-265-7384

2 CHAMBRES, près Plateau, très grand, propre, rénové avec bois flottant "walk-in", pas d'animaux, à partir de 580\$, libre, vérification de crédit, 819-209-0355

2 CHAMBRES, semi-meublé, 4 appareils, Mont-Bleu, 819-773-7989

2 CHAMBRES, très privé, idéal personne mature, non-fumeur, pas d'animaux, chauffé, 850\$, 819-770-0052.

2 ET 3 chambres, moderne, Cité-des-Jeunes, 2 appareils, eau chaude, remise, stat., pas d'animaux, 720\$ +. Tél.: (819)328-4845, 819-328-4704.

2x2 CHAMBRES, 550/650\$, sept./oct, non chauffé/éclairé 819-772-1222.

3+1 CHAMBRES, 197-A Eddy, 950\$, chauffé, pas éclairé, (819)778-2517

3 CHAMBRES, 1,150\$, + garage, bois franc, foyer, stat., secteur Hautes-Plaines, tranquille. 1er sept. 613-880-4975

3 CHAMBRES, 1er nov., maison en rangée, boiserie, bois franc, plafond haut, 2 étages et s/sol, stat., cour, près Galeries de Hull, 890\$, (819)770-9248

3 CHAMBRES, 2 salles de bains, 1,300 pi car., 2 étages, grande cour, 2 stat., 1,280\$, oct., non chauffé ni éclairé, non-fumeurs, près école/parc, PLATEAU, (819)332-0770

3 CHAMBRES, central, non fumeur, pas d'animaux, chauffé, références, 900\$, 1er oct., 819-772-0367.

3 CHAMBRES dans plateau, céramique et bois franc au plancher. A voir, disponible oct., 855\$. 819-639-6477

3 CHAMBRES, déc., Le

**512 LOGEMENTS À VAL-DES-MONTS**

0 DÉPÔT, maison 3 CHAMBRES. Devenez propriétaire pour 139,900\$ ou 725\$/mois. Faut vendre! 819-329-1499.

2 1/2 CHAMBRES. Lac McGregor, oct., meublé, chauffé, endroit paisible plusieurs options, 600\$, 819-671-8722

2 CHAMBRES, ch. Fogarty (Perkins), chauffé, éclairé, 760\$, oct. ou nov., (819)712-4607.

2 CHAMBRES, Mitee Paiement, Perkins, non-fumeurs, cabanon, cour, stat., demi-sol, non chauffé/éclairé (70\$/mois), 600\$. 819-671-8162.

3 1/2, non chauffé, ni éclairé, de 650\$ à 750\$, sur le lac Gilmore, sur le chemin des Trois Lacs, idéal pour les pêcheurs et la baignade à quelques pas de votre porte. Kim 819-661-9246

MAISON à deux étages, non chauffé, ni éclairé, bord du lac Gilmore, sur le chemin des Trois Lacs. La pêche et la baignade de votre cour arrière. A qui la chance? 1,200\$, Kim 819-661-9246.

**NOUVEAU!**

PERKINS, 2 chambres, 700\$, libre et 1er déc. Non chauffés, non éclairés, stat. 819-773-2909.

ST-Pierre-de-Wakefield, 1 chambre, s/sol, appareils, chauffé, éclairé, satellite, patio privé, piscine, très propre, 600\$/mois, non-fumeurs, pas d'animaux, libre, 819-457-4531.

**514 LOGEMENTS AUTRES**

2 CHAMBRES, Chelsea, chauffé, non éclairé, non-fumeur, foyer, grand stat., 725\$/mois, 819-827-2742.

LA PÊCHE, 2 chambres, chauffé, éclairé, 600\$, libre, 819-456-2758.

MASHAM, 1 chambre, chauffé, éclairé, s/sol, 575\$, libre, 819-456-2785.

**516 LOGEMENTS ONTARIO**

1 1/2, CHAMBRE, Casselman, 4 appareils, chauffé, éclairé, clim., rénové, non-fumeur, libre, 825\$ 613-841-5959.

1 CHAMBRE, Orléans (Fallingbrook), s/sol meublé, 4 appareils, idéal pers. retraitée, non fumeur, pas d'animaux, libre, 600\$, (613)834-5698.

2 CHAMBRES, Vanier, oct., non-fumeur, pas d'animaux, 2 appareils, plancher flottant, 950\$, 613-745-6507.

3 MOIS gratuits, location ou achat, maison neuve, 1-2 chambres Dan 819-962-6554

613-824-4059  
**BRIGIL.COM**

OTTAWA (central), non-fumeur, tout équipé, 1er oct., chauffé, éclairé, autobus à la porte, 680\$, (613)789-1884.

**518 LOGEMENTS MEUBLÉS**

1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, clim., lav./séc., (819)776-4514, (819)664-0582.



2 CHAMBRES, 5 min. du centre-ville, meublée, près Plateau, très grand, propre, rénové avec bois flottant "walk-in", 1,040\$, libre, 819-209-0355

2 CHAMBRES, condo luxueux, tout meublé, des Cannes, Gatineau, 1,290\$, 819-328-2882.

2 CHAMBRES, meublé, tout compris, literie, vaisselle, idéal pour gens d'affaires ou stagiaire, stat. 819-246-3018.

CONDO 2 chambres, luxueux, tout meublé, location au mois. 819-682-7999, 819-213-2748.

**520 CONDOMINIUMS À LOUER**

01-2 CHAMBRES, neufs, Aylmer/Rivermead, à partir de 695\$, 613-720-6035

1 ou 2 CHAMBRES, coin Champlain/Sacré-Coeur, 3 min. Ottawa, foyer au salon, 1er oct., 819-360-5076

2 CHAMBRES de luxe neuves, oct. ou déc., angle Mitee Paiement et Gréber, 1,152 pi car., foyer, air clim., 925\$ et +, non fumeur, idéal 50 ans et +, aucune marche, paisible, 819-773-8175.

2 CHAMBRES, Domaine de La Gappe, clim., stat., ascenseur, 819-561-5342.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
2 CHAMBRES, Essiambre, balcon, 2e étage, prise lav./séc., 850\$ rien inclus, 1er oct., 819-208-7558.

**CO FAUT VOIR!**

2 CHAMBRES, Gatineau, 1er oct., condo de luxe, céramique, foyer, prises lav./séc., 875\$, 613-795-1936.

2 CHAMBRES, Gatineau, boul. de l'Hôpital, neuf, clim., stat. int., ascenseur. 819-561-5342.

2 CHAMBRES, Monsarrat 2 s./bain, stat. int., rangement, pas chauffé ni éclairé, clim, 1050\$, (819)360-3276

2 CHAMBRES, près Cégep Hull, libre très propre, clim., foyer au bois, 850\$. pas chauffé ni éclairé, 613-254-5492.

2 CHAMBRES, village de la montagne 1er étage, libre, 785\$, 819-439-6311.

**520 CONDOMINIUMS À LOUER**

**NOUVELLE ANNONCE!**  
3 MOIS gratuits, 995\$, condo neuf, option d'achat, foyer. 819-665-4989.

819-328-2371  
**BRIGIL.COM**

**NOUVELLE ANNONCE!**  
995\$, 3 MOIS gratuits, condo neuf, option d'achat + foyer. (613)720-6035.

AYLMER, 2 chambres, condo neuf, boul. du Plateau, flottant/céramique, 1er oct., pas de chiens, 995\$, (819)561-6373 ou (613)951-1642

AYLMER, neufs, 4-1/2, 1,200 pi car., 1er oct. et 1er nov., 945\$ (chauffé, éclairé), pas de chien, 613-223-4946.

CHÂTEAU Champlain, Hull, condo 1 chambre, 1er oct., clim. central, 5 appareils, balcon, stat. int. sécurisé, sauna, local entr., ascenseur, salle d'exercices, piscine ext., 825\$, 819-503-9772.

GATINEAU, boul. Lorrain, condo 2 chambres, 925\$, non chauffé, non éclairé, 613-769-8518; 819-246-3325.

GATINEAU, Côte d'Azur, neuf, 2 chambres ou 2 chambres + bureau, 1,300 à 1,400 pi car, possibilité de stat. int., ascenseur, à partir de 1,195\$/mois, disponible maintenant. 819-209-4700.

GATINEAU, luxueux, 2 chambres et +, céramique, foyer au gaz, air clim., près Montée Paiement, 850\$ 819-663-6333

HULL (Val Tétreau), luxueux condo, 2 chambres, près piste cyclable et parc Moussette, non-fumeurs, pas d'animaux, 1,300\$, août. 819-778-3020.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
- MANOIR des Trembles, 2 chambres, foyer, 835\$/mois.

Ici c'est bleu, 819-923-2532  
**Royal LePage - Outaouais**

NEUF, luxueux, 1 chambre, près hôpital, ou à vendre. 819-503-1876.

NOUVEAUX condos luxueux, secteur Le Plateau, 2 et 3 chambres, insonorisation supérieure, bois franc, céramique, stat., près de tout, libre, à partir de 950\$, 613-880-4975.

PLATEAU AYLMEYER, luxueux condo 2 chambres, bois franc, céramique, foyer, walk-in, 1,025\$, 819-918-8101 ou 819-271-9691.

**PLATEAU**

Condo neuf, 1 et 2 chambres, foyer, bois, céramique, 1,200 pi car., 695\$ et 995\$. 819-923-2274, 819-923-5112.

**522 GARÇONNIÈRES**

22 CLAUDE, deluxe, paisible, Mont-Luc, professionnel, non-fumeur(se), pas d'animaux, chauffé, éclairé, câble, 2 appareils, 540\$, (819)661-0678

BUCKINGHAM, 1er sept., grande, poêle et réfrig., 475\$ 613-355-7781.

CANTLEY, 525\$, chauffé, éclairé, stat., pas d'animaux, libre, 819-827-9976

CANTLEY, grand, très privé, bois et céramique, poêle à bois, 4 appareils, câble, chauffé, éclairé, 6 min. Cascades, 530\$, (819)827-4046.

GARÇONNIÈRE à louer, Gatineau, idéal étudiant(e) tranquille, tout compris. 500\$/mois, 819-669-0971.

GATINEAU, 1er oct., 4 appareils, totalement rénovée, stat., 460 \$ chauffée/éclairée (819)423-1116

GATINEAU, 1er sept. ou oct., chauffée, éclairée, poêle, réfrig., 525\$, pas de stat., 819-663-7118.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
GATINEAU, chauffé, éclairé, stat., satellite, 1er oct., privé, 819-561-3885.

GATINEAU (Cheval Blanc), chauffée, éclairée, 2 appareils, prise lav./séc., câble, stat., pas d'animaux, non-fumeur, 535\$, (819)669-6105.

GATINEAU, non chauffée non éclairée, 400\$, secteur Labrosse, 819-664-1046

HULL rue Arthur-Guertin, studio impeccable, poêle, réfrig., 525\$ ou 500\$ pas d'appareils. 819-776-0124.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
PETITE garçonnière, pas d'animaux, non-fumeur, chauffée, éclairée, 425\$. 819-669-8206.

POËLE, réfrig., chauffé, éclairé, 540\$, (819)503-6906

**524 CHAMBRES**

10 MIN. de Hull à la campagne, tout compris, 400\$/mois ou à la sem., aussi app. 2 chambres. 613-266-0255.

**CO FAUT VOIR!**

146 BERRI, Hull, près St-Joseph, à partir de 395\$. 1-877-934-4354.

1 CHAMBRE à louer, à partir de 325\$, tout inclus, propres, 819-360-2241.

1 CHAMBRE, cuisine, propre, tranquille, 320 \$, Gatineau. 819-568-0360

1ER choix, tout inclus, près CHVO et UQO, très propre, Hull. 819-777-1426.

1 PAS du Musée des Civilisations, propre et tranquille, Hull. 613-255-2633.

30 ANS +, \$400, grande, entrée privée, téléphone, câble, stat., 819-319-3536.

**524 CHAMBRES**

**NOUVELLE ANNONCE!**  
350\$ - ANGERS (Gatineau), privée, idéal travailleur(se), 819-281-0574.

ANGERS, entrée privée, idéal travailleur(se) dans la région. 819-664-3667

CALME, câble, tél., 400\$/mois, idéal 30 ans et +. 819-329-3119.

CHAMBRE, accès cuisine, s/bain, s/lavage, câble, 1 stat., bord de l'eau (Masson), (819)281-3203.

CHAMBRE, idéal pour étudiant(e), tout inclus, libre, 819-568-5166

**ENTRÉE PRIVÉE**

GATINEAU, à deux pas des Promenades, tranquille, meublée, propre, tout inclus, 385\$, cell. 613-698-8886.

GATINEAU, 1er oct., près du CEGEP, 350\$, 819-205-0506

**NOUVELLE ANNONCE!**  
GATINEAU, câble, meublée, chauffée, éclairée, 460\$, 1er sept. 819-246-7498

GATINEAU, près Montée-Paiement, chambre requiert locataire, 325\$, accès à tout, 819-669-0567.

GATINEAU, près nouveau Walmart, câble, 350\$, 819-246-3760.

GATINEAU (Promenades), luxueux, travailleur(se), 450\$. 819-561-0093

GRANDE chambre, Templeton, idéal pour étudiant, autobus, (819)665-4911

HULL, 2 chambres à louer, près de tous les services, Cégep et UQO. Meublée, câble, internet 819-665-6479

HULL, chambre meublée, 350\$, 819-319-2142/671-7111

**NOUVELLE ANNONCE!**  
HULL, grande, près autobus, 390\$ internet incl., références, (819)772-9094

HULL, idéal étudiants, tél., câble, Internet incl. 350\$/400\$. (819)775-1960.

HULL, idéal personne tranquille ou retraitée, stat., 350\$. 819-771-7006

HULL, près Galeries, chambre meublée, idéal homme tranquille, 325\$, (819)777-6150.

HULL, rue Kent, 1er sept., à partir de 400\$, (819)328-6699

MANOIR DU MOULIN, GATINEAU 167 de la Canipco, chambre à louer, mois/sem., chauffée, éclairée, meublée, câble, stat., lav./séc., conciergerie. 819-319-0632, 819-743-7724.

ORLÉANS, chambre à louer, idéal étudiant(e), 500\$ tout incl., 613-866-2949.

PRÈS hôpital, Hull, meublée, libre, chauffée/éclairée, 819-770-2595.

TEMPLETON, entrée privée, cuisine, libre, stat., (819)643-5255.

TRÈS grande, idéal couple/monoparental, accès à tout, 350\$ +, 15 min. de Gatineau, 819-457-4159.

**526 CHAMBRES AVEC PENSION**

CHAMBRE à louer, lavé, couché, nourri, autonome, libre, 819-663-7032.

**528 RÉSIDENCES POUR PERSONNES AGÉES**

NOUVELLE résidence, Hull, 8 places, coquet et paisible. (819)503-4421

**530 MAISONS À LOUER**

**NOUVELLE ANNONCE!**  
0\$ COMPTANT, 3 mois gratuits, neuf, investisseur, option d'achat. Secteur Hull, 819-923-5112.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
0\$ COMPTANT, 3 mois gratuits, option d'achat, neuf. 819-923-6272.

2 CHAMBRES, Jacques-Cartier, intérieur rénové, pas de chien, 1,000\$, libre, non chauffé/éclairé, 819-776-0593

3-4 CHAMBRES, centre-ville, Gatineau, libre, cour, 950\$, 613-797-8091

3 CHAMBRES, maison en rangée, pas chauffée/éclairée, 819-568-7689.

3 CHAMBRES, secteur Hull, maison en rangée, 10 min. d'Ottawa, rénovée à neuf, plancher bois/céramique, prises lav./séc., cour arrière clôturée, à partir 1,110\$, 819-213-0722. Pas de chien.

819-776-4663  
**BRIGIL.COM**

AYLMER, 2 chambres, tout meublé, chauffé, éclairé 900\$, 819-684-8432

AYLMER, parc Champlain, des Montagnais, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, appareils, s/sol aménagé, clim., sauna, piscine, foyers au bois, garage double, non-fumeurs, 2,000\$, 819-360-3276

AYLMER, Plateau, 3 chambres, maison-jardin luxueuse, 2 s/bains, foyer au gaz, bois franc, céramique, en pierre, garage, 1,250\$. 819-923-2274, 819-923-5112

BOWMAN, 3 chambres, garage, accès à la rivière, 750 \$, non chauffée, non éclairée, libre, 819-454-6610

BUCKINGHAM, 184 Louisa, 1er oct., 3+1 chambres, non chauffée ni éclairée, 900\$, (819)790-7112

CENTRE-ville Hull, 3 chambres, 950\$, non chauffé ni éclairé, 2 stat., (819)777-7411 ou (819)918-4465.

FLORIDE, Cap Coral, 3 chambres, 2 s/bain, meublée, oct./nov./déc., 1,500\$/mois, 819-777-0733.

**530 MAISONS À LOUER**

GATINEAU, 3 chambres, garage, 15 min. des Promenades, 920\$ non chauffé/éclairé, 1er nov. 613-262-7246.



GATINEAU, 3 chambres, maison en rangée, 10 min. d'Ottawa, bois/céramique, rénové à neuf, cour clôturée, 995\$, 819-213-9998, 819-213-0722

GATINEAU, secteur Templeton, maison de 3 chambres, 1,100\$. Références requises. 819-454-6610.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
HULL, bungalow, 3 chambres, complètement meublée, quartier recherché, 5 min. du centre d'Ottawa, distance de marche du centre ville de Hull, prix à discuter, du 1er oct. 2009 au 1er juin 2010, (819)595-5918

HULL, maison de 4 chambres à louer, www.groupedurandmanagement.com, Pierre: 819-743-1671.

HULL, spacieux, 3 chambres, 2 s/bain compl., 1 demi s/bain, piscine creusée, gar. double, maison style condo, faut voir! 1,900\$, 1er août, 819-778-3591.

LAC St-Pierre de Wakefield, bord de l'eau, 2 chambres, 5 appareils, chemin privé, idéal pour couple, poêle à bois. oct./nov., 875\$, www.vogelrentalproperties.ca, sélectionnez "Lakefront", 613-736-4215 ou 613-978-4942.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
HULL, à distance de marche des bureaux gouvernementaux-UQO, plancher de béton, 2 chambres, succession, libre, nég., Robert: 819-777-5570.

0\$ COMPTANT, 3 mois gratuits, à partir de 1,200\$/mois, condo luxueux. 97 Ernest-Gaboury, 819-328-2371



MAISON NEUVE sur le bord d'un lac à La Pêche, 1,700 pi car., 3 chambres, non chauffée, non éclairée, 4 appareils, pas d'animaux, occupation immédiate, 1,100\$. 819-456-4861.

MONT-BLEU, 44 Ravin-bleu, magnifique maison jardin, toute modernisée, bois franc, cuisine, s/bain, garage int. pour 2 voitures, s/sol aménagé, 3 chambres, 1,150\$/mois, 1er sept., Fernande Sirois 819-246-1000.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
PAPINEAUVILLE, bord de l'eau, maison 2 ans, luxueuse, 2 chambres, foyer au gaz, s/sol fini, 1,100\$ non chauffé, non éclairé, 819-243-4554.

PETITE maison, près des Galeries de Hull, 2 chambres, non chauffé, non éclairé, 725\$, libre, 819-771-5900

PLATEAU AYLMEYER, Maison-jardin, 3 chambres, garage, foyer au gaz, bois franc, céramique, 1,275\$, 819-918-8101 ou 819-271-9691.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
RIPON, meublée, tout équipée, avec garage, 2 chambres, 2 s/bain, site exceptionnel, bail 7 mois et +, 850\$, chauffage, bois, électr. Références. 819-918-6285 ou 819-983-6070.

PLATEAU AYLMEYER, Maison-jardin, 3 chambres, garage, foyer au gaz, bois franc, céramique, 1,275\$, 819-918-8101 ou 819-271-9691.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
RIPON, meublée, tout équipée, avec garage, 2 chambres, 2 s/bain, site exceptionnel, bail 7 mois et +, 850\$, chauffage, bois, électr. Références. 819-918-6285 ou 819-983-6070.

**534 CHALETS À LOUER**

100% Lac-des-Plages, bord de l'eau, vue coucher du soleil, 819-210-6003.

1 À 5 chambres, foyer, Lac Corbeau, sem. ou fin de sem. 819-767-2928.

1 OU 2 CHAMBRES, 4 SAISONS: www.domainedenis.ca. N.-D.-du-Laus. (819)664-6698.

2 CHALETS au Lac Profond à Blue Sea, spécial 400\$. 819-463-2524.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
BOWMAN, camping Paris, chalets, sem., fin de sem., ouvert jusqu'au 12 oct., (819)454-6907.

LAC À LA LOUTURE, 10 min. de Otter Lake, 1h30 d'Ottawa, 4 chalets hivernisés de 2 chambres, fin de sem. ou à la sem. Lee, (819)453-7068.

LAC d'Argile, 3 chambres, sentiers VTT, accès à la plage, 819-962-3046.

LAC des Sables, N.-D.-du-Laus, 2 chambres, pêche, VTT, 819-767-2660.

LAC Leslie, 95 km d'Aylmer, entre Campbell's Bay et Otter Lake, roulotte 29 pi avec extension

**564 CHALETS À VENDRE**

MONTPELLIER, visites libres: 166 La-fontaine, 5 et 6 sept. toute la journée, au bord du Lac Schryer, 4 saisons, 3 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, meuble, garage, 146,000\$, 613-830-0083, 819-428-1916.

**568 PROPRIÉTÉS À REVENUS AU QUÉBEC**

2 LOGIS, style High Ranch, fenêtres neuves 2009, 35 Joseph-Froy, Templeton, 220,000\$ nég. 819-663-6855.

AYLMER, maison à revenus, unifam. ou maison-jardin, 819-923-5112.

GATINEAU, triplex, 114,000\$, besoin de rénovations, 819-775-0652.

MAISON à revenus ou condo neuf, 1 ou 2 chambres, qualité exceptionnelle, Pierre-Paul 819-661-4409.

MASSON, 55 ch. du Quai, triplex (construction 2003), prix fixe: 285,000\$. 819-986-7345.

**\$ PRIX RÉDUIT!**

NOUVEAU duplex deluxe sur le marché, 3 min. de marche de la station d'autobus, destination centre ville, logez-vous pour 300\$ par mois, (819)663-6416.

POUR investisseurs, condo à Hull, 1 ou 2 chambres, Luc 819-923-5112.

**RÉDUIT DE 10,000\$**

0\$ compant, ile de Hull, duplex, proprio occupant ou investisseur. Logis, 2e étage loué, 850\$/mois. Proprio au r.-de-ch., (425\$/mois) ou louez à 850\$/mois. Entièrement rénové. Nouveau bas prix, 174,900\$, Robert Loyer, Les Immeubles R. Bourbonnais, 819-246-1212.

**570 FERMES**

SAINT-SIXTE, 198 acres, maison + bâtiments, 395,000\$, 819-985-1284.

**572 TERRES**

L'ANGE-GARDIEN, lot à bois, 217 acres. 819-669-9190.

RÉGION DE MANIWAKI, 105 acres boisés, zone 10 Ouest, 84,500\$ nég. 819-449-5525, 819-210-2859.

**574 TERRAINS**

1 ACRE beau boisé, Seigneurie, pavé, prêt à bâtir, Manoir du Ruisseau. (819)671-1900, (819)663-5104

30,000 PI car., services municipaux, Rivière des Outaouais, économisez 40,000\$, 109,900\$, 819-360-0042

3.8 ACRES (1 acre défrichée), accès Lac McGregor, 55,000\$, 819-671-2307

5 MINUTES de Fort-Coulonge, 180 pi. de front du bord de l'eau, prêt à construire, hydro, accès à la rivière Ottawa, entrée privée, 55,000\$ plus taxes, nég.. (819)683-2255.

**NOUVELLE ANNONCE!**

BEAU terrain plat de 5,000 m car. (±1 acre), Val-Des-Monts, 35,900\$. Contactez Gilles Moreau, 819-962-0043, Les Immeubles René Cossette.

GATINEAU, 100'X135', prêt à construire, rue Chambord, 69,900\$ nég., 819-360-5076.

GATINEAU, 204 Lacombe, vue panoramique, 57'X175', 125,000\$ nég. 819-663-6416.

GATINEAU, 65'X132', avec services municipaux, 45,000\$, (819)661-0745.

GRACEFIELD, terrain à vendre, 2,2 acres, 15,000\$ nég., 819-663-2158.

HULL, centre-ville, commercial, vacant, pour du 2 étages, + ou -, 18720 m², 83,500\$, soir, 819-663-2805.

L'ANGE-Gardienn, au domaine Vol-à-voile, prix à discuter, 819-923-4743.

MAYO (Qc), 1 x 5 acres boisés sur lac privé, 3 terrains de 2,5 acres avec vue sur rivière La Blanche, 819-281-1881.

MONT-Cascades, 105 acres (peut subdiviser), prix à nég. 819-775-0442.

PERKINS, sur le lac, excellent choix de terrain boisé, 1 acre et plus, avec vue et accès au lac, chemin pavé, à partir 19,900\$, plusieurs modèles de maisons usinées, (819)671-2323

PLUSIEURS terrains à partir de 20\$/sem., 10 min. de Morin Heights, 438-888-4105.

TERRAIN 200 acres boisés, idéal pour chasse et pêche, à Gracefield, 150,000\$. 819-665-4802

VAL-DES-MONTS, 2 terrains en pente, prêts à bâtir, financement disponible, 12,000\$ ch., 819-773-7767.

**576 VISITES LIBRES**

DIMANCHE 6 sept. entre 14h-16h, maison bord de l'eau, secteur Templeton, 85 de la Châteauguay, 819-439-4159, 2 étages, 4 chambres, s/bain, 1 salle d'eau, piscine creusée, Pergola terrasse couverte, terrain paysager, beaucoup d'extra.

**601 BUREAUX À LOUER**

300 à 600 pi car., 1-2-3 ou 4 pièces, voisin McDonald, boul. St-Raymond, rénové, clim., 819-771-6266.

**601 BUREAUX À LOUER**

360 BOUL. Maloney Est, Gatineau, local de 2,300 pi car., 14\$/pi car., tout compris, comprenant 3 bureaux, une aire de réception, un coin cuisine et stat. Local 600 pi car. et 230 pi car. aussi disponible. Contactez: Gestion Ivan Chapat: 819-643-9896 gestion.ivan.chapat@bellnet.ca

365 BOUL. St-Joseph, en face des Galeries de Hull. Michel 613-266-9291  
672 ET 664 ST-JOSEPH, 200 à 1,250 pi car, 2e étage, 819-743-0663.

77 ST-Raymond, 6 stat., affiche 4x2 pi. sur bâtisse, 1er étage, 819-665-6565.

CHELSEA, 467 route 105, très bien situé, environ 650 pi car., 660\$ + hydro, Nicole Murray 819-827-7765.

GATINEAU à 500 pi de la sortie St-Louis, bureaux de 920 pi car., rez-de-ch., libre immédiatement, 1,100\$/mois. 819-243-6364 poste 222.

**604 LOCAUX**

230 boul. Aéroport, 2,000 à 6,500 pi car., aménagés, avec portes garage 14 pi., grande visibilité, 819-663-5297.

750 À 3,850 pi car., Carrefour du Casino, 725 boul. de la Carrière, très bien situé, près de Super C, SAQ Sélection, Rénou Dépôt, face au Casino. 1-888-345-3997.  
www.carrefourducasino.com

**76 LOIS (Hull), angle Des Allumettiers:** 1 local commercial, ± 1,500 pi car., portes de garage électr. 12x14, hauteur: 20 pi +, 1,200\$/mois. Libre. 819-665-5612.

**NOUS AVONS DES ESPACES POUR VOUS!**

**Secteur Hull**  
Entrepôts et bureaux

- 975, boul. St-Joseph (1 300 p.c.)
- 1030, boul. St-Joseph (1 400 à 2 800 p.c.)
- 1040, boul. St-Joseph (2 500 à 3 300 p.c.)
- 885, boul. de la Carrière (700 à 2 100 p.c.)
- 15, Buteau (400 à 6 500 p.c.)

• Centre-ville  
165, Wellington  
(1 000 à 7 000 p.c.)  
Plafonds 10' hauteur

**Secteur Gatineau**

- 867, boul. St-René Ouest (1 600 à 6 600 p.c.)

**Info. : Charles Masse**  
613 791-2245  
www.e-spaces.ca  
cmasse@groupeheafey.com

À LOUER: locaux et bureaux à Gatineau. Communiquez avec Adrien LeBlanc aux Immeubles E. Tassé: 819-568-5151, poste 6 www.etasse.com

GATINEAU, 545 Maloney Est, local à louer, environ 850 pi car. 819-669-5710, 613-868-0955.

GATINEAU, face aux Promenades, commerce ou bureau à louer, 1,000 pi car., aménagé, libre, 819-568-8815.

HULL, 167 Gamelin, 2,100 pi car. Parfait pour salon de coiffure, spa urbain, professionnels, clinique médicale, massothérapeute ou bureaux. Libre, 819-770-1020 ou 819-775-0508.

**NOUVELLE ANNONCE!**

HULL, 300 pi car., 2 pièces, parfait pour bureau ou massothérapeute, 395\$/mois, 253 Laramée, près de St-Joseph. 819-772-4250 poste 22.

LOCAL à louer, 3,120 pi car., 819-664-7776 www.placebedard.com

PLACE des continents (face au Boul. Maloney), Gatineau, rez-de-ch., 3,500 pi car., local sera aménagé pour salon de coiffure, commerce au détail, commerce de service. Appelez Robert Loyer, les immeubles bourbonnais, (819)246-1212

TRÈS beau local à louer, 1,330 pi car., au 791 Maloney, secteur Gatineau, 819-213-0312, 819-213-0313.

**606 ENTREPÔTS À LOUER**

8 DUMAS, Hull: 8x16 (150\$), 16x16 (290\$), chauffés ou non. 819-777-3877.

ENTREPOSAGE, 400 et 800 pi car. porte garage, idéal entrepreneur/déménageur, stat. ext. pour remorque. Sécuritaire. 819-682-6189.

**LAPRESSEAFFAIRES.COM**

ENTREPOSAGE JKP  
HULL, 172 ch. Freeman, mini entrepôts privés et sécuritaires, 819-770-4334.

**612 COMMERCES À VENDRE**

JOLI restaurant-pizzeria, 40 places, bien équipé, emplacement très intéressant, 95,000\$, 819-771-1001.

**618 FRANCHISES À VENDRE**

**NUTRI-ZOO**  
Livraison à domicile de nourriture pour animaux de compagnie. Nous sommes une entreprise québécoise en affaires depuis 19 ans et nous recherchons de nouveaux franchiseés pour l'Outaouais. Caroline 819-827-3354, 819-351-5840. www.nutrizoogat.com

**622 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À VENDRE**

**NOUVELLE ANNONCE!**  
2930 ROUTE 148, Luskville, resto bar, bâtisse et fond de commerce incl., vidéo poker, bel emplacement, 300,000\$. Avantage Immobilier, Gerry Nault, 613-229-3197.

HULL, bâtisses rénovées, 65 boul. Montclair, plusieurs possibilités: 329,900\$. Contactez Gilles Perry 819-962-5214.

**624 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES**

BAR à louer, équipé, 3,500\$ tout incl., Maloney E. (819)663-1532.

**CLUB DES MILLIONNAIRES**  
recherche des gens qui veulent devenir MILLIONNAIRE!  
Aucune vente et investissement, possibilité d'aucun recrutement. 1-866-671-9932  
www.clubmillionnaires.com

**DOMAINE DE LA CONSTRUCTION Contramax.** Nouvelle franchise. Revenus potentiels: 25,000\$/mois Investissement: 25,000\$ ou participations à 1,000\$, (819)271-3230

**INTERNET POUR ADULTES XXX**  
Partenaires d'affaires recherchés(e)s. Lancement d'un nouveau concept. Revenu potentiel 50,000\$/mois Investissement 500\$ à 2,500\$ 819-271-4852

RÉSIDENCE personnes âgées établie depuis 13 ans, possibilité de 8 résidents, + app. au s/sol, quartier tranquille. 819-441-4388, 819-441-1319

RESTO équipé (100 places), prêt à opérer, Carrefour du Casino, près du Super C et SAQ Sélection, face au casino. 1-888-345-3997.

**701 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS**

1993 PONTIAC Grand Prix, 181,000 km, 4 pneus d'hiver, proprio femme, 1,900\$, 819-663-5197.

1994 EAGLE Talon TSI, 1,100\$, 819-669-3322.

1996 PONTIAC GrandAm, très très bon état, 1 proprio, pas de rouille, nouvelles pièces, 175,000 km, int. comme neuf, 2,400\$, 613-866-7223.

1997 CIVIC GX, 2,400\$, 214,800 km, manuelle, noire, jantes, 8 pneus, très bon état, transmission récente, sans rouille, Lucie: 819-210-1586.

1997 VOLK Golf, manuel, 1,999\$, (613)816-5828

1998 CIVIC, freins neufs, très bon état, 2,900\$, 819-663-2605.

**NOUVELLE ANNONCE!**

1998 GMC Sierra, cabine allongée, 4X4, 220,000 km. 1997 TOYOTA Corolla, 5 vit., 310,000 km. 819-456-3336

**NOUVELLE ANNONCE!**

1998 GOLF, noire, manuelle, 220,000 km, 2,400\$, 613-266-5639.

1999 OLDSMOBILE Intrigue, 1,999\$, financement disponible, 819-773-0584

1999 SONOMA GMC, 1,990\$, 294,000 km, 5 vit., QC, mécanique A1, 613-884-4065.

2000 CHRYSLER Intrepid, 1,999\$, financement disponible, 819-773-0584.

**NOUVELLE ANNONCE!**

2001 HYUNDAI Sonata, 2,499\$, financement disponible, 819-773-0584.

**NOUVELLE ANNONCE!**

2001 KIA Sportage, 4x4, tout équipée, 159,000 km, 3,500\$, 819-643-1955.

2002 CHEVROLET Cavalier, 2,499\$, financement disponible, 819-773-0584

**LIQUIDATION**  
2003 Focus, 182,000 km, 2,495\$  
2002 Echo, 189,000 km, 2,495\$  
2002 Protégé, 156,000 km, 2,495\$  
2001 Elntra, 240,000 km, 1,395\$  
2000 Acura TL, 150,000 km, 3,995\$  
2000 Ranger, 204,000 km, 2,945\$  
2000 Alero, 131,000 km, 1,995\$  
1998 Geo Metro, 130,000 km, 995\$  
1998 Golf, 242,000 km, 1,195\$  
1994 F-150, 229,000 km, 2,295\$  
**E. FLEURY AUTOMOBILE**  
349 MAIN, (819)663-5888

**704 AUTOMOBILES**

1998 SUBARU Forester, 180,000 km, manuelle, divers extras, 4,500\$, 819-561-7918.

1999 TOYOTA Corolla, automat., 87,300km, 4 pneus d'hiver neufs sur jantes, pas de rouille, très propre, 5,400\$ nég., 819-671-1427, laisser message.

**NOUVELLE ANNONCE!**

2000 MERCEDES, C230, compresseur 158,000km, 8,150\$, 819-328-9046.

2001 JETTA, bas km, tout équipée, garantie prolongée, impeccable, 7,500\$ nég., 819-776-4159.

**704 AUTOMOBILES**

2001 MAZDA Protégé, automat., anti-rouille, 4 pneus d'hiver, 4,500\$, 819-329-3326.

2002 MAZDA Protégé LX, manuelle, très propre, 4,000\$, 819-669-5849.

2002 MUSTANG, certifiée, rouge, 7,900\$, 819-243-0984.

**NOUVELLE ANNONCE!**

2002 SUBARU Legacy, moteur 117,000 km, 5 vit., 6,900\$, 819-923-7730.

2003 LINCOLN LS, 61,000 km, tout équipé, cuir, 4 pneus d'hiver sur jantes, 12,500\$ nég., 819-661-6378.

**NOUVELLE ANNONCE!**

2003 VIBE, tout équipée, manuelle, 105,000km, 7,995\$, 819-595-1599.

2004 ACCENT, automat., 37,000 km, 5,799\$. J.C. Galipeau 819-986-2223.

2004 MAZDA 3, automat., 6,995\$, 819-243-5003.

2004 SUBARU Legacy Wagon SE, #10-021AA, automat., tout équipé, pour info: 819-918-7286. Subaru Outaouais, 819-777-4341

2004 VIBE, 115,000 km, excellent état, manuelle, pneus d'hiver neufs, 9,000\$ nég., 819-595-3545

2005 COBALT LS, 34,000 km, 8,499\$, J.C. Galipeau, 819-986-2223

**NOUVELLE ANNONCE!**

2005 FOCUS, familial, 80,000km, 5,900\$ ferme, (819)986-2886.



2005 MERCEDES C230 Kompressor, 46,000 km, automat., sièges chauffants, vitres électr., téléphone, 4 pneus neufs, 22,000\$, 819-328-6413.

2005 TOYOTA Echo LE, #T-001, automat., 77,000 km, info: 819-918-7286. Subaru Outaouais, 819-777-4341

2005 TOYOTA Matrix, tout équipée, anti-rouille, pneus et freins neufs, 53,000 km, 15,000\$, 819-208-2747.

2006 Chevrolet HHR, 54,000 km, 10,999\$, JC Galipeau 819-986-2223.

2006 SUZUKI Aero, #10081A, tout équipé, manuelle, 83,000 km, pour info: (819)918-7286. Subaru Outaouais, (819)777-4341.

**CAMRY, COROLLA, MATRIX, ECHO ET + 34 AV. GATINEAU À GATINEAU Jacques Auto (819)568-5433.**

**MAXI AUTO**  
1993 Sundance, 499\$  
2000 Caravan, 999\$  
1995 Tercel, automat., 1,400\$  
2000 Accent, 1,499\$  
1998 Cherokee 170,000km, 2,899\$  
2004 SX 2.0, 124,000km, 3,500\$  
2000 Altima GXE, 3,800\$  
2003 Protégé LX, 120,000km, 3,899\$  
2000 Grand Prix GT, 77,000km, 3,999\$  
2002 Corolla, 104,000km, 4,999\$  
2004 Aveo 5, 70,000km, 5,500\$  
395 Maloney Est, (819)663-5980

**706 FOURGONNETTES ET MINI-FOURGONNETTES**

1992 MAZDA MPV, V6 automat., propre, 875\$, (819)669-8936.

**708 CAMIONS, VÉHICULES UTILITAIRES**

**NOUVELLE ANNONCE!**  
1998 FORD Ranger, très bon état, manuel, 2,500\$ nég., 819-329-1456.

2004 SANTA FE, 5 vit., 112,000 km, 7,999\$, JC Galipeau 819-986-2223.

2008 RANGER, 11,000 km, 10,999\$. Auto J.C. Galipeau 819-986-2223.

**710 CAMIONS, VÉHICULES UTILITAIRES 4X4**

1998 CHEVROLET K-1500, Silverado, boîte 8 pi, excellente condition, avec pelle à neige Western 7 pi 1/2, 5,900\$. **SABLIERE, 2,000\$. PELLE À NEIGE Western, 7 pi 1/2, 2,000\$.** 819-561-1102, 819-962-1008.

**NOUVELLE ANNONCE!**

1998 GMC Envoy, 169,000km, 1 seul proprio, 4,900\$, 819-777-6432.

1998 TRACKER, 102,000 km, 5 vit., 3,499\$, JC Galipeau 819-986-2223.

1999 F-150, Ford XLT, club cab, mécanique A1, 3,450\$ nég., beige immaculée 200,000 km + 8 pneus, 819-771-7006

**NOUVELLE ANNONCE!**

2002 RAM 1500 SLT, 113,000 km, 9,999\$, J.C. Galipeau(819)986-2223

2003 RANGER FX4, 73,000 km, 10,999\$, JC Galipeau, 819-986-2223.

**NOUVELLE ANNONCE!**

2006 DODGE RAM 1500,

**AVIS DE DÉCÈS**

**CLARENCE BEDARD**  
 décédé à Hull, le 27 août 2009, à l'âge de 71 ans. Il était le fils de feu Victor Bedard et de feu Monica Maloney. Il laisse dans le deuil sa fille Tina et ses deux petits-enfants. Il laisse également dans le deuil ses frères: Peter et Martin; ses six soeurs: Bernice (Bernard Chenier), Therese, Clare (Tambeau) jumelle de Clarence, Rita (Werner Raecke), Mary et Muriel jumelle de Martin. Il fut précédé par ses frères: Bernard, Eddie, Richard et Victor. Lui survivent des nombreux neveux, nièces, cousins et cousines.  
 La messe de funérailles sera célébrée le 5 septembre 2009 à 10h30, en la paroisse St-Malachy à Mayo. Le jour de la messe, la famille sera à l'église à compter de 10h afin de recevoir les condoléances. Une cérémonie de la vie de Clarence suivra la messe, à la salle de la Légion Canadienne Royale, 176 rue St-Joseph à Buckingham, QC. Tél.: 819-986-8246. Au lieu de fleurs, pour ceux et celles qui le désirent, s'il vous plaît envoyer un don à Notre-Dame de Knock Shrine au nom de W. Sommers, 3741 Route 315, Mayo, QC, J8L 2Z8. Tél.: 819-986-2963. La direction des funérailles fut confiée au:  
**FUNÉRAIRIUM BEAUCHAMP**  
 819-770-1300

**1er ANNIVERSAIRE**



**ANNETTE BÉLISLE**  
 À la douce mémoire de Annette, décédée le 4 septembre 2008. Il y a un an, tu as pleuré tendre maman, en voyant tes enfants auprès de ton lit, priant et suppliant Dieu de te laisser avec nous. Malgré tout, la mort a fermé tes paupières et tu as laissé la souffrance pour le bonheur. Le Seigneur nous avait prêté une mère pour notre bonheur, mais Il nous l'a retirée hélas, trop tôt. Nous la lui avons cédée sans un murmure, mais le coeur navré de douleur. De là-haut, chère maman, veille sur nous.  
 Ton époux, tes enfants, tes petits-enfants et arrière-petits-enfants.

**AVIS DE DÉCÈS**



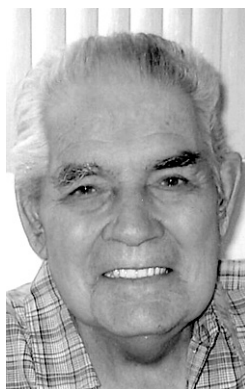
**M. ÉMILE JOSEPH POTVIN**  
 Le décès de Émile Joseph Potvin, de Fredericton, NB, époux de Fabienne (Charbonneau) Potvin est survenu le mardi 1<sup>er</sup> septembre 2009 à sa résidence. Il est né le 26 juin 1932 à Ottawa, ON et il était le fils de feu Maxime et feu Valeda (Lessard) Potvin.

Outre son épouse, lui survivent son fils Richard (Denise) Potvin de Moncton, NB; sa fille Diane (Dave) Ward de Fredericton, NB; ses petits-enfants: Stephanie Ward, Mathieu Potvin, Nicholas Ward, Kayla Potvin et Kendra Potvin; ses soeurs: Jeanne Laviolette de Masham, QC, Pierrette (Bernard) Navion d'Ottawa, ON, et Madeleine Brousseau d'Ottawa, ON; ses frères: Léo (Jeanna) Potvin de Gatineau QC, et Ronald (Lise) Potvin d'Orléans, ON ainsi que plusieurs nièces et neveux. En plus de ses parents, il fut précédé par son frère Jean-Paul Potvin.

La messe des funérailles sera célébrée à Ste-Anne-des-Pays-Bas, le samedi 5 septembre 2009 à midi par le célébrant père Donald Savoie.

Pour ceux qui le souhaitent, des dons en mémoire d'Émile peuvent être faits à la Fondation des maladies du coeur du Nouveau-Brunswick ou à une oeuvre de charité de votre choix. Vous pouvez offrir vos condoléances au [www.yorkfh.com](http://www.yorkfh.com)

**1<sup>er</sup> ANNIVERSAIRE**



**GÉRARD BEAUDOIN**  
 À la douce mémoire de Gérard, décédé le 4 septembre 2008. Nous nous demandons pourquoi tu nous as été ravi, mais dans nos coeurs nous savons que tes souffrances ont enfin cessé et que tu es en paix. Nous nous souvenons de tes souffrances et nous pleurons. Mais nous nous souvenons aussi de ton sourire, ta douceur, tes gestes et de tous les moments heureux. Nous savons que ces moments ne s'effaceront jamais et c'est une consolation.

Tes enfants Daniel, Michèle et Renée.

**EN MÉMOIRE DE**



**PAULINE MORIN (Lagrois) ROGER MORIN**

À la douce mémoire de Pauline, décédée le 4 septembre 2008 et de son époux Roger, décédé le 6 août 2001. Chère maman et cher papa, vous n'êtes plus là! Le foyer si triste et si vide conserve le reflet de votre grande bonté. Faites luire, de là-haut, l'espérance et le courage. Veillez sur nous et venez nous bénir, pour qu'un jour, dans le ciel où vous nous attendez, aucun de vos enfants ne manque de se rendre.

On vous aimera toujours, Pierre, Lyne et Sylvie  
 Vos six petits-enfants et arrière-petite-fille

**LA FAMILLE ROBINSON**  
 a le regret de vous annoncer le décès de



**MME LISE LEVASSEUR**

décédée le 28 août 2009 à La maison Mathieu-Front-Savoie, à l'âge de 63 ans. Elle était la fille de feu René Levasseur et de feu Yvette Lachapelle. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Michel Robinson, Sandra Robinson (Eric Leclerc) et Alain Robinson (Judith Laprade); ses petits-enfants: Francis, Naomi et Daphnée ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines et ami(e)s. Elle fut précédée par son frère Robert (feu Jacqueline Joly).

Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le service religieux en présence des cendres aura lieu le 5 septembre 2009 à 10h30, en la paroisse Saint-Nom-de-Marie, Lac Sainte-Marie (Québec). La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 10h.

La famille désire remercier le personnel de La maison Mathieu-Front-Savoie pour tous les bons soins prodigués à notre maman ainsi que pour tout le soutien apporté aux membres de la famille.

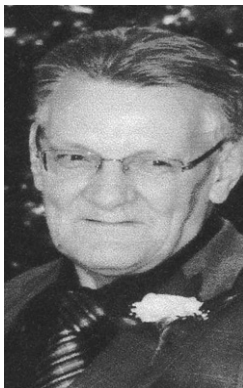
Pour ceux qui le désirent, des dons à La maison Mathieu-Front-Savoie seraient appréciés.



**Coopérative funéraire de l'Outaouais**

Tél.: 819 568-2425  
 courriel: [conf@cfo.coop](mailto:conf@cfo.coop)  
 télécopieur: 819 568-2426

**AVIS DE DÉCÈS**



**RÉGINALD PILON**

C'est avec un grand regret que je vous annonce le décès de M. Réginald Pilon, de Gatineau, décédé le 30 août 2009, à La maison Mathieu-Front-Savoie, à l'âge de 68 ans. Il est allé rejoindre sa mère Éliane Larocque. Il laisse dans le deuil son père Donald; ses enfants: Geneviève (André-Jean Dupuis), Véronique (Martin Dupuis) et Guylaine; ses petits-enfants: Carole-Anne, Marquie, Sue-Hélène, Eden, Simon, Océane et Vanessa. Aussi de nombreux frères et soeurs: Lucette, Laurier, André-Jean, Maurice, Céline, Cyprien, Diane et Manon; ainsi que leurs familles et plusieurs ami(e)s. Une pensée toute spéciale pour Carmelle Brazeau, la mère de ses trois filles.

Le service religieux sera célébré le samedi 5 septembre à 11h, à la Paroisse St-Rosaire, rue St-Arthur de Gatineau.

Des dons à La maison Mathieu-Front-Savoie seraient grandement appréciés.

**AVIS DE DÉCÈS**



**CLAUDE LEMAY**

est décédé le lundi 31 août 2009, à l'âge de 75 ans. Il était le fils de feu Léo Lemay et de Louisa Lamarche. Il laisse dans le deuil son fils Robert Lemay (Barb Stephens). Il fut précédé par son fils Roch. Il laisse également ses petits-fils: Roch et Patrick. Il était le frère de Huguette, Bernard (Réina), Roger (Monique), Gilles (Louise). Il fut précédé par ses frères et soeurs: Jean-Guy, Denise (Paul Charron) et Raymond (Murielle). Il sera grandement regretté par plusieurs neveux et nièces. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. La messe des funérailles sera célébrée le samedi 5 septembre 2009 à 10h, en la cathédrale Notre-Dame d'Ottawa 385, rue Sussex, angle rue St-Patrick. En mémoire de Claude, ceux et celles qui le désirent peuvent faire des dons à la Fondation des maladies du coeur. Vos messages de condoléances peuvent être envoyés par Internet au [www.mem.com](http://www.mem.com). Les arrangements funéraires ont été confiés à la **MAISON FUNÉRAIRE MCEVOY-SHIELDS**, 613-737-7900.



**10<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE**



**ODETTE MINEAULT**

À la douce mémoire de Odette Mineault, décédée le 4 septembre 1999. En ce 10<sup>e</sup> anniversaire, nous nous faisons un devoir de rappeler son nom et demander une pensée et une prière à tous ceux qui l'ont connue et aimée.  
 Sa famille et ses ami(e)s

**1 AN DÉJÀ**



**JIMMY BOISSONNAULT**  
 15 juin 1989 - 4 sept. 2008

Un homme merveilleux  
 Un ami chaleureux  
 Un homme charmant  
 Un ami attachant  
 Un homme incroyable  
 Un ami adorable  
 Jim dans notre coeur tu vas rester notre meilleur  
 Jimmy toi qui aimais la vie autant le jour que la nuit  
 Tu nous as appris comment aimer la vie  
 Et la savourer petit à petit  
 Comme tu disais toujours  
 !!!!Don't worry be happy!!!!  
 On t'aime mon chéri et tu vas nous manquer jusqu'à l'infini

Ta petite jueue à toi  
 Aussi de tous tes amis(e)s qui te tenaient à coeur:  
 Mathieu, Fanny, Sandra, Alex, Gab, Jennifer, Tyf, Val, Cath, Shauna, Pat, Lili, Melane, Anie et plusieurs autres

**Un don en leur mémoire**



**Fondation pour les aînés de l'Outaouais**  
 819 777-3595  
[fao@vl.videotron.ca](mailto:fao@vl.videotron.ca)



3<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE

## ALAIN CHÉNIER

Trois longues années que le destin nous frappait durement. Un cœur s'est arrêté et nos vies ont basculé. La vie nous a appris combien elle était fragile. Le grand vide laissé par ton départ demeure aussi douloureux qu'au premier jour. Tu seras toujours dans nos pensées.

Ta conjointe Ginette, famille et belle-famille.

2<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE

## BRIGITTE BOUDREAU

Belle Brigitte d'amour,  
J'essaie de me reconforter en pensant qu'il y a une forme de vie après la mort afin que tu puisses faire toutes les choses que tu aimais tant lors de ton court passage sur terre! Il restait désormais beaucoup de rêves à réaliser... Je pense à toi. Ton amour pour toujours,

Neil xxx

Maman d'amour,  
Je tiens à te dire que je t'aime et que je suis heureux de t'avoir dans mon cœur. Tu es un soleil dans ma vie, je pense toujours à toi. Je t'adore maman,

Ton fils Antoine xxx

Belle et précieuse Brigitte,  
Deux longues années aujourd'hui que le pêcheur de perles a cueilli une perle rare, notre précieuse et unique Brigitte. Nous nous endormons et nous nous réveillons en pensant toujours à toi, c'est un combat de chaque jour, tu es toujours présente où que nous soyons. L'héritage que tu nous as laissé est à l'image de la vie que tu as vécue. Belle Brigitte, tu nous as touchés par ton amour et il ne mourra jamais, tu marcheras à nos côtés jusqu'à la fin de nos jours... Nous t'avons aimée, nous t'aimons et nous t'aimerons pour toujours. Merci Brigitte de protéger ton bel amour Antoine.

Mom, Dad et ta famille xxx

Bienvenue à tous à une messe commémorative à la cathédrale St-Joseph, 245 boul. St-Joseph, secteur Hull, le samedi 5 septembre 2009 à 16h.

## AVIS DE DÉCÈS

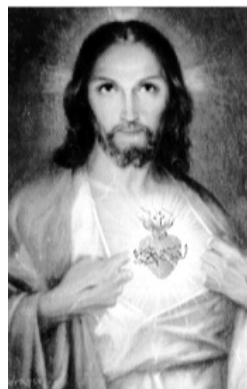
SOEUR AGATHE  
CORRIVEAU  
(Sainte-Lucrèce)

Soeur de la Charité d'Ottawa, est décédée à Ottawa le 2 septembre 2009, à l'âge de 91 ans, dont 67 de profession religieuse. Née à Shawinigan, Québec, fille de feu Alfred Corriveau et de feu Lucrèce Larochelle, elle entra en religion le 15 janvier 1940 et fit profession le 3 janvier 1942.

Outre sa famille religieuse, elle laisse dans le deuil sa soeur Hélène, s.c.o., et son frère Guy (Jeannine Turcotte), de même que ses neveux et ses nièces.

La dépouille reposera au Couvent Mont-Saint-Joseph, 50 Maple Lane, Ottawa, le 4 septembre à 9h30. La messe des funérailles sera célébrée en la chapelle le même jour à 10h.

Une offrande de messe ou un don à Procure des missions É.B., 9 rue Bruyère, Ont., K1N 5C9, seraient appréciés.



## SACRÉ-COEUR DE JÉSUS

Remerciements au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen.

S.Y.

## REMERCIEMENTS

Remerciements à St-Jude pour faveur obtenue

R.C.

D  
I  
A  
B  
È  
T  
E

Cela VOUS  
concerne



Renseignements  
Dons  
819 770-0442



COURTOISIE, Université d'Ottawa

**Ariane Thibault, qui a été nommée aux équipes d'étoiles de la conférence ontarienne à maintes reprises, se joindra à une formation allemande cette fin de semaine.**

## Une ancienne des Gee Gees chez les pros Thibault ira frapper le ballon en Allemagne

## MARTIN COMTOIS

mcomtois@ledroit.com

Une joueuse étoile du volley-ball féminin régional effectuera le saut dans les prochains jours dans les rangs professionnels européens.

Ariane Thibault, une ancienne ailière en puissance des Gee Gees d'Ottawa, a quitté hier soir en direction de l'Allemagne, plus précisément de Villingen-Schwenningen, une ville située à l'Est de la Forêt-noire. Elle ne perdra pas de temps à enfiler l'uniforme de sa nouvelle équipe.

«Je dois participer à des parties dès samedi. L'équipe disputera un tournoi préparatoire et c'est pourquoi l'entraîneur voulait me voir rapidement», a raconté l'athlète âgée de 22 ans.

L'offre de cette formation de troisième division lui a été acheminée il y a une semaine. Elle n'a pas eu beaucoup de temps pour y réfléchir, elle qui complète ses études en marketing à l'Université d'Ottawa.

L'aventure du volley européen lui tentait depuis le printemps dernier. Elle avait tendu quelques perches ici et là. «J'ai hâte, mais je suis aussi beaucoup nerveuse, a-t-elle confié en préparant ses valises. Je n'ai aucune idée de ce qui m'attend. J'ai jaser avec une autre fille du Canada qui a déjà joué là-bas. Elle m'a offert quelques conseils.»

Chaque formation là-bas peut mettre sous contrat trois joueuses étrangères. Thibault représente un pari intéressant pour son nouvel employeur, qui désire grimper en deuxième division.

D'un côté, elle a été nommée au sein de l'équipe d'étoiles de la conférence universitaire ontarienne lors des quatre dernières années en plus d'être invitée au camp de sélection de la formation canadienne senior en mai. De l'autre bord, elle se distingue par son habileté à sauter très haut près du filet.

Il y a aussi un autre détail qui saute aux yeux: la joueuse qui fait 5' 11" frappe la balle avec sa main gauche.

«Les gauchères au volley-ball, ce n'est pas une chose que tu vois souvent. C'est plus difficile pour l'adversaire de lire les attaques et ensuite bloquer la balle.»

Thibault espère que la prochaine saison, qui se déroulera d'octobre à mars, lui permettra de dénicher un contrat à un échelon supérieur. Son souhait est de se joindre éventuellement à une formation de première division où les joueuses

peuvent toucher des salaires qui varient entre 80 000 et 160 000 \$ CAN.

Sa présente entente la liant à Villingen-Schwenningen se veut quand même intéressante.

L'organisation lui fournira un logement qu'elle partagera avec deux coéquipières tchèques, une voiture de même qu'un minimum d'un repas par jour. La rémunération habituelle frôle mensuellement le cap des 800 \$.

Il reste que l'aventure du volley-ball professionnel n'est pas faite pour toutes les joueuses canadiennes.

D'autres anciennes vedettes des Gee Gees n'ont pas hésité à revenir chez elles après un court séjour en Europe. Souvent, la barrière de la langue a été évoquée pour expliquer leur décision.

Au moins, Ariane Thibault recevra un coup de pouce apprécié à ce chapitre.

«L'équipe s'est engagée à m'offrir des cours d'allemand afin que je puisse communiquer avec les gens là-bas.»

Cette dernière n'aura pas le nez seulement plongé dans les livres de langue allemande. Elle a aussi amené quelques briques afin de compléter ses études.

«J'ai amené mes livres d'école et je vais terminer en ligne mon baccalauréat.»

## CORRECTIF

**Une erreur sur la personne s'est malencontreusement glissée dans notre édition d'hier. La photo qui accompagnait le texte sur Jean-Gabriel Pageau, des Olympiques de Gatineau, en était plutôt une de Mathieu Gagnon, qui a été retranché récemment et est de retour avec l'Intrépide midget AAA de Gatineau. Nos excuses aux deux joueurs concernés. Ci-bas, Pageau lors d'une récente pratique des Olympiques.**



PATRICK WOODBURY, LeDroit

## La solidarité

J'Y CROIS. JE DONNE.



Développement  
et Paix

1 888 234-8533  
www.dev.org



ARCHIVES, Le Droit

Les Griffons de l'Outaouais à l'entraînement. La formation du Cégep de l'Outaouais a perdu une dizaine de vétérans aux rangs universitaires.

## Football collégial AA

# Une nouvelle génération de Griffons prendra son envol

MARTIN COMTOIS  
mcomtois@ledroit.com

Dix mois se sont écoulés depuis leur défaite au match du Bol d'Or collégial AA de deuxième division du Québec. Demain, les Griffons du Cégep de l'Outaouais renoueront avec l'action.

L'équipe de football entamera sa quatrième saison d'existence demain après-midi à Montréal en affrontant le Phénix du collège André-Grasset. «Enfin, un premier match, a laissé tomber le quart-arrière Pier-Luc Tremblay.

«On s'est entraîné sans cesse pendant ces dix mois. Ce fut une longue attente.»

Surtout pour une formation qui a passé si près du but.

Tremblay, 19 ans, n'a pas oublié le revers. Il croit que la nouvelle génération des Griffons peut surprendre et trouver un chemin rapide vers le match ultime.

La première cuvée avait mis trois ans avant d'atteindre la

finale. Une dizaine de vétérans ont mis le cap cet été vers les rangs universitaires.

**« Cette fois-ci, c'est un bon stress. J'ai hâte que ça commence. Il n'y a plus de points d'interrogations. Je sais à quoi m'attendre. »**

**Pier-Luc Tremblay**

«Nous formons peut-être une équipe très jeune par rapport aux années précédentes, mais nous misons sur de bons entraîneurs qui ont acquis beaucoup d'expérience dans les trois dernières années. Nous partons avec une bonne base, a soutenu

Tremblay, un joueur de troisième année.

«Nous devrions connaître une très bonne saison.»

L'étudiant-athlète a beaucoup changé en un an.

En septembre dernier, il était rongé par la nervosité. Il venait d'obtenir le poste de quart partant de l'équipe.

À son premier match, il avait été victime de quatre interceptions.

«J'étais très stressé. J'avais commis plusieurs erreurs, a-t-il rappelé. Cette fois-ci, c'est un bon stress. J'ai hâte que ça commence. Il n'y a plus de points d'interrogations. Je sais à quoi m'attendre.»

Tremblay aura un rôle important. Celui de faire du mentorat auprès des nombreuses recrues. La moitié des 48 joueurs est constituée de nouveaux visages.

«On commence un nouveau cycle, a admis l'entraîneur-chef Alexandre Mathieu, mais nous avons quand même des attentes

élevées. Nous sommes conscients que des éléments importants ont quitté. Mais nous avons de bonnes recrues qui s'ajoutent à l'équipe et quelques vétérans de troisième et quatrième années de retour.»

La marque de commerce des Griffons, celle d'une défensive pingre, devrait demeurer.

«On espère que ce soit encore le cas, que les équipes adverses aient de la misère à marquer contre nous», a dit Mathieu.

Ses adjoints et lui auront toute fois besoin de jongler un peu avec leur alignement. Déjà, ils ont dû convertir plusieurs joueurs offensifs en armes défensives.

L'équipe manquait de profondeur notamment au sein de la ligne défensive et des seconds. À l'attaque, l'entraîneur s'attend à une saison productive, même si quatre des cinq receveurs partants ont fait le saut dans les rangs universitaires.

Son quart-arrière peut miser sur un conseiller spécial de haut niveau en Josh Sacobie, l'ancien

vedette des Gee Gees d'Ottawa dont le nom se retrouve parmi les meneurs de tous les temps dans plusieurs catégories du football universitaire canadien. De plus, il sera bien protégé.

Un des membres de la ligne à l'attaque, Guillaume D'Aoust, a notamment participé au championnat canadien des moins de 19 ans cet été. C'était la première fois qu'un joueur des Griffons était sélectionné au sein de l'équipe du Québec.

Un exploit pour une formation collégiale AA de deuxième division. «Il y avait surtout des gars du «AAA» dans l'équipe», a confirmé D'Aoust, un garde qui fait 6' 4" et 285 livres.

«Un gars qui possède un grand potentiel», a souligné pour sa part Alexandre Mathieu.

Les Griffons disputeront leurs trois premiers matches à l'extérieur de la région. Leur première joute locale aura lieu le samedi 26 septembre au terrain de football de l'école Philemon-Wright.

## Hawks de Hawkesbury

# Les recrues mettent de la pression sur les vétérans



YVON LEGAULT  
sports@ledroit.com

Les recrues font belle figure au camp d'entraînement des Hawks de Hawkesbury. À un tel point qu'elles poussent dans le dos des vétérans.

C'est le premier constat qu'a fait l'entraîneur gérant Martin Dagenais à la suite des trois matches préparatoires disputés par l'équipe cette semaine. Les Hawks ont défait Cornwall 3-2, Gloucester 5-1 et Ottawa 5-2 et à chaque fois, les recrues ont volé la vedette.

«Les jeunes que nous avons

repêchés se tirent font bien d'affaires. Certains d'entre eux ont été nos meilleurs joueurs depuis le début du camp. Ils poussent dans le dos de nos vétérans, ce qui est une situation idéale pour une équipe comme la nôtre qui est en période de reconstruction», déclare Dagenais.

Ce dernier apprécie particulièrement le savoir-faire des jeunes aspirants. «Ils sont intelligents offensivement, souligne-t-il. Ils ont une belle vision du jeu. À ce chapitre, ils sont probablement supérieurs à nos vétérans.»

**Yanik Laliberté**

Lorsque questionné à savoir qui a été la plus belle surprise

du camp jusqu'ici, l'entraîneur gérant des Hawks mentionne immédiatement le nom de Yanik Laliberté. L'attaquant de 16 ans, originaire de Rockland, ne cesse d'en mettre plein la vue aux dirigeants de l'équipe et il est en train de se tailler un poste régulier au sein de l'alignement.

«À un certain moment, tu te dis qu'il va cesser d'impressionner et qu'il va plafonner, mais non, il en rajoute et il excelle davantage, de dire Dagenais. Le jeune a une bonne tête de hockey, il connaît la game comme très peu de hockeyeurs de son âge la connaissent. Son jeu sans la rondelle est remarquable et il est tout aussi efficace lorsqu'il

est en possession du disque.»

Outre Laliberté, les jeunes gardiens de buts Maxime Bédard et Dylan Brind'Amour ont été impressionnants aussi au cours de la dernière semaine. Ils ont tellement bien fait que Dagenais n'hésiterait peut-être pas à entreprendre la saison régulière avec ce jeune tandem si jamais le vétéran Luc Servais décidait de poursuivre sa carrière au niveau junior B.

**Quatre autres coupures**

Dagenais a réduit ses effectifs à 25 joueurs après la rencontre de mercredi contre Ottawa. Il prévoit retrancher quatre autres joueurs (un gardien de but, un

défenseur et deux attaquants) au cours du week-end.

«Nous ne serons pas dominants, mais nous devrions être compétitifs, dit-il. Nous n'avons aucune super-vedette. Pour gagner, nous devons travailler fort, maintenir un échec-avant soutenu et être très responsables défensivement. Ça devrait être intéressant.»

Les Hawks disputeront trois autres matches hors concours pendant le long week-end. Ils affronteront les Rangers de Gloucester à Casselman ce soir, puis les Sénateurs d'Ottawa à Vankleek Hill dimanche et les Colts à Cornwall lundi. Chacune de ces joutes débutera à 19h30.

La nouvelle saison de football universitaire débute dimanche à Ottawa

# Important virage jeunesse pour les Gee Gees



MARTIN COMTOIS  
mcomtois@ledroit.com

La patience de Denis Piché et ses adjoints sera mise à rude épreuve. Jamais l'entraîneur-chef francophone n'a eu un alignement aussi jeune sous la main en huit ans à la barre des Gee Gees d'Ottawa.

La nouvelle saison débute avec une commande de taille dimanche au stade Frank-Clair. Les finalistes de la coupe Vanier, les Mustangs de Western, affronteront la formation de la capitale.

**«Il y a un changement de la garde chez nous. [...] Nous avons beaucoup de joueurs de première et deuxième années qui occuperont des postes clés»**

**Denis Piché**

Ce sera un affrontement entre respectivement les deuxième et dixième favoris au pays dans le sondage présaison mené auprès des entraîneurs et médias au pays. «Il y a un changement de la garde chez nous, a avoué Piché, hier après-midi, lors d'un appel-conférence organisé par les dirigeants du sport universitaire ontarien (SUO).

«Nous avons beaucoup de joueurs de première et deuxième années qui occuperont des postes clés [...] Il y aura plusieurs essais et erreurs qui se



ETIENNE RANGER, LeDroit

La ligne défensive des Gee Gees à l'entraînement. Le Gris et Grenat aura une allure nettement différente cette année, avec le départ, notamment, du quart vedette Josh Sacobie. C'est Brad Sinopoli, un pivot athlétique et mobile, qui prendra les rennes de l'attaque dimanche prochain, contre Western.

produiront dans les premières semaines. Ça va prendre deux à trois semaines avant de voir réellement ce que nous avons sous la main.»

Seulement huit vétérans de quatrième année porteront l'uniforme gris et grenat en 2009. À cela s'ajoutent trois joueurs de cinquième année.

Piché l'a reconnu. Les partisans devront être patients, eux qui étaient habitués à des puissantes formations ces dernières

années.

Les Gee Gees ont connu un bon hiver au chapitre du recrutement. Mais il reste que l'inexpérience se fera sentir. Surtout contre des équipes aussi matures telles que Western.

Des plaqués seront ratés. Des tracés seront mal courus et des ballons pourraient filer entre les mains des receveurs et des demi offensifs.

«Ce sera une année excitante, a quand même dit Piché. Il y a

beaucoup de talent et de vitesse dans notre équipe.»

La ligne offensive sera la première unité à subir un test important ce week-end. Tout le monde cherche à savoir si la bande de jeunes pourra bien protéger le nouveau quart-arrière Brad Sinopoli, qui prend la relève de Josh Sacobie.

Le nouveau général de l'attaque se veut mobile, mais on ignore s'il est capable d'encaisser les coups ou non comme son

prédécesseur.

En revanche, la ligne tertiaire devrait avoir encore du mordant. De plus, un des secondeurs, James McNaughton, a décidé de jouer une saison universitaire de plus au lieu d'accepter l'offre de Bobsleigh Canada.

La fédération nationale désire le mettre à l'essai pendant les prochains mois au sein de son programme olympique.

Le match contre les Mustangs débutera dès 17 h.

Recruté en 2007, le joueur québécois n'a pas encore disputé un match

## La longue attente de Blondeau se poursuivra

MARTIN COMTOIS

mcomtois@ledroit.com

Simon Blondeau se considère chanceux dans sa vie d'étudiant. C'est une histoire différente par contre sur le terrain de football.

Cette ancienne vedette du football collégial québécois ratera un troisième match inaugural universitaire de suite en fin de semaine. Recruté en 2007 en tant que quart-arrière par les Gee Gees, il n'a toujours pas enfilé l'uniforme gris et grenat.

À son année recrue, Blondeau a subi une blessure importante à l'épaule droite durant le camp d'entraînement. Deux vertèbres étaient coincées dans le cou. Résultat, le système nerveux répondait alors mal.

«J'étais incapable de lancer le ballon plus loin que 15 ou 20 verges», s'est-il rappelé hier.

Puis la saison dernière — toujours ennuyé par des malaises —

les entraîneurs l'ont converti en maraudeur. Il a passé l'automne à assimiler toutes les subtilités de sa nouvelle position. Ça, et il se trouvait derrière un large contingent de vétérans, ne voyant donc pas d'action.

En principe, 2009 devait être son baptême. Mais depuis deux semaines, son épaule gauche l'embête.

«Au départ, le médecin croyait que c'était simplement de l'inflammation. Mais là, il semble que ce soit un peu plus sérieux.»

Blondeau, âgé de 22 ans, doit justement rendre visite au «doc» la semaine prochaine. D'autres tests se trouvent au menu.

Il espère que sa saison ne prendra pas encore fin avant même d'avoir débuté. «En effet, ce n'est pas quelque chose de facile à vivre. Mais il faut que je regarde le côté positif. Les choses vont quand même bien dans ma vie.»



COURTOISE, Université d'Ottawa

Simon Blondeau avait fait la transition de quart à maraudeur l'an dernier, ennuyé par des malaises. Il ne sait pas encore quand il pourra jouer son premier match universitaire.

En juin, l'étudiant en droit civil et en développement international s'est vu offrir un stage au sein de l'Organisation internationale de droit du développement basée à Rome. En plus d'agir en tant que chercheur pendant un mois, il a pu participer à un congrès au sujet de la crise financière mondiale. Plusieurs des 18 pays membres étaient représentés

par des experts du dollar.

«Ce fut une expérience incroyable. Je n'aurais pu demander mieux. J'ai tellement appris sur mon domaine d'études», a dit Blondeau. Pendant son séjour en Italie, un membre de sa famille a soulevé la coupe Stanley. Le joueur des Gee Gees est le cousin du centre des Penguins de Pittsburgh, Maxime Talbot.

Ce samedi dans LeDroit

Il y aura  
**100\$**  
NRJ - LeDroit

Prenez-le. On vous l'offre!

LeDroit



LIGUE AMÉRICAINE

Table with columns: SECTION EST, G, P, Moy., Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for New York, Boston, Tampa Bay, Toronto, Baltimore.

SECTION CENTRALE

Table with columns: G, P, Moy., Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Detroit, Minnesota, Chicago, Cleveland, Kansas City.

SECTION OUEST

Table with columns: G, P, Moy., Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Los Angeles, Texas, Seattle, Oakland.

CALENDRIER ET LANCEURS PRÉVUS

Mercredi 2 septembre Toronto 4 Texas 6 Chicago White Sox 4 Minnesota 2 Kansas City 4 Oakland 10 L.A. Angels 0 Seattle 3 Cleveland 2 Detroit 4 N.Y. Yankees 10 Baltimore 2 Boston 5 Tampa Bay 8 Jeudi 3 septembre Cleveland 3 Detroit 4 Chicago White Sox 5 Chicago Cubs 0 Boston 6 Tampa Bay 3 N.Y. Yankees 10 Toronto 5 Seattle 4 Oakland 2 (2e m.) Vendredi 4 septembre Minnesota 4 Cleveland, 19h05 (Pavano 11-10 vs Sowers 5-9) Texas 4 Baltimore, 19h05 (Feldman 14-4 vs Tillman 1-2) N.Y. Yankees 4 Toronto, 19h07 (Chamberlain 8-4 vs Halladay 13-8) Detroit 4 Tampa Bay, 19h38 (Verlander 15-7 vs Niemann 12-5) L.A. Angels 4 Kansas City, 20h10 (Jer.Weaver 13-5 vs Meche 6-10) Boston 4 Chicago White Sox, 20h11

LIGUE NATIONALE

Table with columns: SECTION EST, G, P, Moy., Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Philadelphia, Atlanta, Floride, New York, Washington.

SECTION CENTRALE

Table with columns: G, P, Moy., Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for St. Louis, Chicago, Milwaukee, Houston, Cincinnati, Pittsburgh.

SECTION OUEST

Table with columns: G, P, Moy., Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Los Angeles, Colorado, San Francisco, Arizona, San Diego.

CALENDRIER ET LANCEURS PRÉVUS

Mercredi 2 septembre Cincinnati 5 Pittsburgh 3 Chicago Cubs 2 Houston 0 San Diego 7 Washington 0 San Francisco 4 Philadelphie 0 Floride 8 Atlanta 7 St. Louis 10 Milwaukee 3 Colorado 5 N.Y. Mets 2 Arizona 4 L.A. Dodgers 1 Jeudi 3 septembre Milwaukee 4 St. Louis 3 Chicago White Sox 5 Chicago Cubs 0 N.Y. Mets 8 Colorado 3 San Francisco 1 Philadelphie 2 Atlanta 3 Floride 8 Arizona 1 L.A. Dodgers 0 (2e m.) Vendredi 4 septembre Floride 4 Washington, 19h05 (West 6-5 vs Mox 3-6) St. Louis 4 Pittsburgh, 19h05 (Wainwright 16-7 vs K.Hart 4-4) Chicago Cubs 4 N.Y. Mets, 19h10 (Zambano 7-6 vs Parnell 3-7) Cincinnati 4 Atlanta, 19h35 (Arroyo 11-12 vs D.Lowe 13-8) San Francisco 4 Milwaukee, 20h05 (Zito 9-11 vs Suppan 6-8) Philadelphie 4 Houston, 20h05 (Cl.Lee 5-1 vs W.Rodriguez 12-9)

MENEURS - MLB

Table with columns: LIGUE AMÉRICAINE (sans les matches d'hier) MJ, AB, P, CS, Moy. Rows for Mauer, Suzuki, Cabrera, Bartlett, Jeter, Cano, Span.

LIGUE NATIONALE (sans les matches d'hier)

Table with columns: MJ, AB, P, CS, Moy. Rows for HaRamirez, Sandoval, Helton, DWright, Kemp, Jupton, Braun, Flores.

Points produits - Teixeira, New York, 119; CPena, Tampa Bay, 98; Morneau, Minnesota, 96; Bay, Boston, 94; KMorales, Los Angeles, 94; Longoria, Tampa Bay, 93; Lind, Toronto, 91. Coups sûrs - Suzuki, Seattle, 188; Jeter, New York, 178; Cano, New York, 172; M'Young, Texas, 168; McCabera, Detroit, 166; Markakis, Baltimore, 166; A.Hill, Toronto, 162. Doubles - B.Roberts, Baltimore, 49; Lind, Toronto, 44; Butler, Kansas City, 41; Markakis, Baltimore, 41; Pedroia, Boston, 41; Cano, New York, 40; MByrd, Texas, 39. Triples - DeJesus, Kansas City, 9; Ellsbury, Boston, 9; Span, Minnesota, 9; Andrus, Texas, 7; Bloomquist, Kansas City, 7. Circuits - CPena, Tampa Bay, 39; Teixeira, New York, 32; Branyan, Seattle, 31; A.Hill, Toronto, 31; Bay, Boston, 30; NCruz, Texas, 30; KMorales, Los Angeles, 30.

SOMMAIRES

INTERLIGUE

White Sox 5 Cubs 0. Table with columns: Chi Sox, Ab, P, Cs, Pp, Ab, P, Cs, Pp. Rows for Pósdnk, Rios, Bokhm, Przyns, Konek, Kotsay, Quentin, Getz, AlRmz, Wise, CTors, Thrntn, Flowrs, DCrsc, Totaux, Chi Sox, Chi Cubs, E-A.Sorano, E.A.Sorano, 2B-Podsednik, 19, Al.Ramirez, RTV-Kotsay, Ramirez.

Chi Sox 3 Chi Cubs 4. Table with columns: Chi Sox, Mi, Cs, PP, M, Bb, Rb. Rows for C.Torres, Thornton, D.Carrasco, Chi Cubs, Dempster, A.Guzman, S.Marshall, Berg, Dempster, Atteint par C.Torres, Durée-2:32, Assistance-40,741.

LIGUE AMÉRICAINE

Indians 3 Tigers 4. Table with columns: Cleveland, Ab, P, Cs, Pp, Ab, P, Cs, Pp. Rows for Sizemr, J.Carril, ACarer, Choo, JHPerit, LaPort, AMarte, Brantly, Shppch, Inge, Santib, Laird, Everett, Totaux, Cleveland, Detroit, E-Detroit, 2B-Choo, 3B-Thomas, C-Granderson, 26, BV-Brantley, RTV-Brantley, BS-Polanco.

Brewers 4 Cardinals 3. Table with columns: Milwaukee, Ab, P, Cs, Pp, Ab, P, Cs, Pp. Rows for Counsil, Catlnt, Gerud, Braun, Fielder, McGeh, M.Cmrr, MLRivr, A.Escor, MParr, Wethrs, Stetter, CVargs, Hoffnn, Glaus, Totaux, Milwaukee, St. Louis, DJ-San Francisco, Francisco, C-Urbe, Rowand, Milwaukee, M.Parra, Weathers, Stetter, C.Vargas, Hoffman, St. Louis, Smoltz, Hawksworth, T.Miller, T.Walker, Durée-2:47, Assistance-37,791.

LIGUE NATIONALE

Brewers 4 Cardinals 3. Table with columns: Milwaukee, Ab, P, Cs, Pp, Ab, P, Cs, Pp. Rows for Counsil, Catlnt, Gerud, Braun, Fielder, McGeh, M.Cmrr, MLRivr, A.Escor, MParr, Wethrs, Stetter, CVargs, Hoffnn, Glaus, Totaux, Milwaukee, St. Louis, DJ-San Francisco, Francisco, C-Urbe, Rowand, Milwaukee, M.Parra, Weathers, Stetter, C.Vargas, Hoffman, St. Louis, Smoltz, Hawksworth, T.Miller, T.Walker, Durée-2:47, Assistance-37,791.

HOCKEY - LHJMQ

Calendrier des matches hors-concours. Mercredi 2 septembre Halifax 2 Cap-Breton 9 Saint-Jean 1 Lewiston 6 Jeudi 3 septembre Québec 5 Victoriaville 2 Rimouski 3 Acadie-Bathurst 7 Shawinigan 4 Chicoutimi 2 Vendredi 4 septembre Gatineau 0 Ottawa (LHO), 19h Chicoutimi 4 Victoriaville, 19h Moncton 4 I.-P.-E., 19h Cap-Breton c. Halifax, 19h Baie-Comeau c. Montréal, 19h35

BASKETBALL

Le calendrier des matches au Tournoi de basket masculin de la zone des Amériques en vue du Championnat du monde de 2010. Tour éliminatoire - Tournoi rotation Quarts de finale Mercredi 2 septembre Brésil 68 Canada 59 Panama 83 Uruguay 77 Argentine 77 Mexique 65 Porto Rico 85 République dominicaine 76 Jeudi 3 septembre Canada 97 Panama 65 Mexique 73 République dominicaine 86 Uruguay 62 Brésil 82 Porto Rico 78 Argentine 80 Vendredi 4 septembre Panama c. Mexique, 13h30 Argentine c. Uruguay, 16h Rép. dominicaine c. Canada, 18h30 Brésil c. Porto Rico, 21h

MÉTÉO UNE PRÉSENTATION DE abitibi bowater

OTTAWA / GATINEAU AUJOURD'HUI

Weather forecast for Ottawa/Gatineau. Today: Max. 26, Min. 9. Tomorrow: Max. 23, Min. 10. Sunday: Max. 24, Min. 8. Includes sun icons and 'Ensoleillé' status.

Ensoleillé. Devenant alternance de soleil et de nuages en après-midi.

MANIWAKI / PONTIAC / LIÈVRE AUJOURD'HUI

Weather forecast for Maniwaki/Pontiac/Lièvre. Today: Max. 23, Min. 9. Tomorrow: Max. 22, Min. 6. Sunday: Max. 23, Min. 3. Includes sun icons and 'Ensoleillé' status.

Ensoleillé avec passages nuageux.

HAWKESBURY / EST ONTARIEN AUJOURD'HUI

Weather forecast for Hawkesbury/Est Ontario. Today: Max. 26, Min. 9. Tomorrow: Max. 23, Min. 10. Sunday: Max. 24, Min. 8. Includes sun icons and 'Ensoleillé' status.

Ensoleillé. Devenant alternance de soleil et de nuages en après-midi.

Les normales

Table with columns: Maximum, Minimum, Lever du soleil, Coucher du soleil. Values: 22°, 12°, 6 h 27, 19 h 33.

Les phases de la lune

Lunar phase indicators: pleine 04, dernier 11, nouvelle 18, premier 25.

TENNIS

Internationaux de tennis des Etats-Unis

Tennis tournament results. Mensieurs: Simple, deuxième tour (Fernando Verdasco, Tommy Haas, Sam Querrey, Jesse Witten). Double, premier tour (Wesley Moodie, S.Katchewan, Calgary, C.-B.). Dames: Simple, deuxième tour (Dinara Safina, Mélanie Oudin, Yaroslava Shvedova, Caroline Wozniacki, Nadia Petrova, Sara Errani, Zheng Jie, Anastasia Rodionova, Sorana Cirstea, Gisela Dulko, Kateryna Bondarenko, Petra Kvitová, Yarina Wickmayer).

CALENDRIER DES MATCHES

Tennis match schedule. Vendredi 11 septembre Hamilton à Toronto 19h Calgary à Edmonton 22h Samedi 12 septembre Toronto à Hamilton, 16h Edmonton à Calgary, 19h30

MENEURS

Tennis player statistics. Duval, Mti, DeAngelis, Setta, Prefontaine, Serna, Wigg, Medlock, Tor, Cong, Sask., Cobourne, Copeland, Whyte, Reynolds, McCarty, Arceneaux, Cobb, Ham.

LNF - CALENDRIER HORS-CONCOURS

Calendrier des matches hors-concours. Jeudi 3 septembre Detroit 17 Buffalo 6 Philadelphia 27 N.Y. Jets 38 Baltimore 20 Atlanta 3 Indianapolis 7 Cincinnati 38 N.Y. Giants 27 Nouvelle-Angleterre 38 Washington 17 Jacksonville 24 Cleveland 20 Chicago 26 (4e q.) Green Bay 13 Tennessee 27 (4e q.)

SOCCER

USL

Soccer match schedule. Portland, Caroline, Charleston, Porto Rico, Montréal, Rochester, Vancouver, FC Miami, Minnesota, ép-Austin, é-Cleveland, p-pénalisé, é-éliminée.

MES

ASSOCIATION DE L'EST

Soccer player statistics. Columbus, Chicago, N.-Angleterre, D.C. United, FC Toronto, Kansas City, New York.

ASSOCIATION DE L'OUEST

Soccer match schedule. Houston, Los Angeles, FC Seattle, Chivas E.-U., Colorado, Real Salt Lake, FC Dallas, San Jose, Montréal, Toronto, D.C. United, FC Seattle, Kansas City, Chicago, FC Dallas.

HOCKEY FÉMININ

Classement de la Coupe des quatre nations de hockey féminin de 2009. Canada, E.-U., Finlande, Suède.

## CHRONIQUE

# Le baseball pourrait faire un retour avant le football

Est-ce qu'il y aura du baseball professionnel à nouveau à Ottawa avant qu'il n'y ait du football et du soccer ?

C'est la question que je me posais hier, alors qu'au lendemain d'une très longue journée passée à l'Hôtel de ville pour le débat sur le parc Lansdowne, l'Ottawa Stadium Group qui espère faire revivre le stade du chemin Coventry dès l'an prochain tenait une petite conférence de presse hier après-midi.

Les hommes d'affaires à la tête de ce groupe, David Butler et Duncan MacDonald, semblaient mettre la charrue devant les bœufs en annonçant leur plan pour donner des billets à un peu tout le monde — vétérans et membres des forces armées, personnes de l'âge d'or qui accompagnent un enfant et ceux qui apporteront des denrées non périssables pour la Banque d'alimentation d'Ottawa — alors qu'ils n'ont toujours pas de bail avec la Ville pour le stade, et encore moins de franchise dans une ligue de baseball reconnue.

MacDonald, qui gère le côté baseball de l'entreprise, a révélé cependant que la Ligue Can-Am n'était pas la seule



ARCHIVES, LeDroit

**Depuis le départ des Rapidz, Ottawa n'a pas d'équipe professionnelle de baseball. Chose qui pourrait changer, peut-être dès l'an prochain.**

option explorée par son groupe.

«Nous avons pris contact avec quatre ligues indépendantes, a-t-il confié hier. Quand on magasine pour quelque chose, on ne s'arrête pas dans la première boutique, d'habitude. Nous faisons nos devoirs et on verra où ça va nous mener, la prochaine fois qu'on va convoquer la presse, ce sera pour annoncer que nous avons une équipe.»

Quand cette convocation sera-t-elle lancée? Qui sait?

La Can-Am, qui a échoué déjà deux fois dans la capitale (avec

les Rapidz et les Voyageurs), exige 750 000 \$ US pour une franchise, mais elle est plutôt mal en point alors qu'une de ses six équipes, les American Defenders du New Hampshire, viennent d'être expulsés de leur stade de Nashua pour leurs six dernières parties parce qu'ils n'ont pas payé leur loyer.

«Nous avons fait une offre pour acheter l'équipe de Nashua et nous attendons une réponse de leur part. On aimerait bien qu'un de leurs propriétaires, Dan Duquette,

se joignent à nous, les gens le connaissent de son temps avec les Expos et les Red Sox de Boston [comme directeur général]», a indiqué MacDonald.

Si la sixième équipe de la Can-Am ne déménage pas ses pénates dans la capitale, il y aurait aussi des possibilités du côté des ligues indépendantes Frontier et Atlantic. Les équipes les plus proches dans la Frontier League sont situées au Michigan et en Pennsylvanie, donc il n'est pas très réaliste de joindre les rangs d'un tel club vu que les voyages en autobus seraient très longs.

«La ligue de l'Atlantique serait attrayante parce que tous les gérants doivent avoir joué dans les majeures. Les Ducks de Long Island, par exemple, ont Gary Carter [l'ancien Expo] comme gérant alors que Tim Raines dirige le club de Newark», note MacDonald.

On verra bien si le rêve va devenir réalité. Un gros obstacle pourrait encore se trouver à l'Hôtel de ville, alors que le conseil municipal a demandé une étude sur l'avenir du stade du chemin Coventry en avril dernier. Si ce rapport n'est déposé qu'en décembre, et que le conseil

décide de faire un autre cirque avant de finalement prendre une décision, le Ottawa Stadium Group n'aura pas de chance de se trouver une ligue pour jouer, celles-ci visant être fixées sur la composition de leurs rangs d'ici la fin de novembre.

## En vitesse

Jason Smith a fait une belle faveur aux Sénateurs en annonçant sa retraite mercredi. Le vétéran défenseur a trop de classe pour le dire, mais il a probablement eu l'indication dans ses conversations avec les dirigeants de l'équipe qu'il serait le septième défenseur de l'équipe pour la prochaine saison, ou pire encore qu'il pourrait se retrouver dans la Ligue américaine. Il a su lire entre les lignes et tirer sa révérence avec dignité au lieu de se faire montrer la porte... Tout un exploit a été réalisé il y a deux semaines au club Royal Papi-neau, à Notre-Dame-de-la-Salette: Marcel Dufour a réalisé deux trous d'un coup lors de deux jours consécutifs, le premier avec un bois 5 sur le trou numéro 7 (180 verges), puis le lendemain avec un fer 8 au quatrième trou (115 verges). Impressionnant.



## MARC BRASSARD

mbrassard@ledroit.com

# 10 000 \$ À GAGNER



## ET UNE MITSUBISHI LANCER !!!

DÉCOUPE tes dollars NRJ / LeDroit tous les jours et écoute NRJ 104.1 pour t'en mettre encore plus dans les poches! Accumule-les et échange-les contre du VRAI CASH dès le 8 septembre!

50



### JULIE ON THE GO

9h et 13h



# 50 \$

## LeDroit

GATINEAU-OTTAWA  
104.1

50

50

MITSUBISHI  
MOTORS **Rallye**  
GATINEAU



## LeDroit

Photo à titre indicatif seulement. 18 ans et plus, règlements au [www.radijonrj.ca](http://www.radijonrj.ca)

904529087

# L'ex-receveur de l'Université de Sherbrooke ne sera probablement pas de l'alignement principal Giguère devrait être de l'équipe d'entraînement

RICHARD LABBÉ  
LA PRESSE

En tout, Samuel Giguère n'aura pris part qu'à seulement un match avec les Colts en calendrier préparatoire. Malgré cela, il est confiant de pouvoir faire partie de l'équipe lors de la saison régulière, qui s'amorce la semaine prochaine.

«J'ai parlé aux entraîneurs, et ils m'ont dit de ne pas être inquiet, a dit le receveur québécois lors d'un entretien téléphonique, hier. On m'a dit que j'allais survivre aux dernières coupures. Évidemment, il y a des choses qui peuvent survenir d'ici là, mais oui, je demeure confiant.»

Giguère, 24 ans, n'a pas pris part au dernier match préparatoire des Colts, hier soir. La raison: une blessure au pied qui tarde à guérir. En fait, le pied gauche du principal intéressé est fracturé. Si tout va bien, Samuel Giguère devrait toutefois reprendre l'entraînement dans deux semaines.

Les Colts, comme tous les clubs de la NFL, doivent réduire leur alignement à la limite permise de 53 joueurs d'ici demain. Giguère ne s'attend pas à faire partie des 53 réguliers pour le moment, mais il s'attend à avoir une place au sein de l'équipe d'entraînement, là où il a passé la saison 2008 au grand complet.

«C'est sûr que c'est décevant de ne pas pouvoir jouer, mais il faut vivre avec ça, a-t-il ajouté. Je ne pense pas avoir à m'inquiéter. L'important présentement, c'est

de retrouver la santé au plus vite.»

Giguère l'admet sans détour: la blessure au pied gauche lui a probablement coûté un poste parmi les receveurs de l'équipe. En son absence, deux autres jeunes receveurs ont eu la chance de se faire remarquer, soit Pierre Garçon et Austin Collie. «Il y a déjà Reggie [Wayne] et Anthony [Gonzalez] avec l'équipe, alors avec le retard que j'ai pris, c'est sûr que ça va être difficile», a-t-il reconnu.

## Un poste sur les unités spéciales ?

La bonne nouvelle pour le joueur québécois, c'est que les Colts n'ont toujours pas trouvé leur spécialiste des retours sur les bottés d'envoi. C'est précisément ce poste que Giguère occupait avant de tomber au combat.

«Les entraîneurs ont essayé toutes sortes de combinaisons à cette position depuis le début du camp d'entraînement... Rien n'est décidé. En plus, je suis capable de jouer à d'autres positions au sein des unités spéciales. On verra bien ce qui va arriver dans deux semaines.»

Les Colts ont complété leur calendrier préparatoire hier soir avec un match face aux Bengals de Cincinnati. Ils amorceront leur saison régulière le 13 septembre contre les Jaguars de Jacksonville.

Giguère, lui, vise un retour pour la troisième semaine, quand l'équipe affrontera les Cards en Arizona. «C'est le plan pour l'instant», a-t-il offert en guise de conclusion.



Samuel Giguère, en action au camp des Colts d'Indianapolis. Le receveur québécois a été ralenti par une blessure au pied, qui lui a, selon lui, coûté une place dans la rotation partante.

ARCHIVES, La Presse

## Un premier match depuis 2007 pour Seagraves

# Le dernier droit commence ce soir pour les Alouettes

MIGUEL BUJOLD  
LA PRESSE

Les Alouettes affronteront les Lions de la Colombie-Britannique deux fois de suite pour commencer leur deuxième moitié de saison, et leur profondeur sera mise à l'épreuve.

Josh Bourke et Matthieu Proulx devant à tout le moins rater le prochain mois en raison de blessures au genou, c'est l'Américain Skip Seagraves qui patrouillera l'extrémité gauche de la ligne à l'attaque, et c'est Étienne Boulay qui remplacera le joueur canadien par excellence du mois d'août, Proulx.

Sérieusement blessé à un genou en fin de saison en 2007, Seagraves n'a participé à aucun match

régulier depuis presque deux ans. Mais on ne semble pas trop nerveux chez les Alouettes.

«On est chanceux de pouvoir compter sur un réserviste avec cette expérience. Son genou a été mis à l'épreuve pendant le camp d'entraînement et il a disputé environ 80% de nos jeux offensifs lors des deux matches préparatoires, alors ça devrait bien aller», a estimé Paul Lambert, qui évoluera à droite de Seagraves ce soir.

«Skip est un de nos meilleurs joueurs de ligne. Il n'était pas en uniforme lors des matches précédents en raison du ratio tout simplement. Il est notre sixième homme», a indiqué l'entraîneur-chef, Marc Trestman.

Seagraves avait été l'un des meilleurs joueurs de la ligne à

l'attaque en 2007, mais ça ne veut plus rien dire selon lui.

«Ce sera toute une sensation d'être sur le terrain, ça fait longtemps que je patiente. J'en ai mis du temps pour revenir de cette blessure.»

## Boulay aussi profite des blessures

Boulay se retrouve dans une situation similaire à Seagraves. Maraudeur régulier de l'équipe en 2007, il a partagé le poste avec Proulx en 2008, et s'est retrouvé au sein de la deuxième unité cette saison.

«Je pense que j'ai été patient. C'est sûr que c'est désolant que ça arrive dans des circonstances comme celles-ci, mais ça fait partie du métier», a dit Boulay.

Trestman a souligné la polyvalence de Proulx lorsqu'il a parlé de son maraudeur.

«Matthieu a connu tout un mois et un très bon début de saison. C'est comme si on perdait deux joueurs, un en défense et l'autre sur les unités spéciales. Étienne devra faire le boulot», a dit Trestman, qui ne se laisse pas endormir par la fiche des Lions (3-5).

«C'est une équipe talentueuse. Elle est bien dirigée, le quart-arrière [Jarious Jackson] possède un puissant bras et il y a beaucoup de talent au sein de leur défense. Ils ne se retrouvent pas dans la même situation que nous, mais ils voudront certainement démontrer qu'ils ont une meilleure équipe que ne l'indique leur fiche.»

## EN BREF

### Vick pourra jouer dès la troisième semaine

NEW YORK – Le commissaire de la NFL Roger Goodell a dit que le quart Michael Vick, des Eagles de Philadelphie, pourra jouer à compter de la troisième semaine. Il a rencontré Vick pendant 45 minutes avant de rendre sa décision, hier. Vick, récemment embauché par les Eagles, a disputé un match préparatoire la semaine dernière. Goodell avait déjà indiqué qu'il considérerait accorder à Vick une réinsertion complète lors de la sixième semaine, au plus tard. Vick a été libéré de prison le 20 juillet, après avoir purgé 18 mois d'une sentence de 23 mois pour son rôle dans l'organisation de combats de chiens.

ASSOCIATED PRESS



STEVE  
TURCOTTE  
Le Nouvelliste

ROGER  
TREMBLAY  
Le Quotidien-Saguenay

JEAN-FRANÇOIS  
PLANTE  
Le Droit - Ottawa/Gatineau

VINCENT  
GAUTHIER  
Acadie Nouvelle - Bathurst

KATHLEEN  
LAVOIE  
Le Soleil - Québec

Que nous réserve la prochaine saison dans la LHJMQ ?

Venez en discuter avec cinq experts

cyberpresse / ledroit.com

MERCREDI 9 SEPTEMBRE DE 19 H À 21 H

Après une invitation au camp d'évaluation olympique et un changement d'entraîneur à Dallas

# Une année charnière pour Robidas

MATHIAS BRUNET  
LA PRESSE

Stéphane Robidas a progressé de manière fulgurante depuis qu'il a été soumis au ballottage par le Canadien il y a huit ans.

Les Stars de Dallas qui ironiquement, l'ont rejeté eux aussi quelques saisons après l'avoir acquis, avant de le récupérer en 2006, peuvent en témoigner.

Robidas a été le joueur employé le plus souvent chez les Stars l'an dernier. Il a tellement bien répondu qu'on l'a invité au match des étoiles.

Il y a deux semaines, nouveau fait d'armes, il participait au camp de l'équipe olympique du Canada. Avec Pronger, Niedermayer, Mike Green, Shea Weber et compagnie. Préféré à Sheldon Souray, Denis Wideman, Kevin Bieksa, Luke Schenn, Rob Blake, Kristopher Letang et Marc-Edouard Vlasic.

Et malgré les grosses pointures sur la glace à Calgary, il semble n'avoir souffert d'aucun complexe. Au contraire.

«J'ai été un peu surpris d'avoir été invité compte tenu de ceux qui ont été écartés, mais j'espérais qu'on pense à moi, confiait-il hier au bout du fil depuis Dallas, où il se trouve depuis maintenant quelques semaines. Je ne joue pas pour les honneurs, mais c'est une belle récompense d'être reconnu comme ça.»

Même si ses chances de représenter le Canada aux Jeux olympiques sont minces, Robidas s'accroche à l'espoir de surprendre les observateurs.

«Personne ne me donne de chance de faire l'équipe et c'est correct, mais les entraîneurs nous ont dit que ça allait dépendre de notre début de saison et je crois en mes chances, dit-il d'un ton assuré. Il y a de gros noms parmi les candidats mais je crois pouvoir amener quelque chose de différent. Je suis rapide, j'amène une certaine énergie, je peux jouer de façon robuste, faire une bonne première passe, et c'est un peu le style de jeu qu'ils veulent préconiser.»

## Arrivée de Crawford

Robidas a déjà hâte au camp d'entraînement. Une ère nou-



ARCHIVES, Associated Press

**Stéphane Robidas croit que Marc Crawford est un choix tout indiqué pour remplacer Dave Tippett derrière le banc des Stars.**

velle commence en effet à Dallas. Joe Nieuwendyk est désormais le directeur général des Stars. Il a limogé l'entraîneur en poste depuis six ans, Dave Tippett, pour le remplacer par Marc Crawford.

L'ancien défenseur des Cataractes de Shawinigan a déjà eu plusieurs rencontres bien positives avec Crawford.

«Je ne savais pas à quoi m'attendre de lui. Il m'a téléphoné avant le repêchage à Montréal. On a jasé. Puis on s'est revu au

repêchage. Il m'a posé beaucoup de questions sur les joueurs de notre équipe, surtout les défenseurs, l'évaluation que j'en faisais. J'ai trouvé que c'était une belle marque de confiance de me demander ce que je pensais des autres joueurs.»

Robidas est enthousiasmé par les changements, même s'il adorait le prédécesseur de Crawford, avec qui il entretenait une très bonne relation.

«Même s'il est très sympathique à l'extérieur de la patinoi-

re, Marc Crawford est reconnu pour être plus dur envers ses joueurs. Notre équipe a besoin de ce genre d'entraîneur. Si on regarde la feuille de route de Tippett, c'est impressionnant. Ce n'était pas lui le problème et on va le revoir assurément dans la Ligue nationale. Mais quand tu as un entraîneur moins sévère, certains ambitionnent. Il y a des joueurs qui ont besoin de plus de rigueur que d'autres.»

Le style de jeu des Stars aussi changera. «J'en parlais avec

l'adjoint Charlie Huddy cette semaine. Il me disait que les défenseurs allaient pouvoir s'impliquer davantage dans le jeu. On a justement des défenseurs rapides, Trevor Daley, Matt Niskanen et moi. C'est très positif. Je ne connais pas les détails du système, mais on sera plus agressifs. Ils veulent qu'on joue un peu comme les Red Wings de Détroit, axé sur la vitesse et l'échec-avant.»

Des rumeurs laissaient entendre que Joe Nieuwendyk allait tenter de trouver un remplaçant au défenseur offensif Sergei Zubov, de retour chez lui en Russie après une longue carrière en Amérique du Nord. Jusqu'à maintenant, rien n'a été fait, pour le plus grand bonheur de Robidas.

## Rôle plus important

«Ils me donnent une fois de plus la chance d'apporter beaucoup de leadership. Je le vois comme une belle marque de confiance. J'aime notre noyau. Nous avons de bons jeunes, Loui Eriksson, James Neal, Fabian Brunstrom. C'est solide au centre avec Mike Ribeiro, Brad Richards et Mike Modano. À l'aile, Brenden Morrow est de retour après avoir raté presque toute l'année. Lehtinen revient lui aussi. Il y a aussi un jeune qui s'appelle Jamie Benn qui a des chances de faire le club. Beaucoup de gens nous prédisent une saison difficile, mais je connais mes coéquipiers et je sais ce dont ils sont capables.»

Une saison importante pour Robidas, 32 ans, qui pourrait devenir joueur autonome sans compensation à compter du 1<sup>er</sup> juillet.

«Je n'ai pas encore eu l'occasion de discuter longuement avec Joe Nieuwendyk. C'est sûr que j'aimerais rester à Dallas. J'aimerais bien signer une prolongation de contrat... comme Luongo disons. Douze ans, je prendrais ça! [rires] Sans farce, j'aimerais signer une prolongation mais ce n'est pas moi qui vais faire les premiers pas. Ils viennent d'entrer en poste il n'y a pas si longtemps, je vais les laisser évaluer l'équipe. S'ils veulent me faire signer une prolongation de contrat, je suis ouvert.»

## EN BREF

### Glen Healy remet sa démission à l'AJLNH

TORONTO – Un autre membre de la direction de l'Association des joueurs de la Ligue nationale a remis sa démission à la suite du congédiement du directeur exécutif, Paul Kelly. Une source a confié à *la Presse canadienne* que Glenn Healy avait quitté son poste de directeur des affaires des joueurs. Kelly a été remercié lundi par le comité de direction de l'Association. Son adjoint Pat Flatley a remis sa démission cette semaine, tout comme Bob Lundquist, un conseiller en comptabilité pour l'association. L'Association des joueurs n'a pas mentionné de raison spé-

cifique pour le congédiement de Kelly, se limitant à dire que la décision a été prise après une évaluation de son leadership.

### Le camp des recrues du CH commencera lundi

MONTRÉAL – Le Canadien de Montréal a annoncé la participation de 29 joueurs à son camp des recrues, qui aura lieu du 7 au 11 septembre au Complexe sportif Bell, de Brossard. Du lundi 7 au jeudi 10 septembre, les joueurs participeront à deux séances d'entraînement quotidiennes utilisant les deux glaces du complexe. Un match simulé est prévu le vendredi 11 septembre à compter de 9 h. Des séances de conditionnement hors

glace sont prévues quotidiennement. Quinze des 29 joueurs participant au camp des recrues sont des choix au repêchage des Canadiens, incluant le choix de première ronde Max Pacioretty, ainsi que les espoirs P.K. Subban et Yannick Weber. Vingt-trois des 29 joueurs étaient présents au camp de perfectionnement des Canadiens, qui a eu lieu en juillet. Le camp d'entraînement officiel des Canadiens se tiendra à compter du samedi 12 septembre, au Complexe sportif Bell de Brossard, alors que les joueurs se rapporteront en matinée pour des examens physiques et médicaux. Le camp se poursuivra jusqu'au mercredi 30 septembre et comprendra un séjour dans la région de Toronto (28 au 30 sep-

tembre), en prévision du match d'ouverture contre les Maple Leafs à l'Air Canada Center, le 1<sup>er</sup> octobre.

LA PRESSE CANADIENNE

### «Fisi» remplace Badoer chez Ferrari

MARANELLO – L'écurie de Formule-1 Force India a annoncé hier avoir autorisé son pilote Giancarlo Fisichella à rejoindre Ferrari pour les cinq derniers Grands Prix de la saison. Ferrari avait fait appel à son pilote d'essai Luca Badoer pour remplacer le Brésilien Felipe Massa depuis son accident le 25 juillet lors des essais du GP de Hongrie. Mais, face aux piètres résultats de Badoer, qui n'a

pu faire mieux qu'une 14<sup>e</sup> place lors des deux Grands Prix qu'il a disputés, la Scuderia a décidé d'enrôler Fisichella. «Giancarlo et ses managers sont venus hier vers moi avec la proposition de Ferrari, a déclaré le président de Force India Vijay Mallya. Pour tout pilote italien, un volant en course pour Ferrari est un rêve, et Giancarlo ne fait pas exception. On ne peut pas se mettre en travers de cela.» Force India a indiqué qu'elle annoncerait le nom du remplaçant de Fisichella dans les prochains jours. Fisichella, 36 ans, a terminé deuxième du Grand Prix de Belgique le week-end dernier, apportant à la modeste Force India ses premiers points de la saison.

ASSOCIATED PRESS

## SPORTS

La série de présaison entre Olympiques et 67's commence ce soir

## L'honneur en jeu dans la Bataille de l'Outaouais



JEAN-FRANÇOIS  
PLANTE  
jfplante@ledroit.com

La région de la capitale nationale sera le théâtre d'une série de matches hors-concours pas comme les autres ce week-end. Pour la première fois depuis les années 1980, les deux équipes juniors de la région croiseront le fer dans le cadre de leur calendrier préparatoire.

À prime abord, il ne s'agit que de simples matches hors-concours. Plusieurs têtes d'affiches devront s'absenter parce qu'elles participent à des camps d'entraînement de la LNH. Chez les Olympiques de Gatineau, Paul Byron, Steven Delisle et Hubert Labrie manqueront à l'appel. Chez les 67's d'Ottawa, les attaquants Cory Cowick et Anthony Nigro ainsi que les défenseurs Tyler Cuma et Julien Demers ne seront pas disponibles pour le match de ce soir au Centre municipal (19h30). Pour le match de dimanche soir (19 h) à Guertin, ça sera aux tours de Chris Pugini et de Marc Zanetti d'aller rejoindre leurs équipes respectives de la LNH.

Malgré tout, pour les joueurs et les partisans, l'enjeu demeure hautement significatif. La série entre les 67's et les Olympiques représente une question de fierté.

Quelle est la meilleure équipe junior de la région? Quelle ligue est la plus forte? L'Ontario ou le Québec? La série de deux matches servira d'unité de mesure pour une foule de personnes qui gravitent autour du hockey junior.

#### Une série qui tombe à point

Pour sa part, l'entraîneur-chef des Gatinois, Jérôme Dupont, se disait très excité à l'idée de vivre sa première «Bataille de l'Outaouais». «Ça va être ma première expérience, mais on m'a raconté beaucoup d'histoires sur nos affrontements antérieurs. Les équipes visiteuses auront beaucoup de partisans pour les appuyer aux deux parties. On pourrait se sentir à domicile dans les deux cas. L'intensité sera au rendez-vous et ce genre de situation nous permettra de mieux évaluer nos joueurs», a expliqué Jérôme Dupont, après s'être prêté à une séance photo en compagnie de l'entraîneur des 67's, Chris Byrne.

Pour les Olympiques, cette série arrive à point. Ils amorceront leur saison après ces deux matches. Pour eux, il s'agit d'une dernière préparation avant le début de la saison régulière. Quant aux 67's, ils auront trois autres matches hors-concours avant d'entamer leur calendrier régulier.

«Notre équipe est pas mal complète et je vais exiger de l'inten-



ETIENNE RANGER, LeDroit

Chris Byrne, qui prend cette année le relais de Bryan Kilrea à la barre des 67's d'Ottawa croit que c'est surtout dans le deuxième match de la série opposant ses troupes aux Olympiques de Gatineau que les esprits pourraient s'échauffer. Le premier match aura lieu ce soir, à Ottawa.

sité. Je m'attends à du jeu rude, mais propre», a insisté Dupont.

#### La meilleure équipe de la région

De son côté, Chris Byrne ne pense pas que la rivalité entre les deux équipes voisines dépassera les bornes ce soir. «Une rivalité se développe au fil des matches. Il y aura peut-être plus d'animosité dans le deuxième match à Guertin car certains joueurs vont avoir appris à se connaître un peu plus.»

Fier compétiteur, Byrne aimerait bien gagner les deux parties, mais il demeure réaliste. «Il va nous manquer plusieurs joueurs

importants. Nous avons disputé un seul match hors-concours et nous avons tenu trois pratiques complètes. Nous voulons d'abord utiliser cette série pour solidifier notre jeu d'équipe. Mais, bien entendu, nous voulons être considérés comme la meilleure équipe junior en ville. Nous savons que Gatineau a une bonne baraque. Ça va être plaisant pour les joueurs et les partisans de vivre la série», a ajouté Byrne, bien content d'éviter des longs déplacements en fin de semaine.

La série a créé un engouement à Gatineau où 2700 billets ont été vendus. Dans les faits, les Olym-

piques ont vendu 1700 billets et les 67's avaient la tâche d'écouler 1000 billets. Peu importe combien de sièges trouveront preneurs du côté des 67's, les matches attireront beaucoup plus de spectateurs qu'un match hors-concours ordinaire.

Pour quelques joueurs des Olympiques, la rencontre signifie beaucoup. La dernière fois que les Nicolas Boyer, Alexandre Quesnel et Maxime Clermont ont affronté des équipes de l'Ontario, c'était à la coupe Memorial en 2008. Les Gatinois avaient échappé les deux matches.

«C'est une chance de mon-

trer que nous évoluons dans la meilleure ligue», signale Quesnel, qui espère que les partisans gatinois vont se faire entendre dans les deux matches. Quant à Nicolas Boyer, il disait avoir hâte de relever le défi. «Nous ne voulons pas être intimidés par les 67's et nous allons tout donner. C'est une question de fierté pour notre ligue.»

Les deux équipes se sont affrontées à huit reprises en saison régulière entre les années 1999 et 2003. Les 67's ont eu le dessus 5-2-1. Les Olympiques voudront montrer que les choses ont changé depuis six ans.

## Une rivalité qui ne date pas d'hier

#### JEAN-FRANÇOIS PLANTE

jfplante@ledroit.com

Dans les années 1970 et 1980, les parties hors-concours entre les 67's et les Olympiques ont souvent été marquées par de nombreuses bagarres et échauffourées.

Les chances que le spectacle dégénère en fin de semaine sont plutôt minces. D'abord, les deux formations n'ont pas de véritables hommes forts dans leurs rangs. Deuxièmement, des règlements très stricts ont été mis en place par la Ligue canadienne de hockey pour éviter les dérapages. Un joueur qui livrera un combat

sera expulsé du match. Si plus d'un combat éclate au même moment, les joueurs impliqués seront suspendus. C'est la même chose pour un hockeyeur qui se battra sans son casque.

Ce n'est pas pour rien que les deux équipes ont mis fin à leurs séries de matches hors-concours pendant les années 1980. Brian Kilrea, l'entraîneur et directeur général de l'époque, en avait ras-le-bol des foires à répétition.

«Je me souviens d'une année où nous avions une série aller-retour contre Hull. Ils avaient des matamores dans leur équipe et le premier match avait été parsemé de combats. Les règlements

des deux ligues n'étaient pas pareils à l'époque. Nos joueurs avaient été suspendus contrairement à ceux de Hull. J'étais dépourvu d'hommes forts. J'ai donc demandé à une équipe junior A de nous affronter dans un match hors-concours à la dernière minute un soir à 22h30 pour que mes joueurs puissent purger leur partie de suspension afin de revenir dans l'alignement pour affronter Hull le dimanche!», se souvient *Killer*.

En bout de ligne, c'est Kilrea lui-même qui a mis fin aux matches hors-concours entre les deux équipes. «À chaque année, il fallait commencer la saison

régulière avec des joueurs suspendus. Le temps était venu de mettre fin à ces séries trop émotives entre deux villes rivales.»

Même s'il n'a jamais vécu cette rivalité en grandissant dans la région de Montréal, on sentait qu'Alexandre Quesnel était au courant de la tension qui pouvait exister entre deux clubs frontaliers. Dans le couloir du centre Robert-Guertin, après l'entraînement d'hier, il a apostrophé le soigneur Serge Haché pour lui demander cette question: «Serge, combien de fois faut-il se battre à Ottawa?»

Blaguait-il? Sûrement, mais un petit doute subsiste...

Sorana Cirstea, 24<sup>e</sup> favorite de l'Omnium des États-Unis a raison de la Québécoise

# Dubois a bien failli imiter Wozniak

MICHEL MAROIS  
LA PRESSE

Stéphanie Dubois a bien failli imiter Aleksandra Wozniak, hier à New York. La Québécoise a en effet offert l'une des meilleures performances de sa carrière face à la Roumaine Sorana Cirstea, 24<sup>e</sup> favorite du US Open, et est venue à quelques points d'une qualification pour le troisième tour du tournoi du Grand Chelem. Elle s'est toutefois inclinée au bout d'un match de deux heures 26 minutes, 4-6, 7-5, 4-6.

«C'est décevant, il aurait suffi de quelques points pour gagner ce match, a regretté Dubois. J'aurais vraiment voulu aller au troisième tour et j'y croyais. J'ai bien joué, exactement comme je l'avais planifié, et j'ai l'impression d'avoir mérité de gagner autant que Sorana.»

«Le public était avec moi et l'ambiance était excitante sur le court. Mon entraîneur et ma famille étaient là pour m'encourager, et on dirait qu'il y avait beaucoup de Québécois dans les gradins.»

Tendue, Dubois a mis du temps à entrer dans le match. Son adversaire en a profité pour prendre les devants 3-0 et gérer cet avantage pour remporter la première manche. Dubois lui a rendu la pareille en prenant vite le service de Cirstea en deuxième manche, mais a laissé sa rivale revenir à sa hauteur avant de faire la différence dans la 12<sup>e</sup> partie en convertissant la deuxième des neuf balles de bris qu'elle a eues dans cette manche.



Stéphanie Dubois a raté de peu de se qualifier pour la troisième ronde de l'Omnium des États-Unis. Une erreur de sa part a permis à Sorana Cirstea de l'emporter contre la Québécoise en troisième manche 6-4.

Dans la manche décisive, les deux joueuses ont conservé leur service jusqu'à la septième partie, mais c'est malheureusement Stéphanie qui a craqué la première, cédant deux fois de suite son service, avant de s'incliner.

«À 40-30 dans la septième partie, il y a eu une mauvaise décision, selon moi, et elle en a profité pour revenir. Ça aurait tout

changé, évidemment, mais c'est ça le tennis. J'ai eu mes chances, mais je n'en ai pas profité suffisamment.»

Malgré dix as de Cirstea, Dubois a obtenu 15 balles de bris. «Elle frappait parfois de bonnes premières balles, mais j'attaquais souvent ses deuxièmes balles. Sa puissance ne m'a pas impressionné. Elle a toutefois

réussi de bons services dans les points importants.»

**Une bourse pour se consoler**

Dubois, 22 ans, qui n'avait jamais gagné en Grand Chelem avant cette semaine, peut tout de même être satisfaite de sa bourse de 31000\$US. Actuellement 113<sup>e</sup>, elle devrait aussi réintégrer le top 100 du classement WTA et s'appro-

cher de son meilleur classement en carrière (95<sup>e</sup>, en mai 2008).

«Je suis déçue présentement, la victoire était si proche, mais j'ai atteint mes objectifs cette semaine. J'ai gagné un match et j'ai prouvé que j'avais ma place avec les meilleures.»

«Je vais maintenant préparer le Challenge Bell, à Québec, puis le tournoi ITF de Saguenay. J'aimerais terminer la saison près du 90<sup>e</sup> rang mondial, de façon à bien débiter l'année 2010 en accédant directement au tableau principal des Internationaux d'Australie. Je veux continuer de m'améliorer, bien faire contre les joueuses mieux classées que moi.»

Enthousiaste et dynamique, Stéphanie rêve aussi de rejoindre Aleksandra Wozniak. «Je l'ai félicité après sa belle victoire contre Amélie Mauresmo, a noté Dubois. On se parle, on s'encourage, mais le tennis est un sport individuel.»

Wozniak justement reste la dernière canadienne encore en compétition en simple au US Open. Elle affrontera aujourd'hui ou demain au troisième tour l'Italienne Flavia Pennetta, 10<sup>e</sup> favorite du tournoi, qui est peut-être l'une des joueuses les plus redoutables du moment, comme l'a prouvé sa victoire de 6-0, 6-0 au tour précédent.

«Elle a 27 ans et c'est vraiment son moment, notait Wozniak, mercredi. Elle a un gros coup droit et frappe ses balles avec beaucoup d'effet. Mais je crois en mes chances. Si je joue comme je l'ai fait contre Mauresmo, je peux certainement la battre.»

Peut-être la naissance d'une nouvelle coqueluche

## Dementieva et Jankovic subissent l'élimination

NEW YORK — L'Américaine de 17 ans Melanie Oudin, 70<sup>e</sup>, a causé une surprise de taille à Flushing Meadows en éliminant la numéro quatre Elena Dementieva 5-7, 6-4 et 6-3, hier.

Ce gain inattendu s'ajoute à celui qu'elle a signé contre la numéro six Jelena Jankovic, à Wimbledon, où la native de la Georgie est devenue la plus jeune à atteindre le quatrième tour depuis Jennifer Capriati, en 1993.

Selon plusieurs observateurs, Oudin représente la prochaine vedette du tennis américain, chez les dames. Elle a dit que cette victoire avait encore plus d'importance à ses yeux que celle contre Jankovic, qui lui avait permis d'accéder au top 100.

«Toute la foule était derrière moi. Je recevais tellement de support.» Oudin a disputé la majorité du troisième set avec la cuisse gauche fortement enrhumée, en raison de crampes. Elle a triomphé sur un service qui a touché la ligne, à sa troisième balle de match.

Les États-Unis sont depuis longtemps à la recherche de profondeur en tennis féminin, au-delà de la domination des sœurs Williams au sommet.

Oudin aura comme prochaine rivale Maria Sharapova, qui a facilement vaincu, Christina McHale, 6-2 et 6-1 en soirée.

À propos de Oudin, Sharapova a dit: «Je vais définitivement devoir m'attendre à ce qu'elle joue son meilleur tennis.»

Une autre surprise a suivi quand la numéro cinq, Jelena Jankovic, a baissé pavillon 6-3, 6-7 (4), 7-6 (6) devant la Kazakhe Yaroslava Shevedova, après deux heures et 40 minutes de jeu.

La favorite Dinara Safina a dû passer plus de temps que prévu sur le court, battant finalement l'Allemande Kristina Barrois 6-7 (5), 6-2 et 6-3.

La Russe a commis 38 fautes directes et 15 doubles fautes, dans ce qui a été pour elle un deuxième match serré de suite. Classée première à la WTA, Safina n'a pas donné l'impression d'être très bien ancrée au sommet du tennis féminin, contre la 67<sup>e</sup> joueuse mondiale.

Le numéro 20 Tommy Haas a défait l'Américain Robert Kendrick. Le finaliste de 2007 Novak Djokovic et le numéro 10 Fernando Verdasco ont aussi atteint le tour suivant, tout comme quatre Américains: James Blake (21<sup>e</sup>

tête de série), Sam Querrey (22e), John Isner (55e ATP) et Jesse Witten, qui est 276e.

Le finaliste de Roland-Gar-

ros, Robin Soderling, a prévalu quand Marcel Granollers a dû abandonner en raison d'une blessure au dos.

Andy Roddick affrontait le Français Marc Gicquel en fin de soirée.

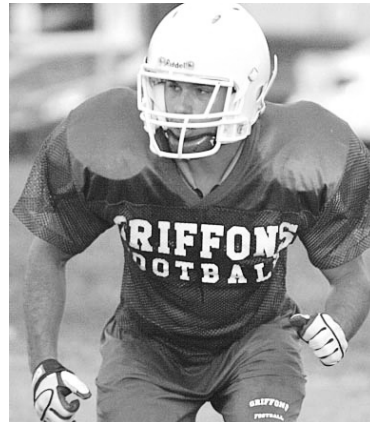
LA PRESSE CANADIENNE

### À LIRE DANS NOTRE SECTION SPORTS

sports@ledroit.com

**Place aux jeunes chez les Griffons**

Page — 40



### L'ÉQUIPE DES SPORTS

**CHEF DE SECTION**  
Marc Brassard

**JOURNALISTES**  
Martin Comtois  
Jean-François Plante  
Sylvain St-Laurent

**STATISTIENS**  
Jérôme Carrière  
Jean-François Dugas  
Louis Gagnon

**PUPITREURS**  
Jonathan Blouin  
Denis Huppé  
Nicolas Tremblay

**Le baseball pourrait revenir avant le football**

Page — 43



**Robidas prêt pour le début de l'ère Crawford**

Page — 44



Le dimanche 20 septembre

# On marche en famille

pour La Maison Mathieu-Froment-Savoie

LA MAISON  
*Mathieu*  
*Froment-Savoie*  
CENTRE DE SOINS PALLIATIFS DE L'OUTAOUAIS

**Participez en équipe, seuls ou avec des amis :**

**Prix à gagner pour les entreprises participantes :**  
(offert par LeDroit)

**Une page de publicité corporative** (en semaine)  
**d'une valeur de 3 400\$ à une entreprise** qui com-  
mandite une équipe ou plus (autant de chances de gagner  
que d'équipes inscrites). (tirage au sort parmi toutes les  
entreprises participantes)

**Prix à gagner pour les équipes :** (offert par LeDroit)

**Dix billets pour le spectacle de Louis-José Houde**  
**au CNA, à une équipe participante,** par tirage au sort  
parmi toutes les équipes.



## Marcheurs seuls ou entre amis :

Faites un don personnel ou faites-vous commanditer par des amis pour  
augmenter le montant qui sera remis à La Maison Mathieu-Froment-Savoie.

- Tirage de prix de présence parmi tous les marcheurs
- Podomètre offert à tous les marcheurs, par la Banque Alterna

Date : le dimanche 20 septembre 2009  
Départ : 9h30 au centre de plein-air du lac Leamy  
(Déjeuner entre 8h et 9 heures)  
Parcours : 2,5 kilomètres ou 5 kilomètres

## Défi corporatif :

Formez une équipe dans  
votre entreprise

- Coût de participation de l'entreprise : 300\$ par équipe inscrite
- Marcheurs des équipes : faites-vous aussi commanditer par des amis pour soutenir encore plus l'oeuvre de La Maison Mathieu-Froment-Savoie



Inscrivez-vous à :  
**La Maison Mathieu-Froment-Savoie**  
170, rue Sherbrooke  
Gatineau  
819 770-3900  
www.mmfs.org

**LeDroit**

  
**Banque Alterna**



Sous la présidence d'honneur de  
Mme Christiane Pépin et de  
M. Jacques Pronovost, président et  
éditeur du journal LeDroit



Un partenariat très  
spécial de la Banque Alterna  
Roger Sauvé, directeur  
Alterna-Québec

Et le travail inlassable de



Suzanne Fitzback,  
directrice générale  
MMFS



Claudette Dalpé,  
présidente du comité  
organisateur.

725526975